

# المعجم الكبير

تأليف  
أبي القاسم عبيد الله بن كبر الله  
ابن محمد الأديب

تأليف  
عبد من كتب الخراج  
أبي الفرج قتيبة بن سعيد البغدادي



دار صادر  
بيروت







# المسالك والممالك

تأليف

أبى القاسم عبيد الله بن عبد الله  
ابن خُرداذبَه مولى أمير المؤمنين

## ويليه

نبد من كتاب الخراج وصنعة الكتابة لأبى  
الفرج قدامة بن جعفر الكاتب البغدادي

طبع

في مدينة ليّتن المحروسة

بمطبعة بريل

سنة ١٨٨٩ المسيحية



## بسم الله الرحمن الرحيم

اطل الله تعالى بقلبك يا ابن السادة الاخيار والائمة الانوار منار  
الديس وخيرة الله من الخلق اجمعين وادلم الله لك السعادة وكثر  
لك الزيادة من جميع الخيرات ووفقك لسبيل الصالحات<sup>هـ</sup> وجعلك من  
ارتضى افعاله وزين احواله فهبت الذي سالت انهمك الله جميع  
الخيرات واسعدك الى المات وافلح في الدارين سهمك ويقر فيهما<sup>د</sup>  
قسمك من رسم ايضاح مسالك الارض وممالكها وصفتها وبعدها وقربها  
وطورها وغامرها والسير بين ذلك منها من مغايرها وانصبتها ورسم  
طريقها وطسوقها على ما رسمه المتقدمون منها فوجدت بطليوس قد  
ابن الخلود ووضح الحجية في صفتها بلغة انجية فنقلها عن لغته  
بالغة المصحية لتقف عليها وقد رسمت رسم لك فورة الخلق في<sup>10</sup>  
جميع ممالك ومطالبك ما رجوت ان يكون محيطا بمطورك واثيا على  
ارتدك كالشاهد لما لقي والبر بما قرب وصنعت كتابا (8) اقتضته بالحمد  
لله ذي العزة المنيع والنعمة السابعة الذي انشا الخلق على ما اراد  
ويعين سبيل الخلق للعباد لم تشركه في خلقه الاله للترقية ولا ظنون  
البريات تعالى الله عما يشركون وصلى الله على محمد نبيه وعلى الاخيار<sup>18</sup>  
من عترته وسلم كثيرا =

هذا كتاب فيه صفة الأرض وبنية الخلق عليها وقبلة

أهل كل بلد والممالك والمسالك إلى نواحي الأرض

تأليف أبي القاسم عبيد الله بن عبد الله

ابن خرداذبة مؤيد أمير المؤمنين

- ٥ قل أبو القاسم صفة الأرض أنها مدورة كندوير الكرة موضوعة في جوف الفلك كالمخة في جوف البيضة والنسيم حول الأرض وهو جالب لها من جميع جوانبها إلى الفلك وبنية الخلق على الأرض أن النسيم جانب لما في ابدانهم من الخفة والأرض جانب لما في ابدانهم من الثقل لأن الأرض بمنزلة الحجر الذي يجذب الحديد، والأرض مقسومة بنصفين بينهما خط الاستواء وهو من المشرق إلى المغرب وهذا دليل الأرض وهو (3) أكبر خط في كرة الأرض كما أن منطقة البروج أكبر خط في الفلك وعرض الأرض من القطب الجنوبي إلى يدور حوله سهيل إلى القطب الشمالي الذي يدور حوله بنات نعش، فاستدارة الأرض في موضع خط الاستواء ثلثمائة وستون درجة والدرجة 16 خمسة وعشرون فرسخا والفرسخ اثنا عشر ألف ذراع والذراع أربع وعشرون اصبعاً والاصبع ست حبات شعير مصغرة بطون بعضها إلى بعض يكون ذلك تسعة آلاف فرسخ، وبين خط الاستواء وبين كل واحد من القطبين تسعون درجة أصطلاحاً واستدارتها عرضاً مثل ذلك ألا أن العارة في الأرض بعد خط الاستواء أربع وعشرون

a) Ibn Rostah Cod. Mus. Brit. f. 6 v., qui hoc loco usus est, non vero laudat auctorem, كالمخ. b) B نواحيها ut Ibn R. c) B male إلى. d) Sic quoque var. l. in B et Jākūt I, ff. 21. Textus B, ut Ibn al-Fakih f. 15, Mokaddasat ٥٨, 14, يجذب. e) B et Ibn al-Fakih نصفين. Deinde A بينها. f) In B corruptum in كور ut Talia vitia manifesta in seqq. non notabo. g) A أربع. h) B وكل. i) B om. k) B وعشرين A iterum أربع.



درجة ثَمَ الباقي فد غمره البحر الكبير، فنحن على الربع الشمالي  
من الأرض والربع الجنوبي خراب لشدة الحر فيه والنصف الذي تحتنا  
لا ساكن فيه، وكل ربع من الشمالي والجنوبي سبعة أقاليم  
وذكر بطليموس في كتابه أن مدن الأرض على هذه كانت أربعة آلاف  
والمقتى مدينة ٥

### قبيلة أهل كل بلدة

قبيلة أهل أرمينية وآذربيجان وبغداد ووسط (4) والكوفة والمدائن  
والبصرة وحلوان والديار ونهاوند وقمندان وأصفهان والرق وخراسان  
وخراسان كلها وبلاد النخز وقشمبر الهند إلى حائط الكعبة الذي فيه  
بابها وهو من القطب الشمالي عن يساره إلى وسط المشرق، ولما 10  
التبنت وبلاد الترك والصين والمنصوره خلف وسط المشرق بثمانية  
أجزاء لقرب قبلائهم من البحر الأسود، ولما قبيلة أهل اليمن  
فصلاتهم إلى الركن اليماني وجوههم إلى وجوه أهل أرمينية إذا  
صلوا، \* ولما قبيلة أهل المغرب وإفريقية ومصر والشام والجزيرة فوسط  
المغرب وصلاتهم إلى الركن الشمالي وجوههم إذا صلوا إلى وجوه أهل 15  
المنصوره إذا صلوا، فهذه قبل القوم والنحو الذي يصلون إليه ٥

### السود

ثم ابتدئ بذكر السود إذ كانت ملوك الفرس تسميه دل ابرانشهر  
أي قلب العراق فالسود اثنتا عشرة كورة كل كورة أستان وطاساجه

- ذكر القبيلة في النواحي B b) جوليتا A ومقتى Pro سمعة B c)  
sed وأصفهان A h. l. وقلدان Gold d) بغداد Codd. plerumque e)  
لقرب Pro قبلائهم f) Prima manus in A بستان B e) infra ut roe.  
خصلاتهم A g) Prima manus in B corruption. e قرب o forte تعرف B  
جوسط المغرب فصلاتهم B وصلاتهم in A Prima manus f) وقبيلة A h)  
ذكر A دل Pro يسمونه l. اسمها B Var. l. in B خبدا B h)

سُتُون طُسُوجا وترجمة الاستان احازة وترجمة الطُسُوج ناحية<sup>٥</sup>،  
(٥) كورة استان شاد قُوروز وفي خُلُوان خمسة طُساسيم طُسُوج  
قُوروز قُباد، وطُسُوج النَجَبَل، وطُسُوج ثَمَرَا<sup>٦</sup>، وطُسُوج اِرْبَل، وطُسُوج  
خُلُقَيْن<sup>٧</sup>

٥ الجانب الشرقى سقى<sup>٨</sup> دجلة ونامراً  
كورة استان شاد قُوروز سبعة طُساسيم طُسُوج بَرَجَسَانِير<sup>٩</sup>، وطُسُوج  
نهر بُرُق<sup>١٠</sup>، وطُسُوج كَلَوَالَى ونهر يِن، وطُسُوج جازِر، وطُسُوج  
المدينة العتيقة، وطُسُوج رَانان الاعلى، وطُسُوج رَانان الاسفل  
كورة استان شاد قُباد ثمانية طُساسيم طُسُوج رُوسْتَقْبَاد<sup>١١</sup>، وطُسُوج  
١٠ مَهْرُوز<sup>١٢</sup>، وطُسُوج سَلْسَل<sup>١٣</sup>، وطُسُوج جَلُولَا وَجَلَلْتَا، طُسُوج الذِيْبِيْن<sup>١٤</sup>،  
طُسُوج البَنْدَنْيَجِيْن، طُسُوج بَرَاز الرُّوز، طُسُوج النِّسْكِرَة والرُّسْتَقَاتِيْن<sup>١٥</sup>  
كورة استان بِلِيْجَلان خُسُرُوَا خمسة طُساسيم طُسُوج النُّهْرَان  
الاعلى، طُسُوج النُّهْرَان الاوسط، طُسُوج النُّهْرَان الاسفل \* اِسْكَاف

ويقول ان ترجمة الاستان قُرَار او مستقر وطُساسيم السواد  
a) In B additur السواد وطُساسيم السواد Jakūbt I, et hunc numerum habet quoque  
٢.١. Cf. Mokaddasat ١٣٣, 12 et Nöldeke *Gesch. der Araber und Perser* p. 16 ann. 2. Quomodo e 60 facti sint 48 docet Kodāma.  
b) B بُورَخْسَانِير A د) من سقى B سقى A c) تَاكْدَا B  
رُوسْتَقْبَاد A hic et infra الرُّبْنِيْن A f) قُورُوز B e) بَرَجَسَانِير  
B h) A sub a vocalem kasra رُوسْتَقْبَاد et رُوسْتَقْبَادا Kod. وروستقان  
habere videtur. i) B et Kod. سَلْسَل A sine voc. k) Sic A hic  
et infra. B h. l. الرُّبْنِيْن، infra الذِيْبِيْن، Kod. bis الرُّبْنِيْن، Jakūbt  
Hist. I, ٢.٢، لُوبَسِيْ، vid. ann. i; Jakūbt III, ١٢٧, 19 om. Barb. de  
Meyn. edidit الزَابِيْن Hilāl aq-Gābi apud Kremer, *Ueber das Ein-  
nahmebudget des Abbasiden-Reiches vom Jahre 306 H.*, p. 65 ut rea.  
(Ms. Gotha f. 7, ubi voc. oxstat). l) A بِلِيْجَلان خُسُرُوَا B  
بِلِيْجَلان خُسُرُوَا Kod. اِرْبَلِيْن كرد. Of. Nöldeke, l. l. p. 239, ubi tamen  
nomen non memoratur. Mokaddasat ١٣٣, 15 النُّهْرَانات. Conject. edidi  
ut compos. e بِلِيْجَلان et بِلِيْجَلان.

بني جُنَيْدٍ جَرَجَرَا وَكُوهَا، طُحُوجٌ بَانَرِيَا، طُحُوجٌ بَاكْسَايَا

(6) سَقَى دَجَلَةَ وَالْفَرَاتَ

كِرَّةٌ اسْتَلَنَ شَاةً سَابِرٍ وَفِي كَسْرٍ اَرْبَعَةَ طَسَالِيمٍ طُحُوجُ الزَّنْدَوْدَةِ،  
طُحُوجُ الثُّرُودَةِ، طُحُوجُ الْأَسْتَنِ، طُحُوجُ الْحَجَّازِ

كِرَّةٌ اسْتَلَنَ شَاةً بَهْمٍ وَفِي كِرَّةٍ دَجَلَةُ اَرْبَعَةَ طَسَالِيمٍ طُحُوجُ  
بَهْمٍ اَرْشِيرٍ، وَطُحُوجُ مَيْسَانَ وَفِي مَلَوٍ، وَطُحُوجُ نَسْتِ مَيْسَانَ  
وَفِي الْأَيْلَةِ كَلَّ غِيلَانَ بَيْنَ سَلْمَةَ لَتَقْلَى

طَلَّتْ كَحِيدٌ مِنَ الدَّجَلِ وَصَوْبِهِ وَصَرِيفٍ بَابِ الْأَيْلَةِ بَغْلَفٍ  
وَطُحُوجُ الْبُرْقَابِ، وَخَرَجَ دَجَلَةُ ثَمَلِيَّةً ٥ آفَ الْفِ وَخَمْسَ مِائَةٍ

10

الف درج

سَقَى الْفَرَاتَ وَدَجَلَةَ مِنَ غَرْبَى دَجَلَةَ

كِرَّةٌ اسْتَلَنَ الْعَلَاءَ اَرْبَعَةَ طَسَالِيمٍ طُحُوجُ فَيُوزَ سَابِرٍ وَهُوَ الْأَنْبَارُ،  
وَطُحُوجُ مَسْكِيْنٍ كَلَّ لَبِي الرُّقِيَّاتِ ٥

إِنَّ الرُّزْيَةَ بِسَمِّ مَسْكِيْنٍ وَالْمُصِيبَةَ وَالْقَحِيْقَةَ

15

وَطُحُوجُ قَطْرِيْلٍ، وَطُحُوجُ بَانُوْرِيَا ٥

كِرَّةٌ اسْتَلَنَ اَرْشِيرٍ بِأَكْسَانَ خَمْسَةَ طَسَالِيمٍ طُحُوجُ بَهْرَسِيرٍ،  
طُحُوجُ الرُّومَقَانَ، طُحُوجُ كُورَى (7) طُحُوجُ نَهْرِ نَرْفِيْطٍ ٥، طُحُوجُ نَهْرِ  
جَرَجَرٍ ٥

الف درج  
a) Additamentum interl. in A. b) بَانَرِيَا A. c) الدَّجَلُورُ A. d) A hic et interdum infra اَرْشِيرٍ in A. Alibi nomen non invenio, nisi forte cohaereat cum nomine incertae lectionis dēa apud Tabari I, ١٤. e) Sic quoque Kod.; B, ut solent scribere, لَعَالِ. f) Jāk. IV, ١٤. g) A h. l. نَهْرُ شِيرِيْنِ Cf. Nöldeke l. l. p. 16 ann. 3 (poeta corripuit metri causa). h) Voc. dāwama hic et infra in A; Jākāt تَرْفِيْطٍ sed nihil praescribit. i) A h. l. ut rec., infra cum dāwama. B utroque loco حَجَرٍ.

كورة استان به نچولمفلان ه وهي الزوكي ثلثة طساييج طشوج  
الزاب الاعلى، طشوج الزاب الاوسط، طشوج الزاب الاسفل ه  
كورة استان بهقياد الاعلى وهي ستة طساييج طشوج بلذ،  
طشوج خطريلا، طشوج القلوجة العليا، طشوج القلوجة السفلى،  
طشوج النهريين، طشوج عين التثر ه

كورة استان ه بهقياد الاوسط اربعة طساييج طشوج الحجة  
والبداءة، طشوج سورا وزيستما، طشوج باروسما، طشوج نهر الملك،  
ويقال انها طشوج واحد وان الطشوج الرابع السينين والوفى،  
فنقل في الصيغ ه

10 كورة استان بهقياد الاسفل خمسة طساييج طشوج ثوات بانقلي،  
طشوج السيلجين د، طشوج نستر، طشوج رومستان ه، طشوج  
هرمزجر، \* ويقال ان رومستان وهرمزجر صيغ متفقة من  
طساييج عدة / ه

#### تقديم السواد

#### الجانب الغربي سقى الفرات ونجيل

16

طشوج الأتبار (8) رسايقه خمسة وبارده مقتلان وخمسون بيدرا  
لنظلا الفان وثلاثمائة و كز، الشعير الفة واربعة مائة كز، البرق مائة  
الف وخمسون، الف درم ه

طشوج قطرل رسايقه عشرة وبارده مقتلان وعشرون بيدرا لنظلا  
20 الف الفة كز، الشعير الف كز، البرق ثلاثمائة الف درم ه

(ه) B (quoque sine B)، (د) nine)، ورومستان B  
والزلف A h. l. ماستان B. ج) ماستان B. 13، 13 Mokaddast  
infra ut rec. et ut ibi habet B. د) السيلجين B. ه) ورومستان B  
احد B. f) Additamentum ex B. ورومستان et رومستان  
B. ا) اربعائة Kod. ب) ستة الاف Kod. ج) عشرة الفا وثمان مائة  
الف، sed Kod. ut rec. د) B om., sed Kod. ut rec.



ماتنان واربعة واربعون بيدراه للخطاة الف واربعة مائة كَر، الشعير

سبعة آلاف وماتنا كَر، الورق ماتنا الف وخمسون الف درم \*

طسوجى ه بابل وخطريئة الرساتيف ستة عشر البيادر ثلثمائة

ونماتية وسبعون بيدراه \* للخطاة ثلاثة آلاف كَر، (10) الشعير خمسة آلاف

كَره، الورق ثلثمائة الف وخمسون الفاه \*

طسوج القلوجة العليا رساتيفه خمسة عشر بيدراه ماتنان واربعون

بيدرا للخطاة \* خمس مائة كَر، الشعير خمس مائة كَر، الورق

سبعون الف درم \*

طسوج القلوجة السفلى الرساتيف ستة البيادر اثنان f وسبعون

10 بيدرا للخطاة الفاه كَر، الشعير ثلاثة آلاف كَر، الورق ماتنا الف

ونماتون الف درم \*

طسوج النهرين الرساتيف ثلاثة البيادر \* مائة واحد h ونماتون

بيدراه للخطاة ثلثمائة كَر، الشعير اربع مائة كَر، الورق خمسة

واربعون الفاه \*

15 طسوج عين التمر الرساتيف ثلاثة البيادر اربعة عشر بيدراه للخطاة

ثلثمائة كَر، الشعير اربع مائة كَر، الورق خمسة واربعون الفاه \*

طسوج الحجة والبداة الرساتيف ثمانية البيادر احدى وسبعون

بيدراه للخطاة الف وماتنا كَر، الشعير الف وستمائة كَر، الورق مائة

الف وخمسون الف درم \*

20 طسوج سوراً ونبه سماً الرساتيف عشرة البيادر ماتنان وخمسة

وستون بيدرا للخطاة سبع مائة كَر، (11) الشعير الارز الفان واربعة مائة

كَر، الورق مائة الف درم \*

a) A om. b) B طسوج. c) In B desiderantur hae. d) B  
Kod.؛ الف B e) الف وخمس مائة B f) A اسا. g) الف درم  
ut res. h) B احدى. i) B احدى وخمسون الف درم.

طُشُوجُ بَارُوسْمَاةَ وَنَهْرُ الْبَلَدِ الرَّسَائِيْقِ عَشْرُ \* الْبِيلَارِ سِتْمَلَّةُ  
وَارِبْعَةُ وَثَمْنٌ بِيْدِرَا لَلْخَنَظَةِ أَلْفٌ وَخَمْسٌ مَقْدَا كَرُ، الشَّعِيرِ أَرْبَعَةُ أَلْفٌ  
وَخَمْسٌ مَقْدَا كَرُ، الْوَرِقِ مَقْدَا أَلْفٌ وَخَمْسُونَ الْغَاةُ  
السَّيْبِيْنِ وَالْوُخْجَةِ صِيَاغُ جُمِعَتْ مِنْ عِلَّةِ طُسَلِيْمِجٍ وَصِيْرَتْ صَبِيْعَةً  
وَاحِدَةً فَهِيَ أَكْثَمُ قَدْرًا مِنْ نَسُوْجِيْنٍ وَتَقْدِيْرُ الْعُشْرِ مِنْهَا مِنَ الْخَنَظَةِ  
خَمْسٌ مَقْدَا كَرُ، وَمِنْ الشَّعِيرِ خَمْسَةُ أَلْفٍ وَخَمْسٌ مَقْدَا كَرُ، وَنِ الْوَرِقِ  
مَقْدَا وَخَمْسُونَ الْغَاةُ

طُشُوجُ فُرَاتٍ بِأَقْلَى ١ رَسَائِقِهِ ١٠ سِتَّةَ عَشْرِ يَبْلُغُهُ مَاتَانِ وَاحِدٌ  
وَسَبْعُونَ يَبْدُرُهُ لِحَنَّةُ الْفَا كَرِ، الشَّعِيرُ وَالْأَرْزُ الْفَانِ وَخَمْسُ مَقَّةَ  
كُرِ، الْوَبَى تَسَعُ مَقَّةَ الْفِ دُرُجِ ١٠  
طُشُوجُ السَّيْلِيَّحِينَ وَخَبْهَ الْخَرُوفِ وَطَبَنِيَّالِ يَبْلُغُهُ أَرْبَعَةُ وَثَلَاثُونَ  
يَبْدُرُهُ لِحَنَّةُ الْفِ كُرِ، الشَّعِيرُ الْفِ وَسَبْعُ مَقَّةَ، كُرِ، الْوَبَى مَائَةُ  
أَثْنَاءَ وَارْبَعِينَ أَلْفًا

طُسُوجِيَّةٌ وَطُوسْتَانٌ وَطُورُ مَجْدٍ لِنُظْمَةِ خَمْسٍ مِائَةٍ كَرٍّ، الشَّعِيرِ  
خَمْسٌ مِائَةٌ (12) كَرٍّ، الْوَرْدِ عَشْرَةٌ أَلْفٌ دَرِّمٌ ۞  
طُشُوجٌ نِسْتَرُ الرِّسَالَتِ سَبْعَةٌ مِائَةٌ وَثَلَاثَةٌ وَسَبْعُونَ، يَبْدُو أَنَّ  
لِلنُّظْمَةِ أَلْفَ وَثَمَانِينَ وَخَمْسِينَ كَرٍّ، الشَّعِيرِ وَالْأَرْزُ الْفَا كَرٍّ، الْوَرْدِ  
ثَلَاثُمِائَةٍ أَلْفٌ دَرِّمٌ ۞

أَيُّغَارُ يَقْطَعِينَ مِنْ عَثَّةِ طَسْلَسِيمٍ تَقْدِيرُهُ مِنْ هِ السَّوْرَةِ مَقْنَا لَف  
 \* وَأَرْبَعَةَ آلَافٍ مِ دَرَمٍ وَثَمَانِ مَقْدَةٍ وَأَرْبَعُونَ دِرْهَمًا بِحَقِّ بَيْتِ الْمَالِ ٢٥  
 سَقَى دَجَلَةَ وَالْفَرَاتِ

a) *pro* A b) *ut* B c) *et* B d) *et* B e) *et* B f) *et* B g) *et* B h) *et* B i) *et* B j) *et* B k) *et* B l) *et* B m) *et* B n) *et* B o) *et* B p) *et* B q) *et* B r) *et* B s) *et* B t) *et* B u) *et* B v) *et* B w) *et* B x) *et* B y) *et* B z) *et* B

كسوة كسّر وفيها نهر الصلّة وثقّة والّيلن كن يرتفع فيها من  
خراجها وسقّر لبراب ملهاة سبعون ألف الف درجء تقدّرها من  
للنطة ثلثة آلاف كّر، وس الشعير والارز عشرون ألف كّر، ومن  
الزرق مائة ألف درجء

### الجانب الشرقي

طسوج بزرگسپور رساتيقه تسعة بيلدر مائة وثلاثون وستون  
بيدرو للنطة الفان وخمس مائة كّر، الشعير الفان مائة كّر، الزرق  
ثلثمائة ألف درجء

طسوج الزاندين رساتيقه ستّة عشر (18) بيلدر ثلثمائة واثني وستون  
10 بيدرو للنطة اربعة آلاف وثمان مائة كّر، الشعير اربعة آلاف  
وثمان مائة كّر، الزرق مائة ألف وعشرون الفا

طسوج نهر يوق للنطة مائة كّر، الشعير ألف كّر، الزرق مائة  
ألف درجء

طسوج كسولاي، نهر بين الرساتيق ثلثة البيلدر اربعة وثلاثون  
15 بيدرو للنطة ألف وستمائة كّر، الشعير ألف وخمس مائة كّر،

الزرق ثلثمائة ألف وثلاثون ألف درجء

طسوجي جازر والدجنة العتيقة الرساتيق سبعة البيلدر مائة  
وستة عشر بيدرو للنطة ألف كّر، الشعير ألف وخمس مائة كّر،

الزرق مائة ألف وأربعون الفا

a) Cf. Jákát sub حور et in v. b) B ina. من الزرق et mox  
habet تقدّرها ومن omisso. c) Kod. dicit redditum antiqui-  
tus fuisse 90,000 drachmas. Non autem dubito lectionem  
sebecim velut vitium pro تسعة. Vid. porro ad versionem. d) Kod.  
من الزرق e) Kod. add. سبعين ألف. f) Kod. add. بزرگسپور B non habet.  
g) B om. h) B كسولاي. i) A om. j) B تسعة. k) B اربعة. l) A om.  
m) B طسوج. n) B اربعة (non وسبعة ut in edit.); Kod ut  
rec. o) B et Kod. مائة. p) B وخمسون.



طُسُوجِي مَهْرُوزٌ وَسُلْسُلُ الْخَنْطَةِ الْفَاكِرُ، الشَّعِيرُ الْغَالِي، وَخَمْسُ

ماتلاً كثر، البري ماتتاه ألف وخمسون ألفاً

طُسُوجِي جَلُولًا وَجَلَلْنَا الرِّسَالَتِيقَ خَمْسَةَ الْبِيْلَادِرِ سِتًّا وَسَبْعِينَ ۝ ۱۰

يبدوا الحنطة الف كز، (14) الشعير الف كز، القوي ملقة الف دروم ٥٢

طُجُوجُ الذَّهَبَيْنِ الرَّسَاتِيْقِ اَرْبَعًا الْبِيْلَارِ مَقَاتَانِ وَثَلَاثُونَ بِيْدِرًا

الخطبة سبع مائة كز، الشعير الف وثلاثمائة كز، البرق أربعين الفا

طُشُورُ الدُّسْكَبَةِ وَالرَّسْتَقَيْنِ الرَّسَاتِيكِ سَبْعَةُ الْبِيلَارِ أَرْبَعَةٌ وَأَرْبَعُونَ

بيداه الحنطة الفاو كبد تشعير الفاو كز، الرق سبعون الفاو 10

طسوج بَرَز الرُّوز الرِّسَاتِيكَ سَبْعَةَ الْبِيَارِ سِتَّةَ وَثَمَانِينَ بِمِثْرَا

الخطبة ثلثة آلاف كم، الشعير \* خمسة آلاف وخمس مائة كم، البرق

مائتا ألف وعشرون ألفاً

طُشُوجُ لِلْمَنْدَفِيحِينَ الرِّسَالِيَّاتِ خَمْسَةُ أَلْيَافٍ أَرْبَعَةٌ وَخَمْسُونَ

بيدرا/ العنطة ستمائة كرا، الشعير خمس مائة كرا، الربي مائة 15

الف درم \*

طساسيم النهرينات لرساتيف احد وعشرون البيار ثلثمائة

وَمُتَمَنِّونَ بِبَهْرِهِ طُجُوجُ النُّهْرَانِ الْأَعْلَى مِنَ الْخَنَظَةِ الْفَلَانِ وَسَبْعَ مِائَةٍ

كَمْ، وَنِ اَ الشَّعِيرِ اَلْفِ وَثَمَانٍ مِلَّةً كَرًا، وَنِ اَ الْوَرْدِ ثَلَاثَةَ اَلْفِ

خمسين ألفاً ۵۰

c) وَالْخَلْبَادُ. Haec regio et sequens in B desiderantur. Quod hic habet in praec. الف وخمسون non videtur esse var. lect., sed ad descriptionem regionum مسلم pertinere.

[illegible]

(15) طُسُوجُ النُّهْرَانِ الْاَوْسَطِ مِنَ الْنُظْطَةِ الْفِ كَرٌ، وَنِ الشَّعْبِرِ  
خَمِيسَ مَائَةِ كَرٌ، وَنِ الرُّوقِ مَائَةِ الْفِ دَرَمٌ ٥  
طُسُوجُ النُّهْرَانِ الْاَسْفَلِ مِنَ الْنُظْطَةِ الْفِ كَرٌ، وَنِ الشَّعْبِرِ الْفِ  
وَمِائَتَا كَرٌ، وَنِ الرُّوقِ مَائَةِ الْفِ وَخَمْسِينَ الْفَا ٥  
طُسُوجُ الْبَنْزَارِيَّةِ وَابْنِ الْاَسَايَا الرِّسَاتِيْقِ سَبْعَةَ الْبِيَادِرِ مِائَتَانِ وَسَبْعَةَ بِيَادِرِ  
لِلنُّظْطَةِ اَرْبَعَةَ اَلْفٍ وَسَبْعَ مَائَةِ كَرٌ، الشَّعْبِرِ خَمْسَةَ اَلْفٍ كَرٌ، الرُّوقِ  
ثَلَاثِمِائَةِ الْفِ وَثَلَاثِينَ الْفَا ٥  
كَرٌّ اَسْتَنْ شَاذٌ قِيَرُوزِ وَفِي حُلُولِ وَطِيفَةِ حُلُولِ مَعَ الْجِبَالِيَّةِ ٥  
وَالْاَكْرَاكِ \* مِنَ الرُّوقِ اَلْفُ الْفِ وَثَمَلِنَ مَائَةِ الْفِ ٥  
مِئَلِغَ جِبَالِيَّةِ السَّوَادِ

ثَمَا مِئَلِغَ جِبَالِيَّةِ السَّوَادِ فِي الْفَدْجِمِ ثَلَاثَةُ جُمُعِي لَقَبَاكَ لِلْمَلِكِ ٥ اِبْنِ  
قِيَرُوزِ مَائَةِ الْفِ الْفِ وَخَمْسِينَ اَلْفُ الْفِ \* دَرَمٌ مِثْلَالِيَّةٌ، وَامِرُ  
عَمْرِ بْنِ الْفُطَّالِ عَسْجَ السَّوَادِ وَطَوْلُهُ مِنَ الْعُلْتِ وَحَبِّي وَ اِلَى عِبْدَانَ  
وَهُوَ مَائَةُ وَخَمْسَةُ وَعِشْرُونَ فَرَسًا وَعَرَضَهُ مِنَ عَقَبَةِ حُلُولِ اِلَى الْعَدْنِيْبِ  
16 وَهُوَ ثَمَلَتُونَ فَرَسًا فَبَلَغَ جِهَانَهُ (16) سِتَّةَ وَثَلَاثِينَ اَلْفُ الْفِ جَوِيْبِ  
فَوَضَعَ عَلَى كُلِّ جَوِيْبِ لِّلنُّظْطَةِ اَرْبَعَةَ دَرَاهِمَ وَعَلَى جَوِيْبِ الشَّعْبِرِ دَرَاهِمَ  
وَعَلَى جَوِيْبِ الْفَنَخْلِ ثَمَانِيَةَ دَرَاهِمَ وَعَلَى جَوِيْبِ الْكُرْمِ سِتَّةَ دَرَاهِمَ وَعَلَى  
جَوِيْبِ الرُّطَبِ سِتَّةَ دَرَاهِمَ وَخَتَمَ عَلَى خَبَسِ مَائَةِ الْفِ اَنْسَلَانَ لِلْحَجَرِيَّةِ  
عَلَى الطَّبَقَاتِ لِحْجَمِي عَمْرِ بْنِ الْفُطَّالِ السَّوَادِ مَائَةِ اَلْفِ الْفِ وَثَمَانِيَةَ ٥  
20 وَعِشْرِينَ اَلْفُ الْفِ دَرَمٌ وَجِبَاهُ عَمْرِ بْنِ عَبْدِ الْعَزِيزِ مَائَةُ اَلْفِ الْفِ  
وَارْبَعَةَ وَعِشْرِينَ اَلْفُ الْفِ دَرَمٌ وَجِبَاهُ لِحْجَمِ بْنِ يُوْسُفَ ثَمَانِيَةَ

a) A et B om. b) A iterum بالترتيب. c) A. الكلاركة B. d) A om.

e) B خمس habet مائة ألف ألف الف post. Ibn Rosteh f. 122 r. مثقال. B  
, وخرى A g) ان عسج B f) مائة ألف وخمسون ألف مثقال  
B non habet k) B ذلك. d) B ذلك خمسة و B sed. cf. Jākt III,  
two, 3. h) B om. Deinde A عشرين.

عشر ألف ألف درهم كيس فيها مائة ألف ألف وذلك لعسفه وخربه  
وظلمه واسلافه الف الف درهم فحصل له ستة عشر ألف ألف درهم  
ومنع أهل السودان من ذبح البقر لتكثر الحراثة والزراعة فذل الشاعر  
في ذلك

شَكِنَا إِلَيْهِ خَرَبَ السُّودِ فَحَرَّمَ جَهْلَاهُ لَعْنَمَ الْبَقَرِ ٥  
وكان أجتى للسرى ابوجز خراج مملكته في سنة ثمان عشرة من ملكه  
\* أربع مائة ألف ألف مثقال وعشرين ألف ألف مثقال (17) يكون  
وزن سبعة مائة ألف ألف ثم بلغت جباله مملكته بعد ذلك  
ستمائة ألف ألف مثقال \*

10 ملك الارض في أول الزمان ومملكته  
كان اقريبكون \* قسم الارض بين بنيه الثلاثة فملك سلم وهو قسم  
على المغرب فملك الروم والسعدو من ولده وملك طرش وهو طوج  
على المشرق فملك الترك والصين من ولده وملك ايران وهو ايرج  
على ايران شهر وهو العراق فملك العراق من ولده قال شاعرهم

جوزى فتح هنا اى علينا A et in marg. B et Jákút III, 1v, 21 ut rec. c) A et B أربعة, sed in marg. A habet semisexum. Cf. Kremer, *Kulturgesch.* I, 257 ann. 3. d) Idem habet Tabarí I, 1, f, 5, cf. Nöldeke l. l. p. 355. B qui haec alio loco habet (ed. p. 41 sq.): سبع مائة ألف ألف وخمسة وتسعين ألف ألف. Haec computatio, in qua pro legendum est ومبعين, itaque 175,000,000, nititur lectione 120,000,000 × 15. e) B (qui haec alio loco habet, ed. p. 42 sq.) h. l. قريشون.

f) Addidi voc.; male Fl. ad Jákút I, f1a, 5 jubet scribere سلم, nius falsa lectione versum apud Ják. A habet deinde سلم. Infra in versu A سلم, sed B ut Tabarí I, 171, 10, 13, 3, 5, Mas'ádi II, 116, Berúni l. l., Ják. l. l., Ibn Badrún p. 11, omnes ut rec. g) B ut solet الصغد.



ملك النجدة كليل، ملك غيشة النجاشي، ملك جزائر البحر  
الشرقي للهرج، ملك الصقلاب قنار

للك الملك النجدي ستام \* اردشير شاهن

يُزرك كوشن شاه، كيلان شاه f، بُد آرشيَران شاهو يعني  
الموصل، ميسلن شاه، نوك ارمنيان شاه، لاورالكن شاه،  
ميجستان شاه، مروشا، كرمين شاه، بَشَوَارْتشاه، يمان شاه،  
أولن شاه، كلش شاه، برجان شاه، اموكان شاه، سايلان  
شاه، مشكيران شاه (خراسان)، اللان شاه (مغان)، براسكن  
شاه (آذربيجان)، قص شاه (بكرمل)، مكران شاه (بلستان)،  
توران شاه (الترك)، هنديان شاه، كيلان شاه، شيرين ١٥

a) B a. p. b) B الصقلاب. c) A قنبار، B قنبار؛ Ber-  
rini I. ٢, 1 قبل، pro quo ad vera. p. 399 propositum est quod edidi  
i. a. Knas, Knaes («a derivatum from the Teutonic *cunings*»).  
Idem suadet Kern. d) B شافا شاه e) B كوسان شاه f) B  
جیلان i. a. جيلان. g) B بيدارسمران شاه of. Tabart I, ٨٢,  
12, Nöldake p. 20. Addidi voo. Pro يعني B وهي A  
in margine habet. h) B ميسلن. Videtur legen-  
dam امير شاه B، ارميلان شاه A of. Jākūt IV, ٧٦, 1. i) A  
لديوان علي شاه B. j) B سكستلن شاه m) Of. Nöldake, Gesch.  
des Artaschschir in Beitr. z. Kunde d. ig. Sprachen IV, p. 47 nam.  
2 Poinschwarzer. A نيسارحوشاه B، نيشاورگر شاه

لزلن شاه B a) B An foris سندان Jākūt in v. ٢. b) B  
اميركاشاه B c) B. خرچلن شاه B g) B. كارن شاه B  
Quod in parenthesi sequitur A inter lineas scriptum habet, B in textu. h) Non certum est utrum  
hic an post كلش ponendum sit. B non habet. i) B براسكن  
shah sine glom. j) B add. بلهند. k) B add. مروزان شاه B  
بكيل

شاهه (پاکوستان)، رحمان شاهه (مس الهند)، قیسان شاهه  
(پاکستان)، بلاشجان شاهه، نوران شاه (ولادہ الدار)، تخشيان  
شاهه، قشیران شاه، بکریان شاه، کائنات شاهه، فهذه  
اسماء للامه

## خمر المشرق

ثُمَّ نَبْدَأُ بِالْمَشْرِقِ وَهُوَ رُبُّعُ الْمَلَكَةِ وَنَبْدَأُ بِذِكْرِ خُرَاسَانَ وَكَانَتْ  
تَحْتَ يَدَيْهِ أَصْبَهِيذَا بِالْأَسْمَانِ وَارْبَعَةُ مَرَاثِلَ لِي كَذِ مَرْوَانَ رُبُّعُ  
خُرَاسَانَ (19) فَبِيعَ لِي مَرْوَانَ مَوْلَا الشَّاهِكَلِ وَصَلَّاهَا رُبُّعَ لِي مَرْوَانَ  
بِلُحْ وَطَخَارِسْتَانَ رُبُّعَ لِي مَرْوَانَ قَرَاكَ جُوشَنُجُ وَالْخَيْشِ وَسَجِسْتَانَ  
10 قَالَ لِي مَرْغُ

وَمِمَّنْ قَرَأَ نُسَخَتِ الْمُنَادِي تَجِبَتْ تَيْسَرًا وَمَا يَبِينَا  
فُرُجَ إِلَى مَرْوَانَ مَا وَرَاءَ النَّهْرِ

الطريق» من مدينة السلام الى اقصاه خراسان  
من بغداد الى النهرين اربعة فراسخ، ثم الى نهر بلخا اربعة  
16 فراسخ، ثم الى القسكة ثمانية فراسخ، ثم الى جبالا سبعة فراسخ  
كَل الشلم

ا) B شَمْلُون شاه b) B sine gloss. (A c. voc. et شرح)  
 ب) B نَحْسَان f) B بِلَاد e) B بَلَسْطَان شاه د) B مَعْبِلِي شاه  
 قَال ابُو الْقَاسِم اِيْن B f) كَلْب شاه h) B Voe. in B. g) شاه  
 et mox وَاكِن تَحْت يَد B h) addidi خَبَر لِّلشَرْق Titulum خِرْدَانِج  
 مَوخ B مَوخِشْكَ l. وُوسْتِط B m) بادِوسْتَان B f) و sine ارباب  
 B sis A, B et g) بِلَاد B ins. e) ذَكَر الطَّرِيق B n) وِسْكَسْتَان  
 Codd. Tab. Oodd. ذخِر تَبَرْمَه habet f. 188 r. Ibn Rosteh c. 159 Edrisi II, s. 159  
 componi nequit. tres habent II, 1, 3, 16, 1, 1, 4 eodem modo inter se discrepant: tres habent  
 حلِيلان B male g) جِيَزَا sed optimum end. Peterm. تَبَرْمَا

يَوْمَ جَلُولَةٍ وَيَوْمَ رُسْتَمٍ وَيَوْمَ زَعْفِ الْمَلِكَةِ الْمَقْدَمِ  
 ثُمَّ لَمْ يَخْلُقْ سَبْعَةَ فَرَسَاجٍ، ثُمَّ لَمْ يَخْلُقْ سَبْعِينَ سَنَةً فَرَسَاجٍ،  
 كَلَّ حَمَادٌ عَجِيزٌ

جَعَلَ اللَّهُ سِتْرَتِي قَصْرَ شَيْبَانَ فِدَاهُ لِنَخْلَتِي خُلُونِ  
 فَمِنْ أَرَادَ شَهْرُزُورَ سَارَ مِنْ قَصْرِ شَيْبَانَ لَمْ يَذْكُرْ فَرَسَاجٍ، وَمِنْ  
 دِيوَرُكَرَانَ لَمْ يَذْكُرْ ثَمَانِيَةَ عَشْرِ فَرَسَاجٍ وَجَدْنَاهَا نِيَمَ أَرْزَاءِ أَيْ  
 نَصَفَ الطُّوبَى مِنَ الدُّنْيَا إِلَى بَيْتِ الرُّمِّ الشَّيْزِ، وَمِنْ قَصْرِ شَيْبَانَ  
 إِلَى خُلُونِ خَمْسَةَ فَرَسَاجٍ، ثُمَّ ثَقِيَّةُ خُلُونِ وَمِنْ خُلُونِ إِلَى مَابَرُوسْتَانَ وَ  
 (20) أَرْبَعَةَ فَرَسَاجٍ، ثُمَّ لَمْ يَمْجِ لِقَلْعَةِ سَنَةِ فَرَسَاجٍ، ثُمَّ لَمْ يَخْلُقْ نِيَمَ  
 أَرْبَعَةَ فَرَسَاجٍ، ثُمَّ إِلَى الرُّيْدِيَّةِ سَنَةِ فَرَسَاجٍ، ثُمَّ إِلَى خَشْكَارِيشِ 10  
 ثَلَاثَةَ فَرَسَاجٍ، ثُمَّ لَمْ يَخْلُقْ عَمْرُوهُ أَرْبَعَةَ فَرَسَاجٍ، ثُمَّ إِلَى قَرْمِيسِينَ 15  
 ثَلَاثَةَ فَرَسَاجٍ وَشَبَدَارَ أَقَلَّ مِنْ فَرَسَاجٍ مِنْهَا بَسْرَةً وَأَنْتَ تَبْدُ طُوبَى  
 خَرَّاسَانَ، ثُمَّ إِلَى الدُّنْيَا تَسْعَةَ فَرَسَاجٍ، فَمِنْ أَرَادَ نَهْلَوْدَ وَنَهْلَوْدَ  
 اخْضَلَ مِنَ الدُّنْيَا عَلَى الْيَمِينِ إِلَى مَابَرُوسْتَانَ ثُمَّ لَمْ يَخْلُقْ وَهِيَ أَحَدُ  
 كُورِ الْجَبَلِ 16

a) Tabari ed. Kosegarten III, v. اللؤلؤة. b) See. B et Ibn Rosteh; A et Kod. سبعة. Kod. vero dicit distantiam Bagdad-Holwan esse 41 Par. c) *Aghani* XIII, 14. d) B دهر كُرَّانِ; Ibn Rosteh في 8. e) Cf. Misar ibn Mohalhil apud Jākt III, 134. f) انظر A. نيمه. Ibn Rosteh هذا يقال لها نيم ارزي. g) A مابروسان، B مابروسان، Kod. مابروسان; vid. Jākt in v. et Kaswin II, 134, unde restitui مابروستان apud Mokaddas 130, 6. h) حسكران. Kod. حسكران. A على درواختان. Ibn Rosteh. i) A et Kod. عمر; B ut rec. Vid. Mokadd. 130, 8 et f. 1, 5. j) B سنه. Ibn Rosteh سبعة. B et Kod. قمرسين i.e. قمرسين sed lectio constat eo quod Kod. inter قمرسين et قمرسين distantiam dat 31 Par.





ارتد، رستاقی آریستل، رستاقی سرود کسلان، رستاقی جَرم  
 کسلان، رستاقی فَم، رستاقی سلوا، رستاقی تَیمو اصغری، رستاقی  
 تَیمو الکبری، رستاقی طیف، رستاقی جلیق، رستاقی بری  
 الرود، رستاقی مرانفلن، رستاقی قَینین، رستاقی رَند، وخری  
 انعصل بن مروان انه قبله اصیبلان وکَم بستة عشب انه لای درم  
 بالغبابة علی انه لا مرونه علی السلطان وکلن تیعوس ملک جَرمز  
 علیها

من الذلک الی قصر اللصوص سبعة فراسخ، ثم الی حُنداد /  
 سبعة فراسخ، ثم عقبه همدان الی قرية العسل و ثلثة فراسخ،  
 ثم الی همدان خمسة فراسخ

10

من همدان الی قروین

من همدان علی رستاقی الخرقان، الی قروین اربعون فرسخ  
 من همدان الی دَرَسَا خمسة فراسخ، ثم الی بَورَنجَرْد خمسة  
 فراسخ، ثم الی زَوَا اربعة فراسخ، ثم الی صَوْرَا اربعة فراسخ،

a) Alibi non invenio. Forte l. بَزَاوَنِد Ibn al-Fakih ۳۴, 6.  
 b) A. ثاقب، Abū Nu'aim II f. 57 v. ثاقب، Ibn Khallīc. n. 382  
 p. vi (vers. Slano II, 101) ثاقب. c) Ilabot quoque Jākūt l. 11.  
 d) Alibi non invenio. e) A. جَیل. Vid. ad vern. f) Kud. اسدناپ  
 quod a latere hujus stationis jacet (Ibn R. Hoc jam conjectura  
 statuit Sprenger, *Reuten* p. 11). B habet primum ante الذلک

ثم الی حُنداد سبعة فراسخ. doindo h. l. ثم خُندار سبعة فراسخ.  
 g) Ibn R. انكبين. h) In B signum verbi omissi, quod veru  
 in marg. vix legi potest. Videtur caso حوند. Sic annotavoram, sed  
 quia supra عقبه همدان in B non exstat, forte h. l. supplero vo-

لوت. دَرَسَا، دَیوَرَا A. الخرقان. i) Voc. soc. Jākūt; A. الخرقان.  
 Ibn R. درسق، Kod. دَیوَرَا، Edrisi II, 165 لَرنو. Vera lectio est  
 inreria; cf. Tomaschok *Zur hist. Topographie von Persien* I, 13.

j) A. انت بَزَاوَنِد. u) Sie A. انت بَزَاوَنِد، Kod. بَزَاوَنِد، Ibn  
 R. بَزَاوَنِد، Edrisi soc. Sprenger *Reuten*, p. 12 بَزَاوَنِد. In mappa Kieport *Serre*.

v) Sic A. of Ibn R.; B et Edr. بَزَاوَنِد، Kod. بَزَاوَنِد; cf. Tomaschok p. 14.

ثم إلى الأسيارة أربعة فراسخ، ثم إلى بؤسته وروحه ثلاثة فراسخ، ثم إلى ليليلك أربعة فراسخ، ثم إلى سوسنمين ثلاثة فراسخ، ثم إلى دروداء أربعة فراسخ، (32) ثم إلى سلوة خمسة فراسخ، ثم إلى مشكوبه تسعة فراسخ، ثم إلى قسطنطة ثمانية فراسخ، ثم إلى الرق سبعة فراسخ، فذلك مئة وسبعة وستون فرسخا، كل أبو العتافية

ليُصلح الرق وأقطارها ويحيط الغدير بها من يده  
خارج الرق عشرة آلاف درهم \*

ومن الرق إلى قزوين ذات اليسار سبعة وعشرون فرسخا، ومن قزوين إلى أبهر اثنا عشر فرسخا، ومن أبهر إلى زنجان خمسة عشر فرسخا \*

ومن الرق إلى مقصل آباد أربعة فراسخ، ثم إلى كاسب ستة فراسخ، ثم إلى افريدين ثمانية فراسخ، ثم إلى الخوار ستة فراسخ، ثم إلى قصر الملح سبعة فراسخ، ثم إلى رأس اللب

a) B (روحه) (A quoque روحه). Apud Ist, Ibn H. et Mokadd. male recepi روحه B b) سوسنمين, Kod. سوسنمين B c) سوسنمين, Ibn R. سوسنمين (et سوسنمين) cf. Tomaschek Mokadd. f. ult. ult. S. 14. d) B et Edr. non habent; Kod. درود, Ibn R. درود. e) Voc. soc. Jāktū, Ibn R. مشكوبه; B مسكوبه. f) Soc. B, Kod. et Ibn R.; A تسعة. Kod. dicit distantiam Hamadhān-Ray esse 64 Paras. f) B haec habet alio loco, ed. p. 42. g) Locum laudat Abulf. f. 1. h) B معقل آباد, Kod. فصل آباد, Edr. male آباد B i) كاسب; Kod. semel كاسب, semel كاسن, Ibn R. كاسب. III stationem ponunt inter الخوار et افريدين et sic Edr. (II, 175) et Istakhrī flo, qui vero eam nuncupant كهده a كهده. k) Lectionem confirmant Ibn R. (افريدين), Kod. (افريدين), Merdici et codd. Istakhrī L et B. Edidi ibi افريدين soc. textum editum Jāktū et Edr.; B habet شرخدين.

سبعة فراسخ، ثم الى سننل ثمانية فراسخ، ثم الى آخرين ۵  
تسعة فراسخ، ثم الى قومس ثمانية فراسخ، فمن الري \* اليها ثلاثة  
وشتون فرسخا ۵  
ثم الى اللخداثة سبعة فراسخ، ثم الى بئش سبعة فراسخ،  
ثم الى ميمده اثنا عشر فرسخا، ثم الى قفكنده سبعة  
فراسخ، ثم الى آسدايان سبعة فراسخ، ثم الى بهمن اياك ستة  
فراسخ، ثم الى النريق ستة فراسخ، ثم الى خسروچرد ستة  
فراسخ، ثم الى خسين اياك ستة فراسخ، ثم الى سنكردر،  
خمسة فراسخ، (28) ثم الى بيسكنده خمسة فراسخ، ثم الى  
نيسابور خمسة فراسخ، ولنيسابور قهندر، فمن بغداد الى نيسابور 10

اخرين 176 p. Edr. اخرين, Ibn R. احيين, Kod. حنين B) ۵  
Est idem locus quem Jákút I, ۵1, 14 appellat آخر. Of. Tomasehek  
I, p. 81 Akhori-Ahuin. b) الى قومس سبعون B) sed Edrist  
quoque 189 M = 63 Par. c) A تسعة, Ibn R. اللخداثة pro  
للخداثة. B) A تَشَش, of Jákút IV, ۷۳, 10. اللخداثة. B  
Ibn R., Ist., Ibn H. et Mokadd. ut rec. coll. Jákút I, ۵۳,  
10. Kod. habet كرمي et كرمي B) ۵ Kod. مناجد, Edr.  
ميمي Maimai. Loco hujus stationis Ibn R., Ist. et Mokadd. habent مورجان (ميرجان). Nune, v. Tomasehek p. 78, Maimai. Loco hujus  
stationis Ibn R., Ist. et Mokadd. habent مورجان (ميرجان) quod Edr. male inserit. Sive idem est locus, sive vicinus. f) A  
هنبكيذ, Ibn R., Ist. et Mokadd. هسكيذ, Edr. هبكنذ B) هنبكيذ  
B et Kod. ثمانية Ibn R. سبعة Pro. (هغدر) قفندر Mokadd.  
om., Edr. نون, Mokadd. ۳۵, 6. اتري B) Kod. et Edrist اربعة,  
Ibn R. خمسة; B om. stationem. i) A سنكردر; B سنكردر, Ibn R. سنكردر, Mokadd. non habet. An  
Songird? k) A بيسكنده, B بيسكنده, Kod. بيسكنده, Ibn R.  
باهش كند, Edr. ۳۵, 5 ut rec.; Mokadd. بَشَكِيذ et بَشَكِيذ

ثلاثمائة وخمسة فراسخ<sup>٥</sup>، ولها من المدن ولم وأخضره وجوشن  
وذهب<sup>٦</sup>

ثم إلى بغيس<sup>٧</sup> أربعة فراسخ، ثم إلى الحيرة<sup>٨</sup> ستة فراسخ،  
ثم إلى المنقب<sup>٩</sup> من طوس خمسة فراسخ، ثم إلى النوقان خمسة  
فراسخ<sup>١٠</sup>، ثم إلى مزبوران<sup>١١</sup> ستة فراسخ، ثم إلى ابكينه<sup>١٢</sup> ثمانية  
فراسخ، ثم إلى سرخس ستة فراسخ، فذلك ثلثمائة وخمسة  
واربعون فرسخاً<sup>١٣</sup>

ثم إلى قصر التجارة ثلثة فراسخ، ثم إلى أشرمغاك<sup>١٤</sup> خمسة  
فراسخ، ثم إلى تلسفانه<sup>١٥</sup> ستة فراسخ، ثم إلى اللخند<sup>١٦</sup> ثلثة  
فراسخ، ثم إلى ينجرد<sup>١٧</sup> خمسة فراسخ، ثم إلى مورو الشاهجلان<sup>١٨</sup>  
خمسة فراسخ، فذلك ثلثمائة وخمسة<sup>١٩</sup> وسبعون فرسخاً<sup>٢٠</sup>

e) Revera sunt 309 Paras. Kodāma dicit distantiam Roy-Ninābār  
censu 140 Par., nempe a خسروچرد ad ابلā habet 4 Par. Cf.  
Sprenger p. 14. b) B جاجر B. c) A perspicus; يغيس B; القبتس  
Kod. a. p., Edr. II, 186. بغيض Mokadd. ٣٥٩, 8. بغيض Ibn R.  
d) A اربعا et male لجرأ B. e) (فغيس e forte e قعيس s. فعين  
المبعث quod Sprenger legit للمعب. Apud Kod. المثعب A. e) ستة  
male. Cf. Tabari III, v<sup>١٧</sup>, 15. Est in pago سنبلā Ibn R. vero habet

المنقب وهو المنقب (يزم) Hoster urbi طابران dat nomen Tās, quod  
vero potius urbi نوگان competit, ut habent Mokadd. et Isk. ٢٥٧  
seq. Djordjānt in tabulis قصبة الطوس. الطابران f) Kod. مزبوران  
مزبوران 4, 4 ubi مزبوران v. Mokadd. ٣٥٩, 9 et Jakūb ٥٩, 1. العقبه  
h) Sic quoque Kod.; B s. p. i) A استرمغاك B, استرمغاك et  
Kod. اسر معاد. Vid. Mokadd. ٣٢٨, 3. h) A تلسفانه B; بلستانه  
(تلسفانه eod. C) ut Jakūb, Mokaddast بلستانه (eod. C) بلستانه 3, 3  
Tabari II, ١١٣. Lectioni Mokaddasti A plus auctoritatis  
tribuit, quapropter in ann. e ad Tab. verba ubi بلستانه reponen-  
dum est deleantur. j) A مزبوران B, مزبوران Kod. Vulgo مزبوران  
Etodem scripturas كنوكرد et جنوچرد (Jakūt in v.) Mokadd. جنوچرد. m) B واحد.

ولمرو قهندز کل الشاعر.

أَذَلَّتْ مَرُو رَأْسَ نَلِي الشَّرَايَا وَأَبْهَتْ عِمْرَةَ الْعَلِيْرِيَا

ومن مرو طويقان أحدا إلى الشلش وبلاد الترك والآخر إلى بلخ  
وطخارستان،

(24) ثَمَا طويق الشاش والتوك

فن مرو إلى كُشْمَاقِسَ خمسة فراسخ، ثم إلى الدجواب سِتَّةَ  
فراسخ، ثم إلى المَنَصَف سِتَّةَ فراسخ، ثم إلى الأحساء ثمانية  
فراسخ، ثم إلى بئَر عثمان، ثَلَاثَةَ فراسخ، ثم إلى أَمَل ثمانية  
فراسخ، فن مرو إلى أَمَل سِتَّةَ وَخَلْفُونِ فِسْخَا

ومن أَمَل إلى شَطِّ نهر بلخ فرسخ، ويعبر إلى قَبْرِهِ فرسخ، ثم  
إلى حصن لَمْ جَعْفَر مَسَارَةَ سِتَّةَ فراسخ، ومنها إلى بِيكَنْد سِتَّةَ  
فراسخ، ثم إلى \*بَاب حَسِطُو بخارا فرسخان، ثم إلى مَسْتِين،  
فرسخ ونصف، ثم إلى بُخَارَا فرسخ ونصف، فن أَمَل إلى بخارا  
تسعة عشر فِسْخَا

وَبُخَارَا قهندز ولها من المدن كُورْمِيْنِيَّة وطُكُوَيْسُ وَنِيْمَجَنْتُ وَوَرْدَانَةُ  
وَبِيكَنْد \* مَدِيْنَةُ الْبَحَارَةِ وَوَرْدَانَةُ

ومن بخارا إلى شَرْع \* اربعة فراسخ، ثم إلى طُكُوَيْس ثلثة

a) Vid. Tabari III, 14 ult. seq. b) Sic A et B perspicue. Kod. الدبوان et sic Jākūt in v. et Ibn al-Fakih ٣٧٥, 9. Pro سِتَّةَ  
الفرس A a) سِتَّةَ B d) بئَر عمر B نهر عثمان Kod. سبعه c) B  
الفرس A a) سِتَّةَ B d) بئَر عمر B نهر عثمان Kod. سبعه c) B  
ومنها إلى بيكند سِتَّةَ فراسخ. Vid. Jākūt IV, ٣٣, 22. f) B om. g) B  
وَرْدَانَةُ. h) In A hic repetuntur verba ماموس B اربعة فراسخ. i) A a. p. B  
مَدِيْنَةُ الْبَحَارَةِ: شرح B a. p. Cf. Ibn al-Fakih ٣٧٥, 12. Ibn Serapion Cod. Mus. Brit. f. 45 r. in descrip-  
tione Djañhāni التاجار مَدِيْنَةُ الْبَحَارَةِ Sarā al-Oyān p. 100, l. 8  
مَدِيْنَةُ الْبَحَارَةِ — بيكند B ووردان A d) ووردان B ووردان A d) ووردان B  
a. p. (B سَرَع). Edr. II, 194 ut rec Kod. corrupto مسوع Istakhrī

فراسخ، ثر الی کوکشییقن ۴ ستہ فراسخ ۵ ما یلی للنجب من هذا  
 الموضع جبل الصين، ومن ۶ کوکشییقن الی کومینیه اربعہ فراسخ،  
 ثر الی الدبوسیه خمسہ فراسخ، ثر الی اربنجن ۷ خمسہ فراسخ ۸،  
 ثر الی زومن ۹ خمسہ فراسخ، ثر الی قصر علقه خمسہ فراسخ،  
 ۱۰ ثر الی سمرقند فرسخان، (25) فی بخارا إليها تسعة ۱۱ وثلثون  
 فرسخا ۱۲

قال ابو النقی و العباس بن طرخان  
 سمرقند کند مند بزینت کی افکند  
 از شلس تده بیهی قمی شه، نه جیهی  
 10 ولسمرقند قهندز ولها من الدن الدبوسیه واربنجن وکشانیه واشتیقن  
 وکس ۱۳ وفسف وختند ۱۴

ومن سمرقند الی بلرکث ۱۵ اربعہ فراسخ، ثر الی خشوقن ۱۶ مغاره  
 اربعہ فراسخ ۱۷، ثر الی بورتکند ۱۸ خمسہ فراسخ، ثر الی زامن

جرج. Vid. Jākūt III, IV, 18. Deinde A habet النجار، vid.  
 ann. ۴; B ins. ولها قهندز quod post بخارا non habet.

a) Sic A distincte hic et infra; B کول نسعی، Kod. کول، Edr.  
 کول. Forte idem est کشفی apud Mokadd. IV, 1. b) A sine و.

c) A h. l. اربنجن، B ut rec. s. p. d) A om. e) B زومن؛ A in  
 textu sed subscriptum est زومن. f) Sic correxi, licet A,  
 Kod., Edr. omnes habeant سبعه؛ B haec bis dat et habet utram-  
 que lectionem. Of. quoque Ibn al-Fakh ۱۳۰ i. Kodāma autem inter  
 المسمى A ۲) et inter اربنجن 6 Par. g) زومن ۶ Par. h) اربنجن ۶ Par.  
 ارشلس نه A. i) Sic pro همیشه ut acute observavit Heutsma.  
 Pro نه A. j) A om. وکس. Contra واشتیقن desideratur apud  
 Ibn al-Fakh et B qui habet وکس (supra omisso).  
 بمارکب، B نبارکث ۱۹) وکس تخشب ۲۰) B addit. بمارکب،  
 Kod. بمارکث؛ Ist. interdum, Mokaddas semper بمارکث؛ Edr. II,  
 204 ut rec. ۲۱) حسر نعی، B حسر نعی، Kod. حسر نعی، B حسر نعی  
 ثر الی سمرقند. Vid. Jākūt in v. et Abulf. IV, ۲. o) In A sequitur  
 س. اترمورده، B انورید A. p) حسر مثل ذلك، varia lectio ad praec.  
 اترمورده، Kod. حسر. Scribitur quoque خورنمذ.

اربعة فراسخ مغارة<sup>١</sup> ولصين مفرق طريقين الى الشاش والترك  
والى فغاندا<sup>٢</sup>

فطريق الشاش من زامين الى خلوص سبعة فراسخ مغارة<sup>٣</sup> ثم الى  
شط<sup>٤</sup> نهر الشاش جسر تسعة فراسخ<sup>٥</sup> ويعبر الى بناكت<sup>٦</sup> فيها  
الى نهر ترك<sup>٧</sup> اربعة فراسخ<sup>٨</sup> ثم يعبر نهر ترك الى شطورك<sup>٩</sup> ظلى  
بنوك<sup>١٠</sup> ثلاثة فراسخ<sup>١١</sup> ثم الى الشاش فرسخان<sup>١٢</sup> فمن سمرقند  
الى الشاش اثنان واربعون فرسخا<sup>١٣</sup>

ومن الشاش الى معدن الغضة<sup>١٤</sup> سبعة فراسخ<sup>١٥</sup> وهى ابلق  
ويلاكنكة<sup>١٦</sup> ثم الى باب الحديد<sup>١٧</sup> ميلان<sup>١٨</sup> ثم الى ثبال<sup>١٩</sup>  
فرسخان<sup>٢٠</sup> ثم الى غرك<sup>٢١</sup> ستة فراسخ<sup>٢٢</sup> ثم الى اسبيجاب مغارة<sup>٢٣</sup>  
اربعة فراسخ<sup>٢٤</sup> فمن الشاش اليها ثلاثة عشر فرسخا<sup>٢٥</sup>

a) B شهر. b) Forte corruptum e nomine proprio. Abulfeda  
f. ١٥, 7 locum ex Ibn Kh. sic dat: خوص الى خوسكت. c) See. Abul-  
f. ١٧ legendum videtur خرشكت (vid. Index ad Bibl. Geogr.). Nu-  
merum quoque habuisse videtur Ibn al-Fakh, qui (٣٧٧, 9)  
habet distantiam inter Zāmin et Shāsh 25 Par. d) أنبارك A.  
e) Voo. in A., cf. Istakhrī ٣٢٢ ult.; B سوك; Rdr. برك et sic Ibn  
Ijāz (cod. Leid. 741 p. 203; cod. 818 p. 209 a. p.). f) Scribitur  
quoque اشتورك et استورك، شتورك، ستورك et turbatum est.  
g) مورك، موك، B بنوك، A بنوك. h) Lectio incerta est, locus in itin. Ist. ٣٢٢, 6 eadem distantia  
a Binkat jacet, sed diversus esse videtur. i) Istakhrī كهسيم s.  
كهسيم. j) ابن الفخير. k) Ibn al-Fakh ٣٧٧, 10 fodinam appellat. l) كوسيم  
بالاين. m) apud ceteros non existit. Forte cohaeret cum بالان  
Istakhrī. n) I. e. الشاش. o) In planitie non existit. p) Istakhrī.  
q) De hac porta loquitur Abulfeda ٣٢١, 5 ubi laudat  
Ibn Khord. r) Sic A; B كل. Forte leg. كتاب = كتاب (Istakhrī  
٣٣٠, ٥). s) A عرك، B عرك. Apud Istakhrī et Mokadd. recipi  
عرك (vid. Ist. ٣٧٧ ٥ ubi adde L, O, F. a. p., Mokadd. ٣٢٢ c), sed  
propter voo. in nostra codd. haec lectio dubia fit. Rdr. II, 211  
عن كوك، عرك





الى بركى \* قرية عظيمة اربعة فراسخ، \* ث الى اُسْبَرَة اربعة  
فراسخ، ث الى نَوَكْتَة قرية عظيمة ثمانية فراسخ، ث الى  
خَرْجُول قرية عظيمة اربعة فراسخ، ث الى جُبَل اربعة فراسخ،  
ث الى سَارُع قرية عظيمة سبعة فراسخ، ث الى مدينة خاقل  
التُرْكشِي اربعة فراسخ، \* ث الى نَوَكْت اربعة فراسخ، ث الى  
كِبَلَة ثلثة فراسخ، ث الى نَوْحَتَان الاعلى وهو حدّ الصّين (27)  
مسيرة خمسة عشر يوما للقوافل في المرى فلما ليريد الترك فسيروا  
ثلثة ايام \*

### الطريق من زامين الى فرغانة

من زامين الى سابلط \* فرسخان، ث الى اُسْبَرَة سبعة فراسخ 10  
منها فرسخان في سهل وخمسة فرسخ في استقيل ما جِل من ناحية  
المدينة، ث من سمرقند الى اسبهرنة ستة وعشرون فرسخا  
ومن سابلط الى غلوكه ستة فراسخ، ث الى خَجَنْدَة اربعة

a) A et Kod. دركى، B ابركى، Edr. et hinc dicit appellari quem noster نهر توك appellat. Mokadd. ٣٤، 4 et ١٧٥، 12  
b) A haec Etiamune Merke vocatur. Pro غناء B عظيمة. c) A a. p. B نونكت om.; B habet اسير، Kod. اسير، Edr. اشير. d) A a. p. B نونكت Conject. scripai coll. nomine نونكت. Edr. نونكت. Kod. نونكت. Edr. نونكت. e) A, B et Kod. حوكران، Kod. احديكران. f) A et Kod. سارُع، Edr. سارُع. g) A اربعة. Edr. 21 M., Kod. مسعة. h) B et Kod. التركى. cf. Tabari II, ٢١٣، 8. i) A haec ponit post stat. seq. Pro نواكت B نونكت، Kod., Edr. et Tab. II, ١٥٣ ult. ut rec. Forte idem locus est quem Mokadd. ٣٤، 1 نونكت appellat.

k) A et Kod. a. p.; B كنداك، Edr. كبل. Apud Mokadd. l. 1, 2 edidi كنداك، sed cod. B كنداك. Pro ثلثة B ثمانية، Edr. 36 M (= 12 Par.), Kod. distantiam om. l) B male فرسخان. m) B male تسعة. n) B male سابلط ut Ibn al-Fakh ٣٧٨، 2. o) A علوا B. a. p. Kod. علوا، Ibn al-Fakh ٣٧٨، 4 علوا. In mappa Kiepert Gulak Andax.

فراسخ<sup>٥</sup> ثر اثنى صامغار خمسة فراسخ، ثر الى خاجستان<sup>٦</sup>  
 اربعة فراسخ، ثر الى تيمقلن<sup>٧</sup> سبعة فراسخ، ثر الى مدينة باب  
 ثلاثة فراسخ، ثر الى فرغانة اربعة فراسخ، فن سمرقند الى فرغانة  
 ثلاثة وخمسون فرسخا، \* وكان انوشروان بناها<sup>٨</sup> ونقل اليها من كل  
 ٥ بيت قوما وسمها<sup>٩</sup> افرغانة اي من كل بيت وخمسة من فرغانة  
 ثر الى مدينة فبا<sup>١٠</sup> عشرة فراسخ، ثر الى مدينة اوش<sup>١١</sup> عشرة  
 فراسخ، ثر الى اورگند<sup>١٢</sup> مدينة خورتكين<sup>١٣</sup> سبعة فراسخ، ثر الى  
 العقبة مسيرة يوم، ثر الى اطلش<sup>١٤</sup> مسيرة يوم، ثر الى نوشجان<sup>١٥</sup>  
 الاعلى مسيرة ستة ايام لا قى فيها، واطلش هذه مدينة<sup>١٦</sup> على  
 10 عقبة مرتفعة بين التبت وفرغانة، ونوشجان الاعلى والتبت  
 وسط المشرق<sup>١٧</sup>

(28) ومن نوشجان الاعلى الى مدينة خاقن<sup>١٨</sup> التغرغر<sup>١٩</sup> مسيرة ثلاثة

a) A. perspicus; B (in marg.) صامجر (ut Kod. s. p.);  
 Mokadd. ٣٢١, 5 ناسجر Nuno Sangar. b) B حاحان, Kod. hic  
 نهمعلن A, حاحسلان alio loco, Mokadd. جاجستان. c) A  
 B ut rec., Kod. يومقلن et s. p. (cf. ad Mokadd. l. l. e). d) B  
 من كل اهل بيت واحدا. e) Ibn al-Fak. فرغانة بناها انوشروان  
 f) A et Edr. II, 205 haec collocant ante انوشروان. Cf. quoque Ibn al-Fakih apud Jak. III, ٨٧١, 20. g) A et B اوس  
 ut quoque Kod. h) A اورگند, B نورگند, Kod. بوركيد  
 pro اورگند. i) A et B خورتكين, sed infra A ut rec.; Kod.  
 خورتكين et s. p. k) Codd. et Edr. I, 489 اطلش hic et mox; Kod.  
 اطلش, Mokadd. ٣٢٢, 2 نبلش s. p. In tabula Djordžānli (Olima VI)  
 invenimus ut quoque a Simensibus datur nomen. l) B  
 البعوض B, المغر A m) مينية B جرجان, mox ابرججان  
 التغرغر et المغرعر. Alibi semper recepi تَغَرَّغَر vid. ad ver. Kod.  
 مدينة نعرخان. Deinde habet ايلم سته مسيرة, ut Mo-  
 kadd. ٣٢١, 3, in alio espite vero habet مدينة المجرعر (الغر) et  
 distantiam 45 dierum.

اشهر في قري كبار وخصب واحلها اتر فيهم مجوس يعبدون  
النار وقيام رداقة والملك في مدينة عظيمة لها اثنا عشر بابا من  
حديد واحلها رداقة وعن يسارها كيمك واحلها الصين على ثلثيات  
فرسخ، وملك التفرغ خيمة من ذهب على اعلى قصوة تسع مائة  
رجل تروى من خمسة فراسخ، فلما ملك كيمك فعى خيل يتبع  
الكلاب بين جراز بين موضعه مسيرة احد وثمانين يوما في مغاز  
ولدان الاتراك التفرغ ولدا اوسع بلاد الترك حداث الصين والثبت  
والخرلنج، والكيك، والغز، والجفر، والنجاف، والتركش،  
واذكش، وخفشان، وخرخير، وجها مسك، والخرلنج،  
والخلج وفي من هذا الجانب من النهر، فلما مدينة طراب فلان  
فيها مسلحة للمسلمين ومسلحة للاتراك للخرلنجية، وجميع مدائن  
الترك ست عشرة مدينة

a) B hic et mox منه. b) Jākūt IV, ٨٣, 19, qui

hunc locum laudat intermedio Ibn al-Fakh, ut reo. c) A. ina.  
hunc locum laudat intermedio Ibn al-Fakh, ut reo. d) A. ina.  
quod B et Jāk. non habent et nec a. p. et voc. Post  
an يدخلها مكة Jāk. وراء مكة رجل يجلسون فيها B habet تسع  
pro تسع مكة et على l. وعلى Jāk. I, ٨٤, 14 pro تسع  
انسان. Apud Jāk. I, ٨٤, 14 pro تسع انسان. e) In marg. B  
تقديم اليم et supra sic in textu habuit. f) A. الكلام. g) B  
مغارة. h) A. الكلام. i) B. المغارة. j) B. المغارة. k) B.  
cf. ad hunc locum Ibn al-Fakh ٣٢١, 3 sqq., Jākūt VI et Jākūt  
I, ٨٣, 1 sq. l) A. ولفر B. ولفر Jākūt ut reo. (Ibn al-Fakh  
non habet), Edr. I, 498, Mas I, 288, العربية Probabilior l.  
Addidi. z) Addidi. (Jākūt II, ١٠, III, ٢٢٩, Kasw. II, ٣٩١). جيل = جيل  
v. coll. Edr. II, 351 ann. الحقيقة على الحقيقة. b) Jākūt ut reo. (Ibn al-Fakh  
non habet), Edr. I, 498, Mas I, 288, العربية Probabilior l.  
Addidi. z) Addidi. (Jākūt II, ١٠, III, ٢٢٩, Kasw. II, ٣٩١). جيل = جيل

وأركش B. ج. الاتراك على الحقيقة. c) Jākūt ut reo. (Ibn al-Fakh  
non habet), Edr. I, 498, Mas I, 288, العربية Probabilior l.  
Addidi. z) Addidi. (Jākūt II, ١٠, III, ٢٢٩, Kasw. II, ٣٩١). جيل = جيل  
v. coll. Edr. II, 351 ann. الحقيقة على الحقيقة. b) Jākūt ut reo. (Ibn al-Fakh  
non habet), Edr. I, 498, Mas I, 288, العربية Probabilior l.  
Addidi. z) Addidi. (Jākūt II, ١٠, III, ٢٢٩, Kasw. II, ٣٩١). جيل = جيل

الطريق من مرو الشاهجان الى طخارستان

من مرو الى قاز» سبعة فراسخ، ثم الى مهدي آباد ستة فراسخ،  
ثم الى يحيى اباد سبعة فراسخ، ثم الى القريتين، خمسة  
فراسخ، ثم الى استيلان سبعة فراسخ على النهر، ثم الى حوران<sup>d</sup>  
5 ستة فراسخ على النهر، ثم الى قصر الاختف بن قيس اربعة فراسخ  
على النهر، ثم الى موروون خمسة فراسخ، ثم الى ارسكنه  
خمسة فراسخ، ثم الى الاسراب سبعة فراسخ، ثم الى (29)  
كنجبلاد ستة فراسخ، ثم الى الطلقان ستة فراسخ، ثم الى  
كنسحاب خمسة فراسخ، ثم الى ارغين خمسة فراسخ، ثم الى  
10 فصر. خوط خمسة فراسخ، ثم الى الفاراب خمسة فراسخ، ثم  
الى لقاع من عمل الجوزجان تسعة فراسخ، ثم الى الشبركان<sup>m</sup>  
تسعة فراسخ، ثم الى السدرة من بلخ ستة فراسخ، ثم الى  
تست كرد خمسة فراسخ، ثم الى الغوره اربعة فراسخ، ثم الى  
بلخ ثلثة فراسخ، فمن مرو الى بلخ مائة وستة وعشرون فرسخا،  
15 قال الاخوص

a) A. B. ٢٢, Kod. ٢٢, p.; vid. Mokadd. ٣٢٧, 8. b) Sic A. et  
Kod. بحيرابان Mokadd. بحريباد B (بحري);  
videtur coll. Jākāt in v. c) A. القريتين, B. القريتين. d) حوران  
aut forte حوران, B. حوران. Vid. ad Mokadd. l. 1. ٢. Pro ستة Kod.  
كنسحاب B. ستة B. f) على النهر et addit درسا B. خمسة.  
Kod. (كنسحاب aut كنسحاب B, كنسحاب A. لاطلاع A. h)  
B. et Kod. كسحان Mokadd. ٣٢٨, 1. كسحان ٢ كسحان.  
B. الشبركان m) الشبركان B. اربعة B. خمسة. Pro اربعين  
الشوكوك B. دسب كُرد A. n) من عمل افروكان Sic addit  
الشبركان. o) Sic A. cum voc.; B. الغور ٢ الغور, Kod. العود et sic Tab. II,  
sub anno 130. p) Reverta sunt 127. Patet aut l. 7 cum B. ستة pro  
سبعة, aut l. 5 cum Kod. خمسة pro ستة esse legendum.



فراسخ، ثم إلى بؤذا (30) ستة فراسخ، ثم إلى هزانة سبعة  
فراسخ وبينهما وادع عرضه ثلثة فراسخ وخرسختان واصل وأكثر، ثم  
إلى إيان كسوان ثمانية فراسخ، ثم إلى شومان خمسة فراسخ؛  
ثم إلى واشجردو أربعة فراسخ، ثم إلى الراسنة مسبها أربعة  
٥ إلىم والراشت اقصى خراسان من ذلك توجه وهي بين جبلين كان  
منها مدخل الترك للغار فعلق في الفصل بين يحيى بن خالد بن  
برمك هناك بيا

الطريق من بلخ إلى خراسان العليا

من بلخ إلى ولاوي خمسة فراسخ، ثم إلى مدينة خلم خمسة  
10 فراسخ، ثم إلى بهار ستة فراسخ، ثم إلى بكبائول خمسة  
فراسخ، ثم إلى قارص علم سبعة فراسخ، وبقرية قري بسطلم بين  
سورة بن عمر بن مساور

اندى وظف على أبي العباس عبد الله بن داهوق من خراج  
خراسان والأعمال المضمومة إليه لسنين احدى واثنى عشرة ومقتين  
15 البري عشرة آلاف ألف درهم، قومس الفا ألف ومائة إلى وستة

a) Sic A; B بهيدا, Kod. موليد et مراد, Edr. I, 481. Pro

هزانة ut Kod. b) هزانة, Edr. semel هزانة B ستا  
بل سكوان B c) Nempe وكشش ut docet Edr. d) هودان  
Kod. e) سومان, B et سمران A. f) انا كسوان, Edr.  
١٦ Is. ٣٤٠, 2 et Ibn Hank. f. ١, 16 hic interponunt stationem

فغلق B h) على B i) الراشت Vulgo n) ولس جرد B  
Jākt II, ٣٣, 20. f. ١, 1 ut rec. d) وادى A

B et Kod. ut rec. m) بهار A; male, nam est statio  
in deserto; Kod. n. p. n) بكبائول ut vid., sed forte  
بكراسن; Kod. o) قارص علم A et B p) ارکما بعل Kod.

Jākt in v. q) بين عمر et om. سورة B r) جن لاسين  
habet alio loco (ed. p. 37) add. جن لاسين

وتسعون ألف درم، جُرْجَلان ولها من المدن ثمانية ودرهستان  
 ووجهة عشرة آلاف ألف ومئة ألف \* وستة وسبعون، اثنا وثمان  
 مئة درم، كَرْمَلان خمسة آلاف ألف درم وكرمين مئة وثمانين  
 فرسخا في (31) \* مئة وسبعين فرسخا وكانت فنجسي نلاكاسرة ستين  
 ائف ألف درم، سَجِسْتان بعد انكسر من خراج فري مَرِيَر<sup>١</sup>  
 والرخج وبلاد الداوَر وَاَبِلِسْتان وفي من نغير خنارسيلن وهو نسع  
 مئة ألف وسبعة واربعون ألف درم سنة الالف نف وسبع مئة ألف  
 وستة وسبعون ألف درم، اَنْطَبِسْتان مئة ألف وثلاثة عشر الفا وضمن  
 مئة وثمانون درهما ومن اَنْطَبِسْتان اخلاف خمسة عشر ائفا وثلثمائة  
 وسبعون درهما، فُهِسْتان سيع مئة ائف وسبعة وثمانون ألف<sup>٢</sup>  
 \* وثمان مئة وثمانون درهما الاخلاف مئة ائف واحد وعشرون ائفا  
 وثمان مئة وتسعة وسبعون درهما المعاون ائفان وستمئة درم،  
 نَيْسَابُور \* اربعة آلاف ألف ومئة ألف وثمانية. (١) وتسع مئة درم  
 منها الاخلاف سيع مئة ألف وثمانية وخمسون الفا وسبع مئة  
 واربعة وعشرون درهما ومنها غلات المعاون ثمانية الاف درم، نَوِس<sup>٣</sup>  
 سبع مئة ألف واربعون الفا وثمان مئة وستون درهما منها الاخلاف  
 مئة ائف وتسعة وثلثون ألف وعشرون درهما ومنها غلات المعاون  
 سبعة آلاف وسبع مئة درم، نَسَا ثمان مئة ألف وثلاثة وسبعون  
 الفا واربع مئة درم منها الاخلاف مئة ألف وستون الفا وثلثمائة  
 واحد وثلثون درهما وثلثا وخمس درم، اَبِيَرْد سيع مئة ائف درم<sup>٤</sup>

a) A ناييه B نايه. Vid. Ist. Mij et Ibn al-Fakih (index). B  
 haec male sub كرمال collocat. b) Sio A; B وجهه (textus editus  
 (ووجهه). c) B ونسعون. d) B مثليها ut Jakūt IV, ٢٥, 9. A a prima  
 manu deinde correctum ab alio eam صح. e) B سكستان  
 f) جُرْجَلان مَرِيَر B فري مَرِيَر. Probabiliter a viro hujus nominis ap-  
 pollati iuxta. g) فرخستان B om. h) B hic ins. i) Addidi. In A ante  
 vid. quoque Jakūbi ٥٥, ٥٤٤. j) Addidi. In A ante  
 scriptum fuit ألف deinde deletum; metra suppletum est inter lin.

(82) منها الاخلاف ثلثمائة ألف وسبعة عشر ألفا وسبع مائة وأربعة  
 درم، سَرَحَس ثلثمائة ألف وسبعة آلاف وأربع مائة وأربعون درهما  
 منها الاخلاف مائة ألف وتسعة آلاف وستمئة درم، مَرَو الشاهجان ٥  
 ألف ألف ومائة ألف وسبعة وأربعون ألف درم منها الاخلاف سبعة  
 وستون ألفا ومائة وأربعة وأربعون درهما وثلاثة دواتيق ومنها عن  
 ٥ الاجمة ثمانية وأربعون ألفا وستمئة وتسعة وستون درهما وثلاث وخمس  
 درم، مَرَو الرُود اربع مائة ألف وعشرون ألفا وأربع مائة درم منها  
 الاخلاف ثلثمائة ألف وسبعة عشر ألفا ومئتان وخمسة وعشرون درهما  
 ونصف، والذخيس ٦ اربع مائة وأربعون ألف درم منها الاخلاف  
 ستون ألف درم، قَرَاء وأسْفَرارة وإندنج ٧ ألف ألف ومائة ألف  
 10 وتسعة وخمسون ألف درم منها الاخلاف خمسة وأربعون ألفا وأربع  
 مائة وأربعة وخمسون درهما، بُوشَنج ٨ خمس مائة ألف وتسعة  
 وخمسون ألفا وثلثمائة وخمسون درهما منها غلات المعاون تسعة  
 وثمانون ألفا ومائة وأربعة وخمسون درهما، الطالقان احدى وعشرون  
 ألفا ٩ وأربع مائة درم، غَرْمِسْتان مائة ألف درم ومن الغنم ألفا  
 15 شاة، كَرَم طَخَرِسْتان زَمْ ١٠ مائة ألف وستة آلاف درم، الفاروقب  
 (88) خمسة وخمسون ألف درم، الجَبَرَجَان ١١ مائة ألف وأربعة  
 وخمسون ألف درم، الخُطَلان ١٢ بلخ وسعد خبوة ١٣ وجبالها مائة  
 ألف وثلث وتسعون ألفا وثلثمائة درم، خُلَم اثنا عشر ألفا وثلثمائة  
 درم، قَبَرِغَش ١٤ اربعة آلاف درم، تَرْمَذ ١٥ ألفا درم، الرُوب

٥ مائة ألف وأربعة وعشرون ألف B ٦ بلخا قهندز B ٧ (إسماعيل بن علي) (ed. B) وأندنج B ٨ Sie A; B وأسفرارة B، وأسفرارة A ٩

بُوشَنج B ١٠ (cf. Mokadd. 11, 4). كَنْج رُستاق Intelligi videtur ١١ A. جوشنك I. e. ١٢ كبركان B ١٣ كبر طخارستان B ١٤ ألف A ١٥ قَبَرِغَش B

١٦ توسعت جبر B ١٧ Sie A ١٨ بلخ et om. الخُطَلان B ١٩ (antea قَبَرِغَش sed unum punctum deletum est), B

قَبَرِغَش. ٢٠ B تَرْمَذ. ٢١ Nomen corruptum esse debet, nam mox



وسمئجان ه اثنا عشر الفا وستمائة درهم، الربوشاران ه عشرة آلاف  
 درهم، الباميان خمسة آلاف درهم، برخان وجوميس والبنجاره  
 مئتا ألف وستة آلاف وخمس مئة درهم، التيمذ سبعة وأربعون ألف  
 درهم ومئة درهم، البينغان ه ثلاثة آلاف وخمس مئة درهم، كران ه  
 أربعة آلاف درهم، شقان ه أربعون ألف درهم، وخان ه عشرون ألف  
 درهم، اللندجان ه ألفا درهم، أخرون ه اثنان وثلاثون ألف درهم،  
 الكست ه عشرة آلاف درهم، نهلم ه عشرون ألف درهم، الصغاقيل  
 ثمانية وأربعون ألف درهم وخمس مئة درهم، بلسار ه سبعة آلاف  
 وثلاثمائة درهم، الولشقير ه ألف درهم، العندجين والزمثل ه اثنا  
 عشر ألفا وثلاثة عشر دابة، كبل ألفا ألف درهم وخمس مئة درهم 10  
 ومن السبي الغزية ألفا رأس قيمته ستمائة ألف درهم ه  
 وكبل من قنور طخراستان (84) ولها من المدن طواف وازران ه

بذلك (1, 34, p. Forte designatur locus supra habemus  
 appellatus.

a) الربو وسميجان A الربو وسميجان B, Of. Tab. II, ١٢١, 7 seq.

b) الربوشاران B والربوشاران A. Infra p. f. الدجوساران B; الرطاسان A  
 ربوشاران, Ibn al-Fakh ٣٢٦, 6 الربوشاران, Jākūt II, iv, 18 ex eodem

c) Sic A nisi quod habet برخان وجوميس والسعجان B برخان وجوميس  
 Probabiliter B السعجان. Deinde B مئة. d) السعجان B

e) B om. Vid. Ist. f) شقان A, سعلان B, شقان A, Of. Bibl. Geogr. IV,  
 426 ad Ist. p. ١٦. Pro اربعون B, اربعون A. g) حان B, ورجان A

Pro عشرون B, عشرون A. h) B a. p. عشرون B, عشرون A. i) عشرون B, عشرون A  
 Etiam عشرون B, عشرون A. j) عشرون B, عشرون A. k) عشرون B, عشرون A

l) Sic A; B a. p.; Mokadd. semper بهنم, sed Ibn R. f. 108 v. ut res.  
 m) Jākūt ٦١ بلسار B, بلسار A. n) العندمل والزمثل B, العندمل والزمثل A

o) B (om. السبي), والغزية A. p) Sic A; B non habet, nec Ibn al-Fakh apud Jāk. IV,

١٢. ult. q) ولان Jāk. واران B, واران A.

وَحَوْلَسَ \* وَخَشَكَ \* وَخَبِرَ \* وَكَتَبَ عَدَ لَيْسَ بِجَيِّدٍ وَارْجِيلُ وَزَعْفَرَانُ  
وَهَلِيلُ \* لَانْهَا مَتَاخَمَةٌ \* بِلَدِ الْهَمْدِ \*<sup>١</sup>

تَسْفُفُ \* تَسْعُونَ \* الْفِ \* دَرْجُ \* كَسْ \* مَثَلُ \* الْفِ \* وَاحِدُ \* عَشْرُ \* الْفِ  
وَحَمْسُ \* مِثْلُ \* دَرْجُ \* الْبَيْتُ \* خَمْسَةُ \* آلَافِ \* دَرْجُ \* الْبَاكِيَيْنِ \* سِتَّةُ  
٥ \* آلَافِ \* وَمِثْلُ \* دَرْجُ \* رَسْتَا \* جَاوَانِ \* سَبْعَةُ \* آلَافِ \* دَرْجُ \* رَسْتَا \* الرُّوْطَانِ \*  
أَنْفَانِ \* وَمِثْلَانِ \* عَشْرُونَ \* دَرْهَمًا \* أَفْنَدُ \* ثَمَانِيَةٌ \* وَارْبَعُونَ \* أَلْفِ \* دَرْجُ \*  
خَوَارِزْمِ \* وَكَثْرَتُهُ \* أَرْبَعُ \* مِثْلَةِ \* الْفِ \* وَتِسْعَةٌ \* وَثَمَانُونَ \* أَلْفِ \* دَرْجُ \* خَوَارِزْمِيَّةً \*  
أَمَلُ \* مِثْلَتَا \* أَلْفِ \* وَكِلْتَا \* وَتِسْعُونَ \* أَلْفًا \* وَارْبَعُ \* مِثْلًا \* دَرْجُ \*

وَرَاءَ \* النِّهَرِ \* بُخَارًا \* وَلِهَا \* قَهَنْدَرُ \* أَلْفِ \* أَلْفِ \* وَمِثْلَةُ \* سِتِّ \* وَتِسْعَةٌ  
10 \* وَثَمَانُونَ \* أَلْفًا \* وَمِثْلَتَا \* دَرْجُ \* عِظْرِيْقِيَّةً \* وَالسُّغْدُ \* وَسَائِرُ \* كَبِيرُ \* مِثْلُ \* نُوحِ \* بِنِ  
أَسَدِ \* ثَلَاثِمِائَةٍ \* أَلْفِ \* وَسِتَّةُ \* وَعَشْرُونَ \* أَلْفًا \* وَارْبَعُ \* مِثْلَةُ \* دَرْجُ \* مِنْهَا \* عَلَى \* قُرْغَانَةٍ  
مِثْلَتَا \* أَلْفِ \* وَثَمَانُونَ \* أَلْفِ \* دَرْجُ \* مُحَمَّدِيَّةً \* وَحَلِي \* مَدَائِشِ \* التُّرْكِ \* سِتَّةُ \* آلَافِ  
وَارْبَعُونَ \* أَلْفًا \* وَارْبَعُ \* مِثْلَةُ \* دَرْجُ \* خَوَارِزْمِيَّةً \* وَمَسِيْبِيَّةً \* مِنَ \* الْإِلَارِيْسِ \* الْغَلَاظِ  
الْكَنْدَجِيَّةِ \* أَلْفِ \* وَمِثْلَةُ \* وَسَبْعَةٌ \* وَثَمَانُونَ \* ثَلَاثًا \* مِنَ \* الْمُرُورِ \* وَصَفِيْحُ \* الْحَدِيدِ  
15 \* أَلْفِ \* وَثَلَاثُمِائَةٍ \* قِطْعَةً \* نَصْفَيْنِ \* فَتُجْبِعُ \* أَلْفًا \* أَلْفِ \* وَمِثْلَةُ \* وَانْتَانِ \* وَسَبْعُونَ  
أَلْفِ \* (35) \* وَخَمْسُ \* مِثْلَةُ \* دَرْجُ \* مُحَمَّدِيَّةً \* مِنْهَا \* عَلَى \* السُّغْدِ \* وَالْمَعْدَنِ  
بِالْبَيْتِ \* وَمَعْدِنِ \* الْمَلْحِ \* بِكَسٍّ \* وَكَسٍّ \* وَتَسْفُفُ \* وَالْبَيْتِ \* وَغَيْرِهَا \* مِنَ \* كَبِيرِ  
السُّغْدِ \* أَلْفِ \* أَلْفِ \* وَتِسْعَةٌ \* وَثَمَانُونَ \* أَلْفِ \* دَرْجُ \* مُحَمَّدِيَّةً \* أَسْرُوقِيَّةً \*

a) A cum puncto sub جاك. خواش ut Ist. b) B a. p. Voo.

١ Ják. c) B والهند d) B وخبر Ják. وحير e) B

الباكيين B i). النيم B h). وكش B et a) جُست B f)

وكجن B وكرين A a). آقت B m). الروان B d). رستان B k)

o) A om. y) B ما وراء q) B الصغد hic et deinde. r) Hoc

addendum esse patet ex enumeratione singularum summarum. e) A

باليم B om. f) A بكس (sed ut vid. exp. ut quoque & seq.), B

الحغد. Deinde A وندش a) A et B a. p. y) A h. l. الحغد بكسر

خمسون ألف درهم منها ثمانين وأربعون ألف درهم محمدية وأنان  
مسيبية، الشاش ومعدن الفضة ستمائة ألف وسبعة آلاف ومائة  
درهم مسيبية، خُجَجْدَة مائة ألف درهم مسيبية ٥  
فجميع خراج خراسان وما همُّ إلى أبي العباس عبد الله بن ظاهر  
من الكور والأعمال أربعة وأربعون ألف ألف وثمان مائة ألف وستة  
وأربعون ألف درهم من الدوابِّ الركوب ثلثة عشر رأساً ومن الغنم  
ألفاً شاة ومن السبي الغزيرة ألفاً رأساً فيمنه ستمائة ألف درهم ومن  
الترابيس الكندجية ألف ومائة وسبعة وثمانين ثوباً ومن المرور وصفتح  
للديد ألف وثلثمائة قطعة نصفيين ٥

- ١١ انقلب ملوك خراسان والمشرق  
ملك نيسابور كُناز، ملك مَرَوَهْد، ملك سَرْخَسَ زانوبد،  
ملك آبيبور بهمنده، ملك نَسَ ابراز، ملك غَرْشَسْتان كُ براز  
بند، ملك مَرَوَ ابرود كيلان، ملك زابلستان فيروز، ملك كابل  
كابل شاه (38) قَلَّ ابو ائِندَاز  
١٦ لَمْ يَسْتَحْ كَابِلًا وَلَا زَابِلَسْتَانًا فَاحْتَلَّهَا إِلَى اَنْرَخْجِين  
ملك اَلْتَرْمِذ ترمذشاه، ملك اَلْهَمِيَان شيراميان، ملك اَلشَّغْد

e) A الفأ، quod vitium in praeced. semel aut bis occurrit.  
b) A جمع مائة ألف الف a) quod sine dubio falsum. Cf. Kremer

Culturyesch. I, 331. c) A om. d) B داب. e) B رأساً (sic) قالع  
رأساً ceteris omissis ad مرور ومن الكور f) Voo. in A; Be-  
runt 1.1, 19 كنباز. Cf. ap. Vullers كَنَزَنَكْ. g) A زانوبد، B زانوبد، Ber. 13 ut con.  
h) A potius ايران. Non differre videtur a براز coll. براز بند، quod  
Tab. III, 110, 7; 111, 1 (IA VI, 11, 4, 13) legitur ابراز بند (ut  
ibi corrigatur), et infra ابرازان. k) B corruptio انسل et deinde  
ad ابل not. encl. haecnon est. Titulus superesse videtur l. seq. in  
مرابيد، quod forte in ابرابند corrigendum esse proposuit Nöl-  
duke, Gesch. p. 76 Ann. 2. l) In B tantum superest اسبار (i. e.  
شاراميان i. e. شيراميان. m) B مَرابيد habet فيروز (استن)

فِيروزه، ملك قَرْغَانَة أَخْشِيد، ملك الرُّوشَارِي، الرُّوشَار، ملك  
 الْخُورْجَان، كُورْكَان حَذَاه، ملك خُورْزَم خَسْرَو خُورْزَم، ملك  
 الْخُتَل، خُتَلان شاه وَيَقَل شِيرْخُتَلان، ملك بَحَارًا بَحَارْخُذَاه،  
 ملك أَسْرُوشَنَة أَنَشِين، ملك سَمَقَنْد طَرْخَان، ملك سَجِسْتَان،  
 ٥ وَالرُّخْمِي وَبِلَاد الدَّوَرِ رُتَيْبِيل، قَالَ عَبْدُ الْمَلِكِ بْنُ مَرْوَانَ  
 لَا بَعْدَ مَضْرُوعَةٍ جُتَّةٍ مِنْ رَأْسِهَا رَأْسٌ بِمِصْرَ وَجُتَّةٌ بِالرُّخْمِ  
 ملك قَرَاهُ وَوَشْتَمُجُ وَطَنْفَيْسُ بَرَزَان، ملك كَسُ مَنْدُون،  
 ملك الْبَتُّمُ نُو التَّنَعْنَعَة، ملك وَرْدَانَه وَرْدَان شاه، ملك جَرْجَان  
 صُل، وملك مَا وَرْدُ السَّهَرِ كُوشَان شاه، وملك الْتَرَك قَهْلَب،  
 10 خَلْفَانُ جَبْغِيوِيَّة خَلْفَانُ شَابَدَه خَلْفَانُ سَنْجَبُو خَلْفَانُ مَقُوش خَلْفَانُ

٥) ut habet Jak. Hist. II, ٢٧ i. e. اخشيد، B، فبرور A،  
 vid. supra p. ٣٧. Titulus principis in A desideratur، B، الرُّوشَارِي،  
 r. a. B، اتريوشاران A، ٥) اخشيد B، ٦) (الاخشيد).  
 conjectura scripsi. ٧) B، كُورْكَان et deinde كُورْكَان sine خذاه; of.  
 Berûni I, 11. ٨) B شاه i. e. شاه خُورْزَم ut Berûni. ٩) B حسين  
 (illud حسين forte ex شير ex conflatum est).  
 10) B طرخون ut Berûni I, 20. 11) B سَكِسْتَان. Hic h. l. non ha-  
 bet ملك الرُّخْمِ والدَّوَرِ والْبَتُّمُ نُو sed max. ملك الرُّخْمِ وبلاد الدَّوَرِ  
 A، 12) جُونِسْتَان B، 13) هِيَهَاتُ مَجْمَع 1، 1٣٩، Tabari II،  
 كَسْر A، 14) بَرَزَان بَنَدَه et بَرَزَان (بَرَزَان) Edidi coll. supra. 15) كَسْ B،  
 B، 16) مَنْدُون B، 17) A، 18) ut rec. Idem tanquam  
 nomen famuli regalis Tabari III، ١٢٧، 3 ubi receptum est  
 ١٩) B شاه om. A، 20) النيم نوا النغغاه A، 21) كُوشَان شاه  
 22) جَبْغِيوِيَّة B، 23) قَهْلَب B، 24) مَقُوش B، 25) est  
 26) وِسَانَه B، 27) et punctum hujus super ٥ et punctum hujus super ٥  
 28) in B quoque in seqq. additur. 29) سَمَقَنْد A، 30) in  
 B desideratur. Cf. Tab. I، ٨٥، 12، Nöldeke p. 158. 31) B مَقُوش.





انه قبل الازهار بتسعة واربعين الف درهم وانه انفق على مصاحفها  
سبعين الف درهم \*

الطريق من سوق الازهار الى فارس

من الازهار الى ازم ستة فراسخ، ومنها الى عديين \* خمسة فراسخ؛  
\* ثم الى (41) رام هرمز ستة فراسخ، ثم الى الرط ستة فراسخ،  
\* ثم الى مخلصا صعبة وقنطرة طويلة على وادي الملح، ثم الى  
دهليزان، ثم الى ارجان، ثم الى ارجان، ثم الى ارجان، ثم الى ابو  
الشمس

أراد الله أن يجزي جيبنا فسلطيني عليه يارجان

وفيها قنطرة كسوية طولها أكثر من ثلثمائة فراسخ بالمعجزة على وادي 10  
ارجان، ومن ارجان الى داسين \* خمسة فراسخ، ثم الى بندك \*  
ستة فراسخ وفيها قلعة الفيل، ثم الى خان حمادة ستة فراسخ،  
ثم الى الدرخويد اربعة فراسخ، ثم الى النوينجان، ثم الى  
ستة \* فراسخ، ثم الى كرجان \* خمسة فراسخ فيها شعب بزار، وفيه

a) A et Ibn Rosteh s. p., B عديين، Edr. I, 390. Res-pondot apud Kod. خربة الخباري. b) B et Edr. m. Apud Ibn R. lacuna est. c) Ibn R. وهناك. Cf. Sprenger Routes p. 65. Kod. habot الى الملح ومن وادي الملح الى كرجان

d) B s. p. sed cum art Pro وضعه، B صعبة. Pro الزك فرسخان. e) B الى ارجان. f) A s. p. g) B (ستجيد. od) نسجد. h) B. l. Mokadd. f. 3, 6. حيس. Leo-nem recepitam prae alius tueretur Ist. f. 4, 1 et Ibn H. f. 1, 7 ubi Secutus sum Ist. f. 4, 1. Mokadd. f. 4, 1. Edr. p. 401. h) A. بديل. B. تيدل. i) A. حاد. secutus sum Ist. Kod. et Ibn R. B. جارجان. j) A. درخويد. B. درخويد. Apud Mokaddi recepitam ut Ist. f. 4, 1. Mokadd. f. 4, 1. Edr. p. 401. k) A. امران. h. l. النوينجان. m) B non habet. A. in marg. cum. n) B. الكرجان. et s. p. Scribitur quoque كرجان.

شاجر الجوز والزيتون والفواكه النابتة في الصخر، ثم إلى القرارة سبعه فراسخ فيها عقبة للطين، ثم إلى جوتين ٥ خمسة فراسخ، ثم إلى شيراز خمسة فراسخ، وشيراز من كورة آرتشير خربة

٥ وساتيقها جور وميتندة وخبره والصميمكان ١ والبرجن ٢ وكركان واللينجان ٣ والخورستان، وكيرة ٤ وكيزرين ٥ وانباز ٦ وسيميران ٧ وقوش وكارزين ٨ وسينيز ٩ وسيراف ١٠ وكركار والريخان ١١ وكام فيروز ١٢ من سرق الاقواز إلى توبق في الماء ثمانية عشر فرسخا وعلى الظاهر اربعة (٤٢) وعشرون فرسخا ١٣

جوتين A. a. p. omm ج, B a. p., Edr. الجرات. Vid. Ist. b) Ante hanc stationem Kod. recte حور. Ist. et Mokadd. جويه. c) Sec. Kod. tota distantia inter Sâk al-Ahwâs et (خلار) خلان.

٥) حور وميتند B, حور وميتد A. Behrâs est 102 Par. d) A. حور وميتد B, حور وميتد A. Jâk. I, واللينجان B. f) A et B. والصميمكان g) A. الفرجان 11, 11 et Ibn al-Fakh ٢. ١, 12 ut rec. Ist. ١. ٥, 1. الفرجان 11, 11. h) Sic A; B والريخان et sic oodd. Ibn al-Fakh, ubi rec. الفرجان. i) Edr. I, 392 كركان. In Hâfiz Abrâ Ood. Mus. Brit. f. 87 v.

٥) Ist. والخورستان B, fere ut Edr. والقران ونستان A. كركان. خورستان Jâk. l. l. male خورستان. k) A. ut ood. l. Ist.

٥) Quod وكارزين oodd. Ibn al-Fakh. Edr. وكيزرين B, وكيزرين A. patet a. g. coll. Ist. ١٣٣, Mokadd. ffv ult., ubi inter كبير et كيزرين ponitur. وسيراف B, وسيراف A. n) A. وانباز B, وانباز ٦.

٥) Edr. كركان, (supra om. وكركان), وكركان B, وكركان A. o) A. Karkân (Ist. ١٣, Ibn H. ١٣) diversum esse debet, nam hoc in provincia Iatakhar jacet. Conjectura scripsi, putans in archetypo lapen calami exstitisse كيزران pro كركان. p) A. وسيراف B, وسيراف A. Cf. Ibn al-Fakh l. l. ann. ٤. Ab aliis ad provinciam Arradjan refertur. q) B. وميلاف et deinde وكركان. r) A. والريخان, B a. p. Vid. Ist. ١٣.



كورة سؤور \* مدينتها التوندجان

ورسانيقها: الخشتة واليمارج، والزونون وخو، وتندرقلان، دست  
باريس، والهنديجان والدرجود، وتنبوك، والخبندان، والخبندان  
وماهل، والخبندان، والرامجلان، والديبنجلان، والشاهجان، ومرز  
ونانين، والشانورده، ودرتجلان، والسياء، مص، وابنيران، وخمارجان،  
السفلى وخمارجان العليا وتيرمرنان،  
كورة اسطختر \* وفي المدينة

A) d) ولست مدينتها وسانيقها التوندجان B) a)  
A) d). كمارج. Ist. والكمارج، B) a). لست، B) a).  
vid. ad Ibn al-Fakth ٢.٢ g. Edrat. وبندر مهان،  
وستانارين، B) وسب بارن، A) e). تندرل Forte lectio est  
سوكى، B) وتنبول، A) g). والدرجود، B) ut supra، والدرجود A) f)  
B) om.، B) om.، A) i). والخبندان، B) والخبندان A) h)  
Ibn al-Fakth، الراسجلان، Edr.، والراحتن،  
Edr.، والربعمجان، Edr.، والديبنجلان A) d). الراسجلان  
lectiones eodd. Ist. vid. III ap. q. m) A) ut Edr.، B) hanc  
cum seq.jungens ومرتاديس. Vid. Ibn H. ١٠ q (Jâkât III، ٥، 22  
A) n). وسانيق، Ibn al-Fakth، والسنورون، B) Sic A؛  
A) p.، codd. Ibn al-Fakth، الشاه بيران، E. r.، (الشانور) السانور  
A) g). البختكلان. GL nomen loci. ودرتجلان، Edr.، وخبندان  
suspectam. Additamentum A السفلى e dittographia ortum videtur.  
A) r). آينيران، Hâfîz Abrâ، B) a. p. Scripsi sec. Hâfîz Abrâ،  
A) h). انبيران، B) ut quoque تيرمرنان، A) i).  
quod وكيست، B) وديو مرنان، Deinde B) addit  
aliunde illustrare nequeo. u) A) اسطختر Pro للمدينة، B)  
مدينتها.

ورسابقها: المدينة البيضاء وهران و اسن و ابرج و مكنين  
و خبر اصطخر و ايزد و ابرقوس و البراجيل و الليان و والكساكن  
والعزار \*

و من شيراز الى مدينة قسا \* من كورة درابجده ثلثين فرسخا،  
و من قسا الى درابجده ثمانية عشر فرسخا  
ورسابق درابجده

كتم و دجهر و تيريز و البستان و الابلجده و التمدلن و جوبوم  
و فرج و تلم و طمستلن \*

كورة ارجان ورسابقها

a) B ina. اسمم, quod non intelligo. E nomine Urbis Albae  
corruptam esse vix admitti potest. b) Sic A et B.  
Forte corruptum e رنان Ist. 1.1, 6. Edr. I, 392 جهور c) B  
لسان ut vid. sed in ed. ut rec. Apud Ist. 1.3, 4 edidi  
sed I. لسان, B et F اسار. d) A واندج B وابر. Vid. Ist. 1.2, 6.  
e) A واجر B واجر. Edr. مابيلين. f) A واجر. Additur  
ut distinguatur a واجر. cf. Ist. 1.2 ann. a.  
g) A واجر, ceteri om. Pro يزد coll. Ist. 1.5, 18, Ibn H. 171.  
h) Altera manus in A correxit لبرقوس i. e. وابرقوس B corrupte

قبر حلقوم. i) B وابرانجار, Edr. النذانجان. Apud Ibn al-Fakh  
2.3, 1 recepi واليونانجان, sed codd. sectioni h. l. receptae magis  
favent et infra in itinere recurrit. k) B واليان, Edr. الليان  
والميان رنان. Recepi ibi الليان و الليان. Recipi ibi الليان  
sed vereor an jura. l) Sokan o Jak; B والكساكن v. Ist. 1.2, 7.  
m) B والعزار. n) B hic et deinde قسا. o) B درابجده. p) B ina.  
مدينة. q) A كرم. In B praecedit درابجده, sed aine scribitur.  
r) A واجر B واجر. s) A والبستان sed alia manus  
correxit in والبستان ut rec. B واجر. Vulgo والبستان, vid. Ist.  
1. v. 6. Hafs Abrd فسخل. t) B والاصعد, Edr. والاصعد, codd.  
Ibn al-Fakh والاصعد. u) B والابلجده, Edr. والابلجده; cf. Ibn  
al-Fakh 2.3 i. v. v) A واجر, sed alia manus primam litteram in  
ج correxio, punctum litterae j delevisse videtur; B واجر. w) A  
واجر, Edr. واجر et نرج. Cf. Ist. 1.1, 2. Hafs Abrd واجر.  
x) A a. p. y) A et B وطان; vid. Ist. 1. v. 3.

باسم وديشيرة واسلجان، والمالجان، وقربك، \*

ومن شيراز الى مدينة (48) جور عشرون فرسخا، ومنها الى البيضاء

سبعة فراسخ، ومن النوبندجان الى شيراز ثلثة وعشرون فرسخا،

وبين شيراز وساجر عشرون فرسخا، \* وبين شيراز وجور عشرون

فرسخا، ومن شيراز الى مدينة اصطخر \* اثنا عشر فرسخا، ومن

شيراز الى زرقان اربعة فراسخ، ثم الى اصطخر ثمانية فراسخ \*

وهم، الاكرد بفارس

وفي اربعة ايام وتفسير اليوم محل الاكرد فمنها زم الى الحسن، بين

جبلجيه يسمى الليانجان، من شيراز على اربعة عشر فرسخا، وزم

ارداب بين جوانده من شيراز على ستة وعشرين فرسخا، وزم القاسم 10

لبن شهرزازه يسمى الكروكان من شيراز على خمسين فرسخا، وزم

الحسن من صالح يسمى السوران من شيراز على سبعة فراسخ \*

وذكر فارس خمس كور

اصطخر، وساجر، وارشيرختر، ودرابجيد، وارجلان، وقسا،

a) B s. p., Edr. bas sed p. 400 ut rec. Alii non habent. b) A

وسبهر، B وسبهر، Edr. شينيز quod quoque conveniret. c) B

ايلىجان، Edr. l. l. et p. 400 (وانىكمان)، (وانىكمان) وائلىجان

الىلىجان، Edr. وائلىجان، B وائلىجان، A Bibl. geogr. IV, 392.

d) A وديشيرة، B وديشيرة، Edr. قريل p. 400 ut rec. alias

vid. Ist. II, 4. e) A وديشيرة، B وديشيرة، Edr. lect. vid. Ist. II, 4 et Bibl. geogr. IV l. l. Lectio incerta est. f) B

الىلىجان. g) Haec B non habet et ut repetitio omitti possunt.

h) B haec om. i) B r et mox زم b) B hic et deinde زم،

A sine rec. ut rec. d) B الحسن et جبلجيه m) A النابىجان، B

اردبلى حوانده n) B جاك. Cf. ad Ibn al-Fakh 2, 3 m.

o) ارجل بن خوجاه، Ibn al-Fakh، جوانده 3، 4، II،

شهرزازه، A وديشيرة، B وديشيرة، Ják. et Ibn al-Fak. وديشيرة، B s. p.

p) B s. p. q) B الحسن ut Ibn al-Fak. et Ist. sed. Ják. ut rec. r) B

الوزان. Voc. in A, Ibn al-Fak. et Ják.

\* وهي مائة وخمسة وخمسون فرسخا في مائة وخمسين فرسخا،  
 وخراج فارس بالكيفية ثلثة وثلثون الف الف درم وخبرنى الفصل بن  
 مروان انه قبلها خمسة وثلثين الف الف درم بالكيفية على انه لا  
 مؤونة على السلطان وكانت الفرس قسطنط على كور فارس اربعين الف  
 ٥ الف درم متاقيل \*

(44) الطوق من شيراز الى كمران ثم الى سجستان  
 من شيراز الى الرادين ٥ سبعة فراسخ، ثم الى خومة فرسخان،  
 ثم الى البراتجان اربعة فراسخ، ثم الى كنده ستة فراسخ، ثم  
 الى الحيرة ستة فراسخ، ثم الى بئر عقبة خمسة فراسخ، ثم  
 10 الى الميسكان ٥ ثمانية فراسخ، ثم الى صالحك ثمانية فراسخ، ثم  
 الى سرشك ٥ سبعة فراسخ، ثم الى شهر بابك ٥ سبعة فراسخ، ثم  
 الى قصر النعجان ثمانية فراسخ، ثم الى قرية آبان اربعة فراسخ،  
 ثم الى المرجان ٥ اربعة فراسخ، ثم الى يميند، من كمران \*

في خمسة وخمسون فرسخا habet سبعة فراسخ A supra post  
 مائة و superinscriptum est في خمسة verbis; في مائة وخمسين فرسخا  
 expuncta sunt في خمسة وخمسون فرسخا deinde verba  
 H. l. habet وخمسون وخمسة in quibus وخمسة وخمسون  
 correctum est in وخمسين et additum est فرسخا B. فارس مائة  
 وثلثون الف الف درم ٥. et sic fere Ibn al-Fak. ١.٢, 4 et Jāk.  
 III, ٨٣٧, 3. Conjectura edidi. Deinde multa in B desiderantur, sed  
 alio loco (ed. p. 41) habet وخراج فارس ثلثين الف الف درم  
 داريل 7 Mokadd. ٥. وكانت الفرس — وقسطنط على الزم  
 Hāfis Abrā f. 98 r. دونه وداران. c) Mokadd. كت. ut Hāfis  
 (حبر ٥ حبر codd. خبر conj. recepti. d) Apud Mokadd. recipi conj.  
 المسبكان A. Deinde itineraria differunt. Hāfis Abrā حبر. Vulgo  
 (ميسكانات Hāfis Abrā) المسكانات a. المسكانات. f) Ist. ١.٢, 4  
 Apud Ist. ١.٢, 2 male recepi فلك. apud Mo-  
 knadd. ٩٧ ult. فلك. Cf. Houtsma, Recueil de textes relat. à l'his-  
 toire des Seljénides I, ٩. h) A السيرجان, contra mox البرجان  
 Apud Edr. I, 419 in cod. B eadem corruptela est, pro  
 السيرجان. A et versio latina habent quod conjectura recepi. Alibi non invenio.  
 Ist. ١.٨ in vicinia habet كزنگان. e) تيمينيك A.



الى ابيبيذ تصعد فراسخ، ثم الى كراغان ٥ ثمانية فراسخ، ثم  
الى بئر القلصى ٥ ثمانية فراسخ، ثم الى راشدة وفيه بئر واحدة  
سنة فراسخ، ثم الى كانيشك وفيها بركة ماء مطر اربعة فراسخ،  
ثم الى يزدجن ٢ وجه بركة ثمانية فراسخ. ثم الى جاورن ٥ وجه ايار  
٥ خمسة فراسخ، ثم الى مدينة ساجستان سنة فراسخ ٥

ولسكستان ٥ من الدين

والق؛ وكركوند ٥ وقيشوم ٥ وزنج ٥ وروشت ٥ واسود ٥ والقرتين ٥  
فيها لكر مرتبط فوس رستم، ونهرها الهندمند ٥، والرتنج وبلاد  
الداور وهي مملكة رستم الشديد ملكه كيقلاوس ٥

10 ومن مدينة ساجستان الى مدينة قزاة ثمانون فرسخا ٥

الطريق من شيراز لك نيسابور

من شيراز الى الرقن سنة فراسخ، ثم الى قنطرة الكوشان؛

a) Sic distincta. Nullum dubium est eundem locum intelligi,  
qui Sandj appellatur; cf. Tomaschek p. 81. b) A خراغان. Apud  
Ist. Vol. ult. rec. كراخان. Hodie Kilāghāh. c) Ist. رابط القاصى.  
d) Edr. جردن A. كاشتك A. Hodie Turnehāh. e) Edr. راسك. f) A  
دار. Apud Ist. recepi يزدجن. Edr. يزدجن. Tomaschek componit cum

زيدن Jāk. II, of., 11. g) Sic quoque Edr. Apud Ist. dubitans  
recepi خلوان. h) A. بلسكستان B. i) A. دابق B. ut rec. j) A.

وكركوند B. وكركوند B. وقيشوم B. وقيشوم A. i) وكركوند B. وكركوند  
Jāk. III, ٢٣, 10. وروشب B. وروست A. m) ووزج B. ٢٠٨, 2 et 3.

٤ ut Iba al-Athir III, ١١, 4. وروشت B. وروشت Belādh. ٣٣, 11. وروشت

o) B. a. p. جوست. Sine jure. itaque apud Iba al-Fakh recepi

ناشروث (انت مسود) duo codd. Iba al-Fakh ut rec. Belādh. et IA

p) A. Verr lectio videtur esse ناشروث. vid. Iba al-Fakh ann. d.

q) B. العندمد B. والهندمند A. والقرتين B. والقرتين

وكل كيقلاوس في الزمن الاول ملك رستم الشديد على سكستان

r) Pons in fluvio Korr; in B itinerarium desideratur. s) A. الرقن A.

ab aliis non memoratur (ل) in A deest.

فرسان، ثم إلى اصطخر أربعة فراسخ، ثم إلى بُردة ثلاثة فراسخ، ثم إلى منزل فيه بئر تسعة فراسخ، ثم إلى جة خمسة فراسخ، ثم إلى الكرجار أربعة فراسخ، ثم إلى كركلانة خمسة فراسخ، ثم إلى هندسكاه سبعة فراسخ، ثم إلى مهراذ ثلاثة فراسخ، ثم إلى أيركويه ثلاثة فراسخ، ثم إلى مهاجرة (46) عشرة فراسخ، ثم إلى قصر الأسد خمسة عشر فرسخًا، ثم إلى قصر الجوز سبعة فراسخ، ثم إلى القلعة خمسة فراسخ رمل، ثم إلى مدينة يَزْد ستة فراسخ، ثم إلى النجيرة ستة فراسخ، ثم إلى خزانة ثلاثة عشر فرسخًا، ثم إلى سلفند اثنا عشر فرسخًا، ثم إلى رباط محمد بن يزداذ ثمانية فراسخ، ثم إلى خان أشتران 20 ستة فراسخ، ثم إلى الحببات سبعة فراسخ، ثم إلى جوران ٥

a) Sic. Apud Ist. 111 et Mokadd. For recepti. Forte autem duo loci diversi sunt, nam ceterae quoque stationes usque ad Abarkāh in itinerariis nostri et Istakhrī differunt. b) Nudum nomen apud Jāk. IV, 138, 2. c) Sub س punctum in cod. exstat. d) Apud Ist. haec statio non memoratur. e) Nunc De seht. Pro قصر hic et mox Ist. قرية. f) Nunc Dehgirdā (Ouseley, *Travels* II, 461). g) قلعة المبحيس. h) A. الحيرة. Quoque Andjirek appellatur (Tomaschek p. 58). i) A. خزانة. Hodie Kharāmek. Apud Ist. male recepti جرانة. h) A. خزانة. Lectio recepta certa est. j) Hic excidit هشت. k) Hic excidit هشت. ut patet ex itin. Ist. et Mokadd. atque Tomaschek p. 58. m) A. رباط آب شتران. Mokadd. لستران. n) A. الجابل. Non est eadem statio quam Ist. الپچك appellat. Hic enim incipit tractus arenae mobilis qui se per 2 paras. extendit; Ibn Khord. finem arenae vult, ubi Ist. ponit مهلب. Mokadd. خان مهلب (cf. Tomaschek p. 54) et qui locus nunc appellatur Kālmāz a. Kālmārdā (Tomaschek p. 57). o) Sic. Apud Ist. recepti شرواب. Mok. كوران. Lectio non certa est. Nunc appellatur شرواب.

اربعة فراسخ، ثم الى طمحرقل، اربعة فراسخ، ثم الى الطَّبَسْتين  
ثمانيّة فراسخ، ثم الى قرية محمد بن خِرَاز اربعة فراسخ، ثم  
الى سرخندة اربعة فراسخ، ثم الى افينون، اثنا عشر فرسخًا،  
ثم الى رَجِيّ، اثنا عشر فرسخًا، ثم الى الطَّرِينِيث، اربعة فراسخ،  
ثم الى خاكسير، ثمانية فراسخ، ثم الى قري قهستان و اربعة  
فراسخ، ثم الى الهوار سنّة فراسخ، ثم الى اقبرسد، سنّة فراسخ،  
ثم الى تيساير سنّة فراسخ، ومن مدينة نيساير الى مدينة قَرَآن  
ثمانون فرسخًا \*

#### الطيف من شيراز الى درباجرد

١٥ من شيراز الى قرية بَنّار، ثلاثة فراسخ، ثم الى قرية الرُّمَل \*  
اربعة فراسخ، ثم الى خَوْسْتان، تسعة فراسخ، ثم الى كُرم \*  
خمس فراسخ، ثم الى مدينة قَسَا اربعة فراسخ، ثم الى

a) Sic. Locus ab Ist. ٣٣٦ آنشكهان، hodie چابده appellatur.

b) Forte eadem statio quam Mokadd. سيش appellat, nunc Schirgint a. Schirgisch (Tomaschek p. 62). c) Haec statio eadem videtur quam Ist. ٣٣٦، ٣٣٦ بَسّ appellat, hodie Deh-Nâband (Tomaschek p. 62, 73 seq.) d) Cod. رَجِيّ. Vid. Tomaschek p. 74. Apud Ist. ٣٣٦ رِيكِن male recepi. e) Cod. الطَّرَقِيث. f) Cod. جاكسير. Unum punctum sub expunctum videtur. Alius locus ejusdem nominis in via inter Naisâbûr et Sarakhs, v. Jakûbi ٥٩، 4 coll. Mokadd. ٣٥٠ o. Itinerarium nostri apud alios non invenio, nisi quod Bârist p. 454 inter Tor-schitz et Naisâbûr collocat حاسكين quo locum nostrum designari probabile est. Mokadd. ٣٥٢، 9—11 aliam viam describit et rursum aliam Tomaschek p. 74. g) Vix opus est monere regionem diversam esse a nota Kohistân quod a meridie Tor-schitz jacet. h) Sive

i) Haec statio ab Ist. ٣٣٦ et Mokadd. foo non memora-

k) Vid. Mokadd. 11. ann. 2. هافس أبره. l) A حورستان. Vid. Ist. ١٠١ o. Mokadd. Sarvistân ut quoque appellatur. Apud Ist. recepi v, sed plurimi eodd. ١ habent. m) A كرم.



كَمَسْتَان ٥ اربعة فراسخ، ثر الى الفستكل ٦ ستة فراسخ، ثر  
 (47) الى قَسَارُود ٥ اربعة فراسخ، ثر الى درابجرد ثمانية فراسخ ٥  
 الطيف من اصطخر الى السيرجان مدينة كومن  
 من اصطخر الى حفره سبعة فراسخ، ثر الى البختيار ٥ خمسة  
 فراسخ، ثر الى أسينجان ٢ سبعة فراسخ، ثر الى قرية الآس ٥  
 اربعة فراسخ، ثر الى الصافك ٥ الكبير ستة فراسخ، ثر الى  
 قرية الملح ٥ تسعة فراسخ، ثر الى موريقله ٥ ثمانية فراسخ، ثر  
 الى ريان ٥ ثلاثة فراسخ، ثر الى المرجان ٥ وهو آخر عمل فارس  
 عشرة فراسخ، من شيراز الى هذا الموضع احد وسبعون فرسخا ٥  
 ثر الى البروت ٥ ثلاثة فراسخ، ثر الى فرمل ٥ فرسخان، ثر 10  
 الى السرجان مدينة كومن ٥ احد عشر فرسخا، فمن آخر عمل  
 فارس الى السرجان ستة عشر فرسخا ٥

Mokaddasi (foo, 1). تَمَسْتَان ٥ Forto leeno orta ٥ ميسلن A ٥)  
 o). الفنكار A ٥). Con-  
 venit cum statione hinc quoque corruptam videtur. d) الحد دارابجرد Hâfz Abrâ  
 الحاركان. Hâfz Abrâ  
 حفره B legi posset حضر, sed probabilius est ibi quoque esse  
 (nomen autem somniolatum est). Apud alios hæc pars itinerarii di-  
 versa est. e) A. s. p. Hat بحيرة الجولان f) استمكلن A  
 اوسينجان i. e. ارسمكلن (sic). Addidi  
 B. لاينتر B, الاس A g). اوسينجان i. e. ارسمكلن  
 A a prima manu (مورتيه) (ant مورتيه) cui altera superscripsit ميريمنه  
 ميريمنه B; cf. Tomaschek I. l. B ٥) ريار ريان. Locus B ٥)  
 apud Mokadd- foy, 7 forte a nostro non differt. m) A  
 sed mox recipiendum esse. الموملن sed mox الموملن B, الموملن  
 ut feci Ibn al-Fakh I. a, 12, quia totum iter inter  
 Çâhek et Stradjân apud Ist. et Kod. a nostro diversum est. Codd.  
 ابن الموملن B ٥) pro) البروت B ٥). الموملن  
 B ina. ينزلها السلطان B ٥) قومن B ٥)

ثم إلى تملشيرة سبعة فراسخ، ثم إلى القهريه وهو طرف المغارة  
اربعة فراسخ، والمغارة سبعون فرسخاً  
ومن للرجل إلى مدينة يمتد من عمل كولان اربعة فراسخ،  
ثم إلى مدينة السيرجان، اربعة فراسخ، ثم إلى الأرحه ستة  
فراسخ، ثم إلى استور اربعة فراسخ، ثم إلى خان سلام ثمانية  
فراسخ، ثم إلى باخته وثمانية فراسخ، ثم إلى وادي قهندز اثنا  
عشر فرسخاً، ثم إلى اسبيزند اربعة فراسخ، ثم إلى المعدين  
اربعة فراسخ، ثم إلى الرباط اربعة فراسخ، ثم إلى جيرفت اربعة  
فراسخ، ومن جيرفت إلى بيم عشرون (48) فرسخاً، ثم إلى نهر  
10 سليمان عشرون فرسخاً، ثم إلى الدفغان خمسون فرسخاً، ثم  
إلى مكران والبنصورة بلاد الهند، من جيرفت إلى أول عمل  
مكران احد وربعين فرسخاً

الطريق من القهريه إلى الهند

a) Patet aut hic excludiase distantiam inter Stradjân et Bamam  
(v. supra p. ٢١), aut hæc male h. l. repetita fuisse. B h. l. habet

من جيرفت إلى البيم عشرون  
العمل رأس B، القهريه A. املسين A et B. فرسخاً ثم إلى  
ut السيرجان pro المرجان، السيرخان A. d) A iterum  
supra. e) A حمد f) المرجان A. g) A باخته (correctum ut  
vid. e. باخته). Vid. Tomaschek I, 39. h) Ist جبل الفخا ٢٢١. cf.

جوى Mokadd. ٢٨٩, 9 id., alibi جوى  
d) Jak. 2, ٢٢١. Idem nomen Mokadd. ٢٨٩, 10 scribitur  
An cum درفغان (درفغان) Mokadd. ٢١١, 3, ٢١٧, 8 componendum  
sit, affirmare non audeo, licet verisimile videatur. Collato itine-  
rario Mokadd. ٢٨٩, scripsi pro إلى ut cod. habet, sed  
sive ibi (quod mihi videtur), sive hic stationes الدفغان et سليمان  
transponendae sunt. m) A hic et mox القهريه. Itinerarium apud  
alios non exstat. Vid. Tomaschek I, 56, qui vero minus recte de  
eo loquitur.

من أنقرة إلى الطائران من عمل مكران عشرة فراسخ، ثم إلى بامرجان مدينة الخرون أربعة عشر فرسخاً، ثم إلى قونية يحصى بين عجم عشرة فراسخ، ثم إلى هكمار عشرة فراسخ، ثم إلى مدرو عشرة فراسخ، ثم إلى موسارة تسعة فراسخ، ثم إلى دوك بأرمو تسعة فراسخ، ثم إلى تجين عشرة فراسخ، ثم إلى مقاطعة البلوس عشرون فرسخاً، ثم إلى الجبل للملح ستة فراسخ، ثم إلى النخلة تسعة فراسخ، ثم إلى قلمان ستة فراسخ، ثم إلى سراي خلف أربعة فراسخ، ثم إلى قنقير ثلاثة فراسخ، ثم إلى حيس على طريق قنقير مغارة عشرون فرسخاً، ثم إلى سريداران عشرة فراسخ، ثم إلى الجيتة عشرة فراسخ، ثم إلى قصقور عشرة فراسخ، ومن قصقور إلى الجوزة أربعين فرسخاً، ثم إلى اسوشل أربعين فرسخاً، ثم إلى قرية سليمان بن سبع ثمانية وعشرون فرسخاً، وقرية سليمان هذه فرسخة من جلة من خراسان يريد الهند، ثم إلى

a) B. الطائران. b) B. الطائران. Edr. I, 166, 170. ج. طائران. c) B. Pro. ح. الطائران من عمل كرمين B. Pro. ا. ح. دارم واربين فرسخاً. Pro. B. his مكران، sed legendum esse ut feci patet e summa ad finem itinerarii. d) A. s. p. B. بامرجان، Edr. 170. Conjectura edidi. e) B. a. p. f) B. هكمار. g) B. مدن. h) A. عشرة. Patet e summa ad calcem itinerarii lectionem B. esse veram. i) B. درك بأرمو. Edr. 170. Hic pro تسعة legit درك بأرمو. s. درك بأرمو. nam habet a بامرجان ad hunc locum 141 Mill. h) B. حجير.

i) B. om. m) A. بيرقني. Deinde A. et B. حلف. n) A. a prima manu punctum superpositum est, duo subscripta sunt et litterae tertiae duo puncta superposita sunt. B. فيروز، Edr. فيروز. o) B. ا. forte. p) B. (الفير). q) B. ا. Sio. r) A. hic et mox فصلان. In A. desideratur a. لاسبيد. s. فصلان. t) B. سمع. u) B. فصلان.

المنصورة ثمانين فرسخا، (49) فمن أول عمل مكران الى المنصورة  
ثلاثمائة وثمانيه وخمسون فرسخا والاطريق في بلاد الرُّطِّ وَهْ حَقَافٌ.  
للطريق

ومن زرنج مدينة سجستان الى الملتان مسيرة شهرين وسميت  
الملتان تَجَرَجَ بيت الذهب لان محمد بن \* يوسف اخاه الحاجب بن  
يوسف احبها في بيت بها اربعين بهارا ذهباه والبهار ثلاثمائة وثلاثة  
وثلاثون مئاة فسميت تجرَجَ بيت الذهب والفرج الثغر يكون مبلغ  
ذلك الذهب الفى الف وثلاثمائة الف وسبعة وتسعين الفا وستمائة  
فتمت

#### بلاد السند

10

القيقان وبنه <sup>f</sup> ومكران والبيد <sup>g</sup> والقندهار <sup>h</sup> كل ابن مفرغ <sup>h</sup>  
يقندهار <sup>h</sup> ومن تكتب مئته <sup>h</sup> بقندهار <sup>h</sup> يرجم نينه <sup>h</sup> الخبير  
وقصدا <sup>h</sup> والبوك <sup>h</sup> وقندابل <sup>h</sup> وقزير <sup>h</sup> وأمليل <sup>h</sup> والخييل <sup>h</sup> \* وقنبل  
وكنبالا <sup>h</sup> وسهبان <sup>h</sup> وسندوسان <sup>h</sup> واسك <sup>h</sup> والرور <sup>h</sup> ساوندري <sup>h</sup> والمولتان <sup>h</sup>

bona correctura. القاسم عمل B <sup>e</sup> سكستلن B <sup>b</sup> على B <sup>a</sup>  
و بنه A <sup>f</sup> والى رطلان B <sup>c</sup> add. بيهار ذهب B <sup>d</sup>  
A <sup>g</sup> المند B. وكرمان B. ومكران Pro. ٣٣٢ seq. Belâdh. a. p.;  
vid. Belâdh. ٣٣٢. B <sup>h</sup> والقند. والمليد contra perspicue  
Belâdh. ٣٣٢. A <sup>i</sup> et B <sup>h</sup> وقزيرير A <sup>m</sup> وقندابل B <sup>l</sup> ٣٣٢ seq. Belâdh. vid. والنبل B <sup>k</sup>  
ارماتيل B <sup>n</sup> Sic A et B at voluit Elliot I, 364 seq. pro  
quod apud plurimos. A <sup>o</sup> والخييل B. والخييل quod ponit post  
Vid. Belâdh. <sup>g</sup> وقنبل B. وقنبل A <sup>p</sup> وسندوسان  
Recepi lectionem Ist. B. ورسل B. ورسل A <sup>r</sup> ٣٣٨, 3 et ann. ٥.  
Proprie est nomen regis Kaggas Belâdh. ٣٣٨, 9. B <sup>s</sup> وساورندي Vid. Belâdh. ٣٣٦, 7 et  
ann. ٤. A <sup>t</sup> والمولتان



فراسخ، ثم إلى سوجره ستا فراسخ، ثم إلى الرباط *b* سبعة  
فراسخ، ثم إلى خان الأبرار سبعة فراسخ، ومن الخان إلى اصبهان  
\* سبعة فراسخ *a* \*

الطريق من فارس إلى اصبهان

5 من فارس إلى كم فيروز خمسة فراسخ، ثم إلى كورد خمسة  
فراسخ، ثم إلى تاجلب أربعة فراسخ، ثم إلى سماره خمسة  
فراسخ، ثم إلى سيلاه خمسة (51) فراسخ، ثم إلى المورجلان  
سبعة فراسخ، ثم إلى \* كيبل ستا *m* فراسخ، ثم إلى خن  
الأبرار، ثم إلى اصبهان \*

الطريق من اصبهان إلى الري

10

من الهمدانية إلى بخواره ثلثة فراسخ، ثم إلى رباط وزو سبعة  
فراسخ، ثم إلى انبلزو خمسة فراسخ، ثم إلى اصغاف *r* ستا  
فراسخ، ثم إلى الدظه أربعة فراسخ، ثم إلى باد خمسة فراسخ،  
ثم إلى ابروز خمسة فراسخ *s*، ثم إلى حواضره تسعة فراسخ،

a) I. a. Tomaschek I, 28. رابط باركلن. b) جوسر. Edr. تنوجر B. c) الأبرار A. d) خاتران et mex خقزار B. Haec statio in itin. Kod. ont (cod. اطار et الجار). Intelligitur autem idem locus qui خن لتجان dicitur. e) A. om. f) Intelligitur Schirân. g) A. n. p.; apud Mokadd. For, 9. الرباط n. الزاب 9. فيروز B. فبرور. h) B. n. p.; apud Mokadd. For, 9. الرباط n. الزاب 9. فيروز B. فبرور. i) B. n. p.; apud Mokadd. For, 9. الرباط n. الزاب 9. فيروز B. فبرور. j) B. n. p.; apud Mokadd. For, 9. الرباط n. الزاب 9. فيروز B. فبرور. k) B. n. p.; apud Mokadd. For, 9. الرباط n. الزاب 9. فيروز B. فبرور. l) B. n. p.; apud Mokadd. For, 9. الرباط n. الزاب 9. فيروز B. فبرور. m) B. n. p.; apud Mokadd. For, 9. الرباط n. الزاب 9. فيروز B. فبرور. n) B. n. p.; apud Mokadd. For, 9. الرباط n. الزاب 9. فيروز B. فبرور. o) B. n. p.; apud Mokadd. For, 9. الرباط n. الزاب 9. فيروز B. فبرور. p) B. n. p.; apud Mokadd. For, 9. الرباط n. الزاب 9. فيروز B. فبرور. q) B. n. p.; apud Mokadd. For, 9. الرباط n. الزاب 9. فيروز B. فبرور. r) B. n. p.; apud Mokadd. For, 9. الرباط n. الزاب 9. فيروز B. فبرور. s) B. n. p.; apud Mokadd. For, 9. الرباط n. الزاب 9. فيروز B. فبرور. t) B. n. p.; apud Mokadd. For, 9. الرباط n. z. B. d. jaeat a meridie versus orientem. u) B. n. p.; apud Mokadd. For, 9. الرباط n. الزاب 9. فيروز B. فبرور. v) B. n. p.; apud Mokadd. For, 9. الرباط n. الزاب 9. فيروز B. فبرور. w) B. n. p.; apud Mokadd. For, 9. الرباط n. الزاب 9. فيروز B. فبرور. x) B. n. p.; apud Mokadd. For, 9. الرباط n. الزاب 9. فيروز B. فبرور. y) B. n. p.; apud Mokadd. For, 9. الرباط n. الزاب 9. فيروز B. فبرور. z) B. n. p.; apud Mokadd. For, 9. الرباط n. الزاب 9. فيروز B. فبرور.

ثم إلى القطعة خمسة فراسخ، ثم إلى قارص ٥ تسعة فراسخ، ثم  
إلى \*قَمْ سِتَّة فراسخ، ومن قارص إلى الدوير سبعة فراسخ،  
ثم إلى ديرة سبعة فراسخ، ثم إلى الرق سبعة فراسخ \*  
الطريق من بغداد إلى البصرة

من بغداد إلى المدائن قَلَّ حُمَيْد بن سعيد  
يا دِيلِر السَّمْدَانِي أَنْتَ رَجُلُ الْمَسَاكِينِ  
ثم إلى دِير العَقِيل، ثم إلى جَرَجَرِيَا، ثم إلى جَبَل، ثم إلى  
قَمْ الصِّلَح، ثم إلى وَاِسْط، ثم إلى قَهْرَبَان f، ثم إلى الفَارُوث g،  
ثم إلى دِير الْعَمَال، ثم إلى الْعَوَاتِيث، ثم تَسِير \* في نَقَطَر، ثم  
إلى الْبَتْلَانِي، ثم في نَهْر ابْنِ الْأَسَد، ثم في دَجَلَة الْعَوَاء، ثم في 10  
نَهْر مَعْقِل، ثم \* في قَيْصَاء البَصْرَة \*

(52) الطريق \* من سُرَّ من رَأَى إلى وَاِسْط على البريد  
من سُرَّ من رأى إلى مَكْبَرَا تَسْع سَكِك، ثم إلى بغداد سِتْ  
سَكِك، ثم إلى المدائن ثَلَاث سَكِك، ثم إلى جَرَجَرِيَا ثَمَانِي \*  
سَكِك، ثم إلى جَبَل خَمْس سَكِك، ثم إلى وَاِسْط ثَمَانِي \* سَكِك 15  
وجولَّى وَاِسْط ثَلَاثِينَ أَلْف دَرَجٍ وَصَدَقَاتِ الْعَرَبِ بِالْبَصْرَةِ سِتَّةَ أَلْفِ  
أَلْف دَرَجٍ \*

الطريق من البصرة إلى عمان على الساحل

a) A. semel قارص, semel s. p., B s. p. ut Jāk. o., 12. Ibn R. قارص et قارص. Pro A. habet سبعة s. p. b) B om. c) B s. p., Ibn R. جغلان B بغداد a) A s. p., B دار, Ibn R. دوير d) دوير كجين Haec statio in B desideratur. Cf. Zeitschr. D. M. G. 39, p. 2 quae de hoc loco scripsi. g) الفاروث A. Cf. Jāk. III, ٨٢., 7 seqq. h) B ثم إلى B inn. m) B inn. n) B om. o) B خوص. p) B إلى ثمانى quod si in textum recuperetur, lectio quam B quoque habet mutanda foret. Kod. etiam stationem inter-mediam om. q) Codd. ثمانى.





عَدَن مائة فوسخ وفي من المراكب العظام ولا زرع بها ولا صرع فيها  
 العنبر والعود والسمك ومتاع الهند والصين والبنج والخبث  
 وطارس <sup>د</sup> والبصرة وجندة والقلم، وهذا البحر هو البحر الشرقي  
 الكبير ويخرج منه العنبر الجيد وعليه أنبج والخبث وطارس وفيه سمك  
 طول السمكة مائة بلع وقلنا بلع يخاف منيا، على السفن قنطرة  
 بضرب الخشب على الخشب، وفيه سمك مقدار الذراع بطير وجوفه  
 كوجو البوم، وفيه \* سمك طول السمكة ٩ عشرون ذراعا في جوفها  
 مثلها وفي الأخرى مثلها إلى أربع سمكت، \* وفيه سلاحف استدار  
 السلاحف عشرون ذراعا وفي <sup>د</sup> بطنها مقدارة ألف بيضة وظهورها  
 الذيل الجيد، وفيه سمك على خلقه <sup>د</sup> البقر \* تلد وترضع وتعمل <sup>10</sup>  
 من جلدها الدبر <sup>د</sup>، وسمك على خلقه الجمل <sup>د</sup>، وفيه طير \* تجمع  
 من قلى البحر عند سكوفه قنبيص وتفرخ على وجه الماء لا تخرج  
 إلى الأرض

الطريق \* من البصرة إلى المشرق مع ساحل فارس

(54) من البصرة إلى جزيرة خارك <sup>د</sup> خمسين فرسخا وهي فرسخ <sup>15</sup>  
 في فرسخ بها زرع وكرم ونخل، ومنها إلى جزيرة لوان، ثمانون  
 فرسخا وهي فرسخان في فرسخين بها زرع ونخل، ثم إلى جزيرة  
 ابرون سبعة فراسخ وهي فرسخ في فرسخ بها زرع ونخل، ثم

a) B المراكب. b) B om. c) B hic et mox انزع. d) B ponit  
 post الأسف. e) B تصرب. f) B سمكة et mox sed deinde  
 ut rec. g) B طولها B سمك sed lector correxit h) A

سلاحف. i) A et B  
 add. تلد وترضع، sed B om. post البقر. In A expuncta fuerunt,  
 deinde de novo scripta. so) B in textu وفيه، in marg. ut rec.  
 n) B in. تلد وترضع. o) B tantum على وجه الماء

من الأبله <sup>د</sup> g) من جانب فارس إلى المشرق <sup>د</sup> م) وبفرخ ولا يخرج  
 لاغت <sup>د</sup> h) hic A, B لاغت. De legendo لاغت <sup>د</sup> i) B لاغت. j) A لاغت  
 co- gitari noquit, non لاغت est nomen insulae Ibn Kāwān.

الى جزيرة حنين سبعه فراسخ وهى نصف \* ميل فى نصف ميل  
ولاده ساكن بها، ثم الى جزيرة كيس سبعه فراسخ وفى اربعة  
فراسخ فى مثلها وفيها نخل وزرع وثلثه ولها غوص اللؤلؤ الجيد،  
ثم الى جزيرة ابن كلان ثمانية عشر فرسخا وفى ثلثه فراسخ فى ثلثه  
فراسخ واحلها شرابا لاصية، ومن جزيرة ابن كلان الى ارمزر سبعه  
فراسخ، ثم الى تارو مسيره سبعه ايام وفى الحد بين فارس والسند،  
ومن تارو الى الدجيل مسيره ثمانية ايام، ومن الدجيل الى مصب  
مهران لهر السند فى البحر فرسخان \*

ومن السند بحرى القسطنطينيا والخيبر \*

10 ومن مهران الى اوتكين \* وهى اول ارض الهند مسيره اربعة ايام،  
وفى هذه الارض ينبت القنا فى جبالها والبرع فى اوديةها واحلها  
\* عتلا مرده لصوص، ومنها على فرسخين الميبد لصوص، ومنها  
الى كابل فرسخان، ومن كابل الى سندان ثمانية عشر فرسخا وبها  
سلج وقنا، ومن سندان الى مقي مسيره خمسة ايام وبها الغلغل  
16 والقنا، وذكر البحريون ان على كل عنقون من عناقيد الغلغل ورقه

خرسوخ فى مثله لا B. *Sokan* in R. Hodie Ken. *خير* A. *ه*  
Scribitur quoque ابزكلان. B h. l. *ه* *بها* B. *طيس* A. *ه*  
(a. لانت Nomen insulae proprie est ابزكلان et ابزكلان، ابزكلان  
Abulfeda (٣٧٣). *ف* A. *ارمن* A. *و* Sic A; B. *نر*. Fortasse in-  
telligitur B. *و* vero conjungens cum vocab. seq. habet h. l. *نر*

الدجيل B. *ه* *المسيره* post *مسيره* omisso. *مسيره* mox، *مسيره*  
الدجيل et الدجيل. *ه* B om. *ه* *اوتكين* A. *بكر* B. *اوتكين* ap. Sprenger p. 91. *اوتكين* B. *ه*

*ه* Voc. in A. *Est* *كابل* B. *ه* *لاند الهند* pro *مالابار* *ه* *م* *عيلابيد*  
insula (vid. Edr. I, 172), quinque Mill. a terra Indiae, ubi jacet  
nota urbs Kālam, ab ea quoque *كابل* dicta, ut tota regio al-  
Moleibār appellatur (Malabar) v. Ibn Battā IV, 71. Edr. I, 178

In annalibus Sinensibus (Yule *Cathay*, LXXVIII) quoque  
Molai appellatur.

تَكُنْهُ مِنَ الْمَطَرِ (56) ذَلَا انْقَطَعَ الْمَطَرُ ارْتَفَعَتِ الرِّقَّةُ ذَلَا عَدَّ \* الْمَطَرُ  
 حَلَّتْ بَ، وَمِنْهَا إِلَى بَلَيْنَ مَسِيرَةَ يَوْمَيْنِ، \* وَمِنْهَا إِلَى الْأَجَنَةِ  
 الْعَظْمَى مَسِيرَةَ يَوْمَيْنِ، وَمِنْ بَلَيْنَ تَفَرَّقَ الطَّرِيقُ فِي الْبَحْرِ مِنْ أَخَذَ  
 مَعَ السَّاحِلِ فِي بَلَيْنَ إِلَى بَابَتْنِ مَسِيرَةَ يَوْمَيْنِ وَهِيَ بِلَادُ أَرَزْ وَمِنْهَا  
 مِيَةَ أَهْلِ سَرَنْدِيبَ، وَمِنْ بَابَتْنِ إِلَى السَّنَجَلِيِّ \* وَكَبَشْكَلَنْ مَسِيرَةَ  
 يَوْمٍ وَفِيهَا أَرَزْ، وَمِنْهَا إِلَى مَصَبِّ كُونَاغِيدْ ثَلَاثَةُ فَرَاسِخَ، وَمِنْهَا  
 إِلَى كَيْلِكَنْ، وَالْأَمَّا وَكَنْجَمْ مَسِيرَةَ يَوْمَيْنِ وَفِيهَا حَنْطَلْ وَأَرَزْ، \* وَمِنْهَا  
 إِلَى سَمَنْدَرِ عَشْرَةَ فَرَاسِخَ وَفِيهَا أَرَزْ \* يَحْدِلُ إِلَيْهَا الْعُودُ مِنْ مَسِيرَةِ

Sio حَلَّتْ الرِّقَّةُ B. a) انقطع sed superscripto ارتفع A. B. b) بلين B. h. l. بلين et بلين B. h. l. e. voc., mox  
 Edr.

appel- (بلنق 73 p.) بلنق. Idem locus apud Jāktāt I, v<sup>o</sup>, 15 بلنق. B. c) جَفَتْنِ الشَّيْخِ B. d) B. جَفَتْنِ الشَّيْخِ B. e) جَفَتْنِ الشَّيْخِ B. f) جَفَتْنِ الشَّيْخِ B. g) جَفَتْنِ الشَّيْخِ B. h. l. بلين, mox a. p., B. utroque loco بلين. Quamquam scripserit Sprenger p. 81, Am 23 August befanden wir uns Bās gegenüber, tamen non dubium est, eam ita scripsisse conjectura. Nam abbreviatio est nominis quod Coemas scribit Pudaipetana, Conte Buf- fetania (Bendifetania) vid. Yule Cathay, p. 448, 453. Apud Edr. I, 178, 184 respondet جَرَبَتْنِ, apud Nowairi (Adjāib al-Hind, ed. v. d. Lith, p. 281) جَرَبَتْنِ. apud Ibn Battāta IV, 82 جَرَبَتْنِ, qui tamen non idem locus est, sed vicinus. Fortasse a nostro non differt جَرَبَتْنِ (Adjāib al-Hind, p. 276). Di-

المَدْيَ أ. جَفَتْنِ. 5 a. f. habet جَفَتْنِ et paullo anto جَفَتْنِ. Dimaschki l. l. الشَّنْكَلِي Abulfeda 300, 1. الشَّنْكَلِي. Edr. السَّنْكَلِي. Cf. Yule Cathay, 75 (Oyngilin = Cranganor). Dimaschki l. l. الشَّنْكَلِي.

كُورَا B. كُونَاغِيدْ A. كُونَاغِيدْ. Edr. 180 et 184 كُونَاغِيدْ. B. كُونَاغِيدْ. Est Godavari. Schirāzi, at-Tohfai as-Schāhīja, Cod. Leid. 192 Cap. III inter مَعِيرَ et مَعِيرَ memorat quo idem fluvius significari videtur. B. a. p., sed cum voc., Edr. كُونَاغِيدْ. سَمَنْدَرِ B. وَالْوَلُو Edr. سَمَنْدَرِ. A. Sio A. B. hae om. Edr. scribit Jacot hae urbe ad Gangam. Hinc sinus Bengalicus nomen accepit لَجَنَ سَمَنْدَرِ unde in oro populi factum est (vid. Adjāib al-Hind, p. 218 seq.).



ويعد سرنديب جزية الرامى فيها التركدن<sup>١</sup> وهو نابتة دون الفيل  
 وخرق الجاسوس يأكل الخشيش ويجتر كما يجتر البقر والغنم فيها  
 جواميس لا انقلب لها وفي الفيززان والبقم<sup>٢</sup> وعروق دولا<sup>٣</sup> من سم  
 سلاعه قد جرّده الجربون من لدغاته التي وجهاه فاس عرا في غيلص  
 لا يفهم كلامه لانه صغير \* وفي صغارو يستوحشون من الناس طول<sup>٤</sup>  
 الانسان منهم اربعة اشهر \* الرجل ذكر صغير والمرأة فرج صغيره شعر  
 رؤوسهم رطب احمر ويتساقون على الاشجار باليد<sup>٥</sup> من غير ان  
 يضعوا ارجلهم عليها \*

وفي البحر فاس بعض يلعبون للراكب سباحة والركب في سرعة  
 الريح يبيعون العنبر بالحديد يحملونه بالقوارض<sup>٦</sup> وجريرة فيها فاس<sup>٧</sup>  
 سود مفلون<sup>٨</sup> يأكلون الناس احياء \* يشرحون تشرجا<sup>٩</sup> وجبل  
 طينه فسه الا اصله النار \*

وفي جبل الزاوي حيات عظم تبيع للرجل والجاسوس ومنها ما  
 يبتلع الفيل بها \* شجر الكافور تظل الشجرة مائة انسان واكثر وتدل<sup>١٠</sup>  
 يقلب<sup>١١</sup> اهل الشجرة فيسيل منها من ماله الكافور \* عذبة جراز<sup>١٢</sup> في  
 ينقر اسفل من ذلك وسط الشجرة فينسب (57) منها قطع \* الكافور  
 وهو صمغ ذلك الشجر غير انه داخله في تبتل تلك الشجرة \*  
 لتجف وفي هذه الجزيرة عجائب كثيرة \* لا تحصى \*

١) Sic cum *teschdid* in ultima litt. A et B. ٢) البقم والفيززان A. ٣) B tantum البقم. Correxii coll. Edr. p. 75, Kasw. II, ١٩, Ibn al-Fakih I, 11 seqq. ٤) B السم النقاتل. ٥) B لخدع. ٦) A om. nec exstant apud Kasw. I, ١٨, sed Edr. in suo cod. habuit. Deinde B شعور. ٧) B معلقون. ٨) B وللاركب. ٩) B ملعون. ١٠) A a. p. nisi quod habet *سبحا* B. ١١) In A supplevit alia manus cum *صمغ* B ut *تبتلع* ut Kasw. I, ١٧, 11. ١٢) B *جربها*. ١) B et Kasw. *يقلب* (sed p. ٧٦, 2 ut rec.). ٢) Addidi o B et Kasw. ٣) B *جرب* A *primum* ذلك الشجر deinde *librarius expunxit* ذلك et *scripsit* B *تجف* A *non* habet.

ومن أراد الصين عدل من بلقين<sup>٥</sup> وجعل سرنديب عن يساره فن  
سرنديب إلى جزيرة النيكبالوس<sup>٦</sup> مسيرة عشرة أيام إلى خمسة عشر  
يوماً وأهلها عراة وطعامهم اللوز والسمك الطري والتارجيل واهوائهم  
للخديد ولم يجالسوا التجار، ومن جزيرة النيكبالوس إلى جزيرة كند<sup>٧</sup>  
٥ مسيرة ستة أيام وهي مملكة جلف الهندية وفيها معدن الرصاص  
القلبي ومنابت الفيزان، وعن يسارها جزيرة بالين<sup>٨</sup> على مسيرة  
يومين وأهلها يأكلون النسل وحبها كافر جيد وهرز وتارجيل وقصب  
سكر ولوز، ومنها إلى جزيرة جابة وشلاط وهولج<sup>٩</sup> فرسخان وهي  
عظيمة وملؤها يلبس \* حلياً الذهب، وقلنسوة الذهب ويعبد الهند  
١٥ وبها التارجيل واللوز وقصب سكر \* وشلاط الصندل والسنبل  
والقرنفل وحبها \* جبيل في ثروتها ثلث مقدار مائة نواع في مثلها  
سكها قيد رمح فهي بالنهار دخان والليل نار، ثم مسيرة خمسة  
عشر يوماً إلى بلاد منبت العطر، ومن جابة ومليط<sup>١٠</sup> قريب  
وملك الهند وأهلها يبحرون الزنا ويحرقون الشراب إلا ملك قنار<sup>١١</sup>

٥) A a. p., B بلقين. ٦) Sic A h. l., mox النيكبالوس B ليكبالوس

et mox ليكبالوس v. Ibn al-Fakth II ann. c. Nicobar. ٧) B sine و ٨) Voc. in A. ٩) Relation p. h. l. paen. وهي مملكة الزوايج. ١٠) A a. p., Edr. I, 77, 79. Secundum hunc jacet inter Nián insulam (Nijao) et Lang-bálás (Nicobar), ab utraque 2 dies distans. Quod confirmat conjecturam quam fecit van der Lith, *Adjdib al-Hind*, p. 283, intelligi Baros. ١١) B وفيها ١٢) A هولج, B هولج, Edr. 80, 81 هولج. Ibn R. f. 159 r. جزيرة يقال لها هولج وإنما تسمى الجزيرة باسم ثديها وليس هذا اسمها هولج هذا صاحب جيش هولج. ١٣) B sine ذهب حاة ذهب B ١٤) B على, mox B ins. ١٥) B وجانبها ١٦) B ins. mox omisso. ١٧) A et B ينبت ١٨) A hic et infra مليط, B h. l. مليط, infra ماقط a. ماقط, Edr. 81 مليط; cf. *Adjdib* p. 283 seqq. ١٩) A a. p.; B يحرقون ٢٠) Voc. in A. *Khamr*. Ibn R. قمار ut plerumque scribitur.

ثلاثة بحجم الزنا والشراب وملك سونديب يحمل إليه الخمر من العراق ويشربها، وملك الهند ترغب في ارتقاء ممك (58) الفيلة وتزيد في اثقالها الذهب الكثير وارفعها تسع اذرع الا فيلانة الاغلب فانها عشر اذرع واحدة عشرة ذراعا، واعظم ملوك الهند بلورا وتفسيره ملك اللوك ونفس خاتمه من رثك لاسر ولى مع انقضاه ٥ وينزل الككم بلاد الساج بعده \*ملك الطافى، بعده جابة، بعده ملك الجز، وله الدرهم الطافية، بعده غلبه، بعده رعى، وبيته حين هولا مسيرة سنة وذكروا ان له خمسين الف ديل، وله اثني عشر الف الفيلة والعمد الهندى، ثم بعده ملك كمرور، يتصل مملكته بالصين وى بلاده الذهب الكثير والكركدن 10 وهى دابة لها قرن واحد فى النخبة طوله ذراع وغلظه قبضتان فيه صورا من اول القرن الى آخره فلا شق رأيت، الصبرة بيضاء فى سواد كالسجور فى صورا لسان او دابة او ممكة او طائس او غيره من الظير فيتخذها اهل الصين مناعف تبلى المنطقة ما بين نائمكة

- عشرة A. تسع et mox B. سرك الفيلة B corrupte. ب) خيشربها B. ا) B. الفيلة. Pro الاغلب A. الاعراب B. الفيلة B. Reinand pronunt. Komkam et habet pro Coneyan (Relat. p. 28). Ibn R. f. 155 v. dicit regem ipsum linguae Indiae appellari الكيمكى. Of. Borani, India ٦, 13. كُنْ كُنْ. B) الحلافى. Reinand recepit lectionem طافى. Voc. ex Ibn R. A) Ibn R. زنجانة. vid. supra p. ٩, 10 et ٦, 5. ا) الجز. Relat. ٢٨. الجز. B. الجز. B. الجز. A) الجز. ١, 5. sed ١٧. Locutio non certa est. B) B. حبة Jak. Hist. I, ١, ٩, 7. كنباية e quo editor fecit كنباية. Ibn R. loquitur de rego غلبه، qui si cum nostro componi debet, legendum est العلبى. Relat. p. ٣٢ seq. ملب. ا) دعى A. cf. Ibn al-Fakh ١٥, 9 et ann. h. Yule, Cathay, CLXXXV, pro Pegu habet, quod Burmenes appellunt Rahmaniya. Forte Ibn R. idem regnum voluit nominare. Idem Relat. p. ٦١ et Mas'add I, 384. n) Voc. in A. o) جوبلدة الكركدن B. p) كالشمج A. B a. p.

دينار الى ثلاثة آلاف دينار الى اربعة آلاف دينار، وهؤلاء اللصوص كلهم  
مخضمو الآن \*

وملك الرابع \* يسمى للمهرج وفي ملكته جزيرة يقال لها برنايل،  
يسمع فيها العوف والطويل الليل كله والبحريين يلقون ان الدجّال  
فيها، ويخرج من البحر خيل مثل خيلنا لها اعراف تعجزها على  
الارض، والمهرج جبيلة تبلغ في \* كل (59) يوم مائة مناه ذهب  
يتخذ منها لبنا ويطحره في ثلثه يقول هذا بيت ملك، وجزيرة  
فيها القردة مثل الحمير، \* ومن جبايته من قمار السديك في اليوم  
نحو من خمسين مناه ذهب وذلك ان له ثخذ الديك الغالب فيقتديه  
10 صاحبها \*

#### والطريق الى الصين

من ميط، ذات اليسار الى جزيرة تيمور \* فيها العود الهندي  
والكلور، ومنها الى قمار مسيرة خمسة ايام وقمار العود القمار  
دارز، \* من قمار الى الصنف على الساحل مسيرة ثلاثة ايام وبها  
18 العود الصنفى وهو افضل من القمار لانه يغرق في الماء لجودته ونقله  
وبها \* بقر وجواميس \*

ومن مدن الهند المشهورة سابل \* وهورى \* وكون \* وقندهار  
وقشمير \*

Berl. ٤. ذو طابل B، برطابل A. ملكه B. الزامج A. ٥  
١١٢, Kasw. I, III, 11 et II, ٥٣, Dimaschki ١٥٨, ut quoque Valler  
I, 222 برطابل A. برطابل (cum var. I. برطابل). Djordjani  
I, 261 برطابل, Ibn Ijās eod. Leid. 741 p. 261 برطابل, Adjās p  
348 طابل, ubi alter eod. طابل. ٥ B om. ٦) طابل. ٧) B  
Kasw. I, I, v, 4 qui add. طابل. ٨) B non habet. ٩) Vid. supra p. ٧١ p. ١٠) B  
١١) B. ١٢) B. ١٣) B. ١٤) B. ١٥) B. ١٦) B. ١٧) B. ١٨) B. ١٩) B. ٢٠) B.  
٢١) B. ٢٢) B. ٢٣) B. ٢٤) B. ٢٥) B. ٢٦) B. ٢٧) B. ٢٨) B. ٢٩) B. ٣٠) B.  
٣١) B. ٣٢) B. ٣٣) B. ٣٤) B. ٣٥) B. ٣٦) B. ٣٧) B. ٣٨) B. ٣٩) B. ٤٠) B.  
٤١) B. ٤٢) B. ٤٣) B. ٤٤) B. ٤٥) B. ٤٦) B. ٤٧) B. ٤٨) B. ٤٩) B. ٥٠) B.  
٥١) B. ٥٢) B. ٥٣) B. ٥٤) B. ٥٥) B. ٥٦) B. ٥٧) B. ٥٨) B. ٥٩) B. ٦٠) B.  
٦١) B. ٦٢) B. ٦٣) B. ٦٤) B. ٦٥) B. ٦٦) B. ٦٧) B. ٦٨) B. ٦٩) B. ٧٠) B.  
٧١) B. ٧٢) B. ٧٣) B. ٧٤) B. ٧٥) B. ٧٦) B. ٧٧) B. ٧٨) B. ٧٩) B. ٨٠) B.  
٨١) B. ٨٢) B. ٨٣) B. ٨٤) B. ٨٥) B. ٨٦) B. ٨٧) B. ٨٨) B. ٨٩) B. ٩٠) B.  
٩١) B. ٩٢) B. ٩٣) B. ٩٤) B. ٩٥) B. ٩٦) B. ٩٧) B. ٩٨) B. ٩٩) B. ١٠٠) B.



ومن الصنف الى لوتين<sup>١٠</sup> وهى اولى مراك الصين مائة فرسخ فى البر والبحر وفيها \*الحجر الصينى\* والبرودة الصينى والغصار الجيد الصينى وبها ارز<sup>١١</sup> ومن لوتين الى خانقو وهى المرق الاكبر مسيرة اربعة ايام فى البحر ومسييرة عشرين<sup>١٢</sup> يوما فى البر وفيها ثغواكه كلها والبقل والنبطة والشعير والارز وتصيب<sup>١٣</sup> السكر ومن خانقو الى خانجو مسيرة ثمانية ايام وفيها مثل ما فى خانقو ومن خانجو الى قنطو مسيرة \*عشرين<sup>١٤</sup> يوما\* وفيها مثل ذلك، وكذلك \*مرق<sup>١٥</sup> من مراك الصين (80) نهر عظيم تدخله السفن ويكون فيه اللؤلؤ والجزر وقد روى<sup>١٦</sup> فى نهر قنطو الدقيق<sup>١٧</sup> والبط<sup>١٨</sup> والدجاج، وطول بلاد الصين على البحر من ارميل<sup>١٩</sup> الى آخرها مسيرة شهرين<sup>٢٠</sup>

والصين<sup>٢١</sup> ثلاثمائة مدينة محصية كلها منها تسعون مشهورة وحذ الصين من البحر الى لوتست<sup>٢٢</sup> والترك<sup>٢٣</sup> وغربا الى الهند، وفى مشارق الصين بلاد الواقعة<sup>٢٤</sup> وهى كثيرة الذهب حتى ان اهلهما يتخذون سلاسل كلابهم واطواق قروهم من ذهب ولاتون بالقص المنسوجة بالذهب للبيع والواقى<sup>٢٥</sup> الانيس الجيد<sup>٢٦</sup>

١٠) B hic et infra. Cf. quoque Ibn Ijās in Chrest. Arn. p. 71. ١١) B الجديد. ١٢) A om. ١٣) B وفيها. ١٤) A hic et deinde لوتين. ١٥) B verba male ponit post وهو المرق الاكبر; Intelligitur Canton (Hong-Kong). Forte lectio خنقو praeferenda est, quam habet Abulfeda ٣٦٠ hunc locum laudans. ١٦) A عشرين. ١٧) B خانقو، خانقو et خانقو, Edr. I, 85. ١٨) A hic et mox جاجرا، B جاجرا، Edr. I, 85. ١٩) Abulfeda ٣٦٤ ut rec. Richthofen I, 575 seq. Hang-tahou(-fu). ٢٠) B قنطو. Pro قنطو (قنطو) probabiliter legendum est ut infra scribitur. Richthofen Kien-tshou in Shantung. ٢١) B من. ٢٢) B رى. Pro من A فى. ٢٣) B مرقاً من مرقى. i. e. فى مراك. ٢٤) B الواقى. ٢٥) A الدخف. B a. p. In edit. p. 67 quae conj. tura forte recipienda est. ٢٦) B ارميل. A ارميل. ٢٧) B الواقى. A h. l. الواقى. ٢٨) B جاجرا. ٢٩) B جاجرا. ٣٠) B جاجرا.

وسئل \* اشتيامو البحر عن المذ والجز فذكروا انه إنما يكون في بحر فارس على مطلع القمر وأنه لا يكون في البحر الاعظم إلا مرتين في السنة مرة يمد في شهر الصيف شرقاً بالشمال ستة أشهر فلذا كان ذلك طماً لله في مشارق البحر \* بالصين وانحسر عن مغارب البحر ومرة يمد في شهر الشتاء غرباً بالجنوب ستة أشهر فلذا كان ذلك طماً \* لله في مغارب البحر \* وانحسر بالصين \*  
وفي آخر الصين يراه قنصو جبال كثيرة \* وملك كثيرة وهي بلاد الشيلا فيها الذهب الكثير ومن دخلها من المسلمين استوطنها لطيبها ولا يعلم ما بعدها \*

والذي \* يجي في هذا البحر الشرقي من الصين، الجزر والفند (81) واكيبخا والمسك والعود والسرور والسموم والغصار والميلنج والدارصيني والفرنجان، ومن الواقواق الذهب والابنوس، ومن الهند الامواد والصندلان والكافور والماكنور والجزير والفرغل وانقلند والكباب والناجيل \* والنياب المتخذة من الشيش والنياب القطني المتخذة والفيلة، ومن سندية الباقوت الزانة كلها واشباهه والماس والدر والبهر والسنبانج الذي يعالج به الجوهر، ومن ملي

a) فذكر *et mox* اشتيام البحر *cf. Mas'udi I, 251 seq.*  
b) *in ed. p. 67 reote restitutum.* والصين والجز B *واذا* A  
c) *Pro* B *مشارق* A *male* B *om.* وليس للصين بحر  
d) *ut roo.* B *om.* A *بالصو* A *معرف* و  
e) *in A fere exosum.* B *بها* B *الجزر* و *et om.* بحر منها B  
f) *cf. Kasw. II, 136, 8 a f.* A *القريب* B *ا.* A *والكنيصار* B *الكميحد* A *cf. Fleischer ad Doxy Suppl. II, 488. Lectioni A subesse potest (hincob).* B *والستور* A  
g) *الفغرة* I *a. الفغرة* B *والطيلسج* B *om.* A *الحسس* *cf. v. Kremers, Ueber das Budget der Einnahmen unter der Regierung des Hārūn al-Baschīd, p. 5* الشيش  
h) *طى* A



\* ويخرجونه من سُقىء ولم يؤمِّ والفكر ويحلون به ويعقلون  
 ويصرون وينفعون ولم اظهار للتخلييل التي يختر فيها الاريب وينصمون  
 حبس المطر والبرد  
 انقصى خير المشرى

### خبر المغرب

والمغرب ربح المملكة وكان اصبيهذه يسمى ه على عهد الفرس  
 خوتركان اصبيهذه

الطريق من مدينة السلام الى المغرب

من بغداد الى السيلحين و اربعة فراسخ، ثم الى الانبار  
 10 ثمانية فراسخ، ثم الى الرب سبعة فراسخ، ثم الى هيت اثنا  
 عشر فرسخا، كل ابو العميتل

فَلَا أَلَمْ يَهَيِّتَ لِيَلْتَنَا لَمْ قَبْلَ ذَلِكَ لَيْلَةَ الْاَنْبَارِ  
 ثم الى النابوسنة سبعة فراسخ، ثم الى الوسطة سبعة فراسخ، ثم

e) تسمى A. d) Titulum addidi. e) منها B. a) B om.

خرايزان تفسيره مغرب. Ibn Rostah f. 121 r. خذل انبار A. B s. p.;  
 الشمس. Apud Ber. Chron. ٣٢. in tabula recte ut rec. Apud Mas'uddi  
 ed. Barb. de Meyn. IX, 314 (Not. et Extr. VIII, 146) in خرايزان cor-  
 ruptum est (cf. Journ. asiat. 1839, I, 340). Alias formae خورزان  
 et خوارن (Reinaud, Introd. CCXXXI, Nöldeke, Gesch. p. 155  
 ann. 2, Vullers sub خوارن). f) بغداد B، بعد ذلك A.

السيلحين h) A الرب، B الدوب، Kod. الرب، Mokadd. ٣٢، 18 ut  
 rec. (odd. الرب et الرب، in mappa الذهب، Edr. II, 144  
 Alias var. lect. v. infra. Memoratur ab Ibn Serapion f. 33 r. ويحمل

منه (من الفرات) ايضا نهر يقال له نجيل اوله فوق قرية الرب بفارسخ او  
 Post hanc stat. الابدوسية a. الابدوسية B. b) النابوسية B. c) اكثر

B ina. Mokadd. ٣٦، 5 inter Nadnam et  
 Alhasam insert X minus recte, cf. Edr. 144, 145.

الى الفخيمة سنة فراسخ، ثم الى النهيمة اثنا عشر فرسخا في  
 البرية، ثم الى الدواق (63) سنة فراسخ، ثم الى الغرصة سنة  
 فراسخ، ثم الى وادي السيط سنة فراسخ، ثم الى خليج بني  
 جميع خمسة فراسخ، ثم الى الفلح حيال ققيسيا سبعة فراسخ،  
 ثم الى نهر سعيد ثمانية فراسخ، ثم الى الجردان اربعة عشرة  
 فرسخا، ثم الى المبارك احد عشر فرسخا، ثم الى الرقة ثمانية  
 فراسخ \* وفي بالرومية كاتيقيوس والرقعة \* في واسطة ديار مصر وهي  
 الرافقة وحران \* وهي بالرومية هالينيلس \* كل سديف  
 قد كنت احسبني جلدا فتصنعني

قبر بخران فيه عصاة الذين  
 10 والرعا وميساط \* وروج دريس كيقا والارض البيضاء \* وقتل مؤذن  
 والروابي والمزحين والمذنبين \* \* وخارج ديار مصر خمسة آلاف

العجيمة A a. a. exstat; Kod. العجيمة  
 ut Edr., Mokadd. ut rec. b) B البهية, Kod. المهمة, Mokadd.  
 النهيمة, Edr. تهنية. Mokadd. inter hanc stationem et praeced. ins.  
 الدواق و الدواقي B c) B الدواق v. supra p. ٧٤, Kod. الحديثة

في sed supra في الجبر B hic add. العرصة d) Kod. دبرقي Edr. om. البرية  
 جي جميع Edr. بي pro ابن, Kod. حليح B tantum e) B tantum f) B s. p., Kod. العلس. Pro حيال A جبل ut Edr., B s. p. (cf.  
 Sprenger p. 92). g) Voc. in A; B الطير, Kod. اللوان, Edr. ut rec. h) In  
 B alin manus haec adscripsit, sed male كاتيقيوس B om. i) جوشرون B  
 كاتيقيوس B om. n) Eλληνιστες, Syriace  
 (أصنام) B non habet. Emendationem  
 receptam mihi proposuerunt Nöldake et G. Hoffmann. Land addu-  
 bitat quia ut affirmat tantum occurrit tanquam versio cognominis  
 Syriaci, non ut ipsum urbis nomen. o) Vid. Ják. II, ١١٦, 16.  
 p) A وشمشد B q) Vid. ad Ibn al-Fakh  
 ١٣٣٠. n) A et B الزوابي, sed in A punctum a manu recent. est  
 additum. Vid. Ibn al-Fakh ann. g. s) A والمزاجين B  
 u) A والمذنبين, B lac.



\* كورة قنسين

كورة معة مصين، وكورة مرتحان، وكورة سمين، \* وحيار  
 بنى القفلح، وكورة نلوك، وكورة زعبان، وكورة حلب  
 والعوامم كورة قوروس، وكورة النجمة، كورة منبج، كورة  
 أنطاكية، كورة تيبين، وبقا، ولس، ومعلقة هشام،  
 خراج قنسين والعوامم أربع مئة ألف دينار  
 ث من قنسين إلى شير، ث إلى حما، ث إلى حص  
 - إقليم حص

فما إقليمها فهي إقليم حما، وإقليم شير قال امرؤ القيس  
 تقطع خلان الصبابة والصبي عشيّة جاورنا حما وشير  
 وإقليم ظمية، وإقليم معة النعمان، وإقليم صروران، وإقليم  
 لطين، وإقليم تل منس، \* وإقليم الفلاس، وإقليم كقطاب،  
 وإقليم جوسية، وإقليم لبنان، وإقليم الشعيرة، وخمسة إقليم

a) B om. b) B يرجوان c) A sed manu recensitore  
 in marg. adscriptum. Eadem manus وحيار pro وحيار  
 وحيار B d) In أنفوس B e) زعبان A f) نلوك B دليل A g) القصب  
 A lector male ج sub ج posuit; B الخدمة d) يمين B. Cf. Ibn  
 al-Fakih III m. e) جونا B f) B add. عبد الملك g) B  
 tantum وإقليم وهو إقليم حص إقليم Khord. usus est, nam haec omnia et seqq. ab Ibn Khord. ad العوامم  
 ferri dicat. n) A الم. الم. d. e) أبلان. f) A. h) A. i) A. j) A. k) A. l) A. m) A. n) A. o) A. p) A. q) A. r) A. s) A. t) A. u) A. v) A. w) A. x) A. y) A. z) A. aa) A. ab) A. ac) A. ad) A. ae) A. af) A. ag) A. ah) A. ai) A. aj) A. ak) A. al) A. am) A. an) A. ao) A. ap) A. aq) A. ar) A. as) A. at) A. au) A. av) A. aw) A. ax) A. ay) A. az) A. ba) A. bb) A. bc) A. bd) A. be) A. bf) A. bg) A. bh) A. bi) A. bj) A. bk) A. bl) A. bm) A. bn) A. bo) A. bp) A. bq) A. br) A. bs) A. bt) A. bu) A. bv) A. bw) A. bx) A. by) A. bz) A. ca) A. cb) A. cc) A. cd) A. ce) A. cf) A. cg) A. ch) A. ci) A. cj) A. ck) A. cl) A. cm) A. cn) A. co) A. cp) A. cq) A. cr) A. cs) A. ct) A. cu) A. cv) A. cw) A. cx) A. cy) A. cz) A. da) A. db) A. dc) A. dd) A. de) A. df) A. dg) A. dh) A. di) A. dj) A. dk) A. dl) A. dm) A. dn) A. do) A. dp) A. dq) A. dr) A. ds) A. dt) A. du) A. dv) A. dw) A. dx) A. dy) A. dz) A. ea) A. eb) A. ec) A. ed) A. ee) A. ef) A. eg) A. eh) A. ei) A. ej) A. ek) A. el) A. em) A. en) A. eo) A. ep) A. eq) A. er) A. es) A. et) A. eu) A. ev) A. ew) A. ex) A. ey) A. ez) A. fa) A. fb) A. fc) A. fd) A. fe) A. ff) A. fg) A. fh) A. fi) A. fj) A. fk) A. fl) A. fm) A. fn) A. fo) A. fp) A. fq) A. fr) A. fs) A. ft) A. fu) A. fv) A. fw) A. fx) A. fy) A. fz) A. ga) A. gb) A. gc) A. gd) A. ge) A. gf) A. gg) A. gh) A. gi) A. gj) A. gk) A. gl) A. gm) A. gn) A. go) A. gp) A. gq) A. gr) A. gs) A. gt) A. gu) A. gv) A. gw) A. gx) A. gy) A. gz) A. ha) A. hb) A. hc) A. hd) A. he) A. hf) A. hg) A. hh) A. hi) A. hj) A. hk) A. hl) A. hm) A. hn) A. ho) A. hp) A. hq) A. hr) A. hs) A. ht) A. hu) A. hv) A. hw) A. hx) A. hy) A. hz) A. ia) A. ib) A. ic) A. id) A. ie) A. if) A. ig) A. ih) A. ii) A. ij) A. ik) A. il) A. im) A. in) A. io) A. ip) A. iq) A. ir) A. is) A. it) A. iu) A. iv) A. iw) A. ix) A. iy) A. iz) A. ja) A. jb) A. jc) A. jd) A. je) A. jf) A. jg) A. jh) A. ji) A. jj) A. jk) A. jl) A. jm) A. jn) A. jo) A. jp) A. jq) A. jr) A. js) A. jt) A. ju) A. jv) A. jw) A. jx) A. jy) A. jz) A. ka) A. kb) A. kc) A. kd) A. ke) A. kf) A. kg) A. kh) A. ki) A. kj) A. kk) A. kl) A. km) A. kn) A. ko) A. kp) A. kq) A. kr) A. ks) A. kt) A. ku) A. kv) A. kw) A. kx) A. ky) A. kz) A. la) A. lb) A. lc) A. ld) A. le) A. lf) A. lg) A. lh) A. li) A. lj) A. lk) A. ll) A. lm) A. ln) A. lo) A. lp) A. lq) A. lr) A. ls) A. lt) A. lu) A. lv) A. lw) A. lx) A. ly) A. lz) A. ma) A. mb) A. mc) A. md) A. me) A. mf) A. mg) A. mh) A. mi) A. mj) A. mk) A. ml) A. mm) A. mn) A. mo) A. mp) A. mq) A. mr) A. ms) A. mt) A. mu) A. mv) A. mw) A. mx) A. my) A. mz) A. na) A. nb) A. nc) A. nd) A. ne) A. nf) A. ng) A. nh) A. ni) A. nj) A. nk) A. nl) A. nm) A. nn) A. no) A. np) A. nq) A. nr) A. ns) A. nt) A. nu) A. nv) A. nw) A. nx) A. ny) A. nz) A. oa) A. ob) A. oc) A. od) A. oe) A. of) A. og) A. oh) A. oi) A. oj) A. ok) A. ol) A. om) A. on) A. oo) A. op) A. oq) A. or) A. os) A. ot) A. ou) A. ov) A. ow) A. ox) A. oy) A. oz) A. pa) A. pb) A. pc) A. pd) A. pe) A. pf) A. pg) A. ph) A. pi) A. pj) A. pk) A. pl) A. pm) A. pn) A. po) A. pp) A. pq) A. pr) A. ps) A. pt) A. pu) A. pv) A. pw) A. px) A. py) A. pz) A. qa) A. qb) A. qc) A. qd) A. qe) A. qf) A. qg) A. qh) A. qi) A. qj) A. qk) A. ql) A. qm) A. qn) A. qo) A. qp) A. qq) A. qr) A. qs) A. qt) A. qu) A. qv) A. qw) A. qx) A. qy) A. qz) A. ra) A. rb) A. rc) A. rd) A. re) A. rf) A. rg) A. rh) A. ri) A. rj) A. rk) A. rl) A. rm) A. rn) A. ro) A. rp) A. rq) A. rr) A. rs) A. rt) A. ru) A. rv) A. rw) A. rx) A. ry) A. rz) A. sa) A. sb) A. sc) A. sd) A. se) A. sf) A. sg) A. sh) A. si) A. sj) A. sk) A. sl) A. sm) A. sn) A. so) A. sp) A. sq) A. sr) A. ss) A. st) A. su) A. sv) A. sw) A. sx) A. sy) A. sz) A. ta) A. tb) A. tc) A. td) A. te) A. tf) A. tg) A. th) A. ti) A. tj) A. tk) A. tl) A. tm) A. tn) A. to) A. tp) A. tq) A. tr) A. ts) A. tt) A. tu) A. tv) A. tw) A. tx) A. ty) A. tz) A. ua) A. ub) A. uc) A. ud) A. ue) A. uf) A. ug) A. uh) A. ui) A. uj) A. uk) A. ul) A. um) A. un) A. uo) A. up) A. uq) A. ur) A. us) A. ut) A. uu) A. uv) A. uw) A. ux) A. uy) A. uz) A. va) A. vb) A. vc) A. vd) A. ve) A. vf) A. vg) A. vh) A. vi) A. vj) A. vk) A. vl) A. vm) A. vn) A. vo) A. vp) A. vq) A. vr) A. vs) A. vt) A. vu) A. vv) A. vw) A. vx) A. vy) A. vz) A. wa) A. wb) A. wc) A. wd) A. we) A. wf) A. wg) A. wh) A. wi) A. wj) A. wk) A. wl) A. wm) A. wn) A. wo) A. wp) A. wq) A. wr) A. ws) A. wt) A. wu) A. wv) A. ww) A. wx) A. wy) A. wz) A. xa) A. xb) A. xc) A. xd) A. xe) A. xf) A. xg) A. xh) A. xi) A. xj) A. xk) A. xl) A. xm) A. xn) A. xo) A. xp) A. xq) A. xr) A. xs) A. xt) A. xu) A. xv) A. xw) A. xx) A. xy) A. xz) A. ya) A. yb) A. yc) A. yd) A. ye) A. yf) A. yg) A. yh) A. yi) A. yj) A. yk) A. yl) A. ym) A. yn) A. yo) A. yp) A. yq) A. yr) A. ys) A. yt) A. yu) A. yv) A. yw) A. yx) A. yy) A. yz) A. za) A. zb) A. zc) A. zd) A. ze) A. zf) A. zg) A. zh) A. zi) A. zj) A. zk) A. zl) A. zm) A. zn) A. zo) A. zp) A. zq) A. zr) A. zs) A. zt) A. zu) A. zv) A. zw) A. zx) A. zy) A. zz) A.

العمدة، واقليم البعلس<sup>٥</sup>، واقليم الباراة<sup>٥</sup>، واقليم الرستن<sup>٥</sup>، واقليم  
زمين<sup>٥</sup>، واقليم القسطل، واقليم سلمية، واقليم عقبراته، واقليم  
الجيل<sup>٥</sup> (65) واقليم \* السجدة، ورنية<sup>٥</sup>، وندمر، والسواحل  
كورة اللانقية<sup>٥</sup>، وكورة جبلة، وكورة بلنيس، وكورة أنطرسوس<sup>٥</sup>،  
٥ وكورة مرقية، وكورة<sup>٥</sup>، والسقي، وجربة<sup>٥</sup>، والحولا، وعملوا<sup>٥</sup>،  
وندك<sup>٥</sup>، وقبراته وخراج حصن ثلثمقة الف واربعون الف دينار<sup>٥</sup>  
والطريق من حصن \* الى دمشق

من حصن <sup>٥</sup> الى جوسية<sup>٥</sup> ستة عشر ميلا، ثم الى قنار ثلثون  
ميلا، ثم الى التكة اثنا عشر ميلا، ثم الى القطيفة عشرين  
10 ميلا، ثم الى دمشق اربعة وعشرون ميلا، وبمشق هي ارم ذات  
العماد وكانت قبل دار نوح صلى الله عليه ومن جبل لبنان كان  
مبتدأ سفينة واستوت على البحر \* جبل قرني ولما كثر ولد

- a) Sic A et B, sed puncta in A recentioris manus sunt; haec  
nempe ad واقليم الباراة in marg. scripta sunt. In textu superest  
Jak. III, 6 s. p. Editor suspicatus est البعد ut Lexic. Geogr. IV,  
496 in loco apud Quatremère, *Sult. meml.* II, 1, 14 ubi optio dar-  
tur inter بما et بما (quod editor praefert). b) البعلس B.  
c) B زمين. Cf. Jak. I. l. 8 a f. et Jak. in v. d) B. e) B  
الجيل. Cf. Ibn as-Sohiana f. 88 r. f) B عقبراته. g) B السوي فليدة  
A super ر, sub ا et super ع etiam puncta habet.  
h) B الكاكل a. الكاكل. Vid. quoque Ibn al-Fakh III, 7 seqq.  
i) Pro أنطرسوس ut saepe; B أنطرسوس. k) B كورة. l) B  
م) Sic quoque Ibn al-Fakh ورنية. n) B ورنيدل B ورنيدل  
O. B ورنيدل. Apud Ibn al-Fakh recepi قبراته B addit  
Jak. ما بلغ خراج حصن قط أكثر من مائة الف وثمانين الف دينار  
III, 7 habet 220,000. q) Addidit. r) B حرا. s) A s. p. t) B  
جقري B. u) مبتدا سفينة نوح B. v) جقروا كانت



نوح فلولاً \* بإيل السواد في ملكه ثمرد بن كوش وهو أول ملكه كان  
في الأرض \* \*

### كورة دمشق وأقليمها

سهل الفجولة، وأقليم سنير<sup>d</sup>، ومدينة بعلبك، والبعلع<sup>e</sup>، وأقليم  
لبنان<sup>f</sup>، وكورة جونية<sup>g</sup>، وكورة طرابلس<sup>h</sup>، وكورة جبيل<sup>i</sup>، وكورة<sup>j</sup>  
بهرت، وكورة صيدا، وكورة البقينة، وكورة حرّون، وكورة  
الجولان، وظاهر البقاع، وجبل القرو<sup>k</sup>، وكورة ملب<sup>l</sup>، وكورة  
جبال، وكورة الشرا<sup>m</sup>، وكورة بصرى، وكورة عمن، واللبية، قل  
حسان بن ثابت \* (86)

من ذون بصرى ودونها جبل الثلج عليه السحاب كالقديد<sup>n</sup>  
قال آخر

سلم على يمي أقوت بعمان واستنطق الربع هل يرجع بتيبان  
وخارج دمشق اربع مائة ألف دينار ونيف \*  
الطريق من دمشق الى كبريت<sup>p</sup>

على اليهود و B add. ملكا B. <sup>d</sup> السركند ملك B. <sup>e</sup> أصل التورية  
sed etiam sine البقاع B. سنير B، سنير A. <sup>f</sup> أصل التورية  
حزبه A. <sup>g</sup> لميلان B. <sup>h</sup> A. n. p. <sup>i</sup> أصل التورية  
et Ibn al-Fakih l.o. 6. <sup>j</sup> قلوة i. e. حولة دمشق (v. Jāk. in v.).  
Forte haec vera est lectio. <sup>k</sup> B. <sup>l</sup> طرابلس B. <sup>m</sup> جنبك B. <sup>n</sup> B.

العمر A. <sup>p</sup> حورى العمر. Vox جبل legi potest, sed fere exesa est.  
Nō lectio bona est, intelligendi sunt montes ab oriente al-Ghauri  
Apud Ibn al-Fakih vox corrupta est, vid. l.o. s, Edr. habet وجبيل  
quod non convenit. <sup>q</sup> A. صلب. <sup>r</sup> A. n. p. B. الشرا. <sup>s</sup> *Diodes*  
ed. Tunis, p. 13. ubi est وخلقها sed *Agh. XVI, 11* (vid. quoque  
Kosegarten, *Chrest.* p. 137) ut rec. Hic habet كلقرد quae lectio

قال الاصمعيلى عدلها ابن للدبر (n. p.) B add. <sup>t</sup> *praeforenda* videtur. <sup>u</sup> B add. (n. p.) <sup>v</sup> *l. o. s*, Edr. habet  
فبلغ خراجها مع الامشار والبال مائة ألف دينار واربعين الف  
دينار. <sup>w</sup> *Itinerarium a Damasco ad Fostat e nostro* habet Ma-  
krist I, 17v, 4 seqq. sine var. lecti. A et B om. الى طريق A. quo-  
que seq. من دمشق



الى مسجد ابراهيم صلى الله عليه وآله « ثلثة عشر ميلا مما بلى  
القبلة، وكورة عمّوس، قال ابن كثير الكندي »  
رَبُّ خَيْفٍ مِثْلُ الْهَلَالِ وَيَبْعَا « حصان » بالجرع من عمّوس  
وكورة لَدُ، قال الشعر

يا صالح انى قد حَجَّجْتُ وَزَرْتُ بَيْتَ الْبَقْدِسِ 5  
وَتَخَلَّفْتُ لَدَا عَمْدَاوِ فِي عَيْدِ مَرْيَا جَرْجِسِ  
وكورة يَبْنَى، وكورة يَلَا، وكورة قَيْسَارِيَّة، \* وكورة تَابَلَسْ، وكورة  
سَبْسَبِيَّة، وكورة عَسْقَلان، وكورة غَزَا، وكورة بَيْتِ جَبِين،  
وخارج فلسطين خمس مئة ألف دينار

من الرملة الى يافا وهو اقرب نغر يلياوم وهو على البحر من الرملة 10  
اليه ثمانية اميال، ومن البيت المقدس الى البحيرة المنتنة بلا  
شك اربعة اميال ويخرج من البحيرة المنتنة ملح ..... يصلح  
للسلق وغيره يسمى الحُمر وهو قفره لليهود، يقال الارثن الذي  
يصب في البحيرة المنتنة يخرج بارض الهند ..... رجلا منههما  
جاء ففاس ..... فلخرج شيئا 16  
والطريق \* من الرملة الى المسطاط r

Jāk. e) امرء القيس بن عابس Bekrī ٣١١ ب. ب. B inn. ج. d) Bekrī لعجب  
III, ٧٦ ult. منى, sed jam correxit Fleischer. e) Bekrī ٣١١, 10. f) Agh. et Jāk. واتيت. g) A. عبرا. h) Sic quoque Agh.; Jāk. corrupte  
سرجس Agh. Pro جرجس. l) ملوى (Fleischer). m) سرجس. Cf. II, ٣١١, 20. n) B a. p. o) B om. p) B سنسطينة  
Vocabulum abscissum. Intelligitur borax الصلابة. Secundum Kazw. II, ١٥ للبحر اليهودى inde provenit. q) Cod. وقبر. r) Cod. حصر. Cf. de Sacy, Abdallatif, p. 274. s) Supplevi. Perit  
margine abscisso. t) Haec omnia inde a in margine habet, forte non in textum recipi debuerunt. Vocabulorum الهند  
et ultimas littoras abscissae sunt. u) Supplevi.

من الحملة <sup>a</sup> إلى أَرْدُودَة اثنا عشر ميلا، (68) ثم إلى غَرَّة عشرون ميلا، \* ثم إلى رَمَح سِتَّة عشر ميلا، ثم إلى العَرِيش اربعة وعشرون ميلا \* في رَمَح، ثم إلى الرُّوَادَة ثمانية عشر ميلا، \* ثم إلى النُّعَامَة ثمانية عشر ميلا، ثم إلى العُدُيب <sup>f</sup> في رَمَح عشرون ميلا، ثم إلى <sup>g</sup> القَرَمَا اربعة وعشرون ميلا، <sup>h</sup> قَلَّة المَلُومين  
 لِلْيَلِكِ كَانَ بِالْمَيْدَا <sup>h</sup> نِ اقْصَرُ مِنْهُ بِالْقَرَمَا  
 غَرِيْبٌ فِي قَرَى مَضِرٍ يُغَاسِي الِهَمَّ وَالسَّخَمَا  
 ثم إلى جَرَجِير، ثلثون ميلا، ثم إلى القَصْرَة اربعة وعشرون ميلا،  
 ثم إلى مَسْجِد قُضَاعَة ثمانية عشر ميلا، ثم إلى بَلْبِيْس احدى  
 10 وعشرون ميلا، ثم إلى القُسْطَاط مدينة مصر اربعة وعشرون ميلا <sup>m</sup>  
 وَقَالَ <sup>n</sup> سُمِّيَتْ مِصْرُ بِمِصْرَ بْنِ حَامَ بْنِ نِزَحَ هَلَّى إِلَهُ عَلَيْهِ وَن  
 وَلَدَهُ انْقِطَبَ وَالْبُزُرُ وَارِضَ مِصْرَ مُحْدُوْدَة مَسِيَة اَرْبَعِيْنَ لَيْلَة فِي مِثْلَهَا،  
 وَكَانَتْ مِصْرُ دَارَهُ الْفِرَاعِيَّة وَاسْمُهَا <sup>o</sup> مَقْدُونِيَّة وَالْقُسْطَاط <sup>q</sup> قُ نُسْطَاط

a) A ماله. b) اردودا. c) Haec om. Makr. tum p. ٢٢٧ tum p. ١٤٢. d) A om., Makr. utroque loco habet, B ponit post العَرِيش. e) Haec solus A habet. Vulgo viam breviorē inde a Warrādā ad Faramam per Bakkāram (البقارة) describunt. f) A العرب، B العَرِيْب، Makr. ١٤٢ الغَرِيْب، sed ٢٢٧ أَم الْعَرَبِ ٢٢٧ qui igitur idem locus esse videtur. Vid. Jāk. a. v. v. Ibn Ijās (apud Arnold *Chrest.* p. 62) inter Warrādā et Faramam habet العرب et quidem nomine Ibn Khordādbēhi. Deinde B et Makr. om. g) جَى رَمَح. h) B ut semper talia om.). h) Makr. ١٤٢ add. اَلْخَلِيْفَة (B ut semper talia om.). i) Makr. bis male جَرَجِير. k) القَصْرَة، Makr. utroque loco القَصْرَة. Cf. Mokadd. ١٢٢, 12 et ann. l. l) Ibn Ijās (Cod. Leid. 741 p. 116, Cod. 818 p. 119) nomine Ibn Khord. ins.: مَدِيْنَة بَلْبِيْس سَمِيَتْ: cf. Makr. I, ١٨٣. m) Locum laudat Makr. I, ١٨٣, 4 a. f. seq. n) Nempe الكَلْبِي، vid. Ibn al-Fakih o' ult. o) B منازل. p) وكان اسمها B q) موضع.

عرو بن العاص بباب التَّيْنِ ملك الروم. قأ.  
أَعْنَى أَنَّهُ لَيْتَ عَبْدَ الْعَزِيزِ يَبَا بِ التَّيْنِ تَغْلِي جَفَانَهُ كَمَا هـ

كور مصر

كورة متف وسيم، كورة لئاص، كورة الشرقية، كورة بوجير،  
كورة الفيوم، كورة أفنلس، كورة القيس، كورة طحنا، كورة  
الأشمونيين، (69) كورة سيوط، كورة فهقى، كورة البهنسى،  
كورة أحميم والذئير، كورة أبشاية، كورة هو وختى، كورة قنط  
والأقترنة، كورة اسنة، وأمنت، وسيند، كورة أسوان، \* كورة  
سبابة المغرب، كورة باب النجدة، كورة الاسكندرية، والقلم والطير  
وأيلة، كورة مصيل والمليدس، كورة قوطسا، كورة خربتا، 20

a) Cogitavit de Leone. b) A كَما. Deinde eodd. كورة. c) B non ha-  
bet, neque Ibn al-Fak. ٧٣, 11. d) B أقبلس. e) A et B القيس. Vid.  
quae de hoc nomine scripsi Ibn al-Fak. l. l. ann. f. Notandum est eodd.  
Leidenenses Makr. habere القيس (non الغش). g) A  
دسوط. h) B دسوط. eodd. Ibn al-Fakth فهقا; coll. Jnk. ١١٩ paen. cum.  
Ak. IV, ٢١, 1, ٥٩. 10 et Makr. ٧٣, 15 a f. appellatur quoque  
فهقوة et فهقوة. h) A sed auctora manus videtur supplere  
إ؛ انساب. i) A هو وختى، B id. s. p. Vid. Ibn al-Fakth l. ult.  
et ann. i. Pro جاك. IV, ٥٩, 11 habet ut quonque anpe  
scribitur. Pro q apud Dimaschkt ١٣٦, 8 legitur هو. k) A ولاصين.  
l) B بولميت. Deinde A سبابة sine cop., l. om. Makr.  
٧٣, 8 a f. السبابة، ubi vero eodd. Loid. rucga أبشاية habent.  
?orte in texta quoque أبشاية legendum est, nam duo saltem sunt  
loei hujus nominis (vid. Lexic. Geogr. IV, 21), et verba post  
Ibn restituenda sunt: كورة أبشاية المغرب كورة اسوان باب النجدة.  
m) In A inter lineas scriptum est آخر الصعيد اسوان. n) B om.  
ut quoque Ibn al-Fakth. o) B وأيلة. p) A مصيل والمليدس، B  
A قوطسا. q) A للمليدس. Scribitur quoque مصيل والمليدس  
حربنا، B حربنا.

كورة البَذْقُون <sup>٤</sup>، كورة صَا وَشَبَلَس <sup>٥</sup>، كورة مَحَا، كورة تَيْمَه <sup>٦</sup>،  
 كورة الأَقْرَاحُون <sup>٧</sup>، كورة لُجَيَاء <sup>٨</sup>، كورة الأَوَسِيَّة <sup>٩</sup>، كورة طَوَه <sup>١٠</sup>،  
 كورة مَنُوف السُفْلَى، كورة تَمْسِيس <sup>١١</sup>، كورة مَنُوف العُلَمَا، كورة  
 أَتَيْب <sup>١٢</sup>، كورة عَيْن شَمْس، كورة قَرَسَطَا، كورة \* تَنَا وَتَمَى <sup>١٣</sup>،  
 ٥ كورة سَمْنُود، كورة صِلَان وَأَبْلِيل <sup>١٤</sup>، كورة البُجَجِيم <sup>١٥</sup>، كورة صَعِير <sup>١٦</sup>،  
 كورة نَرْعَلَة <sup>١٧</sup>، كورة اخْنَاو وَرَشِيد، وَالْحَوْفُ الشَّرْقِي، وَالْحَوْفُ  
 الْغَرْبِي، وَالْبَحِيرَة، وَسُفْلُ الْأَرْض، وَبَطْن الرِّيف، وَالبَشْرُود <sup>١٨</sup>،  
 وَالصَّعِيد، وَتَنِيْس، وَدَمِيَاظ عَلَى الْبَحْرِ، وَالْقَرْمَا، وَدَنْهَلَة <sup>١٩</sup>،  
 وَطَبْرَة <sup>٢٠</sup>، وَنَقِيرَة <sup>٢١</sup>، وَتَسْطَة <sup>٢٢</sup>، وَأَطْرَابِيَّة <sup>٢٣</sup>، وَتَرْبِيط <sup>٢٤</sup>، وَلُخَيْس <sup>٢٥</sup>،

a) A الملمون. Vid. Ibn al-Fakih <sup>v</sup> g. Codd. Makr. Leidenses  
 recepti. (البذقون) et المدقون quapropter lectionem Jâk. In B hoc nomen et seq. كورة desunt (superest وسلس). b) B  
 لُجَيَاء. c) A. الآف، B. الأقرحون. d) A. جند. e) B. حسان. f) B  
 ut الاوسية، الارسية A. f) نوما. Vera lectio fortasse est لُجَيَاء. B  
 Ibn al-Fakih. g) A. قسيس، B. قسنس; vid. Ibn al-Fakih l. 8  
 et ann. n. h) A. اقريب، B. اقريب. i) A. قرسطا، B. قرسطا. j) A. فرطسا  
 Dimaschkt ١٣٦, 5; فرسطا; cf. apud Jâk. k) B. بى ونمى. l) A. بى ونمى  
 vid. Jâk. I, ٨٦ et ٨٧. Makr. m) B. بى ونمى. n) B. بى ونمى  
 sed antea نما ut Dimaschkt l. l. 3. (نما). Oodd. Ibn Ijâs. o) B. بى ونمى  
 p) B. بى ونمى. q) B. بى ونمى. r) B. بى ونمى. s) B. بى ونمى  
 t) B. بى ونمى. u) B. بى ونمى. v) B. بى ونمى. w) B. بى ونمى  
 x) B. بى ونمى. y) B. بى ونمى. z) B. بى ونمى. aa) B. بى ونمى  
 abet, sed eodd. Leid. ut rec. a) Sic A. et B. Forte corruptela nominis نَقِيرَة quod infra recurrit. p) Sic A;  
 B om. Corruptum videtur e نَقِيرَة quod mox recurrit. q) A. s. p.;  
 B. وحفلة. r) B. وحفلة. s) B. وحفلة. t) B. وحفلة. u) B. وحفلة  
 solo B (editio p. 74. بَطْرَة). Of Dim. l. 8. حصه. v) B. حصه  
 B. واطرانبه. w) B. واطرانبه. x) B. واطرانبه. y) B. واطرانبه  
 Makr. z) B. واطرانبه. aa) B. واطرانبه. ab) B. واطرانبه  
 codd. Leid. recte ut rec. g) Scripsi conject. rec. Makr. l. l. 8 a f.;  
 A. واطرانبه (البينة non convenit).



وكل منها موسى بن عيسى في دولة بني العباس ألفى ألفه ومائة  
ألفه ومائتين ألف دينار\*  
تطابق من القسطنط إلى المغرب

من انفسطاط الى ذات الساحرة اربعة وعشرون ميلا، ثم الى  
٦ قَرْطُوط ثلثون ميلا، ثم الى كَرْبُوت اربعة وعشرون ميلا،  
ثم الى الراتقة اربعة وعشرون ميلا مع النيل، ثم الى قرطاس  
ثلثون ميلا، ثم الى كَرْبُوت و اربعة وعشرون ميلا، ثم الى الاسكندرية  
اربعة وعشرون ميلا، ثم الى بومينده اربعة وعشرون ميلا، ثم الى ذات  
الحمام ثمانية عشر ميلا، ثم الى حنيئة السرم اربعة وثلثون  
10 ميلا، ثم الى الحاخنة ثلثون ميلا، ثم الى كنكس الجديدة اربعة  
وعشرون ميلا، ثم الى جب العوسج لا مة فيها الا مة السمة  
ثلثون ميلا، ثم الى سكة الحمام ثلثون ميلا، ثم الى قصر الشمس  
خمسمة (71) وعشرون ميلا، ثم الى خربة الثوم خمسة عشر ميلا،  
ثم الى خرائب ابي حليمه خمسة وثلثون ميلا، ثم الى العقبة  
15 عشرون ميلا، ثم الى مرج الشيع عشرون ميلا، ثم الى حى عبد

a) B ina. دينار. b) Sic quoque Makr. I, 14. Cf. Nowairi ood.

ثَرْطُوط A c) ذات السلاسل 114. Kodama et Mokadd. 2 A, p. 26. Kodama et Mokadd. 114. B om. شريك B om. مرزوط Kod. مبروط Makr. ابربوط B. B et Mok. ut rec. Makr. الراتقة Kod. A. السويد A. e) f) وسط فرسطا A. hanc et duas seq. stationes om. Vid. Ibn Haak. 4, 8. g) A كَرْبُوت B. كَرْبُوت A. h) حنيئة B. حنيئة A. i) ثوننة 8, 13. cf. Mokadd. 11. i et 114, 5. Edr. (Descript. de l'Afrique et de l'Espagne) 13, 8. j) ثون Kod. للرير B. Mokadd. 114 et Edr. k) ابربوط B. l) ابربوط B. m) كنكس Jak. et Bekri ed. de Slane p. 4. n) A. حواشيت Edr. خراب B. جواشيت A. o) خرائب القرم Alii حريد القرم sed Bekri et Mokadd. ut rec. p) المسقية B. q) عذرت جب



الله ثلثون ميلا، ثم الى جياته الصغير ثلثون ميلا، ثم الى \*جب  
الميدان خمسة وثلثون ميلا، ثم الى وادي تخيل خمسة وثلثون  
ميلا، ثم الى جب حليم خمسة وثلثون ميلا، ثم الى المغارة  
خمس وثلثون ميلا، ثم الى تانيس خمسة وعشرون ميلا، ثم  
الى القنطرة خمسة وعشرون ميلا، ثم الى برقة ستة اميل وق  
مدينة في صحراء حمراء كلها بصره حسنة وحولها جبل بن الجبل  
والمدينة ستة اميال كل الشاعر  
السفح من برقة اوطان حيث يحل الصبح والذهب

الطريق من برقة الى الغرب

ثم من برقة الى ملتية خمسة عشر ميلا، ثم الى قصر العسل 10  
تسعة وعشرون ميلا، ثم الى ابرار ثلثا عشر ميلا، ثم الى سلوق  
ثلثون ميلا، ثم الى برمت \* على الساحل اربعة وعشرون  
ميلا \* ثم الى بلبد على الساحل عشرين ميلا، ثم الى اجدابية

a) Sic A, B حد, codd. Mokadd. جدار, Edr. جدار. b) In B lac.; Kod. حبلى الميدان, Edr. للميدان; cf. Mokadd. 177 ult. c) A تحيل, B a. p. ut Kod. d) A et B a. p., Kod. مغارة الرقيم, Edr. حليم. e) A a. p. Edr. مغارة الرقيم, Kod. ماكسب sed hic add. برقة. f) A تانيس, B تانيس, Kod. تانيس quod recepi ap. Mokadd., sed lect. A et codd. Mokadd. suadere videntur plenior formam. g) A المدينة, B المدينة, Kod. المدينة et المدينة. Pro B sine cop. h) B sine cop. i) B المدينة, B المدينة, Kod. ter a. p. ut codd. Mokadd. Edidi ut apud Edr. 170, sed lectio non certa est. m) A ابرار, Kod. ابرار, Edr. ابرار. n) Mokadd. ut e B rec. o) B برمت ut Mokadd., Kod. برمت. Edr. ut rec. In vicinia Barenios jacere debet. o) A om. p) A haec om.; B ما فيه Conject. edidi coll. Naqr apud Ják. I, vi, 16. Idem probabiliter locus apud Mokadd. بلدروب vocatur, v. ibi ann. o. Jacere debet in vicinia antiqui Charoti. Apud Kod. haec itineris pars in cod. desideratur. Edrati itinerarium manens est, et apud Mokadd. docet Adjdabin.

اربعة وعشرون ميلا، ثم الى حبرة عشرة ميلا، ثم الى سبخة  
منهوشة ثلثون ميلا، ثم الى قصر العطش اربعة وثلثون ميلا،  
ثم الى انبيهيتين اربعة وثلثون ميلا على البحر، ثم الى قبره  
العيادي اربعة وثلثون ميلا، (72) ثم الى سرت اربعة وثلثون  
ميلا، ثم الى القريتين ثلثة عشر ميلا، ثم الى قصر حسان  
ابن النعمان الفسافي ثلثين ميلا، ثم الى النصف اربعون ميلا،  
ثم الى توتغا اربعة وعشرون ميلا، ثم الى رغباء عشرون ميلا،  
ثم الى ونداسا ثمانية عشر ميلا، قال الشاعر  
قد لقي البربر يوما شاسا<sup>a</sup> وساقبا الحين الى ونداسا  
10 ثم الى المحتى اثنان وعشرون ميلا، ثم الى وادي الرمل عشرون  
ميلا، ثم الى طركابلس اربعة وعشرون ميلا، ثم الى سبرة اربعة  
وعشرون ميلا، ثم الى بئر الجمالين<sup>b</sup> عشرون ميلا، ثم الى قصر  
الشرقي ثلثون ميلا، ثم الى ابرخت<sup>c</sup> اربعة وعشرون ميلا،  
ثم الى القارة ثلثون ميلا، ثم الى قيس مدينة الافاق<sup>d</sup> الاطجم  
15 ثلثون ميلا، ثم الى بئر الزيتونة ثلثة عشر ميلا، ثم الى كتلة<sup>e</sup>

a) vid. Edr. وحى نحوه et حى نحوه Kod. جبرم<sup>f</sup> B، حرفه A  
b) Marg. A منهوشة (بياضة) سنانة B منهوشا In vicinia jaoet  
القاروج (Jakt, Bekri et Edr.). c) B s. p. d) Sic quoque Kod.;  
القريتين Kod. قصر ceteri. e) A سب B شرب f) Kod. et Edr. A  
habet dist. h. Melina. g) Hic excidit ملك A. (= الاصنام) ثلثون ميلا  
صاحب الوليد بن عبد الملك A. h) A et B دحوا B دحوا A، وهورا A  
i) B, qui hoc uno loco versum habet, سلسا et mox سلسا. n) Sic A, cum  
sub quarta littera; B et Kod. s. p., Edr. ١٧٢ المحتى. o) A  
B بئر B. p) Secundum Edris; ceteri s. p. Pro بيت  
الزرى B، الزرى A. q) بيت  
(الابرخت var. l. ابرخت. Edr. بالرحب Kod. بالردجب B، لاروحت A  
eodd. Mokadd. Leetio incerta est. s) Quae se-  
quantur usque ad القيروان in B desunt. t) Alii عين  
الزيتونة s. simpliciter الزيتونة vid. Mokadd. ٢٣١ d. u) كباد A  
Kod. s. p.; vid. at-Tidjant in Journ. asiat. 1862, II, p. 166.

اربعة وعشرون ميلا، ثم الى اليسر<sup>١</sup> ثلاثين ميلا، ثم الى القيروان  
 \* مدينة المخلدة اربعة وعشرون ميلا وفي مدينة افريقية وفي في وسط  
 للغرب وفي في يدى ابن الاغلب \*  
 وفي يدى نفيس وجنولا وسبيطلاء مدينة جرجير للبلد وكان روميا  
 وبينها وبين القيروان سبعون ميلا وزود وندامس<sup>٢</sup> وقلنسوة وقفصة<sup>٣</sup>  
 وقصطيلية<sup>٤</sup> ومدينة الزاب<sup>٥</sup> وتهدنة<sup>٦</sup> وسلمان<sup>٧</sup> وودان وغرجيل<sup>٨</sup>  
 ووعوان<sup>٩</sup> وتونس<sup>١٠</sup> وبين افريقية وبينها مرحلقان على (78) نيلغال واسم  
 مدينة تونس قوطاجنة<sup>١١</sup> وفي على ساحل البحر يحيط بسورها احده  
 وعشرون الف نراع، وبين تونس وبين يربو الاندلس عرض<sup>١٢</sup> البحر  
 وهو هناك ستة فراسخ، ثم الى فسطاطية مدينة الاندلس \* مسير<sup>١٣</sup>  
 خمسة ايام \*

وفي يدى الرستمى<sup>١٤</sup> الاباضى وهو ميمون<sup>١٥</sup> بن عبد الوهاب بن  
 عبد الرحمان بن رستم وهو من الفرس ويسلم عليه بالخلابة \* بعد

a) B non habet; probabiliter corruptum est ex للاجن (vid. Gloss. Geogr.).  
 b) B non habet; probabiliter corruptum est ex للاجن (vid. Gloss. Geogr.).  
 c) B non habet; probabiliter corruptum est ex للاجن (vid. Gloss. Geogr.).  
 d) B non habet; probabiliter corruptum est ex للاجن (vid. Gloss. Geogr.).  
 e) B non habet; probabiliter corruptum est ex للاجن (vid. Gloss. Geogr.).  
 f) B non habet; probabiliter corruptum est ex للاجن (vid. Gloss. Geogr.).  
 g) B non habet; probabiliter corruptum est ex للاجن (vid. Gloss. Geogr.).  
 h) B non habet; probabiliter corruptum est ex للاجن (vid. Gloss. Geogr.).  
 i) B non habet; probabiliter corruptum est ex للاجن (vid. Gloss. Geogr.).  
 j) B non habet; probabiliter corruptum est ex للاجن (vid. Gloss. Geogr.).  
 k) B non habet; probabiliter corruptum est ex للاجن (vid. Gloss. Geogr.).  
 l) B non habet; probabiliter corruptum est ex للاجن (vid. Gloss. Geogr.).  
 m) B non habet; probabiliter corruptum est ex للاجن (vid. Gloss. Geogr.).  
 n) B non habet; probabiliter corruptum est ex للاجن (vid. Gloss. Geogr.).  
 o) B non habet; probabiliter corruptum est ex للاجن (vid. Gloss. Geogr.).  
 p) B non habet; probabiliter corruptum est ex للاجن (vid. Gloss. Geogr.).  
 q) B non habet; probabiliter corruptum est ex للاجن (vid. Gloss. Geogr.).  
 r) B non habet; probabiliter corruptum est ex للاجن (vid. Gloss. Geogr.).  
 s) B non habet; probabiliter corruptum est ex للاجن (vid. Gloss. Geogr.).  
 t) B non habet; probabiliter corruptum est ex للاجن (vid. Gloss. Geogr.).  
 u) B non habet; probabiliter corruptum est ex للاجن (vid. Gloss. Geogr.).  
 v) B non habet; probabiliter corruptum est ex للاجن (vid. Gloss. Geogr.).  
 w) B non habet; probabiliter corruptum est ex للاجن (vid. Gloss. Geogr.).  
 x) B non habet; probabiliter corruptum est ex للاجن (vid. Gloss. Geogr.).  
 y) B non habet; probabiliter corruptum est ex للاجن (vid. Gloss. Geogr.).  
 z) B non habet; probabiliter corruptum est ex للاجن (vid. Gloss. Geogr.).

وسلمة وسليمة<sup>٥</sup> وتقرت<sup>٦</sup> ما وإلهما بين إفريقية وبين تافرت مسيرة  
شهر على الأقل<sup>٧</sup>

ومدينة سبتة<sup>٨</sup> إلى جانب الخضراء وملك سبتة ليمان<sup>٩</sup> \*  
وفي يدى ابن صغيرة البربري المصموق خلفاءه إلى وادى الرمل  
٥ وادى الزيتون وقصر الاسود بن الهيثم إلى طرابلس<sup>١٠</sup> ما وراء ذلك  
إلى بحر لاندلس<sup>١١</sup>

وفي يدى الخارجى الصقرى<sup>١٢</sup> ودرعة<sup>١٣</sup> وفي مدينة كبيرة<sup>١٤</sup> كثيرة  
الاهل وفيها معدن فضة<sup>١٥</sup> وفي<sup>١٦</sup> ما إلى الجنوب إلى بلاد لبشة ومدينة  
تدلى<sup>١٧</sup> ريز<sup>١٨</sup> \*

١٥ وفي يدى ابراهيم بن محمد البربري المعتزلى مدينة تدلى تافرت  
تدلى<sup>١٩</sup> أيزج<sup>٢٠</sup> \*

وفي يدى ولد اندريس بن اندريس (74) بن عبد الله بن \* حسن  
ابن حسن بن علي بن ابي طالب رجة<sup>٢١</sup> المم عليهم<sup>٢٢</sup> تلمسين ومن  
تافرت اليها مسيرة خمسة وعشرين يوما<sup>٢٣</sup> عمران كلها وكنجة<sup>٢٤</sup> وكلس<sup>٢٥</sup>

٥) Sic A; B وسلمة وشلمة. Vid. Ibn al-Fakth l. l. m. Primum nomen quod apud Ibn al-Fakth بيقير<sup>٢٦</sup>, a Jak. ut vid. بيقير<sup>٢٧</sup>. scribitur, forte e بيقير<sup>٢٨</sup> corruptum est; cf. *Descr. al-Magr.* p. 107

٦) seq. b) A سبتة et سبتة, B s. p. c) A ليمانى, B اللان, codd. Ibn al-Fakth للنار (lectio ibi recepta ليمان non admittenda videtur). Secundum Bekri l. f. principatum tenebat familia Berberica e tribu

Ghomâra. d) ابن صغير<sup>٢٩</sup> omisso مصر<sup>٣٠</sup> ابن; Ibn al-Fakth ~ a. f) B بوطرابلس, in A ! expuncta est. g) B الصقرى. Intelligitur princeps Sidjilmâssa. Cf.

Tah. III, ٣٧, 2. ابو قر<sup>٣١</sup> الصقرى. h) A ut codd. Ibn al-Fak. بدعة, B مدغة s. مدغة. Vid. ad Ibn al-Fak. l. l. d. i) A om. k) B

om. l) Conject. addidi. m) A ريز, B ريز. Apud Dimaschki III, 4 s. f. legatur ريز pro ريز. n) A محمود, Ibn al-Fak. محمود. Vid. ibi ann. f. o) A الزرج, B الرزج, vid. ih. g. p) B وكلس B الحسن بن الحسن الطائى



وَأَوَّلُهُ وَجَرْدُهُ وَالْبَيْضَاءُ، وَجَاهِرُهُ الْإِنْدُلُسُ لِرِثْعَةٍ مَا وَالْأَهْلَاءُ  
 مِنْ بِلَادِ الشَّرْقِ، وَالْإِنْدُلُسُ مَسِيرًا أَكْثَرَ مِنْ شَهْرٍ فِي شَهْرِهِ وَفِي  
 خَصْبَةٍ كَثِيرَةٍ لِلْفَرَسِ كَثِيرَةٍ الْفَرَاسَةِ

وَمَا يَلِي الشَّمَالَ وَالرُّومَ وَجَرْدًا مِنْ جِبَالِ الْإِنْدُلُسِ تَتَلَجُّ فِي آخِرِ  
 ذَلِكَ الْوَجْهِ جِبَلٌ فِيهِ نَارٌ تَنَقُّدُ فِي حِجَارِهِ وَتَبَارُكُ لَهَا تَضْفَأُ قَطْرًا  
 وَكُلُّ مَلِكٍ الْإِنْدُلُسِ حَيٌّ وَفُتِحَتْ يَقَالُ لَهُ لُؤْلُؤِيَّةٌ مِنْ أَهْلِ  
 أَصْبَهَانَ وَبَصْبَهَانَ سَمَى، أَهْلُ قَرْطَبَةَ الْإِسْبِلَانِ، وَاسْلَمَ عَلَى هَذَا  
 الْأَمْرِ السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا ابْنَ الْفَلَاحِ وَذَلِكَ لِقَامِ لَا يَسْرُونَ اسْمَ الْخَلَاءِ  
 إِلَّا لِمَنْ مَلَكَ الْحَرَمَيْنِ

اعراس البور

10

قَرْطَبَةَ وَتَنَاقَلًا، وَامْتَنَقَدَ، وَصَوَّسَ، وَغَيَّلًا وَوَرْتَجُوتَةً، وَفِي مَنْ  
 لَقِيَ، وَبَلِيغًا، وَمُطَمَاطًا، وَصَنَاهَا، وَنَقِيَّةً، وَكَلَامًا، وَكَلَامًا، وَكَلَامًا، وَكَلَامًا  
 وَوَرْتَجًا، وَفُتِحَتْ، وَفُتِحَتْ، وَفُتِحَتْ، وَفُتِحَتْ، وَفُتِحَتْ، وَفُتِحَتْ، وَفُتِحَتْ، وَفُتِحَتْ

- a) B. وارتوتة، B. وارتوتة، d) A. وحريده، B. a. p. Of. Edr. II, 286 l. ult. e) B. ورجاور، d) B. ورجاور، e) B. مثله، f) B. خصيبه،  
 g) B. ورتاة، d) A. الاسنان، h) B. يسى، i) B. لؤلؤيه، h) B. حيث، g) B. ورتاة،  
 m) B. om. Apud Ibn al-Fak. 4<sup>e</sup>, 12 male pro lectione corrupta habui;  
 Jāk. I, ofl, 13 ut rec. Nomen apud Ibn Khaldūn, Bekrī aliosque  
 non occurrit, itaque corruptum videtur. Optime conveniret لؤلؤيه.  
 n) B. ورتاة، g) B. ومطماط، p) B. نقري، o) B. ورجوم، B. ورجوم،  
 Vulgo ورجات، B. Voc. in A; B. ورجات، d) B. ورجات، B. ورجات، r) B. ورجات،  
 B. ورجات، s) B. ورجات، t) B. ورجات، u) B. ورجات، v) B. ورجات،  
 W. et Edr. ut Masūdī III, 241 ut rec.  
 w) B. ورجات، x) B. ورجات، y) B. ورجات، z) B. ورجات،



ميلا، ثم رجع الاقوى والرم إلى مدائنهم على صلح من البربر فكرهت  
البربر نزول المدن فنبطوا الجبال والرمال فعادت الدائن رومية حتى  
اقتتها المسلمون \* \*

ورومية قزجان \* وبلدان الصقالبة والأتر شمالي الأندلس \*  
والذي يحيى من البحر الغرق لقدم الصقالبة والرم \* والأفنجيين  
والغبريين \* والوارى الرومات والأندلسيت \* وجليد القز والبحر ومن  
الطيب لليعة ومن الصيمنة والمصقي، ويقطع من قعر هذا البحر  
بقرب فرجة البسند وهو الذي تسميه العفة للرجل \* \*

.... بن قبط بن حام وكذا سكنوا بفلسطين: In codice Bodleiano qui continet opus  
Ibn Haukalis paucis folia exstant (p. 283 seqq.) quae ad compen-  
dium Ibn Khordadbehi pertinent. Praecedunt autem sequentia quae  
aliam habent originem:

ادركهم ابراهيم ثم واشترى منهم (addidi) موضع قبره بسمعين شاء فلم  
تزل البربر ملوكا حتى نفاها ملك من ملوك حبيز فارتفعوا إلى أعلى بلاد  
المغرب ومن سكن على النيل فلما تم ولد حام سوان جبر وابطط مصر  
واحرامه (وأخر أمة ل) من على النيل القبط ومخرج النيل من بلاد النوبة  
إلى مدافع النيل في البحر الأخضر وليس على النيل أمة إلا وهم صدو  
للاسلام ما خلا القبط والنوبة فن بيناهم مولدعة على شرط عثمان بن  
عقيل حين وجه عقبة بن نافع إلى النوبة فدخلت خيول المسلمين  
معهم إلى بلادهم فلقوا رما للحدى ففقت عيون كثيرة فسموا بذلك  
رما للحدى فلما وليهم عبد الله بن سعد بن أبي سرح صالحهم على  
ثلاث مئة رأس هدية (Cod. a. p.) ليست بحجبة ولا خراج ولم على  
المسلمين العرض على المواصلة ولم يحلب الزرافة التي تهدي إلى  
الخفاء. In margine adscriptum est اختصار. Deinde statim sequitur  
fragmentum e descriptione Asiae Minoris. b) B والصقالبة. Seq. in  
B corrupte إلى الأترسا et ita in eodd. Ibn al-Fak. (A<sup>3</sup> b). A والأتر  
والقدم السودان d) B والصقالبة هـ. الصقليين B e)  
والغلمان الرومية. Ibn al-Fak. B non habet. A. والغلمان آريوم  
والعبرديون. Vulgo الأكرديون scribitur. f) B et Ibn al-Fak. om.  
السبذ B، البسند A h) B تحيدلة pro الدلة B g) B الروميت و





## ذكر للموصل

تَكَرَّبت \* وَاَزَاقَهَا فِي الْبَيْتَةِ مَدِينَةُ الْحَضَرَةِ وَكَانَ مَلِكَ الْحَضَرِ  
السَّاطِرُونَ بْنِ الصَّيْنِ قَالَ عَدِيُّ بْنُ زَيْدٍ (78)  
وَأَخُو الْحَضَرِ إِذْ بَنَاهُ وَكَانَ دَجَلَةً تَجْعَبِي أَيْهِ وَالْحَاضِرُ  
وَالطَّيْرِ قَانَهُ وَالسَّيِّ وَالْحَدِيثَةَ وَرَجَّ جُهَيْنَةَ وَنِيْنَوَى مَدِينَةَ يَحْيَى  
ابْنِ مَتَّى الدَّ عَلَيْهِ وَاجِلِي وَاجِدْنِي وَاجِدْنِي وَاجِدْنِي  
وَالْقَلَى وَحَتَّةً وَبَغْلَشَ وَالْمَغْلَةَ وَرَامِينَ وَالْحَنَانَةَ وَاجِدْنِي وَبِهَا  
خُنْيَا سَابِرٍ وَنَقَرًا وَخَانِيَتَجَارٍ، وَخَرَجَ الْمَوْصِلَ أَرْبَعَةَ آلَافٍ  
دِرْهَمًا

- a) B corrupte التوجد خياراها السلام b) A. الحضر عليه السلام c) A. ابن  
بن; Ibn al-Fak. ١٧, 15, quae fuit quoque lectio B, ubi nunc  
ex his tantum superest الطير quasi sit nomen regionis. d) A.  
بالتحريك e) B. زيد وهو الصحيح sed superinscribitur باليت  
f) B. واجلي Cf. Ibn al-Fak. ١١٦ f. An forte باجلان Ibn al-Athir  
IX, ٧٥ seq. conferri potest? g) A. واجدني B. واجدني Ibn al-  
Fakih in duobus eodd. quod hic rec., in tertio بلنديرا ut ibi rec.  
h) B. وحينئذ i) B. وائلقي, Ibn al-Fak. ut rec. k) B. وائلقي  
Est altera forma pro بلغيش (cf. Hoffmann p. 227). Apud Ibn al-  
Fak. utraque forma exstat, sed tanquam duo nomina diversa, quae  
causa fuit quod ibi in ann. k minus recte de hoc nomine egi.  
l) B. المداء, Ibn al-Athir VII, ٣٧, 3 ut rec.; cf. porro Ibn al-Fak.  
l. l. i et Hoffmann p. 209 n. 1653. (Teschdid e B, J&k. Belâdh. et  
uno eod. Ibn al-Fak.). m) Sic A, B, J&k., Ibn al-Fak; videtur  
esse corruptela antiqua e داسن unde apud Belâdh. ٣٣١, ٣٣٣ fas-  
tum est داسن. Ibn al-Fak. autem et رامين recepit et addidit داسن.  
n) B. والبنان B. والبنان Vid. Hoffmann p. 216 seq. o) B. واجحي  
p) A. حسانا B. حسانا Alias lect. vid. Tabari I, ٨٠. e. Quod recepi est conjectura probabilis quam mecum commu-  
nicavit amicissimus G. Hoffmann (vid. ad versionem), et cui quoque  
favet lectio codicis optimi Tabari حسانا q) B. s. p., A.  
وختنكار

انطويك من الموصل \* الى نصيبين.

من الموصل الى بلد سبعة فراسخ، ثم الى باغينكا ستة فراسخ،  
ثم الى برقييد ستة فراسخ، ثم الى ألومة ستة فراسخ، ثم الى  
تل قاشكا خمسة فراسخ، ثم الى نصيبين اربعة فراسخ، ونصيبين  
مدينة ديار ربيعة \* 5

كور ديار ربيعة

نصيبين وارزن وامد رؤس عن وميلقين، قال الشاعر  
بآمد مرة جراس عيني وأخينا بميلالينا  
ولمدين ولعلينا ولد وسنجان وقنى وابندى، قال الشاعر  
يقترنى وابندى مصيف وربيع هذب يحكى السلسيل برود 10  
(79) وهو عيدين، قال الشاعر

ملك الحضر والقرات فما يجلس شرقاء فطير من عيدين

وخرج ديار ربيعة سبعة آلاف الف وسبع مائة الف درهم \*

ومن نصيبين الى دارا خمسة فراسخ، ثم الى كقرتوقا سبعة  
فراسخ 4، ثم الى رأس عين سبعة فراسخ، ثم الى الجارود خمسة 15  
فراسخ، ثم الى حصن مسلمة ستة فراسخ، ثم الى باجرون سبعة  
فراسخ، قال الشاعر

سقى الله البليخ وقد تحرى واجترون قارعة الطريق

ثم الى الرقة ثلثة فراسخ \*

20 انطويك من نصيبين الى ارزن ذات اليمين

a) Addit. b) B, Kod. et Edr. خلسه. Cf. Bekri 18., 5, 16., 5.

c) الى دجلة 5, 5, 11. d) Jak. III, 100, 5. ابو دؤاد الانباري

Kod. e) B ina. درم. f) Hic deus videtur statio videtur. g) طرا

بنو جارود. Nomen habere potest a familia. الحانير. Edr. p. 151

Im Hankal 144 m. h) Fort. cod. habet مجرى. Dicitur aequo homo

مجرى et مجرى (ut infra in itin.).

من نصيبين الى دارا خمسة فراسخ، ثم الى كَفَرْتَوْثَا سبعة فراسخ، ثم الى قصر بني نَزْعَة ستًا فراسخ، ثم الى اَمَد وَه على دجلة سبعة فراسخ، ثم الى مَيْلَقَان خمسة فراسخ، ثم الى اَرْزَن سبعة فراسخ.

الطريق \* من أعمدة إلى الرقعة ذات المسار

من آمِد الى عِشْطَاء سبعة فراسخ، ثم الى تَل جفَره خمسة فراسخ، ثم الى جَوْنَه ستة فراسخ، ثم الى باسْقَداف خمسة فراسخ، ثم الى جَلَابَه (80) سبعة فراسخ، ثم الى اَلْمَها اربعة فراسخ، ثم الى حَرَّان اربعة فراسخ، ثم الى \*تَلْ تَمْرَه اربعة فراسخ، ثم الى باجْران سبعة فراسخ، ثم الى اَلْبَلَّاء ثَلَاثَه فراسخ ۞

الطيف من بلد الى سنجار ثم الى قريسيه ذات اليسار  
من بلد الى تل اصفره خمسة فراسخ، ثم الى سنجار سبعه  
فراسخ، ثم الى عين الجبله خمسة فراسخ، ثم الى سكيه القبله  
على الجبله تسعه فراسخ، ثم الى الفدينه على الجبله خمسة فراسخ،  
ثم الى ماكينه على الجبله ستة فراسخ، ثم الى قريسيه وقي على  
الغلت والجله سبعه فراسخ

a) B om. et probabiler hic et mox. legendum *من ارز* licet jam Mokadd. et Kod. habuerint nostram lectionem, sed cf. Mokadd. lo., 1-3. c) B s. p. sed cum voc.; cf. Mokadd. 1f1 g. d) B حم, Mokadd. حم; Kod. et Edr. تل موزن. e) B حران et sic A, in quo tamen litterae *ح* exesae sunt; Kod. et Mokadd. s. p., Edr. جريان. f) A et B بلعنا, Kod. بلعنا, Edr. بلعنا, Mokadd. بلعنا. g) A et B حلاب. h) B حمدا, Edr. باجرا s. e. A et Kod. حمدا. i) B حمدا, Edr. حمدا, Mokadd. حمدا. j) A et B الغدير, Edr. الغدير, Mokadd. الغدير. k) B مئسين, Edr. مئسين, Mokadd. مئسين. l) B, qui in praef. على النجور hic om., h. l. وهذا et deinde على النجور وعلى الفوات.

الطريق من الرقة الى الثغر الجزيرة

وفي سلفوس<sup>a</sup> وكيسوم وشمشاط<sup>b</sup> وملطية ووطرة<sup>c</sup> والحدث ومرعش  
وبينهما ثلاثين ميلا وكَمَجْ وحسن منصور<sup>d</sup> وقرس<sup>e</sup> وذلك ورعبان<sup>f</sup> \*  
في الرقة الى عين الرومية ستة فراسخ، ثم الى تل مبداء سبعة  
فراسخ، ثم الى سروج سبعة فراسخ، ثم الى المنيعة ستة فراسخ،  
ثم الى سبيسط سبعة فراسخ، ثم الى حسن منصور ستة فراسخ،  
ثم الى ملطية عشرة فراسخ، ثم الى بطرة خمسة فراسخ، ثم  
(81) الى الحدث اربعة فراسخ، ثم الى مرعش خمسة فراسخ، ثم  
الى عتق مرعش وانعق كل مرج حوله جبل، ومن ملطية الى  
كَمَجْ اربعة فراسخ \*  
10

الطريق من عين الثغر الى بصرى

كل الشاعر

صَبَحَ عِنْدَ الشَّمْسِ عَيْنَ الثَّغْرِ يَدْنُسُ كُلَّ غَيْصَةٍ وَثُغْرٍ  
فَمِنْ عَيْنِ التَّمْرِ إِلَى الْأَخْصِيَّةِ<sup>g</sup>، ثم الى الحَفِيَّةِ<sup>h</sup>، ثم الى  
الخلطة<sup>i</sup>، ثم الى سوي<sup>j</sup>، كل  
لِلدَّ عَيْنًا<sup>k</sup> رَافِعَ أُنَى أَتَدْنَى فَوْزٍ مِنْ قُرْقَرٍ إِلَى سُوقِ  
ثُمَّ إِلَى الْأَجْيَفْرِ<sup>l</sup>، ثم الى الثغرية<sup>m</sup>، ثم الى بصرى  
الطريق من الجزيرة الى الساحل

a) A et B a. p. b) A et B وشمشاط Locum de ملطية laudat Abulf.  
الدينيا. c) B om; A ووعيلان d) B الملنية ut vid., Kod. الدينيا.  
Voc. addidi. e) B ووطرة (A sine voc.). f) A مهج g) B  
الأحدمه. Iter Khālidī ibn al-Walīd cum hoc itinere tantum  
sui commune habet. h) B الحسمه. Addidi voc. i) A om.  
k) B a. p. l) B سرا m) Vulgo در n) B العرب، in A littera &  
fore prorsus perit; vid. Jāk. III, vol., 4, 16.

من الرقعة الى نخسرة، ثم الى دافين، ثم الى جسر متنج، قل  
تعب بن جعيل

من جسر متنج اتخى غب طشرا في ثقل مسكن قتلى حولة السور  
ثم الى متنج، ثم الى حلب، ثم الى الأكراب، ثم الى عتق، ثم  
الى أنطاكية، ثم الى اللاتقية، ثم الى جبلة، ثم الى أطرابلس  
الشامية، ثم الى بيروت، (82) ثم الى صيدا، ثم الى صور، ثم  
الى قدس، ثم الى قيسارية، ثم الى أرسف الشامية، ثم الى  
يافا، ثم الى عسقلان، ثم الى غزة

الطريق من الرقعة الى حمص ودمشق على الرصافة

10 من الرقعة الى الرصافة أربعة وعشرون ميلا، ثم الى الرصافة أربعين  
ميلا، ثم الى القسطل ستة وثلاثون ميلا، ثم الى سلمية ثلاثون  
ميلا، ثم الى حمص أربعة وعشرون ميلا، ثم الى شمسين ثمانية  
عشر ميلا، ثم الى قرا اثنان وعشرون ميلا، ثم الى التيك اثنا  
عشر ميلا، ثم الى القطيفة عشرة وعشرون ميلا، ثم الى دمشق أربعة  
عشرون ميلا

الطريق من حمص الى دمشق على بعلبك

وهو طريق البريد

من حمص الى جوسية أربع سكاك، ثم الى بعلبك ستة سكاك،  
ثم الى دمشق تسع سكاك

Conjectura scripsi. In vicinia urbis Balis quaerendus est locus. Edr. II, 136 habet viam per Balis. c) B الأواب. d) A s. p. B حيم. Vid. Jdk. in v. e) A malo بيروت ثم الى صيدا

Apud Kod. et Mok. in marginibus depravatum; Edr. II, 137. A haec male ponit post ثلثون ميلا f) حمرى A. الى صيدا بيروت. g) سمسين B. ثم الى سلمية ثلثون ميلا. h) القطيفة B، العطيعه. i) البجدة B. m) B s. p. A. n) A s. p.

الطريق من الكوفة الى دمشق

من الجيرة الى الفططانة، \* ثم الى البقعة، ثم الى الأبيض،  
ثم الى الحوشة، ثم الى الجمع، ثم الى الخطى، ثم الى انجبتة،  
ثم الى القلوة، ثم الى الرواري، ثم الى السحينة، ثم الى  
البقيعة، ثم الى الاعنكة، ثم الى اللجعة، \* ثم الى (88) منزلة، 5  
ثم الى دمشق \*

السكك من حلب الى الثغور الشامية

من حلب الى قنشرين سبع سكك، ثم الى انطاكية اربع  
سكك، ثم الى الاسكندرية اربع سكك، ثم الى البقيصة سبع  
سكك، وجيخان يشتقها واسم المصيصا مئسستيا، 10 ون  
المصيصا الى الندة ثلث سكك واسم الندة انانم وفي على سيخان،

قال الشاعر

يا من جبلى الزم نون لقلبه وعقلها ومخلصنا سيخان  
فالترب معتزما ففرج طوائف فكللة فالحصن حصن سنان  
ثم من الندة الى طرسوس خمس سكك، واسم طرسوس بالرومية 15  
لرسم، قال ابو سعيد:

خلفوا بعرضتى طرسوس مثل ما خلفوا لاه بطوس  
وقال فرج بن عثمان المقيمي  
يا ليتها قد قبضت طرسوسا وودت تهرأ بها مقوسا

a) B non habet. b) B الجوى. c) B a. p. d) B محنة. Addidi  
von. f) B العلوى. g) Sic A et B (sed in B legi posset et addita).  
h) B البقيعة. A) A الاعيان; cf. Jdk. I, 131, 22. Exstat in mappa  
Websterian: 'Eak. i) B om. k) B sine art. l) B بسقيها  
m) A ماسنيلا. n) A دكانم sed fort. prior + postea est addita.  
o) A برسم. p) A سعد. Recopi سعيد secundum Tab. III, 118, 8.  
Apud Kotb addit, Chron. Mekk. III, 97. ابي سعيد الخزرجي.

تَجِدُ خُورًا سَكَنَتْ تَعْرُوسَاهُ مِنْ الرِّبَمَاتِ الْحَسَنِ الْمِيسَا  
 كُذِّبَ رَنَاجُ تَسْلُبِ النَّفُوسَا  
 عَوَالِدُ الثَّقُورِ الشَّامِيَّةِ  
 (84) عَيْنُ زَرْبَةٍ دُ وَالْهَارُوتِيَّةِ وَكُنَيْسَةِ السُّوْدَاءِ وَقَدْ جُبِّيرُهُ مِنْ  
 طَرَسُوسٍ عَلَى ثَمَانِيَةِ امِيَالٍ \*  
 نَوْبُ السَّلَامَةِ وَالطَّرِيقُ إِلَى خَلِيجِ الْقُسْطَنْطِينِيَّةِ  
 مِنْ طَرَسُوسٍ إِلَى الثَّلَاقِيقِ ١ اثنَا عَشَرَ مِيَالًا، ثُمَّ إِلَى الرَّقْقَةِ ٢ ثُمَّ  
 إِلَى الْجُوزَاتِ ٣ اثنَا عَشَرَ مِيَالًا، ثُمَّ إِلَى الْجَرْدَقِ ٤ سَبْعَةَ امِيَالٍ، ثُمَّ  
 إِلَى الْبَذَنْدُونِ سَبْعَةَ امِيَالٍ، قَالَ مُحَمَّدُ بْنُ عَبْدِ الْمَلِكِ  
 10 يَوْمَ الْبَذَنْدُونِ كَمَا أَنَّهَا جَاءَتْكَ فِي يَوْمِ الْبَذَنْدُونِ  
 ثُمَّ إِلَى مَعْسَكِرِ الْمَلِكِ عَلَى حِمَّةٍ ٥ لُؤْلُؤَةٍ وَالصَّنْصَنَافِ عَشْرَةَ امِيَالٍ،  
 وَتَصِيرُ إِلَى مَعْسَكِرِ الْمَلِكِ وَقَدْ قَنَعَتْ الذُّرْبُ وَاصْصَرَتْ، وَمِنْ الْعَسْكَرِ  
 إِلَى وَادِي الطَّرِيقِ اثنَا عَشَرَ مِيَالًا، ثُمَّ إِلَى مَيِّ عَشْرُونَ مِيَالًا، ثُمَّ  
 إِلَى نَهْرِ هِرْقَلَةَ اثنَا عَشَرَ مِيَالًا، قَالَ الْعِيَّاسُ بْنُ الْأَحْنَفِ  
 15 هَوَتْ هِرْقَلَةُ لَمَّا أَنْ رَأَتْ تَجَبًا جَوَائِمَاهُ تَرْتَمِي بِالْغَيْطِ وَالنَّارِ  
 ثُمَّ إِلَى مَدِينَةِ الْأَبْنِ ٦ ثَمَانِيَةَ امِيَالٍ، ثُمَّ إِلَى رَأْسِ الْغَابِيَةِ ٧ خَمْسَةَ

a) Voc. in A. b) A العرفمات; in marg. scriptum est.  
 c) A زَرْبَةٍ B دُ. الشَّامِيَّةِ A scribit الثَّقُورِ B عَوَالِدُ A  
 جِبْرِ B، جِبْرِ f) B sine coop, tanquam si السَّلَامَةُ B  
 nomen urbis praecedentibus annumerandae. g) Prior voc in A,  
 altera in B. Edr. II, 308 ut rec. h) B رَهْرٍ Vid. Belâdh. III.  
 Apud Edr. A in زَرْبَةٍ corruptum est, B potius زَرْبَةٍ. Hic addit  
 dist. 12 m. i) B لُؤْلُؤَةٍ Edr. لُؤْلُؤَةٍ (B) et لُؤْلُؤَةٍ (A). ii) A  
 a prima manu خَرْدَقِ B لُؤْلُؤَةٍ Edr. خَرْدَقِ B et ut rec.  
 Infra A لُؤْلُؤَةٍ iii) B جِدَّةِ B om. c) Sic restituitur  
 Agb. XVII, ٢٧, 4 a f. et ٢٨, 6 pro حَوَائِمَاهُ et Jâk. IV, ٢١, 21  
 pro حَوَائِمَاهُ. p) Edr. الْأَبْنِ. In B haec et seq. statio deside-  
 rantur. q) A پَرَسُوسِ عَمَّا عَ subscipta.



عشر ميلا، ثم الى اللسكنين ٥ ستة عشر ميلا، ثم الى عين برغوث ٥  
اثنا عشر ميلا، ثم الى نهر الاحسنة ثمانية عشر ميلا، ثم الى رص  
قونية ٥ ثمانية عشر ميلا، ثم الى العلمين ٥ خمسة عشر ميلا، ثم  
الى ابوسمالة ٥ عشرون ميلا، ثم الى وادي الجوز ٥ اثنا عشر ميلا،  
ثم الى عمورية ٥ اثنا عشر ميلا ٥

### (85) وطريق آخر

من العلمين الى قري نصر الاقريطى ٥ خمسة عشر ميلا، ثم الى  
رأس نخيرة الباسلمين ٥ عشرة اميال، ثم الى السند؛ عشرة اميال، ثم  
الى حصن سناد ٥ ثمانية عشر ميلا، ثم الى معل ٥ خمسة وعشرون  
ميلا، ثم الى غابة ٥ عشرين ثلثون ميلا، ثم الى قري الحراب ٥ 10  
خمس عشرة ميلا، ثم الى صقري نهره عمورية ميلان ٥، وكان  
المعتمد اخرب ٥ أنقرة وفتح عمورية دل حسين بن الصالح  
لَمْ تَبْلِ مِنْ أَنْقَرَةَ نَقْرًا وَابْتَحَثَتْ عَمُورِيَةَ الْكُبْرَى  
ثم الى العليج ٥ اثنا عشر ميلا، ثم الى فلامى ٥ الغابة خمسة عشر  
ميلا، ثم الى حصن اليهود ٥ اثنا عشر ميلا، ثم الى سندابرى ٥ 15

(الشمشكى) للشمشكى sed حصن الشمشكى. Edr. السلس B a)  
habet. عين برغوث B: b) مشكنسين 301 p.  
Edr. ثمانية pro ثلاث و خمسة B c) برغوث Vid. J&K.  
A. اندوسيان. Edr. اندوسان. B d) للالجيس (A) للالجيس  
الجوز. Tab. III, 100, 2, 7, 15. (الجوز) الجوز. Edr. الجوز B, الجوز  
اليسلون ٥ الباسلمين B a) نصر الاقريطى. i. e. نصر الاقريطى B  
B ٥) Sie A; B معل. ٥) Zuvâret. سيارة B ٥) السند B  
(A) قرية الحراب (B) قرية الحراب Edr. p. 306. حتى الحراب B ٥) عتب  
B r) احدث B male B ٥) ثلثون ميلا B ٥) وادي l. و B ٥)  
Edr. فلامى. B et Edr. ٥) (الفنح) B A. ut الفح. i. e. الفح  
Santabarîs, aujourd'hui Seld el-Ghary. (Sidi Ghâsi). Pro خمسة B ثمانية.

ثمانية عشر ميلا، ثم الى \*مرج حُر الملك بَدْرُوَيْتَة خمسة وثلاثون<sup>a</sup> ميلا، ثم الى حصن غَرْجُوَيْل <sup>b</sup> خمسة عشر ميلا، ثم الى كنائس الملك ثلاثة اميال، ثم الى التلّول خمسة وعشرون ميلا، ثم الى الاكواره خمسة عشر ميلا، ثم الى مَلَاچَتَة خمسة عشر ميلا، ثم الى اصطبل الملك خمسة اميال<sup>c</sup>، ثم الى حصن الغبراء<sup>d</sup> ثلاثون ميلا، ثم الى الخليج اربعة وعشرون ميلا، وفيقيّة<sup>e</sup> بازاء الغبراء ومن نيقية يحمل البقل الى قسطنطينيّة<sup>f</sup> وبينهما ثلاثون ميلا<sup>g</sup> (86) وطريق آخر

من البذلّدون الى الوم<sup>h</sup> ثم الى انبجّة<sup>i</sup> ثم الى الكنائس اثني عشر<sup>j</sup> من يمين كوكب، ثم الى وفرة<sup>k</sup>، ثم الى بليسة<sup>l</sup>، ثم الى مرج الأسقف، ثم الى فلجوى<sup>m</sup>، ثم الى قرية الاصنام، ثم الى وادي

(A) جسمه (B) جمه Edr. مرج طبه (ملج) ثلاثون B tantum  
pro. مجر. b) A عرجيل B عرجيل; secutus sum Edr. Infra apud  
A idem nomen videtur significari lectione in qua m in-  
certa est. c) B التلّول، Edr. الملّول. d) Edr. الاغرائ (Aorata).  
e) A ملاخيه B ملاحنه Edr. املاچتد Jaubert: «l'ancienne *Mala-*  
*gina*, près la moderne Aïnighoul». *Mazdyva* erat prima statio in  
itinere regali a Constantinopoli, ibique erant stabulae regiae, vid.  
Constant. Porph. *De Cerimoniis*. I, p. 444 et 476 (Bonn). f) In  
A haec male posita sunt ante stationem praecedentem. g) B  
ثلاثون et mox انبجّة، Edr. p. 302 pro ميلا ٣. habet ٣، sed  
h. l. ut rec. h) A وبيقيّة hic et mox. Deinde B محله. i) B  
الوم. j) B et Edr. الفرديد. k) A الفرديد. m) B et Edr.  
Edr. addit distantias. n) B انبجّة، Edr. انبجّة، B انبجّة. o) B رند  
Edr. رند (B) رند (A); addit Jaubert: ancienne *Leranda*  
(Abulfeda ٣٨ لارندة)، varcor an jura. p) Edr. بلقسه (B) بلقسه (A).  
Apud A potius جلسيه B جلوى (A) جلوى (A) جلوى (A).  
(B; A جلوى).



قُسطنطينيَّةُ مَدةَ ميل في مَستوى من الأرض، وبَئِذِ هُناكَ عَينُ مَسلَمةَ ابنِ عبدِ المَلِكِ حَيتُ حَصَرَ قُسطنطينيَّةُ، (87) وبَعدُ الخُليجِ حَتَّى يَصِبَّ إلى بَحرِ الشَّامِ وعَرضُهُ عَندَ مَصبِهِ اِيضاً قَدَرُ عُلُوِّ سَاحِلِ يَكْتُمُ الرَجُلُ الرَجُلَ عَلى شَظِيهِ هَناكَ صَخْرَةٌ عَليها بُرْجٌ فَيَبدُ سَلسَلَةُ سَلسَلَةٍ تَمْنَعُ سَفنَ المُسلمينَ مِن دُخُولِ الخُليجِ، وَنَولُ الخُليجِ كُلُّهُ مِن بَحرِ الفُوزِ إلى بَحرِ الشَّامِ ثَلاثَ مِائَةٍ عَشرَ مِيلًا والسَفنُ تَنحَدِرُ فَيَبدُ مِن جَرائِرِ بَحرِ الفُوزِ وَتَلكَ اِنْوَاحِي وَتَصعدُ فَيَبدُ مِن بَحرِ الشَّامِ إلى اِنقُسطنطينيَّةِ ۝

فَلَمَّا سَاقَر بِلَادَ الرُّومِ قَاتَلَهَا مِنَ الْغَرْبِ رُومِيَةً وَسَقَلَبَةً وَفِي فِي جَزِيرَةٍ  
وَكَلَّتْ رُومِيَةً نَارَ مَلِكِكُمْ وَخَلَّهَا مِنْ مَلُوكِكُمْ تِسْعَةَ عَشْرُونَ وَكَانَ مَلِكًا وَزُلْ  
نَفُودِيَّةً مِنْهَا مَلِكُنْ وَنَعُودِيَّةً نُونُ الْخَلِيجِ وَبَيْنَهَا وَبَيْنَ قُسْطَنْطِينِيَّةَ  
سِتُّونَ مِيلًا وَهَلِكَ بَعْدَهَا مَلِكُنْ أَخْرَانُ رُومِيَةً ثُمَّ مَلِكٌ أَيْضًا رُومِيَةً  
قُسْطَنْطِينُوسَ الْأَكْبَرُ ثُمَّ اتَّخَذَ إِلَى سَرْطِينِيَّةَ وَهِيَ عَلِيهَا سَوْرًا وَسَمَّاهَا  
قُسْطَنْطِينِيَّةَ نَهَى نَارَهُ مَلِكًا إِلَى الْيَوْمِ، وَذَكَرْنَا أَنَّ الْخَلِيجَ يَطِيفُ  
بِهَا مِنْ وَجْهَيْنِ مَا يَلِي الشَّرْقَ وَالشَّمَالَ وَجَنَابَهَا تَغْرُبُ  
وَالْجَنُوبُ فِي الْبَرِّ وَهَكَ سَوْرَهَا الْكَبِيرُ أَحَدُ عَشْرُونَ ذِرَاعًا وَهَكَ سَوْرَهَا  
الْقَصِيرُ عَشْرَةَ ذِرَاعٍ وَهَكَ الْقَصِيرُ مَا يَلِي الْجَبَلَ خَمْسَةَ الذَّرْعِ وَبَيْنَهَا  
وَبَيْنَ الْجَبَلِ فَرْجَةٌ نَحْوُ خَمْسِينَ ذِرَاعًا فِي الْبَرِّ مِنَ الْجَنَابِ

a) B male: Pro ابن Fakh 15, 15 (et hinc  
 Jāk.) وعض الخليج عندا أربعة b) B add. بصرى c) B add. أربعة  
 أميل d) A خيها e) تمسك f) A من تلك g) B iterum  
 addit وعض الخليج عندا أربعة أميل h) Jāk. IV, 17, 2: q

hunc locum laedit, عشر. a) A تعميرة, B بعمريرة et mox عيريرة  
ut false quousque Ibn al-Fakih in 4, 2 et Jāk. b) A ذات. c) B  
وذكروا. m) B يقستطنطينية. n) B الوجهين. o) B والشام. Deinde  
A وجئها. Jāk. 71, 1 ut rec. p) B الفصيل, cf. Jāk. Ll. 2 et Ibn  
al-Wardī. q) B يخطط به سور آخر يسمى الفصيل. Seqq. ad  
B om. q) B جنوما.

الجنوبي<sup>٥</sup> ابواب كثيرة للحرب منها باب الذهب وهو باب مضتب بالحديد المونة بالذهب ولها نحو من مائة باب، وذكر (88) ان البطرك<sup>٦</sup> \*اللاثى عشرة مع ملكهم بقسطنطينية ومن خيلها اربعة آلاف وجالتها اربعة آلاف\*

وذكر ان مسلم بن ابي مسلم الحرزمي<sup>٧</sup> قال ان اعمال الروم التي<sup>٨</sup> يوليها الملك عماله اربعة عشر عملا منها خلف الخليج<sup>٩</sup> ثلثة اعمال اولها عمل طافلا وهو بلد القسطنطينية وحده من المشرق للخليج الى بحر الشام \*ومن المغرب السرور للمبقي<sup>١٠</sup> من بحر الفجر الى بحر الشام وطوله مسيرة اربعة ايام وهو من قسطنطينية على مسيرة يومين \*ومن الجنوب بحر الشام ومن الشمال بحر الفجر<sup>١١</sup> والعمل الثالث خلف<sup>١٢</sup> هذا العمل هو عمل تركية<sup>١٣</sup> وحده من المشرق السرور ومن الجنوب عمل مقدونية ومن المغرب بلاد بوجان ومن الشمال بحر الفجر وطوله مسيرة خمسة عشر يوما وعرضه مسيرة ثلثة ايام وفيه عشرة حصون، والعمل الثالث عمل مقدونية<sup>١٤</sup> وحده من المشرق السرور وما الى الجنوب بحر الشام ومن المغرب بلاد الصقلية ومن الشمال بوجان<sup>١٥</sup> وطوله \*مسيرة خمسة عشرة يوما وعرضه مسيرة خمسة ايام وفيه ثلثة حصون\*

ودون الخليج احد عشر عملا عمل افلاجونية<sup>١٦</sup> وفيه خمسة

Hinc restitui من خمسة اولها الجانب الجنوبي الى البر B a) ابواب كثيرة B ins. e) ميمو B b) in A. جانب pro الجانب المعروف بالحرمي B f) في القسطنطينية وان B g). والاتبع B d) A ut ا) البصو B A) فيها A g) كل في ان Hic om. praec. rec.; B طلاك Kod. طاكيا Jāk. II, ١١, ١٢ (ubi laudat Ibn al-Fakih) الى السرور B h) Hic Graecum Τάφρος (Τάφρος). طاكيا B k) Haec in A male ante scripta sunt. B خلف seqq. omissis ad الجنوب في الشام ومن الشام بلاد B m) ايراقية A n) Abulfeda ١١٣ هـ. مقدونية o) Lac. in B. p) B افلاجونية (Παφλαγονία), Kod. ابلاجونية Edr. p. 299



الرقيمم كلَّ فبدنًا بصعود الجبل الى ذروتة ظناه بئر معبره لها سعة  
 تبيّنًا لله في قعرها ثم نزلنا الى باب السرب فمشينا فيه مقدار  
 ثلثمائة خطوة فصرنا الى الموضع الذي اشرفنا عليه ظنا رواق في  
 الجبل على اساطين منقورة وفيه عثّة (90) لبيات منها بيت مرتفع  
 العتبه مقدار كلمة عليه باب حجر منقورة وفيه للوف رجل موكل بحفظهم  
 ومعه حصيان ع روظا واذا هو يجيد عن ان نراهم او نفتشاهم ويحرم  
 نده لا يأمن ان يصيب من التمس ذلك آفة يريد التعمية ليدوم  
 كسبه بل فقلت له دعى انظر اليهم وانت ترى؟ فصعدت بشمعة  
 غليظة مع غلامى و فنظرت اليهم في مسوحه تتفرق في اليد واذا  
 اجسادهم مطلية بالصبر والنر والكافور ليصطفا واذا جلودهم لاصقة  
 بعظامهم غير انى امرت يدى على صدر احدهم؛ فوجدت خشونة  
 شعرة وروية نباته واحصى الموكل بل طعنا وسألنا الغداة عنده فلما  
 ذقنا طعانه انكرنا انفسنا قهوحنا؛ ولما اراد ان يقتلنا او يعضنا  
 فيصيح له ما كن ياخيه عند ملك الريم من انهم اصحاب الرقيم  
 فقلنا له انما ظننا انك تربنا موت يشبهه الاحياء وليس هؤلاء  
 كذلك

وعمل الناطلوس وتفسيره المشق وهو اكبر لعمال اليوم وفيه مدينة  
 عبرية وعدد بروجها اربعة واربعون برجاً ومن الحصون العَلَمَيْن

J&K II, حجارة منقورة, C حجارة منقورة. B et Edr. d) ولما C  
 correctum. حصيات in حصيان A e) حجارة paen. tantum  
 (J&K. quoque و pro ad C ut rec.). B f) يراهم احد ويقتشاهم  
 غلام B g) بشفة J&K. ١٠٦, 2 pro A om. f) Sic restitutor  
 تتفتت Deinde habet شع. J&K. add. h) غلام من غلمان J&K, لى  
 Deinde B et i) Apud J&K. corruptum in ثيابه B  
 او C او يعضنا B m) . انتهوا عنا corruptio B  
 J&K. الياطلوس et sic Edr.; Kod. الناطلوس A o) فقلت  
 male. C و عشرون p) الياطلوس.

ومرج الشَّخْمه وَبَرْغُوثَة والمسكنين وثلثون حصنا والبشن،  
 والمسبطين، وعمل خَرْسِين <sup>د</sup> على درب مَلَقِيَّة وفيه من الحصون  
 خَرْشَتَاء وأربعة حصون <sup>ف</sup>، وعمل البَقْلَار وفيه مدينة أُنْقَرَة وَصَلَاء  
 وثلاثة عشر حصنا (91) ويلي عمل الأرميل وفيه من الحصون  
 ١٠ قُلُونِيَّة وستة عشر حصنا، وعمل خَلْدِيَّة وحده إرمينية وفيه  
 ستة حصون، وعمل سَلَوِيَّة من ناحية بحر الشام إلى طَرْسوس  
 والألمس وبتولا وعمل الدروب وفيه من الحصون سَلَوِيَّة وعشرة حصون  
 وعمل القَبَائِي وحده جبل طرس وثلاثة والميصنة وفيه من الحصون  
 قُرَة وحصين <sup>م</sup> وأَنْطِيغَرَة والاجرب <sup>و</sup> وذو اللع <sup>ز</sup> وهو جبل عليه قلاع  
 10 فسمت للعرب ذاء القلام ثم انحرف الاسم إلى ذى الكلاع واسمها  
 جَسْمَسْطُون <sup>ر</sup> وأولها منغية الكوكب وأربعة عشر حصنا ومن الظاهر  
 ماجدة <sup>ه</sup> وبلند <sup>س</sup> وبلند <sup>ل</sup> وبلند <sup>ك</sup> وقُرْنِيَّة <sup>د</sup> ومَلَقِيَّة <sup>ه</sup> وبلند <sup>و</sup> وبارز <sup>ز</sup>  
 وسلون وتفسير مَلَقِيَّة مقطع الأرحه تقطع حجارة الأرحه من  
 جبلها <sup>ح</sup>

- a) العمل B وجرح sed Edr. p. 301 et Ják. ٨٧, 15 ut rec.  
 b) A Bithynia? Forte hinc apud Ják. l. 17 بليس B et C non habent neque seq. d) A forte جرسين C جرسون Edr. جرسين. e) خرسنة B. f) Hic fragmentum C desinit. Sequitur descriptio Romae. g) A اليقلان B. Boukellapion. h) B وستة. i) A قلونية et om. seq. Colonia. k) A s. p., B بحلداء. l) A الفنادي B. القساري. m) A? كاصردا. n) A وحصن B وحصن Ják. IV, ٣, 4 وحصن. o) A الطيفو (A) الطيفو (B). p) Cf. Boiádh. iv. Theophanes agens de expeditione ar-Raschidi anno ١١. urbem appellat Σιδυρόπολιν. q) A ذى. r) A جيسمستون in B haec desunt. Vult εγγυρε δονίρην. s) A et B s. p., vid. Tab. III, ١١, ٣, 10. t) B جليسة.  
 u) B جلدانة. v) A وقرنية B وقرنية. w) A hic et mox et B وقرنية ut Ják. in v.; vid. Tab. III, v. 1, 11. Derivatio nominis probat me recte edidisse. x) B وقرنية. y) A وقرنية. z) A وقرنية.



### ومن البطارقة بالروم

اثنى عشر بطريقا لا ينقصون ولا يزيدون ستة منهم مقيمون  
بالقسطنطينية حصرة الطاغية. وستة في الاعمال بطريق عمورية بطريق  
أنقرة بطريق الأرمني بطريق قرقية وفي خلف قسطنطينية مما  
يلي برجان وبتريق سقلية وفي جزيرة عظيمة ومملكة واسعة بولاه  
ثريقية وبتريق سربانية وهو صاحب جزائر البحر كلها  
ومدينة الروم العظمى التي في (98) حرز قسطنطينية وتسمى  
البيذوم والملك اكبر الروم في انفسهم واعزهم عليهم وليس للملك فيهم  
ورثة ولا كتاب متبع انما هو غلبة وقد ملكهم رجال وحكام وملكهم  
بدي باسيليه ولهاسه الفخير صنف من الخير فيه مع الى السواد قليلا 10  
لا يلبس الفخير ولحف الاسمر الا الملك ومن تعرض لذلك قد  
ذكر له الملك لبس خفا اخر وخفا اسود، ولهذه المدينة البيذوم  
اربعة مائة رجل لباس الطيالة القصر المزورة بالذهب وبمشورة  
الملك والقيام بأمره وامر السابلة منهم من يتولى امر القسطنطينية  
وحاجبة الملك هؤلاء يسألون السيف على ولد اسمعيل ويرون القتل 16  
وبما ضرروا الاسارى بالفوس والحجارة والقرم في القرن وهو مستوكد  
لر، والتخيل المقيمة على باب الملك اربعة آلاف فارس واربعة  
آلاف راجل

ولعسكر للملك مقيما كان لو واحدا اربعة يندو عليها اربعة بطارقة  
في الخيل كتبية كل واحد منهم اثنى عشر الفا ستة آلاف مرتب 20  
وسنة آلاف شاجرد من خرج الملك نحو بلاد العرب عسكر بذرورية  
على اربعة ايام من قسطنطينية وهو مجمع العرب والروم وهو مرج النج  
اخضر فيه نهر صاف عرضه نحو من ثلثين ذولا (98) يخرج من

a) سربانية In B haec sectio delet. b) Nomen celeberrimi  
hippodromi (Ihm Kosta) البيذوم et السهيدون i. a. الشاهيدون  
c) شاجرد A

عين ويصب في سقري البحر الاخضر ويصب الصاغري في البحر  
الاعظم في قفاز قسطنطينية وفي ذلك حداثه ما سخن عذب وقد  
وضعت عليها الملك البندك والازاج يسع البيت الف انسان وفي سبعة  
البيت فيها من الماه الى صدر الانسلن يجرى فيصير فضوله الى  
بحيرة \*

وتخرج الخارج من درب السلامة فينزل العليق ثم ينزل للجزوات ثم  
للبرنقوب ثم حصن الصقالبة ثم الرفوة ثم البندون وعين  
البندون التي مات عليها المأمون تدعى راحة تخرج من مثل الباب  
العظيم مملوءة ماء باردا لا يطاق من يرد ثم ارعينا اعظم منها،  
10 ثم تسلك منها في الفرجين وخصوص النهر نحا من عشرين مرة  
حتى تأتي الحمة وتجز عقبة لينة ثم تظهر لك لوتة ثم تسلك الى  
قلعة ثم تسلك الى ولية وفي بحيرة المسكنين ثم تأتي هوة الرقيم  
وفي خسف في الارض يكون مقدار مائة ذراع في مائة ذراع مشقوقا  
في وسطها بحيرة حولها اشجار وحول الاشجار في اصل الجبل بهوت  
15 ومسكن وفي مخرج اكثر من مائة رجل ولها باب في الجبل تحت  
الارض يخرجك الى الودى والناس حولها ينظرون الى جوفها \* مثل  
القصة؛ (84) واخرجوا الى على بن يعقوب جرة من ماء البكير  
وحيز فليحة وجبنة هدية؛ ولما نحن صعدى الروم لا نقاتل انما  
نخدم هؤلاء القوم الذين جعلهم الله فاعنا والقوم في مغارة يصعد  
20 اليها من ارض الهوة بسلم لعل ان يكون ثمانية اذرع ونحو ذلك  
فلا ثم ثلثة عشر رجلا وفيهم غلام امرو عليهم جباب صوف واكسية

a) In marg. lector adscripsit سقري b) A. نقل c) Sub  
scribitur م i. e. correctura حيمات d) A. h. l. البرنقوب e) Supra  
l., 7 recte ponitur inter العليق et الجزوات f) A. يسلك g) A. الفرجان  
المسكن h) In codice hanc sunt collocata ante  
البرنقوب i) Cognomine الارمني Ol. Bernardi Chronol. Pl. j) A. a. p.

صرف وإليهم خلفه ونعل قتناولت شعرت في جبهة أحدم فمدتها  
فما تبعني منها شيء\*

وخراج الروم مسلحة على كل مائة مدى ثلثة نقيير في كل سنة  
والمدى ثلثة مكاييك وأخذ عشر الفلات فيصير في الاغصاء  
للجيش وأخذ من اليهود والنجوس ديناراً في السنة ويؤخذ من  
كل بيت يوقده فيه نار في السنة \* ستة دراهم، وثمار الروم تدرك  
في السهل والجبل في ايلول، وديوانه موسم على مائة ألف وعشرين  
الف رجل على كل عشرة آلاف رجل بطريق مع كل بطريق  
طوماخن، كل طوماخن على خمسة آلاف رجل ومع كل طوماخن خمسة  
طونجارين، كل طونجار على ألف رجل ومع كل طونجار خمسة<sup>10</sup>  
قمامسة كل قمامسة على مائة ومع كل قمامسة خمسة قنطرخين  
كل قنطرخ على اربعين مع كل قنطرخ (96) اربعة ناقرخين، كل  
ناقرخ على عشرة رجال، والعطا يختلف اكثر اربعين رطلا ذهباً  
الى ستة وثلاثين رطلا الى اربعة وعشرين رطلا الى اثنى عشر الى ستة  
ارطلا الى رطل وأعطيات\* تجند ما بين ثمانية عشر ديناراً الى اثنى<sup>11</sup>  
عشر ديناراً هذا موسم لهم في كل سنة وأما يعطون لك في كل

a) B hic et mox ويؤخذ. Cf. Ibn al-Fakih 14v. b) A n. p.  
c) B من كل رجل ديناراً، Ibn al-Fak. ويؤخذ - دينار دينار B  
دوقد. e) B et Ibn al-Fak. درهم. f) B طوماخن et deinde  
طوماخن. Cf. ad Ibn Hauk. 10. 1. g) A طونجارين et deinde  
طونجارين B طوماخن et طوماخن. h) A hic et mox قمامسة. i) B مائة رجل. j) A  
n. p., mox قنطرخ et mox قنطرخ. Kod. قنطرخ et n. p.  
In A قنطرخ superscriptum est ab alia manu, sed desiderari ne-  
quit, apud B varo, ubi pro اربعين legitur مائة et mox عشرة  
pro اربعة خمسة non convenit. Correctio in B probat lectionem  
اقنطرخ i. e. éavrévραρχος. d) A ناقرخ et mox ناقرخ. B  
اقنطرخ. Kod. ناقرخ. Est éναρχος. m) B رطل ذهب B  
رطلا.

ثلث سنين وربما كان في اربع سنين وربما كان في خمس سنين وربما كان في ست سنين عطية واحدا، واكبر البطاركة خليفة الملك ووزير في القنيطه صاحب ديوان الخراج وصاحب عرس القتب والنجب وصاحب ديوان البريد في القنيطه في صاحب الخرس في القتب في

### وجزار في يوم المشهور

قبرس ودورها اثنا عشر يوما، وجزار في قنيطه ودورها خمسة عشر يوما، وجزار الذهب فيها كل شخصي للقدم، وجزار الفضة و، وجزار سقاية ودورها خمسة عشر يوما

١٤ قال العالم بيلان في يوم اعطيت الرساء ما بين ثلثة اربطال ذهب الى رطل والرطل تسعون مثقالا ولما يقبض في الروم في ديوانها الغلمان المردان فيأخذ الغلام في السنة الاولى ديناراً وفي الثانية دينارين وفي الثالثة ثلاثة دنانير حتى يتم اثنتي عشرة سنة (٩٨) فيأخذ اثني عشر ديناراً

١٥ في يوم بلالين لطف محمد في القنيطه خفاف وحلبتم غرة الزار يجري الملك خيله وخيل امراته بباب الذهب وفي خيل من فرسين معلقة عليها الغلمان، الوصفه قيل بالمباط

وليس في يوم في عساكرهم اسرى انما يحمل الرجل من منزله كعكه وزيته وخمره وجبنه

et sic Ibn al-Fakh. a) صاحب B b) القنيطه B c) B om. Tesehdit apud Ibn al-Fak. d) B ستة ut Jāk. IV, ٢١, 1b. e) في قنيطه A f) في القنيطه quae lectio forte praeferenda est, nam جزار في القنيطه est insula quam memoravit Ibn Djobair p. ٢٢٠, ٢٠٠, Edr. II, 72, 88. «Aujourd'hui Fasignana» (Barb. de Moyn.). Cf. tamen quae de الجزيرة السياره ubi omnia aurea sunt, fabulatur Ibn al-Wardī p. ٧٧, 3 a. f. g) Barb. de Moyn. opinatur hanc insulam esse قصره Kórovra (Jāk. in v., Edr. II, 73) nunc Pontellaria. h) A a. p.; in B haec non sunt. i) A اول السنة. j) في ديناران A k) في A l) في A m) في A n) في A

## والطريق المتيسر

من لُؤْلُؤَ إلى وادي الطَّرَفَة، ثم إلى هِرْقَلَة، ثم إلى زَبَلَة، ثم إلى  
سَدِينَة، ثم إلى بُرْشُوت، ثم إلى الاحسَة، ثم إلى قُذَيْلَة، ثم  
تدخل وادي نملرى إلى قرية نخليلس، ثم إلى قرية البُرج، ثم  
إلى ملس قوس، ثم تَلَى العَلَمَيْن، ثم تصير إلى قِوَات قُطَيْلَة،  
ثم تصير إلى ايلمى، ثم تصير إلى نَرْكِيَة وفي مجمع العساكر  
للعب والرم، ثم إلى حصن عُدْسَى، ثم إلى قرية ادموس،  
ثم إلى بسلاكين ومَلَايَنَة وفي اصطبلات الملك وموضع قلعة وميرته،  
ثم إلى بحيرة نَيْقِيَة، ثم تنحدر منه إلى نَعْمُودِيَة، ثم إلى  
المعابر، ثم إلى الأرناء وفي بلاد الملك

10

وهي أَرَاك عُمُورِيَة من دِيب السَّلامَة

فصل لُؤْلُؤَة، ثم إلى نهر الطَّرَفَة، ثم إلى خربة طَرَفَة، ثم إلى  
حصن قُذَيْلَة، ثم إلى (97) عَمُوس، ثم إلى حبر فِينَة الأعلى،  
ثم تَلَى بلاد الهُدَى، ثم تَلَى مَلَف وقرية تَدَى طَرَفَة، ثم  
تَلَى عِبْرَة كَمَاس، ثم تَلَى لَاطَة، ثم تَلَى عُمُورِيَة

15

صفحة رومية وما فيها من العجايب

لها ثلثة جوانب منها الشَّرْقِيَّة والغَرْبِيَّة والغَرْبِيَّة في البحر والجانب  
الشَّمَالِي يليه البحر وطولها من الجانب الشرقي إلى الجانب الغربي

a) Cotyaeum. A. قُطَيْلَة. b) عَجْنَة. A. c) Vid. p. 1, 1, 2. d) Non differre videtur a loco supra 1, 3, 5 appellato, quo etiam ibi legendum est. e) Littera = incerta est, revera tantum mi exstat, Cf. ad p. 1, 2 b. f) Sic. Forte L. كُدُوس Kúdos. g) A. بسلاكين ومَلَايَنَة. h) تَعْمُورِيَة. i) Sic. Probabiliter legendum est الأينَة، 'Lepela' s. 'Hpla' s. 'Hpaer' (cf. Theoph. Contin. p. 371 cum p. 365 ed. Bonn. et Codinus De Aedificiis, p. 117). Cogitari posset quoque de loco appellato de nomine S. Irenae. k) A. s. p. l) A. s. p. Est Kanna, Mannert VI, 2, p. 205 seq. m) Sic. n) Forte Hyde, Mannert ib. o) Veterum Porta, Mannert l.l. p. 204. p) وإلى B; O في الجانب الشَّمَالِي

ثمانية وعشرون ميلا ولها حائطان من حجارة بينهما ضلّة ستون ذراعا  
وعرض السور الداخل اثنتا عشرة ذراعا ومعه اثنتان وسبعون ذراعا  
وعرض السور الخارج ثلث اذرع ومعه اثنتان وأربعون ذراعا، وفيما  
بين السورين نهر مغطى ببلاط نحاس طول كل بلاطة ستة واربعون  
5 ذراعا يقال لهذا النهر قسطنطينية، ومن باب الذهب وباب الملك  
اثنا عشر ميلا وسوق الطير بها فرسخ وسوق مائة من الباب الشرقي  
الى الباب الغربي ثلث اصطوانات وحنينا الوسطى منه بعمد  
نحاس اصغر رصيّة وقصبة اعمود وعلقه ورأسه مفرغ منه وفيه  
حواليات التجار ومعه الاعمدة ثلثون ذراعا ومقدم هذه الاعمدة  
10 والوانيت \* نقير نهر من نحاس اصفر من شرقها الى غربها يجري  
(88) فية لسان من الحجر وتجرى السفلى فيه بحيلتها فتجى  
السفينة بما فيها حتى تقف على حافتي الشترى  
وحثني ليو بكر بن عمر القشّ وعبد الله بن ابي طالب القشّ  
من كورة تونس بالمغرب لا لن بعلّة اسكندرية ثلاثية بيت وستة  
15 وستين بيتا دائرية بها والمسجد بها في اصفاء ويركب الفارس  
والفارسان في اصفاء بغير درج انما يدور الفرس والرجالة الى

a) وسمكه A. b) Sic A. (B et O non habent), Ibn R.

B. بانه A. c) Vid. ad Ibn al-Fakhr ١٠. d. f. 151 r. قسطنطينية. Kasw. II, مبتدأ. Ibn R. مائة 5, ١١, U et JAk. II, (وسور) et مائة

A. وثلث B، بثلث A. d) معترض ١٣. Edr. Italia. مبتدأ ٣٧. Ibn R. (ب عدم sine sed habet) وحنينا O، وحنين B، وحنينا  
وحنين مقدم B. i) اعمود O. h) وقي A. g) عدم O. f) وحنينا  
نقيرة JAk. نهر B. k) وخرق Ibn R. وقي مقدم. Edr. وحنين JAk.  
بحيلتها B. m) A. om. n) Additur in A انها، a correctore in  
o) الحارسين A. p) In B et O hanc periscope, quae loco suo non est, omittitur.

g) A. لا

اعلاها مثل منارة سر من رأى وفي على ساحل البحر يضرب مرجح  
اساسها ولا يجتاز مركب الا تحتها ويدخل الليلاد \*  
وفي داخل المدينة كنيسة نُسبت على اسم بطرس وبولس اللواتين  
وفيها في جيون \* وحول هذه الكنيسة ثلثمائة ذراع وعرضها مائة  
ذراع وسورها ثمانون ذراعا مبنية بقناطره نحاس اصفر واركن نحاس  
اصفر مفرغة وسقف هذه الكنيسة وحيطاتها من نحاس اصفر رومي،  
وبرومية \* الف ومائتا كنيسة واسواقها كلها مبلطة برخام ابيض وفيها  
اربعون الف حقل وفيها كنيسة شُيِّتت بجيت / المقدس طولها  
مئيل وفيها منبر يقرب عليه القربان من رمدة اخضر طولها عشرون  
ذراعا وعرضها ستة اذرع يحمله اثنا عشر تمثالا من ذهب لبريز  
طول كل تمثال منها ثلثون ونصف \* ولكل تمثال مئلا من نقر  
اجر تصبى منها الكنيسة وهذه الكنيسة ثمانية (89) وعشرون بابا  
من ذهب لبريز عظم والف باب من نحاس اصفر مفرغ سوى ابواب  
\* ابليس وابقسيم واصناف جيد للشب \* المنقوش الذي لا يُدري  
ما قيمته، وحول سيرة رومة الف ومائتان وعشرون عمدا فيها 15  
وهيان \*

قال عبد الله بن عمرو بن العاص

عجائب الدنيا اربع \*

منارة كانت معلقة بمنارة الاسكندرية كان يجلس الرجل تحتها  
فيروى من بالقسطنطينية وفيهما عرض البحر \*

ماقي A b) وفيها مدخلان فيها Jak. تجربين. Eder, جيون A a) 2. p. e) من B ina. d) مائتا ذراع B et C مائتين A e) 2. p.

h. 1r ut interdum alibi. f) بيت B In A pars prior voca-  
buli porit; O ut rec. Jak. ٨٧, 4. جصيون بيت 4. g) طول O  
حصوله B h) ستة A i) رخام B In C superinscribitur  
واعتينها B m) O جيد البسط O n) A et C اربعة B ut Ibn Bostah  
f. 90 r. p) B et C لئال B.

وفرس من نجلس كل بارض الاندلس، قلنا بكيفية كذا باسطا  
يده اى، ليس خلفى مسلك فلا يظاً تلك الارض احد الا ابتلعه  
النمل<sup>(١)</sup> ❖

ومثله من نجلس عليها راكب من نجلس بارض عاد قلنا كانت  
الاشهر للحم هطل منها الماء فشرب الناس وسقوا وصبوا في الخياص  
قلنا انقصت الاشهر للحم لنقطع ذلك الماء ❖

وشجرة من نجلس عليها سودانية من نجلس بارض رومية قلنا  
كان اولن البيتون، صفت السودانية التي من نجلس، فتجى، كل  
سودانية من الطيارات بثلاث زيتون زيتونين، برجليها وزيتون، منقارها  
10 حتى تلقها، على تلك السودانية النجلس فيعصر اهل رومية ما  
يكفيهم لآلامهم \* وسرجهم سنتهم الى قبل ❖

(100) سكه طويق المغرب

من سر من رأى الى جبلته سبع سكه، ثم الى السبع عشر  
سكه، ثم الى الحديثه تسع سكه، ثم الى المصيل سبع سكه،  
15 ثم الى بلد اربع سكه، ثم الى الريمه تسع سكه، ثم الى نصيبين  
ست سكه، ثم الى كفرنجا ست سكه، ثم الى رأس عين عشر

باسط et قلل et habet عليه رجل من نجلس. a) Ibn R. ini.  
b) B ut rec. c) B أن، B ut rec. d) B. باسطا يده قليلا habens om. B بكفه B  
e) B. قلنا ان نجلس، Ibn al-Fak. v, 12 et Ibn R. ut rec. O in texta  
الندل، in marg. نسخته ابتلعه الرمل. f) B. ابتلعه النمل  
al-Fak. tantum A. كل اشهر hic et infra, sed h. l. lector articu-  
lum addidit. g) B. فيشرب الناس ويسقون ويصبون O  
h) B. زرزور. زرزور. h) B. ut Ibn R. i) B. النحاس  
وآخرى في منقارها et mox اثنتين O زيتونين B. O am. B. النحاس  
B. وشتونين C. خم. B. add. Ibn R. على Post. B. تلقية A. B  
وورق ان اختصار من هنا O. Hic in marg. n) B. لسنتم  
p. B a. p. vid. supra. o) B. a. p. infra p. lv paen. q) B. كذا  
عشره A. r) B. كذا. s) B. كذا. t) B. كذا. u) B. كذا. v) B. كذا. w) B. كذا. x) B. كذا. y) B. كذا. z) B. كذا. aa) B. كذا. ab) B. كذا. ac) B. كذا. ad) B. كذا. ae) B. كذا. af) B. كذا. ag) B. كذا. ah) B. كذا. ai) B. كذا. aj) B. كذا. ak) B. كذا. al) B. كذا. am) B. كذا. an) B. كذا. ao) B. كذا. ap) B. كذا. aq) B. كذا. ar) B. كذا. as) B. كذا. at) B. كذا. au) B. كذا. av) B. كذا. aw) B. كذا. ax) B. كذا. ay) B. كذا. az) B. كذا. ba) B. كذا. bb) B. كذا. bc) B. كذا. bd) B. كذا. be) B. كذا. bf) B. كذا. bg) B. كذا. bh) B. كذا. bi) B. كذا. bj) B. كذا. bk) B. كذا. bl) B. كذا. bm) B. كذا. bn) B. كذا. bo) B. كذا. bp) B. كذا. bq) B. كذا. br) B. كذا. bs) B. كذا. bt) B. كذا. bu) B. كذا. bv) B. كذا. bw) B. كذا. bx) B. كذا. by) B. كذا. bz) B. كذا. ca) B. كذا. cb) B. كذا. cc) B. كذا. cd) B. كذا. ce) B. كذا. cf) B. كذا. cg) B. كذا. ch) B. كذا. ci) B. كذا. cj) B. كذا. ck) B. كذا. cl) B. كذا. cm) B. كذا. cn) B. كذا. co) B. كذا. cp) B. كذا. cq) B. كذا. cr) B. كذا. cs) B. كذا. ct) B. كذا. cu) B. كذا. cv) B. كذا. cw) B. كذا. cx) B. كذا. cy) B. كذا. cz) B. كذا. da) B. كذا. db) B. كذا. dc) B. كذا. dd) B. كذا. de) B. كذا. df) B. كذا. dg) B. كذا. dh) B. كذا. di) B. كذا. dj) B. كذا. dk) B. كذا. dl) B. كذا. dm) B. كذا. dn) B. كذا. do) B. كذا. dp) B. كذا. dq) B. كذا. dr) B. كذا. ds) B. كذا. dt) B. كذا. du) B. كذا. dv) B. كذا. dw) B. كذا. dx) B. كذا. dy) B. كذا. dz) B. كذا. ea) B. كذا. eb) B. كذا. ec) B. كذا. ed) B. كذا. ee) B. كذا. ef) B. كذا. eg) B. كذا. eh) B. كذا. ei) B. كذا. ej) B. كذا. ek) B. كذا. el) B. كذا. em) B. كذا. en) B. كذا. eo) B. كذا. ep) B. كذا. eq) B. كذا. er) B. كذا. es) B. كذا. et) B. كذا. eu) B. كذا. ev) B. كذا. ew) B. كذا. ex) B. كذا. ey) B. كذا. ez) B. كذا. fa) B. كذا. fb) B. كذا. fc) B. كذا. fd) B. كذا. fe) B. كذا. ff) B. كذا. fg) B. كذا. fh) B. كذا. fi) B. كذا. fj) B. كذا. fk) B. كذا. fl) B. كذا. fm) B. كذا. fn) B. كذا. fo) B. كذا. fp) B. كذا. fq) B. كذا. fr) B. كذا. fs) B. كذا. ft) B. كذا. fu) B. كذا. fv) B. كذا. fw) B. كذا. fx) B. كذا. fy) B. كذا. fz) B. كذا. ga) B. كذا. gb) B. كذا. gc) B. كذا. gd) B. كذا. ge) B. كذا. gf) B. كذا. gg) B. كذا. gh) B. كذا. gi) B. كذا. gj) B. كذا. gk) B. كذا. gl) B. كذا. gm) B. كذا. gn) B. كذا. go) B. كذا. gp) B. كذا. gq) B. كذا. gr) B. كذا. gs) B. كذا. gt) B. كذا. gu) B. كذا. gv) B. كذا. gw) B. كذا. gx) B. كذا. gy) B. كذا. gz) B. كذا. ha) B. كذا. hb) B. كذا. hc) B. كذا. hd) B. كذا. he) B. كذا. hf) B. كذا. hg) B. كذا. hh) B. كذا. hi) B. كذا. hj) B. كذا. hk) B. كذا. hl) B. كذا. hm) B. كذا. hn) B. كذا. ho) B. كذا. hp) B. كذا. hq) B. كذا. hr) B. كذا. hs) B. كذا. ht) B. كذا. hu) B. كذا. hv) B. كذا. hw) B. كذا. hx) B. كذا. hy) B. كذا. hz) B. كذا. ia) B. كذا. ib) B. كذا. ic) B. كذا. id) B. كذا. ie) B. كذا. if) B. كذا. ig) B. كذا. ih) B. كذا. ii) B. كذا. ij) B. كذا. ik) B. كذا. il) B. كذا. im) B. كذا. in) B. كذا. io) B. كذا. ip) B. كذا. iq) B. كذا. ir) B. كذا. is) B. كذا. it) B. كذا. iu) B. كذا. iv) B. كذا. iw) B. كذا. ix) B. كذا. iy) B. كذا. iz) B. كذا. ja) B. كذا. jb) B. كذا. jc) B. كذا. jd) B. كذا. je) B. كذا. jf) B. كذا. jg) B. كذا. jh) B. كذا. ji) B. كذا. jj) B. كذا. jk) B. كذا. jl) B. كذا. jm) B. كذا. jn) B. كذا. jo) B. كذا. jp) B. كذا. jq) B. كذا. jr) B. كذا. js) B. كذا. jt) B. كذا. ju) B. كذا. jv) B. كذا. jw) B. كذا. jx) B. كذا. jy) B. كذا. jz) B. كذا. ka) B. كذا. kb) B. كذا. kc) B. كذا. kd) B. كذا. ke) B. كذا. kf) B. كذا. kg) B. كذا. kh) B. كذا. ki) B. كذا. kj) B. كذا. kk) B. كذا. kl) B. كذا. km) B. كذا. kn) B. كذا. ko) B. كذا. kp) B. كذا. kq) B. كذا. kr) B. كذا. ks) B. كذا. kt) B. كذا. ku) B. كذا. kv) B. كذا. kw) B. كذا. kx) B. كذا. ky) B. كذا. kz) B. كذا. la) B. كذا. lb) B. كذا. lc) B. كذا. ld) B. كذا. le) B. كذا. lf) B. كذا. lg) B. كذا. lh) B. كذا. li) B. كذا. lj) B. كذا. lk) B. كذا. ll) B. كذا. lm) B. كذا. ln) B. كذا. lo) B. كذا. lp) B. كذا. lq) B. كذا. lr) B. كذا. ls) B. كذا. lt) B. كذا. lu) B. كذا. lv) B. كذا. lw) B. كذا. lx) B. كذا. ly) B. كذا. lz) B. كذا. ma) B. كذا. mb) B. كذا. mc) B. كذا. md) B. كذا. me) B. كذا. mf) B. كذا. mg) B. كذا. mh) B. كذا. mi) B. كذا. mj) B. كذا. mk) B. كذا. ml) B. كذا. mm) B. كذا. mn) B. كذا. mo) B. كذا. mp) B. كذا. mq) B. كذا. mr) B. كذا. ms) B. كذا. mt) B. كذا. mu) B. كذا. mv) B. كذا. mw) B. كذا. mx) B. كذا. my) B. كذا. mz) B. كذا. na) B. كذا. nb) B. كذا. nc) B. كذا. nd) B. كذا. ne) B. كذا. nf) B. كذا. ng) B. كذا. nh) B. كذا. ni) B. كذا. nj) B. كذا. nk) B. كذا. nl) B. كذا. nm) B. كذا. nn) B. كذا. no) B. كذا. np) B. كذا. nq) B. كذا. nr) B. كذا. ns) B. كذا. nt) B. كذا. nu) B. كذا. nv) B. كذا. nw) B. كذا. nx) B. كذا. ny) B. كذا. nz) B. كذا. oa) B. كذا. ob) B. كذا. oc) B. كذا. od) B. كذا. oe) B. كذا. of) B. كذا. og) B. كذا. oh) B. كذا. oi) B. كذا. oj) B. كذا. ok) B. كذا. ol) B. كذا. om) B. كذا. on) B. كذا. oo) B. كذا. op) B. كذا. oq) B. كذا. or) B. كذا. os) B. كذا. ot) B. كذا. ou) B. كذا. ov) B. كذا. ow) B. كذا. ox) B. كذا. oy) B. كذا. oz) B. كذا. pa) B. كذا. pb) B. كذا. pc) B. كذا. pd) B. كذا. pe) B. كذا. pf) B. كذا. pg) B. كذا. ph) B. كذا. pi) B. كذا. pj) B. كذا. pk) B. كذا. pl) B. كذا. pm) B. كذا. pn) B. كذا. po) B. كذا. pp) B. كذا. pq) B. كذا. pr) B. كذا. ps) B. كذا. pt) B. كذا. pu) B. كذا. pv) B. كذا. pw) B. كذا. px) B. كذا. py) B. كذا. pz) B. كذا. qa) B. كذا. qb) B. كذا. qc) B. كذا. qd) B. كذا. qe) B. كذا. qf) B. كذا. qg) B. كذا. qh) B. كذا. qi) B. كذا. qj) B. كذا. qk) B. كذا. ql) B. كذا. qm) B. كذا. qn) B. كذا. qo) B. كذا. qp) B. كذا. qq) B. كذا. qr) B. كذا. qs) B. كذا. qt) B. كذا. qu) B. كذا. qv) B. كذا. qw) B. كذا. qx) B. كذا. qy) B. كذا. qz) B. كذا. ra) B. كذا. rb) B. كذا. rc) B. كذا. rd) B. كذا. re) B. كذا. rf) B. كذا. rg) B. كذا. rh) B. كذا. ri) B. كذا. rj) B. كذا. rk) B. كذا. rl) B. كذا. rm) B. كذا. rn) B. كذا. ro) B. كذا. rp) B. كذا. rq) B. كذا. rr) B. كذا. rs) B. كذا. rt) B. كذا. ru) B. كذا. rv) B. كذا. rw) B. كذا. rx) B. كذا. ry) B. كذا. rz) B. كذا. sa) B. كذا. sb) B. كذا. sc) B. كذا. sd) B. كذا. se) B. كذا. sf) B. كذا. sg) B. كذا. sh) B. كذا. si) B. كذا. sj) B. كذا. sk) B. كذا. sl) B. كذا. sm) B. كذا. sn) B. كذا. so) B. كذا. sp) B. كذا. sq) B. كذا. sr) B. كذا. ss) B. كذا. st) B. كذا. su) B. كذا. sv) B. كذا. sw) B. كذا. sx) B. كذا. sy) B. كذا. sz) B. كذا. ta) B. كذا. tb) B. كذا. tc) B. كذا. td) B. كذا. te) B. كذا. tf) B. كذا. tg) B. كذا. th) B. كذا. ti) B. كذا. tj) B. كذا. tk) B. كذا. tl) B. كذا. tm) B. كذا. tn) B. كذا. to) B. كذا. tp) B. كذا. tq) B. كذا. tr) B. كذا. ts) B. كذا. tt) B. كذا. tu) B. كذا. tv) B. كذا. tw) B. كذا. tx) B. كذا. ty) B. كذا. tz) B. كذا. ua) B. كذا. ub) B. كذا. uc) B. كذا. ud) B. كذا. ue) B. كذا. uf) B. كذا. ug) B. كذا. uh) B. كذا. ui) B. كذا. uj) B. كذا. uk) B. كذا. ul) B. كذا. um) B. كذا. un) B. كذا. uo) B. كذا. up) B. كذا. uq) B. كذا. ur) B. كذا. us) B. كذا. ut) B. كذا. uu) B. كذا. uv) B. كذا. uw) B. كذا. ux) B. كذا. uy) B. كذا. uz) B. كذا. va) B. كذا. vb) B. كذا. vc) B. كذا. vd) B. كذا. ve) B. كذا. vf) B. كذا. vg) B. كذا. vh) B. كذا. vi) B. كذا. vj) B. كذا. vk) B. كذا. vl) B. كذا. vm) B. كذا. vn) B. كذا. vo) B. كذا. vp) B. كذا. vq) B. كذا. vr) B. كذا. vs) B. كذا. vt) B. كذا. vu) B. كذا. vv) B. كذا. vw) B. كذا. vx) B. كذا. vy) B. كذا. vz) B. كذا. wa) B. كذا. wb) B. كذا. wc) B. كذا. wd) B. كذا. we) B. كذا. wf) B. كذا. wg) B. كذا. wh) B. كذا. wi) B. كذا. wj) B. كذا. wk) B. كذا. wl) B. كذا. wm) B. كذا. wn) B. كذا. wo) B. كذا. wp) B. كذا. wq) B. كذا. wr) B. كذا. ws) B. كذا. wt) B. كذا. wu) B. كذا. wv) B. كذا. ww) B. كذا. wx) B. كذا. wy) B. كذا. wz) B. كذا. xa) B. كذا. xb) B. كذا. xc) B. كذا. xd) B. كذا. xe) B. كذا. xf) B. كذا. xg) B. كذا. xh) B. كذا. xi) B. كذا. xj) B. كذا. xk) B. كذا. xl) B. كذا. xm) B. كذا. xn) B. كذا. xo) B. كذا. xp) B. كذا. xq) B. كذا. xr) B. كذا. xs) B. كذا. xt) B. كذا. xu) B. كذا. xv) B. كذا. xw) B. كذا. xx) B. كذا. xy) B. كذا. xz) B. كذا. ya) B. كذا. yb) B. كذا. yc) B. كذا. yd) B. كذا. ye) B. كذا. yf) B. كذا. yg) B. كذا. yh) B. كذا. yi) B. كذا. yj) B. كذا. yk) B. كذا. yl) B. كذا. ym) B. كذا. yn) B. كذا. yo) B. كذا. yp) B. كذا. yq) B. كذا. yr) B. كذا. ys) B. كذا. yt) B. كذا. yu) B. كذا. yv) B. كذا. yw) B. كذا. yx) B. كذا. yy) B. كذا. yz) B. كذا. za) B. كذا. zb) B. كذا. zc) B. كذا. zd) B. كذا. ze) B. كذا. zf) B. كذا. zg) B. كذا. zh) B. كذا. zi) B. كذا. zj) B. كذا. zk) B. كذا. zl) B. كذا. zm) B. كذا. zn) B. كذا. zo) B. كذا. zp) B. كذا. zq) B. كذا. zr) B. كذا. zs) B. كذا. zt) B. كذا. zu) B. كذا. zv) B. كذا. zw) B. كذا. zx) B. كذا. zy) B. كذا. zz) B. كذا.



سكك، ثر الى البرقة خمس عشرة سكة، ثر الى اللقية عشرة  
سكك، ثر الى متبيح خمس سكك، ثر الى حلب تسع سكك، ثر  
الى قنشرين ثلث سكك، ثر الى صرقه عشر سكك، ثر الى حماة  
سكتان، ثر الى حمص اربع سكك، ثر الى جسيه اربع سكك،  
ثر الى بعلبك ست سكك، ثر الى يمشق تسع سكك، ثر الى نبر<sup>5</sup>  
أيوب سبع سكك، ثر الى الحبرية وفي قصبة الأرمن ست سكك،  
ثر الى اللجون اربع سكك، ثر الى الرملة وفي قصبة فلسطين تسع  
سكك، ثر الى الجفار سبع عشرة سكة، ثر الى الباورية تسع  
عشرة سكة، ثر الى القسلاط، ومن القسلاط الى الاسكندرية  
ثلث عشرة سكة، ثر الى جب الرمل ما يلي برقة ثلثون سكة<sup>10</sup>  
ومما يلي برقة فوق نسرشوس على ساحل البحر من مدن الروم  
الغرب قلبية على ستة عشر ميلا من طرسوس، ثر قرقيش<sup>7</sup> على  
عشرة اميال من قلمية، (101) ثر قراسية<sup>8</sup> على اربعة اميال من  
قرقس، ثر اسكندرية على اثنى عشر ميلا من قراسية، ثر سبتلية<sup>9</sup>  
على اربعة اميال من اسكندرية، ثر سلوقية على اربعة اميال من<sup>15</sup>  
البحر في مرج، ثر لبيك وهو حصن على جبل<sup>10</sup>  
وروا؛ ان الروم لما اخويت بيت المقدس كتب الله عليهم السيرة  
في كل يوم فليس يمر يوم من ايام الدهر الا وامة من الهمم للطفية

a) B et Kod. a. p. Hic add. مصر. b) Sic A sine voc.,  
B صور، Kod. v. صورون 1 حورار. Jak. III, 133, 5 sqq. et supra vo, 11.  
c) A جوسنه، B خرقةنه d) انما وجدته B، Kod. الجارور. Aliis ejusdem  
nominis locus in vicinia Tyri est (vid. Juynboll, Lex. Geogr. IV,  
289). e) Sic A (B hanc peria. non habet). Videtur esse corrup-  
tum e الدرب vel talequid. Locus hic male collocatus est, proba-  
bilitur propter lectionem corruptam جرقه f) كاپوك. A جرقش.  
g) Conj. قراسية et a. p. h) Σεβαστη. i) Cf Ibn al-Fak. Ifo, 4.  
O الاسبه. j) O خربت et max دروى

بالرّوم يسبون من الرّوم أنسائه وإن يعقوب النّبىّ صلى الله عليه كان  
يفرق من أخيه العيص فرقا شديدا فأوحى الله إليه لا تحف فقى  
احتفظك كما حفظت أبك فعطى يعقوب العيص عشر غنمه رعيّة  
والتماسا لدخع معرّته وكانت غنم يعقوب عليه السلام خمسة آلاف  
٥ وخمس مائة فكان للعشر خمس مائة وخمسين فأوحى الله إلى  
يعقوب عليه السلام لم تطمئنّ إلى قولى فعطيت له عشر غنمه  
العيص فكذا جعل ولد العيص يملكون وذلك خمس مائة وخمسين  
علا فكان ذلك منذ يوم أخرجت الرّوم بيت المقدس واستعبدت  
بني إسرائيل إلى أن فتح عمر بن الخطّاب رحمة الله عليه بيت  
١٥ المقدس. ونفى عنه الرّوم ٥

انقصى خبر المغرب

### خبر الجبري

والجبري بلاد الشمال ربع المملكة وكان اسمها الشمال ٥  
عهد الفرس يسمى ٥ الروان كان اسمها، وفي هذا الحيز ارمينية  
١٥ وآذربيجان (١٥٢) والريّ ونموند وسمندة وملوند شلّبة، كلّ  
بدرم جور

متمّ؛ شير شلّبة ومتّم بِنَرْتَلَه

حتى O ٥) خمس A ٥) منه add O ٥) منه سيبا O ٥)  
Alia manus in A hunc ٥) خربت et من O ٥) منه A ٥) اعطيت  
exesum وكان In A ويسمى اسمها B ٥) titulum (s. p.) supplevit.  
ملكها يسمى et pro seq. habet دنباوند B ٥) Voc. in A  
Sic codex perspicuus, sed vera ٥) متمّ A ٥) دنباوند بن قرن  
lectio videtur esse ٥) Ol. Portsch, Grammatik, Poetik und Rhe-  
torik der Perser, p. 55 ubi شير يَلَه ومتّم آن شير يَلَه  
ut verum tradunt secundum Abb. 'Obaid al-Kāsim ibn Sa'llām.  
Debes locum amicissimo Houtuma.



الزُّجُشْتَسَ وهو عظيم القدر عند المَجُوسِ كان إذا ملك منهم الملك  
زاره من الدائن ملشياً واجزؤون ورتلى السِّلَفَ ورتلى سِنْدَجَانَا  
والبَكَّةَ ورتلى أَرَمَ، جِلَوَانَكِرَجَهَ ورتلى سَرَكَهَ وديسكِيَاوَرَهَ ورتلى  
مَلِيهَرَجَهَ \*

الطُوف من الدينور الى بَرْزَد

5 \* من الدينورة الى الجَارِجَانِ سبعة فراسج، ثم الى تَلْ وَن سِتَّةَ  
فراسج، ثم الى سَمِيسَرَهَ سبعة فراسج، ثم الى اَنْدَرَابَهَ اربعة  
فراسج، ثم الى اَلْبَيْلَقَانِ خمسة فراسج، ثم الى بَرْزَهَ سِتَّةَ  
فراسج، ثم الى سَابَرْخَانِسْتَهَ ثمانية فراسج، ثم الى اَلْمَرَاغَهَ سبعة  
10 فراسج، ثم الى دَاخَرْقُنَهَ احد عشر فراسجاً، ثم الى تَبَرْزَهَ تسعة  
فراسج، ثم الى مَرْزَدَهَ عشرة فراسج، ثم الى اَلْقَانِ اربعة فراسج،  
ثم الى خُوقِ سِتَّةَ فراسج \*

ومن المَرَاغَهَ الى كُورَسَوَهَ عشرة فراسج، ثم الى سَرَكَهَ عشرة  
فراسج، ثم الى النَبْرَهَ خمسة فراسج، ثم الى اَرْجِيْبِلِ خمسة  
15 فراسج، ثم الى مَوْكُنِ عشرة فراسج \*

e) A اندرخش ut Ják.III, ٣٥١, 4, B اندرخس; cf. Ibn al-Fak.

٢٨٦, 3. b) A والنَّيْهَ, B om.; cf. Ibn al-Fak. l. 5 et c. c) A  
خَرَاهَ B e) B اوزم i. e. اوزم. d) B om.; Beládh. ٣٦٨ p. ٢٠٠. f) B om., alibi non invenio. g) A مَبِيهَرَجَهَ B مَبِيهَرَجَهَ. Cf. Ibn  
al-Fak. ٢٨٦, 5 et ٢٤٠, 2. h) A om. i) A الجَارِجَانِ B a. p., Edr.  
سيس, B الجورجلن. q) A اَلْقَارَا 4, Mokadd. ٣٨٣, 4. j) A اَلْمَرْزَدَهَ Edr. ut res. k) B habet  
hic et infra. l) Kod. اَلْمَرْزَدَهَ. Edr. ut res. m) B habet  
falsae, has stationes confusa cum urbe  
al-Bailakán (Phaidagaran) in Armenia; v. ad Mokadd. ann. f. n) A  
سَابَرْخَانِسْتَهَ B tantum خَوَاسَبَ. Hinc corrigatur Mokadd. l. 1. 3.  
o) A اَلْدَاخَرْقُنِ B اَلْدَاخَرْقُنِ; v. Istakhrí l. ١٠. p) A مَرْزَدَهَ q) A h. l.  
اَلْمَرَاغَهَ r) B كُورَسَوَهَ i. e. كُورَسَوَهَ: Male ponit loco Ardabíli. s) Sic  
A, B اَلْبَيْرِ ut Mokadd. ٣٨٦, 13, Kod. a. p. Apud Edr. in corruptum.

ومن ارجيل الى خشم ثمانية فراسخ، ثم الى بَرْزَنْد ستة فراسخ،  
وكانت بَرْزَنْد خراباً فيها الاثني مدينة ونزلها، فمن بَرْزَنْد الى  
سانراسب وبع خندق الاثني الاوّل فرسخان، ثم الى هرکش  
وبع خندقه الثالث فرسخان، ثم الى دو الوند وبع خندقه الثالث  
فرسخان، ثم الى البَدّ مدينة بلك فرسخ، (104) كَال حُسَيْن بن  
الصّحاح

ثُمَّ يَنْجُو إِلَى الْبَدِّ مِنْ سَائِنَةِ غَيْرِ أَشْجَلِ لَقَمَلِ إِم  
والطريق من بَرْزَنْد الى صحراء بلاسجلان ولا قرحان وفي آخر حمل  
آذربيجان اثني عشر فرسخاً

ومن المرافعة الى جَنْزَةَ ستة فراسخ، ثم الى موسى ابان خمسة 10  
فراسخ، ثم الى بَرْزَةَ واربعة فراسخ، ثم الى جَبْرُونَ ثمانية  
فراسخ، ثم الى تَرْيز واربعة فراسخ، ثم الى أَرْمِينَةَ واربعة عشر  
فرسخاً، ثم الى سَلْمَس في \* البر وفي بحيرة ارمية ستة فرسخ،  
وخارج آذربيجان الفا الف درج

16 \* الطريق الذي سلكه محمد بن حنيد  
في البرّة حين حمل اصحاب الجموع بالديبجلان ركب من المرافعة الى  
بَرْزَةَ ثم الى سَيْسَم ثم الى شَهْرَه الى اربعة فراسخ من الدينور ثم  
الى الدينور

a) A حش B خس Kod. (ل. بلك) l. Vid. Tabari III, 117, ult. b) Sic quoque Jak. Hist. II, ova. Tab. 171, 11 خندى

كلان رود Apud Tab. l. l. et alibi haec forma B مرگس c) بَرْزَنْد  
appellatur. d) Idem esse videtur locus qui apud  
Tab. 171, 6 seq., 171, 18 oct. appellatur رود البرّ In B lae. est.

جبله A a p., cf. Jak. I, 17, 16. f) غير A g) A a p., B جبله  
B add. زشت مدینه زشت h) B om. i) مدینه زشت  
Expositio Ibn Homaidi facta est anno 212 (Tab. III, 171, Jak.  
Hist. II, 171). j) A سمر m) In B sequitur الف  
الف درج

## الطريق إلى أرمينية

من وهران إلى بَرْقَة ثمانى سَكَّة، ثم إلى منصوره أرمينية  
أربع سَكَّة، ومن بَرْقَة إلى تَفْلَيْس عشرة سَكَّة، ومن بَرْقَة  
إلى الباب والابواب خمس عشرة سَكَّة، ومن بَرْقَة إلى دُبَيْل  
٥ سبع سَكَّة

ومن مَرْبَد إلى الوادى عشرة فراسخ، ثم إلى نَشْرَى عشرة  
فراسخ، ثم إلى دُبَيْل عشرين فرسخاً ٥

(105) ومن وهران إلى دِمْلِق ثلاث فراسخ، ثم إلى البَيْلِقَان تسعة  
فراسخ، ثم إلى بَرْقَة أربعة عشر فرسخاً، ومن بَرْقَة إلى البَدَل

١٠ ثلاثين فرسخاً

أرمينية الأولى السَيْسَجَان وَارَان وَتَفْلَيْس وَبَرْقَة وَالبَيْلِقَان وَبَلَد  
وَشَرَوَان

أرمينية الثانية جَزْرَان ٥ وَصُغْتَيْبِيل وَبَاب قَبْرٍ قَبْلَد ٥ وَالْكُور  
أرمينية الثالثة البُسْفَرَجَان ٥ وَدُبَيْل وَبَرْقَة وَتَفْرَنْد ٥ وَنَشْرَى  
١٥ أرمينية الرابعة شِمَشَان وَخِلَاط وَالبَيْلِقَان وَزَجِيش وَاجْنَيْس ٥  
وكانت كور اران وجزران والقيسجيان في مملكة الخزر وكانت

a) Kod. المنصورة. b) A خمسة عشر et mox عشرة. c) Kod. اربيديل. d) B نصري. e) السرى على الوادى. f) In B deinde correctum in عشرة فراسخ. g) Sic A; B مدخان. h) Kod. Componi nequit cum بولن quod inter Bailakán et Bardha'a jacet (Ist. ١٧), sed distantia inter Warthán et Bailakán apud Ist. est 7 Par., Mokadd. مرحلة. i) B et Kod. سبعة, sed. Edr. II, 323 dieit inter Warthán et Bailakán anno 36 M. i. e. 12 (3 + 9) Par. j) B et Kod. ثلاث فراسخ. k) B بدليس. l) Of. Beládh. ١٢, Ibn al-Fak. ٧٨٧, Ják. I, ٢٢٠. m) B جوفله. n) A جوران, B حوران. o) A السفرجلان. p) A h. l. الطير, B وسراج طى. q) A h. l. ونغورند, B ونغورند. Deinde B ونسرى. r) A وناغنيس, B وناغنيس ut A infra. s) A حوزان



واب صاحب السور واب فيلان شاه واب كارتون \* واب كبرساشاه  
واب لبرانشاه واب لباشاه \* واب انشورون ومدينة سمندر  
خلف الباب وما راعها في ايدي الخزر، وفي قصص موسى عليه  
السلام \* اُرِيتْ اِنْ اُوتِنَا اِلَى الصَّخْرَةِ فَتَنَى نَسِيتُ الْخَوْتَ الَّذِي  
حَتَّى وَالصَّخْرَةِ صَخْرَةُ شُرُونِ وَالْبَحْرِ بَحْرُ جِيلَانَ وَالْقَوِيَّةُ قَرْنَةُ بَاجُورِ  
حَتَّى اِذَا لَقِيَ غُلَامًا قَتَلَهُ فِي قَبْرِ خَيْرَانَ، وخارج ارمينية اربعة  
آلاف ألف درهم \*

الطيف بين جرجان وخمليج ومدينة الخزر

وفي شمالية وكذلك ذكرتها في هذا الموضع، فمن جرجان الى  
10 خمليج وفي على شفير النهر الذي يجرى من بلاد الصفانية وهو  
يسب في بحر جرجان في البحر اذا طلعت الريح ثمانية ايام، ومدن  
(107) الخزر خمليج، وبلنجر والبيضا، كل البلخري  
شرب تزيد بالعراقي الى الذي عهدت في خمليج او ببلنجر  
وخارج البلد ملك سور \* ملك الكور \* ملك اللان \* ملك فيلان \* ملك  
15 المسقط \* صاحب السور \* ومدينة سمندر \*

a) A et Ibn Ijās طارون، Jāk. ٢٣٦، كارتون، B. Aliunde illustrare nequeo. b) طبرساشاه، B. طبرساشاه، A. c) A et Jāk. ابرانشاه، B. ابرانشاه، vid. Belādh. ١٢١ ult., Ist. ١٨٦, ١٧, ١٢١; Mas'ūdī II, 5 etc. لايرانشاه. d) A. لباشاه، B. لباشاه Conjectura scripsi. e) Kor. 18. نفى B. f) جدي انشوران بن قباد مدينة B. vs. 62. Cf. Ibn al-Fak. ٢٨٧, 14. A) Kor. vs. 73. g) A. حيران fare exesum, Jāk. III, ٢٨٧, 12. جيزان. h) Sic A hic, sed infra hic خمليج ut Jāk. in v. et I, ٧٢, 14, ٧٢ ult. (in ed. Diw. Bohtortī I, p. ١٢٢ lectio البيضاء exstat), sed cf. Fraehn *de Chasoris* p. 41 sq., Mokadd. ٢٥٥, 9. Bdr. II, 402 ult. خليج. In B haec pericope non est. Hic autem hic habet باجور \* وخارج et sequitur descriptio itineris Ballāsi. i) A h.l. خمليج، جيلان. In B. خمليج. m) ببلنجر. n) Vulgo سوار. o) A. جيلان. p) السوبه A.



انقصى خبر الجزى \* وهو بلاد اشمال

### (108) خمر التميم

والتميم في بلاد الجنوب ربع المملكة واصبهذه نيمروز اصبهذه،  
 وكانت الجزى بمدينة السلام مئة الف وثلاثين الف درهم وغللات  
 الاشواق والارحاء ودور الصر بها الف الف وخمس مائة الف درهم 30  
 الشريف من مدينة اسلام الى مكة  
 . من بغداد الى جسر كوثى سبعة فراسج، ثم الى قصر ابن هبيرة  
 خمسة فراسج. ثم الى سوق أسد سبعة فراسج، ثم الى شاذي 4  
 سبعة فراسج، \* ثم الى الكوفة خمسة فراسج 5، فذلك احد 10  
 وثلثون 6 فرسعا 7

### طريق البلدية

انا خرجت من الكوفة ولقيت العليّ بن وهب في نجد وادى  
 في نجد الى ان تبلغ ذات عرق ثم تقع في تيمامة وعن يمينك انا  
 خرجت من الكوفة الى اشام نجد وعن يسارك انا خرجت من 18  
 الكوفة الى الحلفاء نجد 8  
 ومن الكوفة الى الفلاسية خمسة عشر ميلا، ثم الى العذيب طرف

a) A (sed haec ab alia manu in charta agglutinata donuo adscripta sunt ut quoque sequens (خبر التميم الجزى). Sub charta in hac pagina exstat pericopo الرانانية انيجو انيجو et quidem eodem pare quae infra in eod. p. 129 a manu recentiori exstat. Deinde eod. p. 108 manus antiqua habuit اشمال انقصى بلاد ناحية اشمال. Statim transit ad مدينة يسمى B. اعراض المدينة C. الجزى. b) C s. p. In marg. (P) اختصار من هنا اسطر. c) B ut multa alia alieno loco sunt posita (ed. p. 69). d) Iba. Rosteh ستا، Kod. ut roa. f) Kod. et Ibn B. ساق. Pro سبعة، B ستا، Kod. خمسة. g) Ibae in B his leguntur, sed altera vice nomini الكوفة superinscribitur ركيد. h) A وثلثين a. p. i) Forte inserendum est الى.

انداضة ستة اميل، (109) قال الشاعر

يا صباغ لا نَومًا ولا قَرارًا حتَّى ترى لى بالْعَذِيبِ لرا  
 تُر الى المَغِيثَةِ وفيها ماء السماء اربعة وعشرون \* ميلا والمتعشى وادى  
 السيلع على خمسة عشر ميلا، قال جرير  
 ٥ اِنَّ اَرْوَجَةَ مَن تَصْصَمْنَ قَبْرَهُ وادى السيلع لِكُلِّ جَنْبٍ مَضْرُوعٌ  
 ثر اذ القَرْه فيها اَبَر اثنان وثلاثون ميلا والمتعشى مسجد سعد  
 على اربعة عشر ميلا، ثر الى وقصة فيها برك وَاَبَر اربعة وعشرون  
 ميلا \* والمتعشى بالطرف على اربعة عشرة ميلا، ثر الى العَقَّة فيها  
 اَبَر تسعة وعشرون ميلا والمتعشى القُبَيْبَاتِ على اربعة عشر ميلا،  
 10 قال امرؤ القيس

قَدْ لَنَا مِنْ رَحْمِنَا بِالْقُبَيْبَاتِ مَرْجِعٌ

ثر الى الفاع وفيه بئر اربعة وعشرون \* ميلا والمتعشى بالجلعاه على  
 ثلثة عشر ميلا، ثر الى رُكَّة وفي كثيرة الماء اربعة وعشرون ميلا  
 والمتعشى بالجرسي على اربعة عشر ميلا، ثر الى الشَّقِيق فيها برك  
 15 وَاَبَر احدى وعشرون ميلا والمتعشى التَّنَائِيرِ على اربعة عشر ميلا،  
 ثر الى المِطْلان وفي قُبْر العِيَادِي فيه برك تسعة وعشرون ميلا

a) B et Kod. اربعة عشر, sed Ibn R. lectionem confirmat. Distantiae Hamdānī (ed. Müller p. ١٢٣) saepe a nostris differunt.  
 b) اربعة .B. c) B سبعة. Pro اَبَر, B اَبَر. d) B om. e) B سبعة.  
 f) B بالعميل, Ibn R. السماء. Sec. Jāk. IV, ٣٢, 13 sq. haec statio esset inter المَيْتَا et السِباع, ٥ M. ab hoc loco. g) عشر B, aperte lapsus calami. h) A بالخفا, quod in marg. corrigitur in بالجلعاه; B a. p., Ibn R. ut rec.; vid. Jāk. II, ١٨, 16 seqq. i) B اربعة. j) B بالحيين, B بالجرس A. k) B الزرباله et om. لوق. l) جمانية عشر Kod. تسعة B. m) B باللس. Vid. Jāk. in v. n) الساس. Vid. quoque Ibn Djobair fl. o) Ibn R. et marg. A المِطْلان. In textu A بطلان sine art. ut Jakābī fl. Pro جده, B وفي



الطريق إلى المدينة والمدينة حجارة جديدة

فمن أخذ على المدينة فمن المعين إلى العسيلة فيها آبار ماء  
ستة وأربعون ميلا، ثم إلى بطى نخل كثيرة الماء ستة وثلاثين  
ميلا، (111) ثم إلى الثورف فيها ماء السمل اثنان وعشرون ميلا ثم  
إلى المدينة وفي طيبة خمسة وثلاثين ميلا، قال جرعة الانصار،  
قلما ألكا تظهر الله دينه وأصبح مسرورا بطينة راضيا  
وقال العباس بن الفضل العلوي

وعلى طيبة التي بارك الله عليها لخاتم المرسلينا  
ويقال لها يقرب ليصا وكان عليه وعلى تهامة في الجاهلية علم  
10 من قبل مرزبان انبادية في ججي خراجها وكانت قريظة والنضير ملوكا  
ملكوها على المدينة على الآس والخزرج وفي ذلك يقول شاعر الانصار  
نذرى والخزرج بعد خراج كسرى وخزرج من قريظة والنضير  
اعراض المدينة

ومنها تيماء وبها حصنها الألف الفد وفي بين الشام والحجاز وكان  
15 ملكها السموك بن عدي اليهودي الموصوف بالرفاة الذي يقول فيه  
الشاعر

a) B et Jāk. b) Ibn Hischām 130, 8, Jāk. III, 14, 8. c) Jāk.  
I, 1. 9 substituit ابن العباس الألهي false, nam hic tempore  
Omayyadarum floruit (Agā. XV, 1 seqq.), hic autem versus perti-  
et ad posma anno 271 pactum, vid. Tab. III, 11. 10 seq. Postea ibi  
appellatur ابن الفضل العلوي ab Ibn al-Athir vero  
الفصل بن العباس. d) Apud Tab. substituit cum Jāk. et IA.  
e) C علان f) Jāk. IV, 11, 11 الزارة (cf. II, 14, 5, Belādh.  
10 seq.); quoque in traditione (Fāik, I, 508) ان الجاريد لما اسلم

ان الجاريد لما اسلم ubi Zamakhsh. عليه انكطم فخذته فشدته وكان جعله في الزارة  
مرزبان الزارة per الزارة addens leonem appellari male explicat

السمل A f) جى Jāk. h) الفرع A Deinde B نذرى g) B et Jāk.  
سموا B. Pro عدي A a prima manu ab, altera add. با cum  
h) الاعشى. Vid. Jāk. I, 10, 15.

بِالْأَبْلَقِ الْقَرْدِ مِنْ تَبْمِهِ مَنِيْلُهُ جَسَسَ خَصِيْنٌ وَجَارٌ غَيْرُ غَثَارٍ  
ومنها نُومَةُ الدَّجَنْدَلِ وهي من اللدنة على ثلث عشرة<sup>د</sup> مرحلة ومن  
الخوفة على عشر مراحل ومن دمشق على عشر مراحل وحصنها مَرْدَةُ  
(112) كَالْتِ انْبِيَاءِ

تَمَرْدٌ مَرْدٌ وَعَرُّ الْأَبْلَقِ

وَبِدْوَةِ التَّقَى الْحَكَمَانِ قَالِ أَوْسُ بْنُ جَلْرِ  
لَوْ كُنْتُ فِي نَوْمَةٍ أَوْ فِي ظَرْعٍ لَمْ تَنْجُ مِنْ رَبِّبِ الْمَنُونِ الْوَاقِعِ  
ومنها الْفَرْعُ وَهُوَ تَمَرَةٌ وَوَادِي الْفَرْعِ وَمَدْيَنٌ وَخَيْبَرٌ قَالِ مَرْحَبٌ  
قَدْ عَلِمْتُ خَيْرُهُ أَنِّي مَرْحَبٌ مَكَ السَّلَاحِ بِهَذَا مُجِيبٌ  
ومنها قَدْ عَلِمْتُ خَيْرُهُ أَنِّي مَرْحَبٌ مَكَ السَّلَاحِ بِهَذَا مُجِيبٌ  
وَحَصْرُهَا وَالسَّائِرُ وَالرَّحْبَةُ وَالسَّيْلَةُ وَسَلْبَةُ وَفَرْطٌ وَغُرَابٌ وَالْأَكْحَلُ<sup>د</sup>  
وَالْحَمِيَّةُ<sup>د</sup>

الطريق الذي سلكه رسول الله صلى الله عليه وآله حين هاجر  
أخذ به الدليل في أسفل مكة حتى جاءه أن الساحل أسفل من  
عُسفان ثم طرس به الطريق حتى جازه فَنَبَذْنَا فُسْلَكَ مَيَّ الْغُرَارِ<sup>د</sup> 15

a) A عشر et mox bis عشرة b) B جرد Cf. ad seq. Jāk. IV, ٣٨١, 7. O قول الشاعر c) Tab. I, low, 10. d) Sic cum ح. Vulgo خيبر e) Vid. Bekri 'ov seq. (ubi vero male عربيًا editum est), Belādih. ٣ ult, ٢٢, 6 a f. A غنيد sed puncta superna deleta

sunt, B عويند f) B والوحيد g) O وَتَمَرٌ, B وَتَمَرٌ. Vid. Samahdi ٣٠٢. A) A والرفيد, B والرفيد, O والرفيد; Ibn R. ut rec. a) Sic A, B et Ibn R.; O جارق b) A et Ibn R. حصص, B om. d) Quoque انسافر appellatur. B om. m) A ولا أكحل. Cf. Bekri ٩١. n) Ibn R. idem habet; ab aliis non memoratur. o) O جاز. p) B الجرار et quia praecedit في probabile est auctorem voluisse pluralem vocis جَرَّ (الجرار, O الجرار). Traditio vero satis constat h. l. sermonem esse de al-Kharrar in vicinia al-Djohfae, vid. Tab. I, ٣٨٧, 4, Ibn Hishām ٣٩٣, 1, Bekri ٢١٠, 8, Jāk. I, ٣٧, 8, Sprenger, das Leben und die Lehre des Mohammed, II, 547.

ثم علا ثنية المرأة ثم استبطن به مذلجة مذلجة ثم سلك  
مرجح من \*مجاج ثم بطن مرجح في النخيلين ثم بطن ذات  
كشد ثم اخذ الأجر في سلكه فاستمر في بطن أعداء مذلجة  
تعيين ثم بلغ العتبة في اجاز القاحلة ثم هبط به العرج  
ثم سلك ثنية الاعبار عن يمين ركوبه (113) ثم هبط رثما  
ثم الى بني ر عمرو بن عوف بلبا

طريق جاد من الميرة الى مكة

من المدينة الى اشجرة وفي مبعث اصل المدينة ستة اميال، ثم  
الى ممل فيها آبار اثنا عشر ميلا، ثم الى السيلة فيها آبار تسعة  
عشر ميلا، ثم الى الروقة فيها برك اربعة وثلاثين ميلا، ثم الى  
السقيا فيها نهر جاري وستان ستة وثلاثين ميلا، ثم الى الابواء فيها

- a) B Vulgo. المرأة. على ثنية الزلزل B. quod مدلجة A om Pro. ex Ibn Hiseh. et Tab. reposui, A, B et C ut quoque Edr. I, 140. o) Sic A hic et mox ut Ibn Hiseh; B a. p.; C مجاج; Bekri flo مجاج, Jákút, IV, flo seq. praefert مجاج sed memorat quoque مجاج et مجاج. d) A et B a. p. Vid. Ibn Hiseh., Jákút IV, 4, 6 seqq. et Samhúdi flo ult. e) B om. f) Ibn Hiseh. et Ják. I. I. et III, 4, 3 ina. من B om. الغصين. A a. p. g) A a. p., B كشد. Pro ذات Bekri fa. et Ibn Hiseh. C om.). Ják. IV, 4, 1 بطن كشد. h) Ibn Hiseh. سلم. Pro ثم idem. i) A a. p., B om. الاعدا، deinde in الاعدا correctum. k) A نعمان، C نعمان، B om. Ibn Hiseh. et Ják. I, 4, 3 تعين، of. Ják. in v. et Samhúdi flo. l) A نعمان، B نعمان، C نعمان. m) Sic quoque Ják. in v. et Samhúdi flo. B القاحلة i. e. القاحلة (sec. Samhúdi القاحلة، C a. p. n) A om. - o) In traditione العائر العائر (تصحيح sed of. Ják. III, 4, 12. Apud Tab. I. I. 6 receptum est العائر. الاغبار C. p) A ركوبه. q) A رثما، B om. Ibn Hiseh. et Tab. بطن رثم. r) B بثر، Edr. حتى. B hic et infra ج.



اثنى عشر ميلا، ثم إلى الأثني عشر فيها بركة وآبار اثنان وثلثون ميلا  
 والمتعشى الكراج<sup>د</sup> على خمسة عشر ميلا، ثم إلى المسلح<sup>ه</sup> فيها  
 برك وآبار وفي ميفات أهل العراق أربعة وثلثون ميلا والمتعشى الكبرانة<sup>د</sup>  
 على أربعة عشر ميلا، ثم إلى الغمرة<sup>ه</sup> فيها برك وآبار ثمانية عشر ميلا  
 والمتعشى القصر<sup>ز</sup> على ثمانية أميال، ثم إلى نلت عرق فيها بشر<sup>5</sup>  
 كثيرة لله ستة وعشرون ميلا والمتعشى آوطاس على اثنى عشر  
 ميلا، ثم إلى بستان بنى عمر<sup>ك</sup> كثيرة الماء اثنان وعشرون ميلا  
 والمتعشى<sup>ك</sup> عمر نوى<sup>ك</sup> كننة على احدى عشر ميلا، ثم إلى مكة  
 أربعة وعشرون ميلا والمتعشى مفلح<sup>ل</sup> على احدى عشر ميلا<sup>٥</sup>

10 فن بغداد إلى مكة مقتلان وخمسة وسبعون<sup>م</sup> فرسخا وثلثا فرسخ  
 تكون<sup>م</sup> أميالا ثمان مائة وسبعة وعشرين ميلا<sup>٥</sup>

#### حدود الحرم

من طريق المدينة على ثلاثة أميال، ومن طريق جندة على  
 عشرة أميال، ومن طريق اليمن على سبعة أميال، ومن طريق  
 الطائف على احدى عشر ميلا، ومن طريق العراق على ستة<sup>15</sup>  
 أميال<sup>٥</sup>

وطول المسجد للحرام ثلثمائة وسبعون ذراعا وعرضه ثلثمائة (115)  
 وخمس عشرة ذراعا وطول البيت أربع وعشرون ذراعا وشبر في ثلث

a) B ١١٢. b) B بالكراج, Ibn R. non habet. c) Voc. sed.

Mokadd. l. l. k. d) B الكرام, Ibn R. الكبرانة. e) B العبر. f) B  
 عمرو. g) B وثلثون. h) B جمر (sin) كمر الـ. i) B  
 برك. j) B اثنى. k) A et B a p.; Ibn R. non habet. m) B  
 (B haec non habet) i. e. يكون لذلك B. n) B  
 جسعون. o) B ١١ ult. (ubi l. ١٢٠), Mokadd. v, 12 ha-  
 bent ut recepi et sic Asrakī ٣٦. pag. et Ibn Djobair II, 5, ٥  
 فرسخ. secundum nonnullos (Chron. Mekk. II, v, 11 seq., Jāk. I, ٨٧, 20)  
 a Mekka distat 6—4 M., sed distantia 8 M. certe falsa est.  
 p) Asrakī سبعة, Ibn al-Fak. et Mokadd. تسعة.



وعشرون ذرأ وشبر وذراع تَمَّزَ الحَجَمَ خمسين ذرأ وذراع الطواف  
مائة ذراع وسبع الذراع وسك الكعبة في اسمه سبع وعشرون ذرأ،  
ولكن مَكَّة دار آدم صَلَّى الله عليه لم تزل الاسم تعظم للسم  
حتى بَوَّأَ الله عزَّ وجلَّ لإبراهيم عليه السلام مكان البيت فرفع هو  
واسماعيل عليهما السلام قواعد بنياد ٥

مخالف مَكَّة بنجد

الطَّائِفُ وَخَجَرْنَ كَلَّ الشَّاعِرِ

وَمَعْبَةَ نَجَرْنَ حَتْمَ عَلَيْكَ حَتَّى تَنَالِي بِبَوَّابِهَا

وَقَرْنَ الْمَنَازِلَ كَلَّ الشَّاعِرِ

١٥ أَلَمْ تَسْلُ الرِّبْعَ أَنْ يَنْتَقَا يَقَرْنَ الْمَنَازِلَ قَدْ أَخْلَقَا  
وَالْفَتْقُ وَكُلَّ وَالزَّيْمَةُ وَتَبْدُ وَتَبْلُ وَالْهَجِيرَةُ وَحُجَّةُ  
وَجَرَشُ وَالشَّرَاءُ ٥

ومخالفها بتبمة

ضَمَكُنْ عَشَمَ وَبِشَ وَحَكُ ٥

a) Mokadd. v, 2 خمسة وعشرون; cf. Anrakī ٢٣١. paen. seq.

b) الامشى, vid. J&K. IV, ١٠١, 7. c) عمر بن أبي ربيعة, vid. J&K.

IV, ٧, 7. d) A et B والعيق. Cf. Hamd. ١٧, 1٧ et J&K. in v.

Edr. habet العقيق. e) A et Edr. ولهم, B id. s. p. Cf. Hamd.

11. ult. et J&K. in v. Pronuntiandum esse ut feci, non الزَّيْمَةُ, pa-

tet e versu J&K. II, ٢٢٣, 2 et etiamnunc ita appellatur, teste Doughty.

Non probabile est, legendum esse لَيْمَةً aut لَيْمَةً (Hamd. ١٧, 1).

f) A وحبره, B وحبره. g) Voc. apud Hamd. ol, 11, ١٧, 8 a f.

(Edr. om.). h) A s. p. (legi posset وكسمة, B وكسمة, Edr. وكشمة.

(tres mae, unus كبشة), Iba Bosteh وكمية i. e. كَنْبَةً a. potius

كَنْبَةً (Hamd. ol, 11, ١٧, 6, ١٧, 20, ٢٥, 22, 25; Bekrī ٢٤٧ et alibi

كَنْبَةً; cf. Müller ad Hamd. ol). i) B وجرش ut quoque infra in

itin. h) B والشراء. Deinde habet منها pro ومخالفها ٥) A صمكُنْ،

B وحليم. Deinde B صمكُنْ.

## الطريق من مكة الى الطائف

قَالَ النُّمَيْرِيُّ

تَشْتَرُونَ بِمَكَّةَ نَعْمَةً وَتَصِيفُهَا بِالطَّائِفِ

116) من مكة الى بئر ابن المُرْتَفَعِ، ثُر الى قَرْنِ المُنَالِ وفي ميقات

5 اهل اليمن والطائف، ثُر الى الطائف، ومن اراد من مكة الى

الطائف على طريق العَقَبَةِ يَلْقَى مِيْقَاتٍ، ثُر بطن تَعْمِلِ، ثُر يصعد

عَقَبَةً حَرَامَةً، ثُر يَشْرَفُ عَلَى الطَّائِفِ وَيَهْبِطُ وَيَصْعَدُ عَقَبَةً خَفِيفَةً،

ثُر يدخل الطائف ٥

## الطريق من مكة الى اليمن

10 من مكة الى بئر ابن المُرْتَفَعِ فَيَدُ بئر، ثُر الى قَرْنِ المُنَالِ قَرِيبَةً

عَظِيمَةً، ثُر الى اللُّقْنَةِ قَرِيبَةً كَبِيرَةً، ثُر الى صَفْرَةَ فِيهَا بَثْرَانُ،

ثُر الى قَرِيبَةٍ قَرِيبَةٍ كَبِيرَةٍ، ثُر الى حَرَى فِيهَا اُخْلٌ وَحَيْوَنٌ، ثُر الى

رَقِيَّةٍ فِيهَا اُخْلٌ وَحَيْوَنٌ، ثُر الى تَبَلَا مَدِينَةٍ كَبِيرَةٍ فِيهَا عَيْنٌ،

ثُر الى بَيْشَةَ بَعْطَلٍ وَكَبِيرَةٍ فِيهَا مَاءٌ طَاعِرٌ، قَالَ حُمَيْدُ بْنُ ثَمَرٍ

أ) اللقياب، B عَقَبَةُ حَقِيدِ B ب) حَرَى، in B delect. c) العناب، Edr. non habet, Kod. العناب. Apud Hamd. ٣٣, 2 et 12 male. الفئفأ B صقرا، Edr. صقرا (B et D), A صقرا، B صقرا. Hamd. ١٧ ut rec. sed ٣١, 19, 25 habet حَقْنٌ. Apud Mokadd. ١١, 1 receperam حَقْرٌ. B كذا ut Kod. Apud Mokadd. recepi كُنَى.

Jāk et Bekri in v. praescribunt كَرَاءٌ, sed Hamd. l. 1, 7 et ٣١, 12, 19 habet ut rec. et sic Edr. cod. B. f) A et B وَجَدَ, Kod. وَجَدَ, Edr. الَرَبِيَّة. Jāk. et Bekri praescribunt ut rec., Hamd. ١١, 6 est.

لِقَرِيْبَةٍ sed ٢٥, 12 ut rec. Hoc loco Hamd. substituit لِقَرِيْبَةٍ (cf. ١١, 4, ١١, 12, ١٣, 9 et ٢٥, 12). Cf. Mokadd. l. 1. a. Jākūt (in v.v.) quoque habet lectiones رَقِيَّةٌ، رَقِيَّةٌ، رَقِيَّةٌ. g) B لِعَطْلَانٍ A رَقِيَّةٌ. Hamd. ut rec nisi quod pro بَعْطَلٍ legendum sit بَعْطَلٍ. Edr. بَعْطَلٍ. Hamd. ut rec nisi quod pro بَعْطَلٍ legendum sit بَعْطَلٍ ut recte ib. ٢٥.

## الهلالى

أَنَا شَيْتٌ غَتْنَى بَلْجَوَاعِ بِيَشَّةَ إِلَى النَّخْلِ مِنْ قَتْلِيَّةٍ أَوْ بِيَبْمَاءَ  
 ثُرَ إِلَى جَسَدِهِ فِيهَا بَقَرٌ وَلَا أَهْلَ فِيهَا، ثُرَ إِلَى بَنَاتِ حَرْبٍ، قَرْيَةٌ  
 عَظِيمَةٌ فِيهَا عَيْنٌ وَبَقَرٌ، ثُرَ إِلَى بِيَبْمَاءٍ وَلَا أَهْلَ فِيهَا، ثُرَ إِلَى كُنْزَةٍ  
 قَرْيَةٌ عَظِيمَةٌ فِيهَا آيَلٌ، ثُرَ إِلَى لُغَايَةٍ فِيهَا بَقَرٌ، ثُرَ إِلَى سَوْمِ رَاحٍ،  
 قَرْيَةٌ عَظِيمَةٌ فِيهَا عَيْنٌ وَكُرُومٌ \* وَجَرَشُ مِنْهَا عَلَى ثَمَانِيَةِ أَمِيلَةٍ،  
 (117) ثُرَ إِلَى الْمَهَاجِرَةِ قَرْيَةٌ عَظِيمَةٌ فِيهَا عَيْنٌ، \* وَخِيَمَا بَيْنَ سَوْمِ  
 رَاحٍ \* وَالْمَهَاجِرَةِ طَلْحَ الْمَلِكِ شَجَرَةٌ عَظِيمَةٌ تَشَبَّهُ الْقَرْبَ وَغَيْرُهَا  
 لَعُظْمٌ مِنْهُ وَفِي الْحَذِّ مَا بَيْنَ مَهْلٍ مَهْلًا وَعَمَلُ الْيَمِينِ، ثُرَ إِلَى عَرْقَةٍ  
 وَمَوْهَا قَلِيلٌ وَلَا أَهْلَ فِيهَا، ثُرَ إِلَى صَعْدَةِ مَدِينَةٍ عَظِيمَةٍ يَدْخُجُ فِيهَا 10

- من بيبميا Jāk; بيبميا A. ا) تثليث A. ا) Jāk. IV, 1. v. 1. ا) A. et B a. p. Hamd. cum art. sed 119, 6 جسد L. جسد A. ا) A. om. ut quoque Edr.; in B statio desideratur. Scripsi  
 sec. Hamd. et Jāk. (in v. حرب), sed forte cum Kod. et Mokadd.  
 scribendum foret حَرَمٌ, quae est antiquior forma nominis. f) A  
 in B statio desideratur. Edr. سيخا (ad Mokadd. III s et h  
 minus recte de Edr. annotavi). g) A كُتِبَ s. كُتِبَ B. كُتِبَ A. كُتِبَ Edr. كُتِبَ Kod. et Mokadd. كُتِبَ. Vid. supra p. 113 h.  
 اللجاء A. ا) كيبية. In B statio desideratur. Apud Edr. in النخلم (النخلم) corruptum.  
 i) A سَوم. B h. l. om. Kod. et Jāk. شوم habent; cf. Mokadd.  
 ll. h. k) Kod. haec ad كُنْزَةٍ habet, B ad بَعْطَانٍ, sed apud  
 hunc ordo stationum turbatus est; cf. Hamd. 119, 22 seq. Edr. ut  
 noster. l) A et B om. m) A om. n) A سَومِ رَاحٍ. o) In carmine peregrinationis  
 Hamd. 119, 21 الطلح vocatur locus, vid. l. 24. p) Voc. in B;  
 Edr. substituit لُغَايَةٍ. q) A et Edr. (cod. B) ut rec. sec. Hamd.  
 119, 17, 119, 16, 119, 4, 9 (لَعْرَقَةٍ) unde voc.; B ut Kod., Mokadd.  
 et alii eodd. Edr. مَهْلٍ. Apud Mokadd. edidi عُقَّةَ l. عُقَّةَ coll. Jāk.  
 III, 119, 21 seq. (مَوْصِعٌ مِنَ الْيَمِينِ بَيْنَ جَرَشٍ وَمَعْلَةٍ). r) B  
 مَدِينَةٍ صَغِيرَةٍ. قَرْيَةٌ عَظِيمَةٌ Kod. قَرْيَةٌ كَثِيرَةٌ (كَبِيرَةٌ) l.

الاسم<sup>٥</sup> والمعدل، ثم إلى الأعمشينة لا أحد فيها وقبا عين صغيرة،  
ثم إلى خيوان وفي قرية عظيمة كثيرة الكرم عظيمة العاصيد وفيها  
بركتان واحلب النعيرين<sup>٦</sup>. ثم إلى أثلاث<sup>٧</sup> مدينة فيها كرم وزرع<sup>٨</sup>  
وعيون<sup>٩</sup>، ثم إلى صنعة مدينة اليمن، قال الرازي  
« لا بُدَّ مَنْ صَنَعَ إِنْ طَلَّ السَّقَرُ وَإِنْ تَحَنَّنَى كُنْ غَنِيًّا وَتَغْفَرَ »  
وقال أبو نؤس<sup>١٠</sup>

وَنَحْنُ أَهْلُ أَرْبَابٍ نَاعِطُ وَلَنَا صَنْعَةٌ وَالْمَشْكُ فِي تَحَابُّهَا  
« يَشْتَقُّ صَنْعَةً » ولديها السَّرَارُ يجري إذا جاء المطر في شهر الصيف  
ويصب في سوان<sup>١١</sup> فيكون كلها بَحْبَرَةً قَلَّ الشاعرة  
١٠ وَهِيَ عَلَى سَائِي سَطِّ السَّرَارِ بِسَكْنَةٍ رِيحٌ شَدِيدُ الْبَقَرِ  
مخفيف اليمن

(118) مخلاف صنعه والخشب<sup>١٢</sup> وحلابة ومزل<sup>١٣</sup> ومن هذا المخلاف  
خرجت النار التي احترقت الجنة التي ذكرها الله عز وجل في كتابه<sup>١٤</sup>  
فَصَبَّحَتْ كَالْفَصِيرِمْ، وصنعه كان غمدان مسكن سبب بن ذي  
١٥ يَزَنُ لِمَبْرُورٍ وَهِيَ بِقَلِّ أُمِّيَّةٍ بِنِ ابْنِ الصَّلْتِ التَّقْفِي  
أَشْرَبَ قَيْنًا عَلَيْهِ التَّلْجُ مُرْتَفَعًا فِي رَأْسِ غَمْدَانٍ دَارَاهُ مِنْهُ مَحَلًّا  
ومخلاف صنعة<sup>١٥</sup> فمن صنعه إلى خيوان أربعة وعشرون فرسخًا،  
ومن خيوان إلى صنعة ستة عشر فرسخًا، ومن صنعة إلى المنهجرة<sup>١٦</sup>

c) B المَشْيَةِ. Hamd. B a. p.; Hamd. الأَمْسِيَّة. d) الاسم B a. p.  
أثلاث Hamd. أثلاث B، أثلاث A. e) خلاصتها العوس corrupte  
f) J&K. IV, ١٣٦, 3. g) Cf. infra ann. I. h) Sic  
A; J&K. III, ١٤, 6 سنوان et sic Dimaschki IV, 2 et al-Katib in  
opere منهج الفكر eod. Robertson Smith f. 103 v.; Hamd. A, 24,  
١٨, 17. i) J&K. II, 7. j) السوان ١٧, ١٨.  
Deinde apud eum sequitur صنعا i. a. وسقف صنعا j. y. وسقف  
quod superest e praeced. الج. y. يشتق صنعا k. Kor. 68 v. 20.  
l) J&K. XVI, ١٤, J&K. III, ١٤, 14 oct. m) دار. o) A et O  
sine art.

وفي تحت عقبة المنصع « عند طَلَعَةِ اللَّيْلِ التي في أول عمل  
اليمن » عشرون فرسخا، فبين الهجرة و صنعاء ستون فرسخا  
ومخلاف البنون « وفيه رُبْدَةٌ » وبها أنبثر للعظلة والقصر المشيد  
التي ذكر الله تبارك وتعالى، ومخلاف حَيَّان، ومخلاف نجدى و  
خَوْلَان ندى سَحِيم « وخويَّاء \* وفيها رِيْلَمُ النار التي كل، يعبدها »  
أهل اليمن «، وعلى اليمن من صنعاء مخلاف شاكِر « ويَدَعُهُ جلم  
وأَرْحَب ومخلاف لَعَبَةٌ و قَمْدَان ومخلاف جَزَف قَمْدَان ومخلاف  
جَزَف مُرَاد ومخلاف شَنْوَة وصَدَى و جَعْفَى ومخلاف الحَسْرَة ومخلاف  
المَشْرِق، و بَرْشَان « وغَدَر « وفيه نَصِيط ومخلاف أَمْلَا « وأنعم

a) A a. p., B المنصع, C ut rec. (voc. sec. Hamd. 110, 6, 10, 8). b) B  
البرق, B البرق, A البرق. c) Odd. صعدا. d) A البرق, B البرق. e) B البرق, C البرق. f) Kor. 22 vs.  
44. Cf. Hamd. 11, 3, B البرق في القرآن. g) B solo C. Pro خَوْلَان  
(quod B om.) habet... خيو... A) Sic B et C, cf. Edr. I, 145  
(ubi sic odd.). A شاكِر. i) A شاكِر. j) A شاكِر. k) A a. p., B ربا  
و. Cf. Hamd. v, 19, 11, 17, 11, 2. l) A a. p., B ربا  
و. A om.; C التي كانت اليمن تعبدها; C. m) Ibn Hiscâm 11, 51,  
Jâk. II, 11, Bekri 11, 1 et 11, Hamd. 11, 2 et ejusdem *Ikhl* apud  
Müller, *Südar. Studien*, p. 26 et quidem in cacu-  
mine montis اتو (cf. Hamd. 1.1 ult.). Haec itaque verba inde a  
suo loco esse videntur post قَمْدَان. n) B النار. o) Sic B,  
Mokadd. 11, 8 et Jâk. 11, 11, 21; A, C et Jâk. in v. جلم. Cf.  
Hamd. 110, 4. p) A et B a. p. (وَلَام) C جلم. q) A الجرد  
B الجرد, C الجرد. r) B h l. وَصْدًا sed infra ut semper A et C  
البحر. s) B البحر. t) A البحر. u) A البحر. v) A البحر. w) A البحر. x) A البحر. y) A البحر. z) A البحر.  
A et C. Vid. ad Mokadd. 1.1 ult. w) A البحر. x) A البحر. y) A البحر. z) A البحر.  
ad Mokadd. 1.1 ult. In A initium vocis املأ exesum est, superest  
Pro املأ. B جلم. Me recte legitur apud Müller, *Bergen und Schlösser* II, 96. Voc. انعم apud C et Jâk.  
(Hamd. 110, 6, 10, 8).

وَالْمَصْنَعَتَيْنِ وَبَنَى عُكَيْفَ وَزَيْدَ مَرْبٍ (119) قَالَ النَّالِقَةُ الْحَجَعْدُو  
 أَوْ سَبَّأَ الْكَاصِرِينَ مَرْبٍ اذْ يَبْنُونَ مِنْ نُونٍ سَيْلَهُ الْقَرْمَا  
 وَبِمَرْبٍ قَصْرَهُ سَلِيمَانَ وَالْقَشِيبُ قَصْرُ بَلْقِيسَ قَالَ ابْنُ نَوَى جَدْنِ  
 أَقْفَرٍ مِنْ أَقْلِيلِ الْقَشِيبِ وَابْنُ مِنْ زَيْدٍ الْخَبِيبُ  
 وَصِرَاحُ وَالسُّدُ وَهُوَ الْقَرْمُ ۞

ومن صنعة إلى صنعة وجُعْفَى وشَنُوءَة اثنان واربعم فرسخا ۞  
 ومخلاف حَصْرَمُوت وبينها وحن الجَرَمَال ومن صنعة اليها ثلثون  
 فرسخا، فن صنعة إلى حَصْرَمُوت اثنان وسبعون فرسخا ۞  
 ومخلاف حَوْلَان رَنَاع وفيه وإلى التَّمَلُّو، ومخلاف أَحْوَر، ومخلاف  
 10 التَّحْقَلَة، وِطْلَاءُ عَى سِتَّةَ عَشْرَةَ فرسخا من صنعة، ومخلاف بَنَى  
 طَبِيعٍ، وَثَلَاثُ رَنَاع، ومخلاف تَغَيْتَة م، ومخلاف السَّرُوءِ و وحداته  
 مسمى التَّخِيرِجِ ه، ومخلاف مَسْنَسِ د، ومخلاف رَعِين، وَتَسْقَانِ و  
 وَتَحْلَان وفيه بُحَيْرٌ ۞ يَبْنُونَ، قَالَ أَمْرُو الْقَيْسِ بْنِ حُجْرٍ ۞

a) A et B, ut habent C et B (a. p.). Cf. Jāk. in v. b) A et B  
 من الاعشى ا. Bekri. Apud hunc versus incipit vocis  
 ut in *Schawdkhid al-Kanschaf*, p. 13. Apud nostram subintelligitur.  
 d) B قريظة. e) A hic et mox القسيب cum voc. B والنسيب  
 Ejusdem poematis 'Alkamae versus apud Müller l. I, 54 sq., II,  
 88. f) ? A رانه; Jāk. IV, 1. f, 9 عن اهله. g) Ko 37 vs. 18. In  
 Hamd. حقل جهرا. h) الحقل, C الحقل, A الحقل. i) الجيس B malo  
 B, واث A. j) وعشرين C. k) ورمال B, ورمال A. l) 20. f.  
 m) رينه B, رينه A. n) واث ن, واث. ut Mokadd.  
 B وسقان, وِسْقَانِ A. o) عشر ا. عشر B, عيس A. p) وسقان  
 a) A الحجير, C الحجير. In Hadhramant portus ejusdem  
 nominis est, cujus nomen scribitur خَيْرِيج et خَارِيج (cf. quae  
 scripsi de Hadhramant in *Revue coloniale intern.* 1886 p. 111). B  
 haec om. q) عشر ا. عشر B, عيس A. r) Ex C addidi, A om., B haec non habet. s) جَجَر A (sic).



الْحَجْدَه ومَخْلَاف السَّكَلِيك وهو آخر اليمين ٥  
فمن صنعاه الى تَمَلر كما خلفا ستة عشر فرسخا، ومن فعلر الى  
علوه يَحْصِب ثمانية فراسخ، ويَحْصِب مَدِينَة طَفَار وقصرها رَيْدَان  
قَالَ امْرؤ القيس ٥

٥ تَمَكَّنَ كَلَمًا وَبَنَى طِمِيرًا عَلَى رَيْدَانٍ لَمْ يَطَّ لَا يَنْدَل  
ويظفار كانت تَدُلُّ ملوك النُبُش، ومن علو يَحْصِب الى السَّخُول  
ثمانية فراسخ، ومن السَّخُول الى التَّنَجَّة ثمانية فراسخ ومن التَّنَجَّة  
الى التَّجْد ثمانية فراسخ، فمن صنعاه الى الجندو ثمانية واربعين  
فرسخا ٥

10 وذات الشمال راجعا الى صنعاه مَخْلَاف لى شَعْبَيْن ٥، ومَخْلَاف  
النَّبَاق، ومَخْلَاف المَعَار، ومَخْلَاف بنى مَجِيدَة وفيه البَقْرَانِ  
يَلِيد، ومَخْلَاف الرُّنْب، ومَخْلَاف صِلَب ١ ونجد (121) والايغار،  
ومَخْلَاف المَنَاحِيص ٣ وفيه المُنْخِيخَرَة قلعة حصينة يسكنها آل

a) B الجند، C الجند. b) Cetera in C desunt. c) A hic et mox  
علق. Pro Hamd. ١.١ يحصب sed Jâk. vult ut rec. (B  
semol يحصب ut Jâk. in v. ريدان. d) Ahlwardt *Divans* ٢.٩,  
Jâk. II, ٣٥, 11. e) A السَّخُول. f) A hic et mox التَّنَجَّة، B  
فمن الجند الى صنعاه manu prior. g) Ex corr. in A, ubi prior manu  
In B haec desunt. h) A شعبي a prima manu, B شعبي (سبعين). (cf. Jâk. III, ٢٢١, 10, ٢٧, 14 seq.  
i) Soc. Mokadd. ٦, 1 et Hamd. ١٨, 5; A النابلي، B a. p. k) A  
محرر، B المجيد، Mokadd. ut rec.; cf. ann. a et Hamd. ١٨, 23,  
٦, 8. Soc. Hamd. ١.٥, 4, ٢٢, 18 seq. fodina hujus lapidis alibi est  
nompe in monte Anis, ubi jacet castellum Dâmigh inter Çan'â et  
Dhimâr; cf. *Burgen und Schl.* I, 77. l) A صلب، B سلب، Mo-  
kadd. Alibi non invenio. Duo seqq. in solo A sunt (scripsi  
يَعْد componendum نجد et in cod.). pro والايغار  
Hamd. ١٨, 21. m) A المناحيص، B الماحصي.



نوى مَنابع وفيها منزل ابن ابي جعفره المَنلَخى من حمير، ومَخَلَف  
 حَمَلٌ وَمَمْدَةٌ وَفَرَسٌ ومَخَلَفٌ عَمَّةٌ وعَمَلَةٌ ورجيع، ومَخَلَفٌ  
 السَّجَلُ، وبنى صَعْبٌ ومَخَلَفٌ وَخَلَفٌ، ومَخَلَفٌ سَقَلٌ يَحْصِبُ،  
 ومَخَلَفٌ عَلَوٌ يَحْصِبُ، ومَخَلَفٌ الْقَفْلَةُ وَالرَّوْبِيَّةُ وَالْحَجَرَةُ،  
 ومَخَلَفٌ رَيْدٌ وَارْتَهُ ساحلٌ غَلَاظَةٌ وساحلُ الْمُنْدَبِ، ومَخَلَفٌ  
 رَمَعٌ «، ومَخَلَفٌ مُقَرَّى «، ومَخَلَفٌ الْهَلْهَلُ «، ومَخَلَفٌ جَبْلَانٌ « وفيه  
 الْجَبْلَانِيُّ « من آل نوى شرح « وجَبْلَانٌ شَقَانٌ شَقٌّ الطَّلَعَةُ وَشَقٌّ  
 المصيبة، ومَخَلَفٌ نوى جَبْرَةٌ «، ومَخَلَفٌ الْحَقْلَيْنِ، ومَخَلَفٌ الشُّوفِ  
 وَالْأَخْرُوتُ «»

a) B اللين; J&K. IV, ٢٧, 14 ut rec. Vires ex hao familia memorat Hamd. I., 24 seq. b) B solo A; B om. a ومَخَلَفٌ حَمَلٌ ad

رجيع Hamd. vo, 11, I., 18 دَمَتْ c) Sie A et Mokadd. cod.

O; recepi ibi e B عَمَلَةٌ. Sequens رجيع e solo A; cf. forte Hamd. I., 6 يَنْجِعُ d) A السَّجَلُ. e) In Mokadd. h. l. inseritur ون

الوجه الآخر f) A a. p., B وخطاب g) A danuo cuncti cum voc.

h) A القبلة، B القبلعة، Mokadd. cod. B ut B, cod. O القبلعة quod perperam ibi recepi. Forte lectio A bona est quoque, sed J&K. in v. et Hamd&nt ٧, 22, vo, 6, I., 6 ut rec. i) A والرؤبة

B والرؤبة ut Mok.; vid. Jakūbī I. ٢, 6, Hamd. vo, 11, J&K. in v.

k) B a. p. Probabiliter est حجر قمران Hamd. ٧, 17 coll. v., 22.

Voc. conjectura apponi. l) A اللندف. m) A رَمَعٌ B رَمَعٌ ut

Jakūbī I. ٢ ult. quoque habet رَمَعٌ n) A مَقْدَى B مَقْدَى et

in B ut vid. الهاز. Pro seq. ومَخَلَفٌ B وفيه p) A h. l. a. p., B

الْحَبْلَانِ q) A السَّجَلِ B الْجَبْلَانِ A. حَبْلَانِ

r) A ذو سحر B سحر Cf. Hamd. ٧, 11 et I. ٢, 9 الشراحيين Mas'ūdī III, 177

s) A شقين B non habet. t) A a. p.; B non habet. Lectionem sine

taschdā defendit Müller ad Hamd. ٧, 20. u) A الاحروف sed lit-

terae ف alterum punctum deinde est additum, in B optio inter

أَحْرُوتٌ et الاحروب. Cf. J&K. in v.; Hamd. ٧, 22, I. ١, 24 أَحْرُوتٌ

Fortē lectio cum ف bona est, permutatione hujus litterae cum ث.

فمن صنعاه إلى العُرف ثمانية فرسخ، ومن العرف إلى أَلْهَان ٥ عشرة فرسخ. ومن أَلْهَان إلى جَبْلَان ٦ أربعة عشر فرسخًا، فمن صنعاه إلى جَبْلَان اثنان وثلاثون فرسخًا، ومن جَبْلَان إلى زَبِيد وِرمَع اثنا عشر فرسخًا ٥

٥ ومُخْلَاف خَرْلَان ٦ في ظهر صنعاه، ومُخْلَاف جَدَدَه وَخَشَب، ومُخْلَاف عَالَه بِحْدَانَه مَرِي دَهْلَك ٦، ومُخْلَاف مِهْسَل ٦، ومُخْلَاف حَرَار وَهَزَن ٦، ومُخْلَاف الْأَخْرُوج وَفَجَنْج ٦، ومُخْلَاف حَضْرَوَه ٦، ومُخْلَاف مَالِك ٦، وَمُخْلَان وَفِيَه مَدِينَة (122) قَهْر ٦، ومُخْلَاف شَاكِر ٦ وَشِبْلَم، وَبَيْت أَقْبِلَان ٦ وَالْمَصْلَع يَسْكُنُهَا لَأ نَى حَوْلَاه ٦ وَمَ وَد 10 لَأ مَقَارُو وَمَنَام يَعْرِ بِنَ عِبْد الرِّحَال بِنَ كُؤَيْب الْحَوَالَى قَال لَمَرُو اللِّيس

و. sine. c) A. لَبْلَان، B. جَبْلَان. d) A. h. l. أَلْهَان. e) A. الهار. f) Hamd. خَدِيد. Forte l. وحسب et deinde حدد B. e) جَبْلَان. g) Hamd. n. 17 seqq., Ják. II, ٢٠٥, 22 جَعْفَر. f) (حصن في مُخْلَاف جَعْفَر. Cf. Ják. III, v. 1, 2 ومقابلته مَسَالَا ٢ من سَار هَلَك B. ساد ملك B. s. p. حَرَار وَهَزَن. h) ميسار. Mokadd. بهشاع B. g) دَهْلَك. i) A. et B. s. p., Jakúbi I, ٥ s. p., sed Hist. I, ١١٨, 2 sed. مجييع. Hamd. ١٨, 18, 1٠٥, 10. مجييع. Secutus sum Mokadd. et Ják. IV, ٢١٦, 3, ٢١٧, 12. j) A. et B. s. p. k) A. ملان B. ملان et deinde صهر. Cf. Hamd. I, ١, 21 seq. Ják. habet ماجي in v. et sub جَبْلَان. l) A. مَلَان. m) A. مَلَان. n) A. et B. s. p. o) A. مَلَان. p) Voc. in Kámds (كساحل) et sic Ják. IV, ٥٢٢, 4. Contra Hamd. q) A. وهو. Doinde. جَرِكَل. Hamd. I, 20. r) A. مَغَار. B. مَغَار. Ják. ut rec. neo. Hamd. ١٢, 3, 11٧, 23. Pro. جَعْفَر.

وَالْخَلْفَ بَيْتَ أَتْقِيَانِ وَخَجْرَهُ وَلَمْ يَنْفَعْنَهُمْ عَدَدٌ وَمَلَّ  
وَكَلَّ ابْيَاضاً

- أَوَّلُ مِنَ الْمَصْلُوحِ ذَا أَرَأَى هـ وَقَدْ مَلَكَ الشُّهُلَةَ وَالْجَبَلَا  
ومخلاف واضح هـ والمَعْلَد هـ وهو بين صنعاء وشبلم، ومن صنعاء إلى  
شبلم ثمانية فراسخ، كَلَّ الشَّاعِرُ  
5 مَا وَآلِ ذَا الزَّمَنِ الْخَبِيثُ يُدْعِيْنِي حَتَّى تَهْتَبِي لِي خَيْمَةً بِشِبْلَمِ  
ومخلاف الصغرى، ومخلاف خَنْلَس هـ وملحان. ومخلاف حَكَم وَجَزَان،  
وهى الشَّرْجَةُ هـ، ومخلاف حَجْرٍ هـ والمَغْرِب هـ، ومخلاف قَدَم وهو  
بحلقى قرية مهاجرة، ومخلاف حَيْة هـ والوَيْس هـ، ومخلاف مَسَح هـ  
ومخلاف كَنَدَة والسُّكُون ومخلاف الصَّدَق هـ  
10 السَّكَن

- بَيْنَ قَمَرَةٍ. وَصَنَعَهُ تَسَعِ وَارْبَعِينَ سَكَا، وَهُنَ صَنَعَهُ لِي لَمَرٍ  
أَرْبَعِ سَكَا، وَبَيْنَ لَمَارٍ وَعَدْنِ سَبْعِ سَكَا، وَبَيْنَ لَمَارٍ وَالْجَبَدِ  
أَرْبَعِ سَكَا، وَبَيْنَ صَنَعَهُ وَارْبَعِ (120) سَبْعِ سَكَا، وَبَيْنَ مَرْبِ  
وَعَدْنِ هـ وَفِي حَصَمَاتٍ عَلَى الْإِبِلِ تَسَعِ سَكَا هـ  
15

a) Jāk. l. 12. Versus pertinet ad poemata  
onjus tres versus habet Ahlw. f. 6. b) Ahlw. p. f. 6. c) Ahlw.

وواطع d) أوَّلُ مصالحة من لَوِ Jāk. f. 10. Hamd. f. 10. e) أوَّلُ  
e) B vid. Hamd. f. 19 seqq. f) Jāk. III, 149, 10.

g) Sic A; B الصَّعْد، Mokadd. العصبية. An forte cf. Hamd. f. 19, 2  
h) A et B حبلى Of. Mokadd. f. 7 et fort.  
Hamd. f. 17 seq. اللباسات. i) A et B a. p. h) A et B a. p.  
(A c. subscripta). j) A حَجْرٍ، B id. a. p. m) B والمعرب  
n) A م، Mokadd. f. 3, in B haec et seqq. desiderantur. o) A

قرية حَنْلَ v. ut res. Of. tamen Hamd. f. 22, 22 جند.  
p) Mokadd. الكرى. q) Sic A, Mokadd. مسخ. cf. Hamd. f. 8, 7,  
f. 20, 1, 22 مَسِيح. r) A وعدل B وعدل. Vid.  
Hamd. no, 22 seqq.

وُجِدَ في دِيَارِ الْخُرَاجِ رُحَى لِيَعْنَى عَمَلُ الْيَمَنِ لِيُجَبِّلَتَهَا سُمِّيَتْ  
أَلْفَ دِيَارٍ وَهَذَا أَكْثَرُ مَا ارْتَفَعَ مِنْهَا فِي هَذِهِ الدَّيْلَةِ، وَكَانَتْ أَسْوَ  
الْيَمَنِ فِي الْإِسْلَامِ مَقْسُومَةً عَلَى ثَلَاثَةِ وِلَاةٍ قَوْلُ عَلَى الْخَجَنْدِ وَمَخَالِيفِهَا  
وَقِيَّ اعْظَمُهَا، وَوَلَّى عَلَى مَنَعَةِ وَمَخَالِيفِهَا وَقِيَّ أَسْطَها، وَوَلَّى عَلَى  
عَصْرَمُوتَ وَمَخَالِيفِهَا وَقِيَّ أَدْنَاهَا ۞

### الْبَيْنُونُ بِالْيَمَنِ

وَكَلَّ أَهْلَ الْيَمَنِ بَنِي الشَّيَاطِينِ لَدُنَى بَتَّعٍ مَلِكِ قَمْلَانَ حِينَ  
رُجِدَ سَلِيمَانُ عَلَيْهِ السَّلَامُ بِقَيْسِ قَصْرًا وَكَتَبَتْ فِي جَبْرِ نَحْنُ  
بَيْنَا بَيْنُونٍ وَبَيْنَا سَلَحِينَ وَبِرَاجٍ وَرَاجٍ، وَبَيْنُونٍ ۞ بِرَحَاةِ  
10 أَيْدِينِ ۞ وَهَنْدَةٍ ۞ وَهَنْدَةٍ وَفَلْتُمِ ۞ بَرِيدَةٍ ۞ وَسَبْعَةِ أَجْلَاةٍ بِقَاةِ ۞ كُلِّ  
لَبْنٍ لَوْ جَنْوْنَ ۞

a) B وهو. b) B hic et deinde. c) B hic et deinde. d) A  
et B. e) B. f) B add. وانبيا. g) B. h) B. i) B. j) B. k) B. l) B. m) B. n) B. o) B. p) B. q) B. r) B. s) B. t) B. u) B. v) B. w) B. x) B. y) B. z) B. aa) B. ab) B. ac) B. ad) B. ae) B. af) B. ag) B. ah) B. ai) B. aj) B. ak) B. al) B. am) B. an) B. ao) B. ap) B. aq) B. ar) B. as) B. at) B. au) B. av) B. aw) B. ax) B. ay) B. az) B. ba) B. bb) B. bc) B. bd) B. be) B. bf) B. bg) B. bh) B. bi) B. bj) B. bk) B. bl) B. bm) B. bn) B. bo) B. bp) B. bq) B. br) B. bs) B. bt) B. bu) B. bv) B. bw) B. bx) B. by) B. bz) B. ca) B. cb) B. cc) B. cd) B. ce) B. cf) B. cg) B. ch) B. ci) B. cj) B. ck) B. cl) B. cm) B. cn) B. co) B. cp) B. cq) B. cr) B. cs) B. ct) B. cu) B. cv) B. cw) B. cx) B. cy) B. cz) B. da) B. db) B. dc) B. dd) B. de) B. df) B. dg) B. dh) B. di) B. dj) B. dk) B. dl) B. dm) B. dn) B. do) B. dp) B. dq) B. dr) B. ds) B. dt) B. du) B. dv) B. dw) B. dx) B. dy) B. dz) B. ea) B. eb) B. ec) B. ed) B. ee) B. ef) B. eg) B. eh) B. ei) B. ej) B. ek) B. el) B. em) B. en) B. eo) B. ep) B. eq) B. er) B. es) B. et) B. eu) B. ev) B. ew) B. ex) B. ey) B. ez) B. fa) B. fb) B. fc) B. fd) B. fe) B. ff) B. fg) B. fh) B. fi) B. fj) B. fk) B. fl) B. fm) B. fn) B. fo) B. fp) B. fq) B. fr) B. fs) B. ft) B. fu) B. fv) B. fw) B. fx) B. fy) B. fz) B. ga) B. gb) B. gc) B. gd) B. ge) B. gf) B. gg) B. gh) B. gi) B. gj) B. gk) B. gl) B. gm) B. gn) B. go) B. gp) B. gq) B. gr) B. gs) B. gt) B. gu) B. gv) B. gw) B. gx) B. gy) B. gz) B. ha) B. hb) B. hc) B. hd) B. he) B. hf) B. hg) B. hh) B. hi) B. hj) B. hk) B. hl) B. hm) B. hn) B. ho) B. hp) B. hq) B. hr) B. hs) B. ht) B. hu) B. hv) B. hw) B. hx) B. hy) B. hz) B. ia) B. ib) B. ic) B. id) B. ie) B. if) B. ig) B. ih) B. ii) B. ij) B. ik) B. il) B. im) B. in) B. io) B. ip) B. iq) B. ir) B. is) B. it) B. iu) B. iv) B. iw) B. ix) B. iy) B. iz) B. ja) B. jb) B. jc) B. jd) B. je) B. jf) B. jg) B. jh) B. ji) B. jj) B. jk) B. jl) B. jm) B. jn) B. jo) B. jp) B. jq) B. jr) B. js) B. jt) B. ju) B. jv) B. jw) B. jx) B. jy) B. jz) B. ka) B. kb) B. kc) B. kd) B. ke) B. kf) B. kg) B. kh) B. ki) B. kj) B. kk) B. kl) B. km) B. kn) B. ko) B. kp) B. kq) B. kr) B. ks) B. kt) B. ku) B. kv) B. kw) B. kx) B. ky) B. kz) B. la) B. lb) B. lc) B. ld) B. le) B. lf) B. lg) B. lh) B. li) B. lj) B. lk) B. ll) B. lm) B. ln) B. lo) B. lp) B. lq) B. lr) B. ls) B. lt) B. lu) B. lv) B. lw) B. lx) B. ly) B. lz) B. ma) B. mb) B. mc) B. md) B. me) B. mf) B. mg) B. mh) B. mi) B. mj) B. mk) B. ml) B. mn) B. mo) B. mp) B. mq) B. mr) B. ms) B. mt) B. mu) B. mv) B. mw) B. mx) B. my) B. mz) B. na) B. nb) B. nc) B. nd) B. ne) B. nf) B. ng) B. nh) B. ni) B. nj) B. nk) B. nl) B. nm) B. nn) B. no) B. np) B. nq) B. nr) B. ns) B. nt) B. nu) B. nv) B. nw) B. nx) B. ny) B. nz) B. oa) B. ob) B. oc) B. od) B. oe) B. of) B. og) B. oh) B. oi) B. oj) B. ok) B. ol) B. om) B. on) B. oo) B. op) B. oq) B. or) B. os) B. ot) B. ou) B. ov) B. ow) B. ox) B. oy) B. oz) B. pa) B. pb) B. pc) B. pd) B. pe) B. pf) B. pg) B. ph) B. pi) B. pj) B. pk) B. pl) B. pm) B. pn) B. po) B. pp) B. pq) B. pr) B. ps) B. pt) B. pu) B. pv) B. pw) B. px) B. py) B. pz) B. qa) B. qb) B. qc) B. qd) B. qe) B. qf) B. qg) B. qh) B. qi) B. qj) B. qk) B. ql) B. qm) B. qn) B. qo) B. qp) B. qq) B. qr) B. qs) B. qt) B. qu) B. qv) B. qw) B. qx) B. qy) B. qz) B. ra) B. rb) B. rc) B. rd) B. re) B. rf) B. rg) B. rh) B. ri) B. rj) B. rk) B. rl) B. rm) B. rn) B. ro) B. rp) B. rq) B. rr) B. rs) B. rt) B. ru) B. rv) B. rw) B. rx) B. ry) B. rz) B. sa) B. sb) B. sc) B. sd) B. se) B. sf) B. sg) B. sh) B. si) B. sj) B. sk) B. sl) B. sm) B. sn) B. so) B. sp) B. sq) B. sr) B. ss) B. st) B. su) B. sv) B. sw) B. sx) B. sy) B. sz) B. ta) B. tb) B. tc) B. td) B. te) B. tf) B. tg) B. th) B. ti) B. tj) B. tk) B. tl) B. tm) B. tn) B. to) B. tp) B. tq) B. tr) B. ts) B. tt) B. tu) B. tv) B. tw) B. tx) B. ty) B. tz) B. ua) B. ub) B. uc) B. ud) B. ue) B. uf) B. ug) B. uh) B. ui) B. uj) B. uk) B. ul) B. um) B. un) B. uo) B. up) B. uq) B. ur) B. us) B. ut) B. uu) B. uv) B. uw) B. ux) B. uy) B. uz) B. va) B. vb) B. vc) B. vd) B. ve) B. vf) B. vg) B. vh) B. vi) B. vj) B. vk) B. vl) B. vm) B. vn) B. vo) B. vp) B. vq) B. vr) B. vs) B. vt) B. vu) B. vv) B. vw) B. vx) B. vy) B. vz) B. wa) B. wb) B. wc) B. wd) B. we) B. wf) B. wg) B. wh) B. wi) B. wj) B. wk) B. wl) B. wm) B. wn) B. wo) B. wp) B. wq) B. wr) B. ws) B. wt) B. wu) B. wv) B. ww) B. wx) B. wy) B. wz) B. xa) B. xb) B. xc) B. xd) B. xe) B. xf) B. xg) B. xh) B. xi) B. xj) B. xk) B. xl) B. xm) B. xn) B. xo) B. xp) B. xq) B. xr) B. xs) B. xt) B. xu) B. xv) B. xw) B. xx) B. xy) B. xz) B. ya) B. yb) B. yc) B. yd) B. ye) B. yf) B. yg) B. yh) B. yi) B. yj) B. yk) B. yl) B. ym) B. yn) B. yo) B. yp) B. yq) B. yr) B. ys) B. yt) B. yu) B. yv) B. yw) B. yx) B. yy) B. yz) B. za) B. zb) B. zc) B. zd) B. ze) B. zf) B. zg) B. zh) B. zi) B. zj) B. zk) B. zl) B. zm) B. zn) B. zo) B. zp) B. zq) B. zr) B. zs) B. zt) B. zu) B. zv) B. zw) B. zx) B. zy) B. zz) B.

أُبْعِدَ يَبْنُونَ لَا عَيْنَ وَلَا أَمْرَ وَيَعْدُ سَلَحِينَ يَبْنِي اللُّسُ ثِيَابًا  
وَقُرَى بِنَاعِطَهُ عَلَى قَصْرِ مَكْتُوبِ بَنَى هَذَا الْقَصْرَ سَنَةَ كَلْتِ مَسِيرَتَانَا  
مِنْ مَمْرٍ كُلِّ وَقَبِ بْنِ مَنِيَّةَ ثَلَاثًا نَلْكَ مِنْهُ أَكْثَرَ مِنْ أَلْفٍ وَسِتَّمِئَةً  
سَنَةً ٥

وُجِدَ فِي حَصْنٍ لَشَمِيرِ بُرْعَشٍ ٥ بِنِ تَشِيرِ أُنْعَمَ كِتَابٌ بِالْحَمِيرِيَّةِ ٥  
هَذَا مَا بَنَاهُ شَمِيرُ بُرْعَشِ نَعُو ٥ سَيِّدَةُ الشَّمْسِ، وَوُجِدَ عَلَى بَابِ  
مَدِينَةِ طَقَارِ مَكْتُوبٌ ٥

لَبْنُ مَلِكِ طَقَارِ، لَعَبِيرِ الْأَخْيَارِ، لِمَنْ مَلِكِ طَقَارِ، لَعَبِشَةَ الْأَقْمَرِ  
لِمَنْ مَلِكِ طَقَارِ، لِفَارِسِ الْأَخْرَارِ، لِمَنْ مَلِكِ طَقَارِ، لِقُرَيْشِ التَّجَارِ،  
19 (124) لِمَنْ مَلِكِ طَقَارِ، لَعَبِيرِ يُعَارِ،  
أَي يَرْجِعُ إِلَى حَمِيرٍ، وَكَانَتْ لَعَبِشَةُ قَدْ غَلَبَتْ عَلَى الْهَيْسِ فَمَلَكَهَا،  
مِنْ أَرْبَعَةِ أَرْبَعَةِ الْخَتَيْنِ وَسَبْعِينَ سَنَةً ٥

الطَّرِيقِ مِنَ مَسْجِدِ سَعْدَةَ إِلَى الْبَصْرَةِ  
لِكَ بَلِيٍّ ٥ ثَرَى لَكَ الْفَلْعُ ٥ ثَرَى لَكَ سَلَامُنَ ٥ قَالَ الشَّاعِرُ ٥  
مَيِّتَ بِهَيْثَمَانَ وَمَيِّتَ بِسَلْمَانَ وَمَيِّتَ عِنْدَ غُرَاتِ ٥  
15

B, ميسرتنا A, 21, ٧٩, IV, J&k. Ex. ٥) B. ميساط, B, بناعط A ٥)  
بِنِ عَسَ A hic et mox ٥) B. قصر B ٥) B. جيسر B Deinde B. ميسرتنا  
B h. l. tanzim لاسمر B. infra عَسَ B. Voc. in A. Vulgo  
يسمر B. e. g. J&k. III, ١٣, 20, ١٣, 18 aut etiam saepius يُعَم  
e. g. Tab. I, ٩٠. OL. Cammin I, 77. f) B. يعينون In hoc codice  
سُحِبَتُ scribitur. ٥) B. مکتوبًا Vid. J&k. III, ovv, 7 seqq. et lo-  
cos quos laudavit Wüstenf. in annot. V, 306 imprimis Mas-âd III,  
178. A in seqq. طقار In B quinque prima hemist. desunt. A) J&k.  
الاحبار, Mas. ut rec. ٥) B. مملكتها ٥) Vid. supra p. ١٢٦, 6. ٥) A  
بارق, Ibn Rostèh ٥) B. لاصلع B. a. p., ٥) Ibn R. ميمت  
ميسلمستن ٥) Bekri No et J&k. II, ٧٣, 17, ubi pro قبر ٥)  
٥) A. غرات ٥)

ثُرَ لِي أَقْرَبُ، ثُرَ لِي الْأَخْيَارُ، ثُرَ لِي عَيْنٌ صَيِّدَةٌ، ثُرَ لِي عَيْنٌ  
جَدِيدَةٌ، ثُرَ لِي الْبَصَرَةُ ٥

الطريق من البصرة إلى مكة

من البصرة إلى المنجشانيَّة، ثُرَ لِي الْكَفِيرُ، ثُرَ لِي الرَّحِيلُ،  
ثُرَ لِي الشَّجِي، ثُرَ لِي الْخَرْجَاءُ، ثُرَ لِي الْحَقَرَةُ، ثُرَ لِي  
مَائِلَةٌ، ثُرَ لِي ذَاتُ الْعَشْرِ، ثُرَ لِي الْيَنْسُوعَةُ، ثُرَ لِي  
السَّمِينَةُ، ثُرَ لِي التَّبَلُجُ، ثُرَ لِي الْعَوْسَجَةُ، ثُرَ لِي الْقَوَيْتَيْنِ،  
ثُرَ لِي رَامَةَ، قَالَ يُوَيْدُ بْنُ مَرْوَانَ لِحَبِيبِ بْنِ

أَمْرِيَّتَ حَبْلَكَ مِنْ أَمَلَةٍ مِنْ بَعْدِ لَيْلٍ بِرَمَةٍ

١٥ ثُرَ لِي الْقَرَّةُ، ثُرَ لِي طَخْفَةُ، قَالَ جَرِيرٌ

وَكَيْدٌ جَعَلْتِ يَوْمًا بِطَخْفَةٍ خَيْلَنَا لِأَنَّ أَبِي قَابُوسَ يَوْمًا مُنْكَرًا  
ثُرَ لِي صَرِيَّةٌ، ثُرَ لِي جَدِيدَةٌ، ثُرَ لِي فَلَاخَةٌ، ثُرَ لِي الدَّيْنِيَّةُ،

a) A أنس، B أنمر، Ibn R. أبي. Vid. Jāk. I, ٣٣٥, 12 seq.  
b) مناد، Ibn R. صيدم B. o) الاحاد، Ibn R. الاجاريد B.  
Jāk. III, ٧٣, 19 seq. coll. ٧١, 1 seq. d) A s. p. e) السحانية B.  
f) A الحغيرة، B الكفير. Vid. praeter Wüstenfeld, *die Strasse  
von Bagra nach Mekka*, Mokadd. ١.1, Ibn R. et Kod. g) الشغى A،  
B السجى. h) B non habet. i) I s. موسى ut plene ha-  
bent Ibn R. et Mokadd; B الكفر. k) مقيومة B. l) الشعب A،  
B العشب، Ibn R. العشر، Kod. السب. Wüstenf. p. 9 pro  
الغنومية B. m) الينسوع A. n) sed of. Jāk. III, ١٧, 8 seq.

Inter hanc stationem et Nibādī est قَو (Jākt in v.) see. Bekri  
vol. 7, ٧٥٥, 7. Wüstenfeld hanc stationem (aquam) non memorat.  
o) Hanc stationem male hic positam esse, ut quoque apud Kod.  
et Ibn R. jam observavi ad Mokadd. ١.1 c. Edr. (II, 156) habet ut  
Ibn Khord. p) *Agh. XVII*, ٥٢ ult., Ibn Khallie. n. 881, p. ٩٧.  
q) Jāk. III, ٥٧, 4, ubi مكدرا pro منكر. r) B ملحة ut quoque  
Kod. et Mokadd. Est simpliciter prava lectio. Wüstenfeld p. 18 l.  
ult. seq. hancitavit de loco. s) الرقيبة B، الرقيبة A. t) s. p.



الْقَبْ إِلَى الشَّخْرِ وَتَحْ عَمَّا أَلَّا تَعْبِدَ تَمَرًا تَعْبِدَ لِبَنَاتِ  
 ثُرَ إِلَى مَخْلَافٍ بِنْدَةٍ، ثُرَ إِلَى مَخْلَافَةِ عَبْدِ اللَّهِ بْنِ مَلْجَمٍ، ثُرَ  
 إِلَى مَخْلَافٍ كَخَمٍ، ثُرَ إِلَى عَيْنٍ لَيْتِي، ثُرَ إِلَى مَقَاصِ اللَّوْثِ،  
 ثُرَ إِلَى مَخْلَافٍ بَنَى تَجِيدَ، ثُرَ إِلَى لَمْعِجَلَةٍ، ثُرَ إِلَى مَخْلَافِ  
 الرُّكْبِ، ثُرَ إِلَى الْمَنْدَبِ، ثُرَ إِلَى مَخْلَافٍ زَيْدٍ، ثُرَ إِلَى غِلَافَةٍ،  
 ثُرَ إِلَى مَخْلَافٍ عَمَلٍ، ثُرَ إِلَى الْحِرْزَةِ، ثُرَ إِلَى مَخْلَافٍ حَكَمٍ، ثُرَ  
 إِلَى حَثْرَةٍ، ثُرَ إِلَى مَرْسَى صَنْكَلٍ، ثُرَ إِلَى مَهْشَى حَلَى، ثُرَ إِلَى  
 التَّيْسِيِّ، ثُرَ إِلَى لُغْيَارَةٍ، ثُرَ إِلَى الْهَرْجَلِ، ثُرَ إِلَى الشَّعْبِيَّةِ،  
 ثُرَ إِلَى مَرْوَلٍ، ثُرَ إِلَى جُدَّةٍ، ثُرَ إِلَى مَدَّةٍ

الطَّيْفُ مِنْ خَوْلَانَ لَيْ سَحِيمٍ إِلَى مَكَّةَ

10

(126) \* مِنْ خَوْلَانَ لَيْ سَحِيمٍ إِلَى الْعُشِّ مِنْ جَارِانٍ، ثُرَ إِلَى  
 بَيْشَا بَعْطَلٍ، ثُرَ إِلَى وَادِي صَنْكَلٍ، ثُرَ إِلَى حَلَى، ثُرَ إِلَى  
 بَيْشَا لَيْنِ جَارِانٍ، ثُرَ إِلَى قَتَوَا، تَالِ نُصَيْبٍ

صحح. Kod. صحح B e) مخلف. Kod. قوفا B d) A s. p.

مجدد. B، تحيد A persipene على. Kod. corrupto. Cf. Hamdāni of, 11, 11, 19 et supra p. 11. f) Kod. السحاح.  
 A صحح B; Voc. in A; B صحح. A) Kod. الجوب. B الجوبه A g) الجزر  
 A) Kod. الرجل. B) Kod. اعلاب. B اعلاب. B) Kod. حلي. B حلي  
 A m) Bekri et Jāk in v., Hamdāni fio, 15. B et Kod. a. p. Vid Bekri 14, 10, 11, Chron. Mekh. I, l.v, 6. Apud Kotib oddin (Chron. Mekh. III, v1, 1a) appellatur

ثُر. Addidi ex B, ubi rursus deunt verba seqq. ad ثُر. الشَّعْبِيَّةِ  
 وأما من مَخْلَافٍ خَوْلَانَ إِلَى مَكَّةَ فَمِنْهُ إِلَى لَيْ سَحِيمٍ ثُر. Kod.  
 A et Jakūbi 1.3 ult. a. p.; Kod. الثَّيْبَتَيْنِ. Cf. Hamd. 18, 20. Quam in terra Džasān jaceat, saepe quoque جَارِانٍ appel-  
 latur e. g. Hamd. of, 18, of, 10, Wüstenfeld Jemen, p. 116. Edr. II, 145 القوين. In eod. Jakūbi male جَارِانٍ legitur.  
 Edr. 145 القوين. In eod. Jakūbi male جَارِانٍ legitur. Cf. supra p. 113 ult.  
 B) Kod. بطلان. B) Kod. بطلان. B) Kod. بطلان. B) Kod. بطلان. B) Kod. بطلان.  
 A s. p., B tantum بيشا. Edr. حاران (et حاران)

ثُر. B) Kod. حاران. B) Kod. حاران. B) Kod. حاران. B) Kod. حاران. B) Kod. حاران.  
 sine ثُر. Kod. حاران. B) Kod. حاران. B) Kod. حاران. B) Kod. حاران. B) Kod. حاران.  
 IV, l.v, 20. Vid. Agā. XI, f.





الى ولى القري، ثم الى الرحيبة<sup>٥</sup>، ثم الى نوى التمر، ثم الى  
 التمر، ثم الى السقيفة<sup>٥</sup>، ثم الى نوى خُشب، ثم الى المدينة،  
 ثم الى المنازل التي قد مر ذكرها الى مكة \*  
 الطيف من دمشق الى مكة

٥ (127) من دمشق الى منزل<sup>٥</sup>، ثم الى منزل، ثم الى ذات  
 المنابل، ثم الى سرغ<sup>٥</sup>، ثم الى تبوك، ثم الى البُخْدَق<sup>٥</sup>، ثم الى  
 الأقرع<sup>٥</sup>، ثم الى الحُجَيْنَة<sup>٥</sup>، ثم الى الصَّجَر، ثم الى ولى  
 القري، \* قل الشاعرة  
 أَبْلَغَ أَيَا بَكْرٍ إِذَا الْأَمْرُ أَتَى رَجَاةَ الْخَيْلِ عَلَى ولى القري  
 10 ثم الى الرحيبة<sup>٥</sup>، ثم الى نوى التمر، ثم الى التمر<sup>٥</sup>، \* ثم الى  
 السقيفة<sup>٥</sup>، ثم الى نوى خُشب، ثم الى المدينة، ثم الى المنازل  
 التي قد مر ذكرها الى مكة \*

٥) A hic et infra, B (الرحيبة et s. p.), Kod. (s. p.) et Edr. ut rec.  
 (altero loco Edr. الرحبة); Mokadd. et Ibn R. الرحبة ut Jāk. II, v, 15. Samhūdī VI ult. الرحبة. ٥) B h. l. om., infra نو التمر ut Bekri  
 off, 1 (١٦, 4 s. f.); Edr. sine art. (altero loco ut rec.). ٥) السويدي A  
 B om. ٥) B تقدم ذكرها من المدينة. ٥) A منال. Nomen habet  
 الكسوي, vid. Edr. ed. Gildemeister p. f.. Secunda ab Edr. appel-  
 latur دما. f) A مربع, B دمرع, Kod. دمرع, Ibn R. دمرع, Edr. ed.  
 (II, 869) دمرع cum. var. L. دمرع et تبوع. Vid. Jāk. III, v, Bekri  
 v. Idem locus significatur nomine سروج Jāk. I, ٣٣٦, 14, III, ٨١, 4.  
 Post hanc stationem Edr. male ins. البتيخ et دما (دمنا, دميخ).  
 g) A s. p. ٥) الأفرع. ٥) A الخفي sed pars inferior litterarum  
 الفere evanuit, B المعمد, Edr. الخفيف. Quod recepi (Kod. s. p.)  
 nititur testimonio (Abdarii apud Jākāt II, ٣٠, 6. ٥) Haec cum  
 versu rubro atramento in marg. A adscripta sunt. Poeta est Jazīd  
 ibn Mo'awia khalifa, vid. Dinawari ed. Girgas, p. ٢٧٥, 1. ٥) Di-  
 nawari الى الخيل. ٥) حسان (A). ٥) نو التمر B. ٥) A om.  
 ٥) B تقدم.

الطريق من البصرة الى اليمامة

منها الى منزل، ثم الى كاطمة، قال الرازي  
 قد جئنا من كاطمة الخمس القصب مع اثنين عيسى بن عبد المطلب  
 وكان آخر  
 فسار في ليلة من بيبي كاطمة الى التواصيف بن قهلاق فلبين  
 ثم الى منزل، ثم الى منزل، ثم الى منزل، ثم الى القصب، ثم الى  
 كاطمة، ثم الى الضملي، قال النابغة الجعدي  
 آيا دار سلمى بالحروية اسلمى الى جانب الضملي ظمتم  
 ثم الى منزل، ثم الى منزل، ثم الى منزل، ثم الى جب التواب  
 ثم الى منزل، ثم الى منزل، ثم الى سلمية، ثم الى التيماء، ثم 10  
 الى اليمامة

ولعراض اليمامة

حاجر وجو في الخضرة وفي من حجر على يوم وليلة، والعرض  
 وهو (128) واد يشك اليمامة من اعلاها الى اسفلها وفيه قري،  
 ولمنفوحة وجو والرقعة، وقبراء، ومهشمة، والعميلة، ويسان، وجو 15

a A طخفا. b) Vocalem conjectura addidi. B طخفا. Probe

distinguat a طخفا in via Baghrani ad Makkam, cuius nomen quoque

طخفا a nonnullis pronuntiat. Kod. طخفا، Edr. طخفا (A)، طخفا (B)، طخفا (C)، طخفا (D). c) JAk II, 14v, 1. d) A المواب، Kod. المواب، Edr. المواب، B om. Conject. scripsi. e) Voc. in A,

Kod a p., Edr. سلمية. a) سلمية quocum conferri posset JAk. III, 14, 17. f) A النبال، B id. a p., Kod. النبال، Edr. النبال; cf. JAk IV, 14v, 16 et Bekri 14v, 17. g) Seqq. fere verbotenus

apud Hamdani 14, 23 seqq. h) Katht f. 105 v. بضم العين. i) Sic A et Edr. (B et D); B om. cum praec. et seqq. Hamdani 14, 4

وهيرا A. h) غرقا 20 v. v. 20. i) جيهش، Edr. جيهش، B om. جيهش. m) Sic quoque

Edr., Hamd. العمارية. JAk utrumque habet. n) A ut codd. Edr.

صَاحِبِ وَجْهِهِ وَالْبَقَرَةِ، قَالَ امْرُؤُ الْقَيْسِ  
فَتَوَصَّحَ فَلْيَفْرَا لَمْ يَعْفُ رَسْمَهَا لِمَا تَسَعَّتْهَا مِنْ جَنْبٍ وَهَمَلٍ  
وَالْمَجَازَةِ، قَالَ الشَّاعِرُ  
مُعَيِّمٌ بِالْمَجَازَةِ مِنْ قَتْلَا وَأَقْلَمِكَ بِالْأَجْيَفِ فَلْتَمَادِ  
وَادِي قُرْآنٍ ٥

قَرَى فِي الْحَرِيرِ

وَقِي اللَّحْطُ وَالْقَطِيفُ وَالْأَرَاءُ وَهَجَرَ وَالْفَرَى وَيَنْتَوِي، قَالَ الْبَغْدَادِيُّ  
الْجَعْدِيُّ ٥

عَلَيْهِمْ مِنْ وَحْشٍ يَنْتَوِي نِعْلُ مَطْفِيلٍ فِي رَثَرٍ  
وَالْمَشْقَرِ وَالزَّرَى وَجَوْلَانِ، قَالَ الشَّاعِرُ  
مَا مَرَّ أَشْنَسُ لَا يَكُونُ لَدَى يَوْمٍ جَوْلَانَا وَهَمُّ نِي تَارِ  
وَسُلَيْمٍ وَنَارِيْنٍ وَالْعَلْبَةِ وَالشُّنُونِ ٥

الطَوَيْفُ مِنَ الْبَيْلَةِ إِلَى الْبَيْتِ

مِنَ الْبَيْلَةِ إِلَى الْخَرْجِ ٥، ثُمَّ لَيْ تَبْعَةً ٥، ثُمَّ إِلَى الْمَجَازَةِ، ثُمَّ

vid. Ják. I, ٧١, 9 seqq. Hamd. quod etiam a Ják. memoratur.

a) Notus versus secundus Mo'allakae. b) Hoc nomen et va. seq. in A male post القطيف collocata sunt, itaque in Bahrain. Cf. Hamd. l.l. 20 B والنخيل. Versus autem male h. l. landatur, suo loco est supra p. ١٢١, l. A h. l. فنرا. c) A قتل. B بالانيفر. d) A om. Etiam Ják. in suo codice non habuisse videtur (vid. I, ٥٧, 9). e) A et C pronunt. in versu *dogh*. XVIII, f., 7 a f. f) B والفرى. g) Bekrî ١٠٨, 2. h) B جوتة. i) A Sic quoque Jákát habet السليبين et sic rec. apud Ibn al-Fak., sed Mokadd. et Beládh. habent ut rec., sive cum, sive sine artic. j) E solo A. m) B السليبين. Cf. Hamd. ١٢١, 22, lo., 13. n) A a p., Kod. نصب، in B debet. Conjectura edidi.

إلى المُعَدِّين، ثُر إلى الشُّفَعاء، ثُر إلى الثُّورَة، ثُر إلى القَلْعَة،  
 ثُر إلى الصُّنْفَاء، ثُر إلى بَشَر الآبَاء، ثُر إلى نَجْرَان، ثُر إلى  
 الحَيَّة، ثُر إلى بَرَانَس، ثُر إلى مَرِيع، ثُر إلى المَهْجَرَة،  
 ثُر إلى المَنَازِل التي قد مرَّ ذكرها في طَبَق الجَلَّة التي صنَعها  
 انْقَضَى خَبَر التَّيْنِ

8

(129) سَكَّكَ البَرِيد في المَلَكَة

تَسَع مَقْدَ وَثَلْتَوْن سَكَّة وَظَهَلَت الدُّوَابُ وَاتَمَّتْهَا دَارُوقُ البَنَادِيرَة  
 وَالْفَرَانْقِين لِسَنَة مَائَة أَلْف دِينَار وَتِسْعَة ٨ وَخَمِيسُون أَلْفًا وَمَائَة دِينَار،  
 مَسْلُوكُ التَّجَارِ الْيَهُودِ الْفَرَنْجِيَّة ٤

السَّيْنِ يَتَكَلَّمُون بِالْعَرَبِيَّةِ وَالْفَارْسِيَّةِ وَالرُّومِيَّةِ وَالْفَرَنْجِيَّةِ وَالْأَنْدَلُسِيَّةِ 10  
 وَالْمَغْلِبِيَّةِ وَأَنَامُ الْيَسَافِرُونِ مِنَ الْمَشْرِقِ إِلَى الْمَغْرِبِ وَمِنَ الْمَغْرِبِ إِلَى  
 الْمَشْرِقِ بَرًا وَبَحْرًا يَحْمِلُونَ م مِنَ الْمَغْرِبِ الْحَدَمَ وَالْجَوَارِي وَالْغُلَامَانِ  
 وَالْدَبِيلَجَ وَجُلُودَ الْخَزَّ \* وَالْمَرْدَ وَالسُّمُرَ \* وَالسَّيْفَ وَبِرْكَبِيْن \* مِنْ يَدِ الْخَزَّ  
 فِي الْجَزْرِ الْغَرْبِيِّ فَيُخْرِجُون بِالْقِيَمَا وَيَحْمِلُونَ مَجَارَاتِيْن \* عَلَى الظُّهْرِ إِلَى  
 الْقَلَمُومِ وَبَيْنَهُمَا خَمْسَة ٢ وَعِشْرُون فَرَسَجَا ثُر \* بِرْكَبِيْن الْجَزْرِ الشَّرْقِيِّ 16  
 مِنَ الْقَلَمُومِ إِلَى \* الْجَارِ وَجَدَّة \* ثُر يَبْصُرُون أَيْ السُّنْدَ وَالْهِنْدَ وَالصَّيْنَ  
 فَيَحْمِلُونَ مِنَ الصَّيْنِ لِلْمَسْك \* وَالْعَوْدَ وَالْكَافُورَ وَالْخَارَمِيِي وَغَيْرَ ذَلِكَ

a) Kod. العسب، B non habet. b) انشوز، Kod. s. p., B non habet. c) انغلج، Kod. البلج، B المرح، d) Sie B et Kod.;

A الحصى e) Sie A et B; Kod. براس f) B et Kod. مربع، A  
 سبيع. Vid. J&K. IV, ٥١١, 2. g) البيوت h) ب واربعه i) B  
 سد واحد sic. k) A in textu الزنانيه، in marg. correctum.  
 Prior pars hujus relationis ad finem paginae codicis, in charta  
 agglutinata scripta est. Cf. supra p. ١٢٥, ann. a. l) B  
 قنهم m) B يحملون n) B om. o) B sine و; Makrist I, ١١٣, 10  
 تجاراتي. B et Makr. g) B c. ف. h) B c. و. i) B et Makr. j) B  
 r) B male ins. ايلم. s) B و. t) Makr. male جدّة u) B  
 للمسك.

عما يحمل من تلك النواحي حتى يرجعوا إلى القارم ثم يحملونه إلى  
الغمر ثم يركبون في البحر الغربي فيوماً عدداً بتجاراتهم إلى  
القسطنطينية فباعوها من الروم وربما صاروا بها (130) إلى ملك  
فرنجة فيبيعونها هناك، وإن شاءوا حملوا تجاراتهم من فرنجة في  
البحر الغربي فيخرجون بقطاكية ويسيرون على الأرض ثلاث مراحل  
إلى الجابية ثم يركبون في الفرات إلى بغداد ثم يركبون في دجلة  
إلى الأيكة ومن الأيكة إلى ملان والسند والهند والصين كل ذلك  
متصل ببعضه ببعض \*

#### فما مسلك تجار الروس

10 وهم جنس من الصقلية فقام يحملون جلود الفز وجلود الثعالب  
السود والسيوف من أقصى صقلية إلى البحر الرومي فيعشرون صاحب  
الروم، وإن شاءوا في تنيس، نهر الصقلية مروا بخليج م مدنة  
البحر فيعشرون صاحبها ثم يصيرون إلى بحر جرجان فيخرجون في أنى  
سواحلهم أحبوا وفكر هذا البحر خمس مائة فسن وربما حملوا تجاراتهم  
15 من جرجان على الإبل إلى بغداد ويترجم عنهم الخدم الصقلية  
ويشعرون فام نصارى فيؤمن الجزية \*

#### فما مسلكهم في البر

فمن الخارج منهم يخرج من الأندلس أو من فرنجة فيعبر إلى السوس

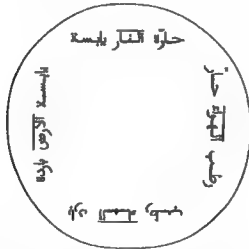
a) A sine. d) يحملوا بتجاراتهم B e) بتجاراتهم B و. B a. و. e) A in textu الحكيمة، in marg. الحكيمة، B et Ibn al-Fak. v. 18 non habent. Leatio incertissima est. In vicina urbis Bālis locus quaerendus videtur, ubi nunc Meskona. In vicina jacet Abu Handya, sed nomen recens est nec cum nostro componendum.  
f) A om. g) B انتجار الروسيون. h) A سقلية، B صقلية. Ibn al-Fak. ins. فييجيمون. i) B ملك. Post الروم Ibn al-Fak. addit: ثم يجيئون في البحر إلى مكرش اليهود ثم يمشون إلى الصقلية; vid. ibi fv. ann. a. k) B ins. شاورا et mox habet. l) Tascis, A نيس، B a. p. sivo بسن. Ibn al-Fak. nomen non habet. m) B et Ibn al-Fak. بخليج، A بخليج. n) B السواحل.







وعشرون قفلا كان<sup>٥</sup> كلُّها ملك واحد منهم وإن عليه قفلا ولا يحرون  
 ما في البيت حتى ملك لأدريك<sup>٦</sup> وهو آخر ملوكهم فقال لا بد لي  
 من أن أعرف ما في هذا البيت وترقم أن فيه مالا وجوهرا فاجتمعت  
 إليه الاساقفة والشمامسة فاعظموا له ذلك عليه وسألوه أن يأخذ بما  
 فعلت للملك قبله فأنى ألا أن (138) يفعله فقلوا انظر ما يحظر على<sup>٧</sup>  
 بالك من مل تراه فيه فنعن نجمة لك ونضعه اليك ولا تفتحه  
 فعمام<sup>٨</sup> وفتح الباب فلما في البيت تصاور العرب على خيلهم<sup>٩</sup> ببقلم  
 ونعالهم<sup>١٠</sup> وقسيم<sup>١١</sup> ونملهم<sup>١٢</sup> فدخلت العرب بلدم في السنة التي فتح  
 فيها ذلك الباب ✽  
 يوجد قتيبة بن مسلم بمدينة تدعى بيكند قدورا عظيما يصعد 10  
 اليها بسلاخيم ✽



وهذه دائرة صورتها لك كما على شكل الدنيا وظهرت للعين أن  
 الله تعالى باطاف تدويره جعل تنازعا هذه الطبقة الأربع من اطرافها

a) Ibidem om. excepto C. b) B et C فلما et mox B. c) A  
 أدريك, Kasw. II, 13v; لأدريك U, Ibn al-Fak. et Ibn R. ut rec.  
 Supra p. 1, 6. d) B et C و. e) خيلهم B. f) ونعالهم  
 U et Ibn R. om. g) B add. وسلاحهم. Deinde habet فدخل. h) Tan-  
 tum B haec habet, nec auctori tribuenda videntur. i) Cod. a. p.

وحواشيها التي تشكل بعضها بعضا كمتزج لآلٍ باخر والبرد بالبرد على ما في هذا الشكل حتى خلق منها هذا العلام مع ما بينهما من التعاضد والتضاد

ولهذه توكلت	لحمد لله كثيرا
<p>جميع ما في هذا الربع حار يابس طبع النار والماء الصفراء والضعيف والشباب / والقيمين و رويحه الصبا وسلطة الرابعة والخامسة والسادسة ومن قوى البدن القوي النفسانية والحيوانية ومن المذاكات الحرارة ومن الكواكب المذبح والشمس ومن البروج العطشان والاسد والسنبلة *</p>	<p>جميع ما في هذا الربع حار رطب طبع الهواء والدم والربيع والصبيا وله المشرق وويحه الجنوب وسلطة الاولى والثانية والثالثة ومن قوى البدن القوي الطبيعية الهامسة ومن المذاكات للذلا ومن الكواكب القمر والزهرة ومن البروج الحمل والثور والجوزاء *</p>
ولهذه الرغبة	بالله الاستعانة
<p>جميع ما في هذا الربع بارد يابس طبع الارض والماء السوداء والخراب والاكتحال والبرق و رويحه الشمال وسلطة السابعة والثامنة والتاسعة ومن القوي الباسكة ومن المذاكات القليلة ومن الكواكب زحل ومن البروج الميزان والعقرب والقوس *</p>	<p>جميع ما في هذا الربع بارد رطب طبع الماء والبلغم والشتاء والقيبر والغرب وويحه الدهر وسلطة العشرة والحادية عشرة والثانية عشرة ومن المذاكات ما اشبه الملح ومن الكواكب المشتري وعطارد ومن البروج الجدى والدلو وقلوت ومن القوي الدافعة *</p>

باردة الارض et يابس النار حارة <sup>a)</sup> In circulo codex male habet <sup>b)</sup> السبعين. <sup>c)</sup> Addidit. <sup>d)</sup> Cod. a. p. <sup>e)</sup> Cod. <sup>f)</sup> Cod. <sup>g)</sup> Cod. <sup>h)</sup> Cod. <sup>i)</sup> Mas. <sup>j)</sup> Mas. <sup>k)</sup> Mas. <sup>l)</sup> Mas. <sup>m)</sup> Mas. <sup>n)</sup> Mas. <sup>o)</sup> Mas. <sup>p)</sup> Mas. <sup>q)</sup> Mas. <sup>r)</sup> Mas. <sup>s)</sup> Mas. <sup>t)</sup> Mas. <sup>u)</sup> Mas. <sup>v)</sup> Mas. <sup>w)</sup> Mas. <sup>x)</sup> Mas. <sup>y)</sup> Mas. <sup>z)</sup> Mas. <sup>aa)</sup> Mas. <sup>ab)</sup> Mas. <sup>ac)</sup> Mas. <sup>ad)</sup> Mas. <sup>ae)</sup> Mas. <sup>af)</sup> Mas. <sup>ag)</sup> Mas. <sup>ah)</sup> Mas. <sup>ai)</sup> Mas. <sup>aj)</sup> Mas. <sup>ak)</sup> Mas. <sup>al)</sup> Mas. <sup>am)</sup> Mas. <sup>an)</sup> Mas. <sup>ao)</sup> Mas. <sup>ap)</sup> Mas. <sup>aq)</sup> Mas. <sup>ar)</sup> Mas. <sup>as)</sup> Mas. <sup>at)</sup> Mas. <sup>au)</sup> Mas. <sup>av)</sup> Mas. <sup>aw)</sup> Mas. <sup>ax)</sup> Mas. <sup>ay)</sup> Mas. <sup>az)</sup> Mas. <sup>ba)</sup> Mas. <sup>bb)</sup> Mas. <sup>bc)</sup> Mas. <sup>bd)</sup> Mas. <sup>be)</sup> Mas. <sup>bf)</sup> Mas. <sup>bg)</sup> Mas. <sup>bh)</sup> Mas. <sup>bi)</sup> Mas. <sup>bj)</sup> Mas. <sup>bk)</sup> Mas. <sup>bl)</sup> Mas. <sup>bm)</sup> Mas. <sup>bn)</sup> Mas. <sup>bo)</sup> Mas. <sup>bp)</sup> Mas. <sup>bq)</sup> Mas. <sup>br)</sup> Mas. <sup>bs)</sup> Mas. <sup>bt)</sup> Mas. <sup>bu)</sup> Mas. <sup>bv)</sup> Mas. <sup>bw)</sup> Mas. <sup>bx)</sup> Mas. <sup>by)</sup> Mas. <sup>bz)</sup> Mas. <sup>ca)</sup> Mas. <sup>cb)</sup> Mas. <sup>cc)</sup> Mas. <sup>cd)</sup> Mas. <sup>ce)</sup> Mas. <sup>cf)</sup> Mas. <sup>cg)</sup> Mas. <sup>ch)</sup> Mas. <sup>ci)</sup> Mas. <sup>cj)</sup> Mas. <sup>ck)</sup> Mas. <sup>cl)</sup> Mas. <sup>cm)</sup> Mas. <sup>cn)</sup> Mas. <sup>co)</sup> Mas. <sup>cp)</sup> Mas. <sup>cq)</sup> Mas. <sup>cr)</sup> Mas. <sup>cs)</sup> Mas. <sup>ct)</sup> Mas. <sup>cu)</sup> Mas. <sup>cv)</sup> Mas. <sup>cw)</sup> Mas. <sup>cx)</sup> Mas. <sup>cy)</sup> Mas. <sup>cz)</sup> Mas. <sup>da)</sup> Mas. <sup>db)</sup> Mas. <sup>dc)</sup> Mas. <sup>dd)</sup> Mas. <sup>de)</sup> Mas. <sup>df)</sup> Mas. <sup>dg)</sup> Mas. <sup>dh)</sup> Mas. <sup>di)</sup> Mas. <sup>dj)</sup> Mas. <sup>dk)</sup> Mas. <sup>dl)</sup> Mas. <sup>dm)</sup> Mas. <sup>dn)</sup> Mas. <sup>do)</sup> Mas. <sup>dp)</sup> Mas. <sup>dq)</sup> Mas. <sup>dr)</sup> Mas. <sup>ds)</sup> Mas. <sup>dt)</sup> Mas. <sup>du)</sup> Mas. <sup>dv)</sup> Mas. <sup>dw)</sup> Mas. <sup>dx)</sup> Mas. <sup>dy)</sup> Mas. <sup>dz)</sup> Mas. <sup>ea)</sup> Mas. <sup>eb)</sup> Mas. <sup>ec)</sup> Mas. <sup>ed)</sup> Mas. <sup>ee)</sup> Mas. <sup>ef)</sup> Mas. <sup>eg)</sup> Mas. <sup>eh)</sup> Mas. <sup>ei)</sup> Mas. <sup>ej)</sup> Mas. <sup>ek)</sup> Mas. <sup>el)</sup> Mas. <sup>em)</sup> Mas. <sup>en)</sup> Mas. <sup>eo)</sup> Mas. <sup>ep)</sup> Mas. <sup>eq)</sup> Mas. <sup>er)</sup> Mas. <sup>es)</sup> Mas. <sup>et)</sup> Mas. <sup>eu)</sup> Mas. <sup>ev)</sup> Mas. <sup>ew)</sup> Mas. <sup>ex)</sup> Mas. <sup>ey)</sup> Mas. <sup>ez)</sup> Mas. <sup>fa)</sup> Mas. <sup>fb)</sup> Mas. <sup>fc)</sup> Mas. <sup>fd)</sup> Mas. <sup>fe)</sup> Mas. <sup>ff)</sup> Mas. <sup>fg)</sup> Mas. <sup>fh)</sup> Mas. <sup>fi)</sup> Mas. <sup>fj)</sup> Mas. <sup>fk)</sup> Mas. <sup>fl)</sup> Mas. <sup>fm)</sup> Mas. <sup>fn)</sup> Mas. <sup>fo)</sup> Mas. <sup>fp)</sup> Mas. <sup>fq)</sup> Mas. <sup>fr)</sup> Mas. <sup>fs)</sup> Mas. <sup>ft)</sup> Mas. <sup>fu)</sup> Mas. <sup>fv)</sup> Mas. <sup>fw)</sup> Mas. <sup>fx)</sup> Mas. <sup>fy)</sup> Mas. <sup>fz)</sup> Mas. <sup>ga)</sup> Mas. <sup>gb)</sup> Mas. <sup>gc)</sup> Mas. <sup>gd)</sup> Mas. <sup>ge)</sup> Mas. <sup>gf)</sup> Mas. <sup>gg)</sup> Mas. <sup>gh)</sup> Mas. <sup>gi)</sup> Mas. <sup>gj)</sup> Mas. <sup>gk)</sup> Mas. <sup>gl)</sup> Mas. <sup>gm)</sup> Mas. <sup>gn)</sup> Mas. <sup>go)</sup> Mas. <sup>gp)</sup> Mas. <sup>gq)</sup> Mas. <sup>gr)</sup> Mas. <sup>gs)</sup> Mas. <sup>gt)</sup> Mas. <sup>gu)</sup> Mas. <sup>gv)</sup> Mas. <sup>gw)</sup> Mas. <sup>gx)</sup> Mas. <sup>gy)</sup> Mas. <sup>gz)</sup> Mas. <sup>ha)</sup> Mas. <sup>hb)</sup> Mas. <sup>hc)</sup> Mas. <sup>hd)</sup> Mas. <sup>he)</sup> Mas. <sup>hf)</sup> Mas. <sup>hg)</sup> Mas. <sup>hh)</sup> Mas. <sup>hi)</sup> Mas. <sup>hj)</sup> Mas. <sup>hk)</sup> Mas. <sup>hl)</sup> Mas. <sup>hm)</sup> Mas. <sup>hn)</sup> Mas. <sup>ho)</sup> Mas. <sup>hp)</sup> Mas. <sup>hq)</sup> Mas. <sup>hr)</sup> Mas. <sup>hs)</sup> Mas. <sup>ht)</sup> Mas. <sup>hu)</sup> Mas. <sup>hv)</sup> Mas. <sup>hw)</sup> Mas. <sup>hx)</sup> Mas. <sup>hy)</sup> Mas. <sup>hz)</sup> Mas. <sup>ia)</sup> Mas. <sup>ib)</sup> Mas. <sup>ic)</sup> Mas. <sup>id)</sup> Mas. <sup>ie)</sup> Mas. <sup>if)</sup> Mas. <sup>ig)</sup> Mas. <sup>ih)</sup> Mas. <sup>ii)</sup> Mas. <sup>ij)</sup> Mas. <sup>ik)</sup> Mas. <sup>il)</sup> Mas. <sup>im)</sup> Mas. <sup>in)</sup> Mas. <sup>io)</sup> Mas. <sup>ip)</sup> Mas. <sup>iq)</sup> Mas. <sup>ir)</sup> Mas. <sup>is)</sup> Mas. <sup>it)</sup> Mas. <sup>iu)</sup> Mas. <sup>iv)</sup> Mas. <sup>iw)</sup> Mas. <sup>ix)</sup> Mas. <sup>iy)</sup> Mas. <sup>iz)</sup> Mas. <sup>ja)</sup> Mas. <sup>jb)</sup> Mas. <sup>jc)</sup> Mas. <sup>jd)</sup> Mas. <sup>je)</sup> Mas. <sup>jf)</sup> Mas. <sup>jj)</sup> Mas. <sup>jk)</sup> Mas. <sup>jl)</sup> Mas. <sup>jm)</sup> Mas. <sup>jn)</sup> Mas. <sup>jo)</sup> Mas. <sup>jp)</sup> Mas. <sup>jq)</sup> Mas. <sup>jr)</sup> Mas. <sup>js)</sup> Mas. <sup>jt)</sup> Mas. <sup>ju)</sup> Mas. <sup>jv)</sup> Mas. <sup>jw)</sup> Mas. <sup>jx)</sup> Mas. <sup>jy)</sup> Mas. <sup>jz)</sup> Mas. <sup>ka)</sup> Mas. <sup>kb)</sup> Mas. <sup>kc)</sup> Mas. <sup>kd)</sup> Mas. <sup>ke)</sup> Mas. <sup>kf)</sup> Mas. <sup>kg)</sup> Mas. <sup>kh)</sup> Mas. <sup>ki)</sup> Mas. <sup>kj)</sup> Mas. <sup>kk)</sup> Mas. <sup>kl)</sup> Mas. <sup>km)</sup> Mas. <sup>kn)</sup> Mas. <sup>ko)</sup> Mas. <sup>kp)</sup> Mas. <sup>kq)</sup> Mas. <sup>kr)</sup> Mas. <sup>ks)</sup> Mas. <sup>kt)</sup> Mas. <sup>ku)</sup> Mas. <sup>kv)</sup> Mas. <sup>kx)</sup> Mas. <sup>ky)</sup> Mas. <sup>kz)</sup> Mas. <sup>la)</sup> Mas. <sup>lb)</sup> Mas. <sup>lc)</sup> Mas. <sup>ld)</sup> Mas. <sup>le)</sup> Mas. <sup>lf)</sup> Mas. <sup>lg)</sup> Mas. <sup>lh)</sup> Mas. <sup>li)</sup> Mas. <sup>lj)</sup> Mas. <sup>lk)</sup> Mas. <sup>ll)</sup> Mas. <sup>lm)</sup> Mas. <sup>ln)</sup> Mas. <sup>lo)</sup> Mas. <sup>lp)</sup> Mas. <sup>lq)</sup> Mas. <sup>lr)</sup> Mas. <sup>ls)</sup> Mas. <sup>lt)</sup> Mas. <sup>lu)</sup> Mas. <sup>lv)</sup> Mas. <sup>lw)</sup> Mas. <sup>lx)</sup> Mas. <sup>ly)</sup> Mas. <sup>lz)</sup> Mas. <sup>ma)</sup> Mas. <sup>mb)</sup> Mas. <sup>mc)</sup> Mas. <sup>md)</sup> Mas. <sup>me)</sup> Mas. <sup>mf)</sup> Mas. <sup>mg)</sup> Mas. <sup>mh)</sup> Mas. <sup>mi)</sup> Mas. <sup>mj)</sup> Mas. <sup>mk)</sup> Mas. <sup>ml)</sup> Mas. <sup>mm)</sup> Mas. <sup>mn)</sup> Mas. <sup>mo)</sup> Mas. <sup>mp)</sup> Mas. <sup>mq)</sup> Mas. <sup>mr)</sup> Mas. <sup>ms)</sup> Mas. <sup>mt)</sup> Mas. <sup>mu)</sup> Mas. <sup>mv)</sup> Mas. <sup>mw)</sup> Mas. <sup>mx)</sup> Mas. <sup>my)</sup> Mas. <sup>mz)</sup> Mas. <sup>na)</sup> Mas. <sup>nb)</sup> Mas. <sup>nc)</sup> Mas. <sup>nd)</sup> Mas. <sup>ne)</sup> Mas. <sup>nf)</sup> Mas. <sup>ng)</sup> Mas. <sup>nh)</sup> Mas. <sup>ni)</sup> Mas. <sup>nj)</sup> Mas. <sup>nk)</sup> Mas. <sup>nl)</sup> Mas. <sup>nm)</sup> Mas. <sup>nn)</sup> Mas. <sup>no)</sup> Mas. <sup>np)</sup> Mas. <sup>nq)</sup> Mas. <sup>nr)</sup> Mas. <sup>ns)</sup> Mas. <sup>nt)</sup> Mas. <sup>nu)</sup> Mas. <sup>nv)</sup> Mas. <sup>nw)</sup> Mas. <sup>nx)</sup> Mas. <sup>ny)</sup> Mas. <sup>nz)</sup> Mas. <sup>oa)</sup> Mas. <sup>ob)</sup> Mas. <sup>oc)</sup> Mas. <sup>od)</sup> Mas. <sup>oe)</sup> Mas. <sup>of)</sup> Mas. <sup>og)</sup> Mas. <sup>oh)</sup> Mas. <sup>oi)</sup> Mas. <sup>oj)</sup> Mas. <sup>ok)</sup> Mas. <sup>ol)</sup> Mas. <sup>om)</sup> Mas. <sup>on)</sup> Mas. <sup>oo)</sup> Mas. <sup>op)</sup> Mas. <sup>oq)</sup> Mas. <sup>or)</sup> Mas. <sup>os)</sup> Mas. <sup>ot)</sup> Mas. <sup>ou)</sup> Mas. <sup>ov)</sup> Mas. <sup>ow)</sup> Mas. <sup>ox)</sup> Mas. <sup>oy)</sup> Mas. <sup>oz)</sup> Mas. <sup>pa)</sup> Mas. <sup>pb)</sup> Mas. <sup>pc)</sup> Mas. <sup>pd)</sup> Mas. <sup>pe)</sup> Mas. <sup>pf)</sup> Mas. <sup>pg)</sup> Mas. <sup>ph)</sup> Mas. <sup>pi)</sup> Mas. <sup>pj)</sup> Mas. <sup>pk)</sup> Mas. <sup>pl)</sup> Mas. <sup>pm)</sup> Mas. <sup>pn)</sup> Mas. <sup>po)</sup> Mas. <sup>pp)</sup> Mas. <sup>pq)</sup> Mas. <sup>pr)</sup> Mas. <sup>ps)</sup> Mas. <sup>pt)</sup> Mas. <sup>pu)</sup> Mas. <sup>pv)</sup> Mas. <sup>pw)</sup> Mas. <sup>px)</sup> Mas. <sup>py)</sup> Mas. <sup>pz)</sup> Mas. <sup>qa)</sup> Mas. <sup>qb)</sup> Mas. <sup>qc)</sup> Mas. <sup>qd)</sup> Mas. <sup>qe)</sup> Mas. <sup>qf)</sup> Mas. <sup>qg)</sup> Mas. <sup>qh)</sup> Mas. <sup>qi)</sup> Mas. <sup>qj)</sup> Mas. <sup>qk)</sup> Mas. <sup>ql)</sup> Mas. <sup>qm)</sup> Mas. <sup>qn)</sup> Mas. <sup>qo)</sup> Mas. <sup>qp)</sup> Mas. <sup>qq)</sup> Mas. <sup>qr)</sup> Mas. <sup>qs)</sup> Mas. <sup>qt)</sup> Mas. <sup>qu)</sup> Mas. <sup>qv)</sup> Mas. <sup>qw)</sup> Mas. <sup>qx)</sup> Mas. <sup>qy)</sup> Mas. <sup>qz)</sup> Mas. <sup>ra)</sup> Mas. <sup>rb)</sup> Mas. <sup>rc)</sup> Mas. <sup>rd)</sup> Mas. <sup>re)</sup> Mas. <sup>rf)</sup> Mas. <sup>rg)</sup> Mas. <sup>rh)</sup> Mas. <sup>ri)</sup> Mas. <sup>rj)</sup> Mas. <sup>rk)</sup> Mas. <sup>rl)</sup> Mas. <sup>rm)</sup> Mas. <sup>rn)</sup> Mas. <sup>ro)</sup> Mas. <sup>rp)</sup> Mas. <sup>rq)</sup> Mas. <sup>rr)</sup> Mas. <sup>rs)</sup> Mas. <sup>rt)</sup> Mas. <sup>ru)</sup> Mas. <sup>rv)</sup> Mas. <sup>rw)</sup> Mas. <sup>rx)</sup> Mas. <sup>ry)</sup> Mas. <sup>rz)</sup> Mas. <sup>sa)</sup> Mas. <sup>sb)</sup> Mas. <sup>sc)</sup> Mas. <sup>sd)</sup> Mas. <sup>se)</sup> Mas. <sup>sf)</sup> Mas. <sup>sg)</sup> Mas. <sup>sh)</sup> Mas. <sup>si)</sup> Mas. <sup>sj)</sup> Mas. <sup>sk)</sup> Mas. <sup>sl)</sup> Mas. <sup>sm)</sup> Mas. <sup>sn)</sup> Mas. <sup>so)</sup> Mas. <sup>sp)</sup> Mas. <sup>sq)</sup> Mas. <sup>sr)</sup> Mas. <sup>ss)</sup> Mas. <sup>st)</sup> Mas. <sup>su)</sup> Mas. <sup>sv)</sup> Mas. <sup>sw)</sup> Mas. <sup>sx)</sup> Mas. <sup>sy)</sup> Mas. <sup>sz)</sup> Mas. <sup>ta)</sup> Mas. <sup>tb)</sup> Mas. <sup>tc)</sup> Mas. <sup>td)</sup> Mas. <sup>te)</sup> Mas. <sup>tf)</sup> Mas. <sup>tg)</sup> Mas. <sup>th)</sup> Mas. <sup>ti)</sup> Mas. <sup>tj)</sup> Mas. <sup>tk)</sup> Mas. <sup>tl)</sup> Mas. <sup>tm)</sup> Mas. <sup>tn)</sup> Mas. <sup>to)</sup> Mas. <sup>tp)</sup> Mas. <sup>tq)</sup> Mas. <sup>tr)</sup> Mas. <sup>ts)</sup> Mas. <sup>tt)</sup> Mas. <sup>tu)</sup> Mas. <sup>tv)</sup> Mas. <sup>tw)</sup> Mas. <sup>tx)</sup> Mas. <sup>ty)</sup> Mas. <sup>tz)</sup> Mas. <sup>ua)</sup> Mas. <sup>ub)</sup> Mas. <sup>uc)</sup> Mas. <sup>ud)</sup> Mas. <sup>ue)</sup> Mas. <sup>uf)</sup> Mas. <sup>ug)</sup> Mas. <sup>uh)</sup> Mas. <sup>ui)</sup> Mas. <sup>uj)</sup> Mas. <sup>uk)</sup> Mas. <sup>ul)</sup> Mas. <sup>um)</sup> Mas. <sup>un)</sup> Mas. <sup>uo)</sup> Mas. <sup>up)</sup> Mas. <sup>uq)</sup> Mas. <sup>ur)</sup> Mas. <sup>us)</sup> Mas. <sup>ut)</sup> Mas. <sup>uu)</sup> Mas. <sup>uv)</sup> Mas. <sup>uw)</sup> Mas. <sup>ux)</sup> Mas. <sup>uy)</sup> Mas. <sup>uz)</sup> Mas. <sup>va)</sup> Mas. <sup>vb)</sup> Mas. <sup>vc)</sup> Mas. <sup>vd)</sup> Mas. <sup>ve)</sup> Mas. <sup>vf)</sup> Mas. <sup>vg)</sup> Mas. <sup>vh)</sup> Mas. <sup>vi)</sup> Mas. <sup>vj)</sup> Mas. <sup>vk)</sup> Mas. <sup>vl)</sup> Mas. <sup>vm)</sup> Mas. <sup>vn)</sup> Mas. <sup>vo)</sup> Mas. <sup>vp)</sup> Mas. <sup>vq)</sup> Mas. <sup>vr)</sup> Mas. <sup>vs)</sup> Mas. <sup>vt)</sup> Mas. <sup>vu)</sup> Mas. <sup>vv)</sup> Mas. <sup>vw)</sup> Mas. <sup>vx)</sup> Mas. <sup>vy)</sup> Mas. <sup>vz)</sup> Mas. <sup>wa)</sup> Mas. <sup>wb)</sup> Mas. <sup>wc)</sup> Mas. <sup>wd)</sup> Mas. <sup>we)</sup> Mas. <sup>wf)</sup> Mas. <sup>wg)</sup> Mas. <sup>wh)</sup> Mas. <sup>wi)</sup> Mas. <sup>wj)</sup> Mas. <sup>wk)</sup> Mas. <sup>wl)</sup> Mas. <sup>wm)</sup> Mas. <sup>wn)</sup> Mas. <sup>wo)</sup> Mas. <sup>wp)</sup> Mas. <sup>wq)</sup> Mas. <sup>wr)</sup> Mas. <sup>ws)</sup> Mas. <sup>wt)</sup> Mas. <sup>wu)</sup> Mas. <sup>wv)</sup> Mas. <sup>ww)</sup> Mas. <sup>wx)</sup> Mas. <sup>wy)</sup> Mas. <sup>wz)</sup> Mas. <sup>xa)</sup> Mas. <sup>xb)</sup> Mas. <sup>xc)</sup> Mas. <sup>xd)</sup> Mas. <sup>xe)</sup> Mas. <sup>xf)</sup> Mas. <sup>yg)</sup> Mas. <sup>yh)</sup> Mas. <sup>yi)</sup> Mas. <sup>yj)</sup> Mas. <sup>yk)</sup> Mas. <sup>yl)</sup> Mas. <sup>ym)</sup> Mas. <sup>yn)</sup> Mas. <sup>yo)</sup> Mas. <sup>yp)</sup> Mas. <sup>yq)</sup> Mas. <sup>yr)</sup> Mas. <sup>ys)</sup> Mas. <sup>yt)</sup> Mas. <sup>yu)</sup> Mas. <sup>yv)</sup> Mas. <sup>yw)</sup> Mas. <sup>yx)</sup> Mas. <sup>yy)</sup> Mas. <sup>yz)</sup> Mas. <sup>za)</sup> Mas. <sup>zb)</sup> Mas. <sup>zc)</sup> Mas. <sup>zd)</sup> Mas. <sup>ze)</sup> Mas. <sup>zf)</sup> Mas. <sup>zg)</sup> Mas. <sup>zh)</sup> Mas. <sup>zi)</sup> Mas. <sup>zj)</sup> Mas. <sup>zk)</sup> Mas. <sup>zl)</sup> Mas. <sup>zm)</sup> Mas. <sup>zn)</sup> Mas. <sup>zo)</sup> Mas. <sup>zp)</sup> Mas. <sup>zq)</sup> Mas. <sup>zr)</sup> Mas. <sup>zs)</sup> Mas. <sup>zt)</sup> Mas. <sup>zu)</sup> Mas. <sup>zv)</sup> Mas. <sup>zw)</sup> Mas. <sup>zx)</sup> Mas. <sup>zy)</sup> Mas. <sup>zz)</sup> Mas.

### ومن عجائب البنيان

الهرمان بمصر سمك كل واحد منهما اربع مئة ذراع كلما ارتفع ذق  
ولما رخام ومرمر والدنول اربع مئة ذراع في عرض اربع مئة ذراع \*بذراع  
الملك\* مكتوب عليهما بالسند كل حجر وكل عجيبة من الطب  
والنجوم، ويقال والله اعلم لهما من بناء \*بطليموس القنولي\* الملك  
ومكتوب عليهما اني بنيتهما بن \*كل يثني\* قوة في ملكه فليهدمها  
فلن اهدم ايسر من البناء ولذا خراج الدنيا لا يقوم بهدمها،  
قال ولما جازى الهرمين عشرة افرام اصغر منهما، قال تحدثني اسماعيل  
ابن يزيد الهلبلي كاتب لؤلؤ غلام ابن طولون قال خرجنا مع ابن  
عبد الله الواسطي كاتب احمد بن طولون الى هرم من الاهرام الصغار 10  
ومعنا فعلة فوجدنا مقدار سطحه مريض عشرة ابرع فتقدم بقلمه  
فقلع الساق a (134) الاولى من حجارة فقصى الى رمل مكسر ثم قلع  
الساق الثاني فقصى الى الساق الثالث وفيه كوى منقورة فقلع الساق  
الثالث فنزل الى حصى يكون مقداره اربعين ذراعا في اربعين ذراعا  
وفيها اربع نيبضاجات b قبلتها وشرقيها وغربيها وجنوبيها وفي مسدودة 15  
بابواب شيعت c حجارة ففتحنا الشرقي فوجدنا فيها جرة جرع لها  
رأس جرع على صورة خنزير علوة موهلي وفتحنا الغربي والغربي  
فوجدنا في كل واحد مثل ما وجدنا في الشرقي الا ان صور رؤس  
الجرار تختلف ولكن في الصحن ثلاثمائة وستون تمثالا على صور الناس

a) Ab alie manu in A inter lineas additum. Makr. I, 114, 11  
بالذراع الهلبلي 1, 10, بالذراع السويدي 1, 11 et Ibn  
R. (بالسند) باليد ubi (pro السند) باليد 4, 11, 4. B, C et Makr. I, 114, 4. عجب  
ut res. c) B استعاجل. Ceteri non habent. d) A s. p., ceteri  
non habent. Cf. ann. ad Hamdani 18, 15. e) C et Ibn R. اني;

f) Ibn R. ina ذلك. Makr. يعتبر. g) Haeo et quae sequuntur in  
solo A sunt. h) Fere perit vocab. i) Cod. اربعون. k) Cod.  
نيمات. infra المبحر. l) Cod. a. p.

شبيهة بالكتف<sup>١٥</sup> ثم فُتحت النيماتاجة القبلية فوجدنا فيها جُزءًا من  
حجر اسمُ لسود مطبق يمثله فاعلنا قصه فكان مسدودا بموصل  
فوجدنا عليه حتى ذاب الرصاص وتكسده فلما قيد شيخ ميت وتحت  
رأسه لوح من جَزَع لبيض وقد صدَّعه النار التي اوقدنا على الحجر  
« ولوحت اقلها كانت على اللبث فاعلنا اللوح «ألفناه» فوجدنا في  
جانب منه صورتين من ذهب احداهما صورة رجل بيده حية  
والاخرى صورة رجل على سمار بيده عَكَار وفي الجانب الآخر صورة رجل  
على ثقب بيده قصيب فاعلنا ذلك اجمع وصرفنا به الى احمد بن  
طليحون فلما بصنع ظُلف اللوح (186) وأجمعنا على ان الصور موسى  
10 وهيسى ومحمد صلى الله عليهم اجمعين وأخذ احدهما للزوار واعطى  
لها عبد الله الكاتب جزءًا واحدة واعطاني واحدة فصرت بها الى منزل  
فاخذت عودا فحزمت المومياء الذي فيها فجعل يتنفس بشيء فلم  
اول احتاله حتى اخرجته فلما هو حواسي» ثياب تدرج بعضها الى  
بعض فجعلت لتشرها حتى انتهيت الى قطعة من جلد ثور كانت  
15 تلك الحواسي ملفوفة عليها فنشرتها فلما بلغت الى آخرها نقطت منها  
نقطا دم فلا ادري ما كان ذلك والله اعلم»

وبناء رومية<sup>١٦</sup>، والاستكثورية يقال انها بنيت في ثلاثمائة سنة  
وان اهلها مكثوا سبعين سنة لا يمشون فيها بالنهار الا بخي سواد  
مخففة على ابصارهم من شدة بياض حيطانها ومنارتها العجيبة على  
20 سرطلين من زجاج في الجحر، وكان فيها سرى اهلها ستمائة ألف  
من اليهود خردوا واهلها»

١٥) Cod. a. p. ١٦) Cod. احدى. ١٧) A ut solet Ibn Hān من محاسن مدن الدنيا dat Cod. 741 p. 188 nomine Ibn Khord. أربع مدائن مدينة رومية الكبرى ومدينة القسطنطينية العظمى  
Ibn Hān ١٨) B et C ١٩) مدينة الاسكندرية ومدينة دمشق  
وسكنت ثلاثمائة سنة وخربت ثلاثمائة سنة: addit: nomine Ibn Khord. Of. locos laud. ad Ibn al-Falkh v. k. ٢٠) B et C ٢١) B  
دحل، C، دخل

وَنُفَّ مَدِينَةَ فَرْعُونَ ؕ الَّتِي لَهَا ۖ يَنْزِلُهَا وَيَتَّخِذُ لَهَا سَبْعِينَ بَابًا  
وَجَعَلَ حَيْطَانًا لِّلْمَدِينَةِ بِالْحَدِيدِ وَالصُّفْرَ وَفِيهَا كَانَتِ الْآثَارُ الَّتِي تَجْرَى  
مِنْهَا تَحْتَ سَرِيرَةٍ وَفِي أَرْبَعَةٍ ۝

(186) وَمَلْعَبٌ ظَلَمِيَّةٌ ۖ وَتَدْمُرُ وَتَعْلَبُكَ وَلَدُ وَابٍ جَبْرُونَ ۝<sup>f</sup>  
وَاسْطَوَانَتَانِ ۖ بَيْنَ شَمْسٍ مِنْ أَرْضِ ۝ مِصْرَ مِنْ بَقَايَا آسَاتَيْنِ ۖ كَانَتْ<sup>٥</sup>  
هُنَا فِي رَأْسِ كُلِّ اسْطَوَانَةٍ طَرِيقٌ مِنْ تَحَاتٍ يَقْطُرُ مِنْ أَحْدَانِهَا ۖ مَاءٌ<sup>١٨٦</sup>  
مِنْ تَحْتَ الطَّرِيقِ إِلَى نِصْفِ الْاسْطَوَانَةِ لَا يَجَاوِزُهُ وَلَا يَنْقَلِعُ قَطْرُهُ ۖ فِي  
لَيْلٍ وَلَا نَهَارٍ ۖ يَوْضَعُهُ مِنَ الْاسْطَوَانَةِ اخْضَرُ رُطْبٍ وَلَا يَصِلُ الْمَاءُ إِلَى  
الْأَرْضِ وَهُوَ مِنْ بَنَاءِ فَوْشَهْنَكَ ۝

وَقَلْعَةُ سُوسِ الْأَصْرَازِ وَفِي نِصْفِهَا فُرُجٌ قَلْعَةٌ وَمِثْلُهَا عَلَى بَنَائِهَا قَلْعَةٌ<sup>10</sup>  
السُّوسِ الْأَقْصَى وَفِيهَا أَيْضًا مِنْ بَنَاءِ فَوْشَهْنَكَ ۝

وَالرُّومُ ۖ تَقُولُ مَاءٌ مِنْ بَنَاءِ الْبَحْرَةِ ۖ إِبْهِي مِنْ كَنِيسَةِ الرُّفَا وَلَا

a) Inter lineas in A additur عليه لعنه الله. B et C seqq. non habent. Vid. quoque Makr. I, ١٣٢ ult. seq. et Ibn al-Fak. v<sup>٣</sup>, 9. Ibn Ijā (apud Arnold *Chrest.* p. 60) plura nomine nostri de hac urbe habet. b) A كَانَتْ. c) Makr. add. حديد. d) A om. e) A add. B, فامتد C. Cf. Ibn al-Fak. lv<sup>١</sup>, 7. B seqq. in B tantum corrupte inveniuntur خيرون. C om. ولد. f) C add. واسطوانتين (B h. l. c. Codd. (quoque Makr. I, ١٣٣). g) Bدمشق. h) A et C أحداها ut quoque Ibn al-Fak. v<sup>٣</sup>, 1 et Ibn R.; B أحدهما. i) In A inter lineas additur sed non perapicue scriptum. m) Sic A; ceteri omnes هوسهيك B هوسهيك A. n) Hic et mox A ليل ولا نهار! موسى المنجم. O et Ibn al-Fak. فوشنك ut vulgo scribitur, Makr. فوشنك. o) B وسير أصبهان مبنى على مثل: Hic in C sequitur: p) Hic in C وهو. q) Hic in C sequitur: ر. رب يتدلى ..... من بناء Pro. من et om. على وجه الأرض. r) O ina. موسى المنجم. s) B من بناء et quoque in seqq. giro بني. t) Ibn R. ubique بناء. u) A البحيرة, ceteri ut res.

بناء بالحشب ابهى من كنيسة متبيح لانها بطاقت من خشب العناب  
ولا بناء بالرخام ابهى من قسطنطين<sup>٦</sup> أنطاكية ولا بناء \* بطاقت للحجارة  
ابهى من كنيسة حبص، وأنا أقول ما بناء بالحص والاجر ابهى  
من ابوان كسرى بالداقن قال البختري<sup>٧</sup>

٦ وَكَلَّانَ الْأَيُّوَانَ مِنْ عَجَبِ الْمُنْعَةِ جَوَّبَ فِي جَنْبِ أَرْعَنَ جَلَسَ  
مُشْمَخَرٌ تَغْلُو لَهُ شُرُفَاتٌ رُفِعَتْ فِي رُؤُوسِ رَضَوَى وَفَدَسَ  
لَيْسَ يَذَرَى أَصْنَعُ أَنَسَ لِيَجِيَّ سَكَنُوهُ أَمْ صُنْعُ جِنِّ لَأَنَسَ  
(187) وَخَرَّتْ بِهَرَامٍ جَرَّ بِاللُّوْلَةِ قَالَ الشَّامِرُ

وَجَنَّتْ مَجْدَهَا قَبَائِلُهُ فَخَطَا نَ وَأَقْبَلَهَا بِبَهْرَامٍ جَمْرٍ  
١٠ وَبَاهِيَانِيَةِ الْخَرَزْمِيَّةِ فِيهِمْ عَرَفُوا رَسْمَهُ مُلْكِيَهُمُ وَالشَّيْخِيرَ  
وَلَا بِنَاءَ بِالْحَجَارَةِ أَحْكَمَ وَلَا ابْهَى مِنْ شَالَوَانَ تُسْتَرُ لَانَهُ بِالصَّخْرَةِ  
واحدة للديد \* وملط \* الرصاص \*

وَجَوَّبَ شَيْتَانٌ هُوَ نَقَرٌ فِي الْجِبَلِ وَتَمَّ بَاجُوجٌ وَبَاجُوجٌ \*

صفة سَدَّ بَاجُوجٌ وَبَاجُوجٌ

١٥ فَحَدَّثَنِي سَلَمُ التُّرْجَمَانِ أَنَّ الْوَلَّافَ بِاللَّهِ لَمَّا رَأَى فِي مَنَامِهِ أَنَّ  
السَّدَّ الَّذِي بَنَاهُ ذُو الْقَرْيَتَيْنِ بَيْنَنَا وَجَنَ بَاجُوجٌ وَبَاجُوجٌ \* قَدْ انْتَحَى  
فَطَلَبَ رَجُلًا يَخْرُجُهُ إِلَى الْمَوْجِعِ فَيَسْتَخِيرُ حَبِيبَهُ فَقَالَ أَتَشْنَسُ مَا هَاهُنَا

a) A تسبلان. b) B بالحجارة ut quoque codd. Ibn al-Fak. et Ibn R. (qui addit dicitur). c) In B praec. أبو النقس. Seqq. in A ut versus scribuntur. d) B et C ins. من. Ibn al-Fak. ٢١٧, 18 ut rec.

e) Dīwān I, p. ١٠١. f) J&K. I, ٢١٨, 6. g) Id. 14. منعمي  
A) In B excidit ut quoque جَرَّ. i) B qui hos versiculos quoque  
habet أو ايل. k) B رُشِدَ. l) B بالحجارة. m) Ibn R. ins. منصبة  
وصورة. n) Ibn R. وحوي C. o) جلاط C، وملط B. p) بين الحويين  
Of. Is. ٢٠٣, 5. q) مكلن يشبه الغار فيه عين ماء تجري. r) J&K. I, ٢١٨, 6. s) C, Mokadd. ٣٤  
et J&K. III, ٥١. التلمم. t) Ibn R. f. 172 om. u) مفتوحا C، مفتوح B. v) In seqq. hi et alii textum breviorē habent, notabo tantum varias  
lectiones alienarum ponderis. w) A شتلس.

أحد يصلح ألا سَلَمَ التَّرجمان وكان يتكَلَّمُ بثلاثين لساناً، كلُّ فسطا  
 في الواثق وقال أريد أن تخرج إلى السِّدِّ حتَّى تعلينه وتجيبي بحبره  
 وحسَمَ إلى خمسين رجلاً شباباً أقراء وصلَّى بخمسة آلاف دينار  
 وأعطاني ديني عشرة آلاف درهم وأمر فُلَّعَطي كلَّ رجل من الخمسين  
 \* ألف درهم. ورزق سنة وأمر أن يهيأَ للرجال اللبابيد وتُغشى بالادهم<sup>١٥</sup>  
 واستعمل لهم الاستبقات بالعراء والركب الخشب وأعطاني مائة بغل  
 لحمل الزاد والماء فشخصنا (138) من سُرِّ من رأى يكتب من الواثق  
 بالله إلى استحقاق بني اسمعيل صاحب أرمينية وهو بتفليس في أنفائنا  
 وكتب لنا استحقاق إلى صاحب السَّير وكتب لنا صاحب السَّير إلى  
 ملك اللان وكتب لنا ملك اللان إلى فيلان شاه وكتب لنا فيلان شاه<sup>16</sup>  
 إلى طرخان ملك التَّخَرِّ لقلنا عند ملك الفزر يما وليلة حتَّى وجَّده  
 معنا خمسة آلاف فسرنا من عنده ستَّة وعشرين يوماً فالتَّهيناهُ إلى  
 أرض سرجاء منتنة الرائحة وكنا قد ترونا قبل دخولها \* خلأَ نشم<sup>١٧</sup>  
 من الرائحة المنكرة فسرنا فيها عشرة أيَّام، ثم مرنا إلى مدن  
 خراب فسرنا فيها عشرين يوماً فسلَّنا من حال تلك المدن فخرنا<sup>18</sup>  
 أنها المدن التي كن ياجوج وياجوج يتطرقونها فخرنا، ثم مرنا  
 إلى حصون بالقرب من الجبل الذي في شعبة منهُ السِّدِّ وفي تلك

وكان الواثق. وجَّه محمد بن موسى الفارسي Mok. hic ins. a)  
 ديته C) b) حَسَمَ إليه Deinde male. المنجَم إلى طرخان ملك الفزر  
 B) c) بخمسة et mox بوجه d) والعلى. f 170 r. ins. e) Ibn R. f 170 r. ins. Nowairi Cod. Lugd. 278 p. 97 seq.  
 ١٨. مرنا إلى B, C et alii في مخيم بلاد بسجرت  
 B, C et alii شيما نشم خروا Edr. quoque شيما نشم ينفخ f) B, C et alii شيما  
 B, C et alii سبعة وعشرين B) S. المكررة d) B, C et alii شهر  
 C et J&k Pro وذلك في ستة أيام. e) Edr. add. مدَّة شهر  
 حصن, sed in C mox حصن et J&k. deinde nonnullis verbis ad-  
 ditis corripit. d) A om. Inserendum esse patet quia cod. شعبه

للمسلمين قوم يتكلمون بالعربية والفارسية<sup>١</sup> مسلمون يقرءون القرآن لهم  
كتاتيب ومساجد مسلوطة من اين اقبلنا فاجبرنا اننا رسل امير  
المؤمنين فقبلوا يتعجبون ويلطون امير المؤمنين فنقول نعم فقالوا  
شيخه هو ام شلب فقلنا شلب فمجبوا ايضا فقالوا اين يكون فقلنا  
١٥ بالعراق في مدينة يقال لها سر من رأى فقلنا ما سمعنا بهذا  
قط<sup>٢</sup>، وبين كذ حصن من تلك الحصون الى الحصن الآخر فرسخ  
الى فرسخين اقل واكثر، ثم صرنا (139) الى مدينة يقال لها ايكلا و  
تربيعها عشرة فراسخ ولها ابواب حديد برسل الابواب من فوقها  
وفيها مزارع وارحلا داخل المدينة وفي التي كان ينزلها ذو القرنين  
٢٥ بعسكره بينها وبين السد مسيرة ثلاثة ايام<sup>٣</sup> وبينها وبين السد  
حصون وقرى حتى تصير الى السد\* في اليوم الثالث، وهو جبل  
مستدير ذكرنا ان لاجوج وياجوج فيه ولما صغلا ذكرنا ان لاجوج  
اطول من ماجوج ويكون طول احدهما ما بين ذراع الى ذراع ونصف  
واقبل واكثر، ثم صرنا الى جبل عال عليه حصن<sup>٤</sup> والسد الذي بناه

(Edr. sine شعبه. B habet ut roa., ceteri شعب. Apud omnes  
A et Edr. exceptis) الذي ponitur post السد.

١) Edr. ina. ملكها خلان (ين) ادكش ولها. ٢) Edr. ina.

اشيخ B ٣) Edr. add. باله. الوائف بالله. Edr. add. عن حالنا و. B ina.

٤) B et C. فمجبوا. f) Edr. h. l. habet quae incolae narraverunt

de sua conversione ad Islamum. Seqq. ad جبل الى صرنا في solo

A. g) Cod. s. p. Voc. conj. apposui. Nam videtur esse Igu, ha-

dierum Hami (Richthofen I, 540). h) Cod. ترجمه. i) Charta

agglutinata prohibet officere utrum olim id scriptum fuerit (cf.

نبيعه), an post exiderit numerus portarum. Superest enim a.

k) Sic cod., sed Edr. فرسخين لجا من فرسخين. l) Con-

jectura supplevi, in codice post السد est signum aliquid omisum

fuisse, sed margo lacera est. m) B, C et ceteri امس جبل

ليس ملكا، sed حصن. Mokadd. habent عليه خضره; codd.

والا جبل مقطوع براد عرضه Pro seqq. idem عليه من النبات شيء

(مقدار. Ibn R. add. وخمسين ذرا) ولما عصلان مبنيتان



لو القرنين هو فتح<sup>١٥</sup> بن جبيل عرّضه معنا ذرك وهو الطريق الذي  
يخرجون منه فيتفرقون في الارض فحفر اسماء سلسل ذرك الى اسفل  
وبناه بالحديد والنحاس حتى<sup>١٦</sup> صعد الى وجه الارض ثم رفع  
عضدين ما يلي للجبل من جنبي الفتح عرض كل عضلة خمس<sup>١٧</sup>  
وعشرون ذرا<sup>١٨</sup> في سمك خمسين ذرا<sup>١٩</sup> الظاهر من تحتهما عشر<sup>٢٠</sup>  
اذرع خارج تبل. وكله بنام بلين من حديد معتب في نحاس  
تكون البنية ذرا<sup>٢١</sup> ونصفا في ذراع ونصف في سمك<sup>٢٢</sup> اربع اصابع ودرند  
حديد طوله على العضلاتين طوله مائة وعشرون ذرا<sup>٢٣</sup> قد رتب  
على العضلاتين على كل واحدة بخمسة عشر للوزن في عرض خمس اذرع  
وفوق الدرند (140) بذ<sup>٢٤</sup> بذلك اللبن الحديد في انكس الى رأس  
الجبل وارتفعه مد البصر يكون البناء فوق الدرند نحو من ستين  
ذرا<sup>٢٥</sup> وفوق ذلك شرف حديد في طرف كل شرفة قنن نشئ كل  
واحدة منهما على الاخرى طوله كل شرفة خمس اذرع في عرض  
اربع اذرع وعليه سبع وثلاثون شرفة<sup>٢٦</sup> وانا باب حديد مصرعين<sup>٢٧</sup>

(نكس بعضاتين مبنيتين (Ibn R. ما يلي للجبل من جنبي الاولى  
ما يلي C، جنبتى B et Ibn al-Fak. Pro جنبي عرض اربع

a) In marg. هو الاولى. b) A et سلمى وجه superscriptum  
est. c) A ut saepius in seqq. talia vitia occurrunt. d) Haec  
apud B, C, et alios (excepto Ibn R.) inepto loco inserita sunt. e) C  
et ceteri منها B tantum تحتها Mokadd. et Jāk. B om.  
habens ذلك وكل ذلك f) Ibn R. شبر. Ceteri haec inde a  
loco habent, h. l. addunt ذرا<sup>٢٨</sup> خمسين ذرا<sup>٢٩</sup> Deinde iidem  
ذرا<sup>٣٠</sup> وانا الدرند للعتبة العليا. In Edr. additur explic. وانا  
add. للغيب، Dimaschki cum signo delendi. i) Edr. ins. قد شد Ibn R. وبنى B et Mok. C et ceteri (B et Mok. المغومة ١٦  
قنن ينشئ قد شد Ibn R. وبنى B et Mok. C et ceteri (B et Mok. المغومة ١٦  
صاحبها (sic) ut rec. nisi quod habet واحد الى صاحب  
ad in solo A sunt. j) Abā Hāmid al-Andalusī Cod. Havn.  
92 f. 11 جنين العضلاتين B مصرعين C et Jāk. مصرعين  
ceteri ut rec.



شجرتان وبين الخصنين عين عابجة<sup>١</sup> وفى احد الخصنين أنه ابنه  
التي بى بهاء السد من القدير الجديد والغارف الجديد على كز  
يكدان<sup>٢</sup> أربع<sup>٣</sup> قدور مثل<sup>٤</sup> قدور الصابون وهناك بقية من اللبن  
الجديد قد التزق بعضه ببعض من الصدا<sup>٥</sup> ورئيس تلك الخصون  
يركب فى كز يوم الاثنين وخميس<sup>٦</sup> ويتراثون<sup>٧</sup> تلك الباب كما  
يتراث الخرافة الثلاثة<sup>٨</sup> يجى<sup>٩</sup> راكباً<sup>١٠</sup> معه ثلاثة رجال على عنق كز  
رجل مرزبة<sup>١١</sup> مع الباب درجة فيصعد على أعلى الدرجة فيصوب القفل  
صوبه فى أول النهار فيسمع لهم جليئة<sup>١٢</sup> مثل كور التليير<sup>١٣</sup> ثم يخدمون  
فلما كان عند الظهر صوبه صوبه اخرى ويصغى<sup>١٤</sup> بالند الى الباب فتكون  
جلبتهم فى الثانية اشد<sup>١٥</sup> من الأولى<sup>١٦</sup> ثم يخدمون فلما كان وقت العصر  
صوب صوبه اخرى فيصحبون مثل ذلك ثم يقعد الى مغيب الشمس  
ثم ينصرف القرض<sup>١٧</sup> فى قمر القفل ان يسمع من وراء الباب فيعلموا  
ان هناك حفظة ويعلم هؤلاء ان هالكة<sup>١٨</sup> لم يحدثوا فى الباب

ومن سبها قبة يكون e) A sed partim in charta agglutinata

فى ماتتى Ceteri ut rea, nisi quod شجرتان  
وعلى B habet وعلى باب apud C et Mokadd. desideratur. Pro  
١) A, C et Mokadd. وعلى باب Jāk, كل واحد من ابواب  
والديكداكات e) Ibn R. ina الذى — عليه Ibn R. الذى — به  
A ٢) دكان B, دكانان C ٣) والقدير فوق ديكداكات Edr.  
٤) B, C راكب A ٥) أكبر ما يكون من B ina f) أربعة C et  
ورئيس تلك الخصون يركب فى (B om.) كز جمعة pro his et ceteri  
فى عشرة فوارس مع كل فارس مرزبة (Arzē Edr.) من (B, Mok. et Jāk. om.)  
حديد فى كز واحدة (مرزبة B) خمسون امناه (Edr. ap. Now.)  
خمسة امناه; منا B) فيصوب القفل (الباب B) (Ibn al-Fak. et Jāk. ina  
تلك المرزبات (الأرزات Edr.) \* فى كل يوم (كل رجل Mokadd. B om.;  
كل واحد منهم Jāk. et) ثلاث صوبات (مرات Ibn R. et Ibn al-Fak. ina  
مرازا B) ليمسح من وراء الباب (من وراء B) الصوت فيعلموا  
(فيطمون Jāk. B, C et) ان هناك حفظة ويعلم هؤلاء ان اولئك الخ

حدثنا، والقرب من هذا الموضع حصص كبير يكون عشرة فراسخ  
 في عشرة فراسخ تكثيره مائة فرسخ، كل سلامه قلت لمن كان  
 بالحصنة من أهل الحصون (142) هل عاب من هذا الباب شيء قط  
 قلوا ما فيه ألا هذا الشق والشق كان بالعرض مثل القيط دقيق  
 ٥ قلت تخشون عليه شيئا قالوا لا إن هذا الباب ثخنه خمس الزرع  
 بذراع الاسكندر يكون ذراعا ونصفه بالاسود كل ذراع واحدة من  
 ذراع الاسكندر كل ذنوب واخرجت من خفي سكيننا لحككت موضع  
 الشق فاخرج منه مقدار نصف ذراع واشده في منديل لأريه الواقف  
 بالله، وعلى فرد مصرع الباب اليمين في املاء مكتوب بالعديد  
 10 باللسان الاول كذا جنة وعذ ربي جعله ذكاه وكان وعذ ربي حقاوا  
 ونظر الى البنية واكثر مخطط ساف اصفر من نحاس وساف اسود  
 من حديد، وفي الجبله محفور للموضع النوى صب فيه الابواب  
 وموضع التقدير التي كان يخلط فيها النحاس والموضع الذي كان  
 يغلى فيه الرصاص والنحاس وقدر شبيهة بالصغر لكل قدر ثلاث  
 15 صرى فيها السلاسل والكلايب التي كان يمد بها النحاس الى فوى  
 السر، وسأنا من هناك هل رأيت من ياجوج ماجوج احدا فذكروا  
 انهم رأوا مؤهنا فوى الجبله فهبت ريح سوداء فلققتهم الى جانبهم  
 \* وكان مقدار الرجل في رأى العين شيئا ونصفا، والجبل من خارج

والذا صرب اصحابنا (صربوا) Jāk, O et Jāk, B مثلها. ١) مثلها B. ٢) داخل دوتا  
 اصحاب الارباب (Edr. القفل وضعوا. اذنام على) Ibn R. ina. (الباب يتسمعون) فيسمعون لمن (من) Ibn R., Ibn al-Fak. et Edr.  
 Seq. ad ٥) يكون فرسخا في مثله Jāk مثلها. ١) مثلها B. ٢) داخل دوتا  
 f) A ina. ٣) واحد Cod. ٤) يكون ذراع ونصف Cod. ٥) in solo A. ٦) رسالة  
 Koran. 18 va. 98. ٧) من ليلاب ٨) Littera l fere evanuit, ut primo ob-  
 tutu legendum censens. Idem accidit litterae voois seq. ٩) Cod.  
 فومت من ذلك Edr. ١٠) الشرب U et alii omnes السور B. ١١) كانت  
 Hae in A non sunt. Post الرجل Ibn R., Jāk. ١٢) الى ناحيتنا  
 et Edr. ina. ١٣) Pro plerique ونصفا sed Ibn R. add. ١٤) شبر  
 Seq. ad فلما in solo A. Pro شبرا Edr. habet شبر

ليس له متن ولا سفح ولا عليه نبات ولا حشيش ولا شجرة ولا  
غير ذلك وهو جبل مُسَلَّطٌ \* تَقَمَّ اَمْس ابيض \*  
(148) فلما انصرفنا اخذ الالاء بنا الى ناحية خراسان وكان لللك  
سُمِّيَ اللب ثم خرجنا من ذلك الموضع وصرفنا الى موضع ملك يقال  
له طَبَانُونٌ وهو صاحب الفُرَجِ تَقَمْنَا عِنْدَهُ اَيَّامًا وسرنا من ذلك  
الموضع حتى وردنا سمرقند في ثمانية اشهر وردنا على اَسْبِيْشَلِبَ وعبرنا  
نهر بلخ ثم صرفنا الى شَرْصَنَةَ والى بُخَارَا والى تَرْمِذَ ثم وصلنا الى  
نيسابور، ومات من الرجال الذين كنسوا معنا ومن مرض منهم في  
الذهاب اثنان وعشرون رجلا من مات منهم ثَمَنٌ في ثيابه ومن مرض  
خَلْفَانَهُ مريضاء في بعض القرى ومات في الرجوع اربعة عشر رجلا 10  
فوردنا نيسابور ونحن اربعة عشر رجلا وكان اصحاب الحصون رُجْدِيَاءَ  
ما كَلَفَا، ثم صرفنا الى عبد الله بن طاهر فوصلنا بثمانية آلاف  
درهم ووصل كَلَّ رجل مَيَّ بخمسة مئة درهم واجرى للفارس خمسة  
درهم والراجل ثلثة دراهم في كل يوم الا ان البقي لم يسلم من البغال

a) Cod. s. p. et littera l' fere evanuit. b) Omnes sic habent,  
fُسرنا اليها حتى (Edrisi exsepito) pro seqq. tantum scribentes (Edrisi exsepito) حتى. Sed tamen lectio (in charta  
agglutinata scripta) suspecta est, nisi nonnulla exoderint, nam  
requiritur locus ubi degit rex qui appellatur اللب. Edrisi II, 420  
(coll. 418 et 415) primam stationem appellat (تَحْتَانِ Nowairt).  
Secunda apud eum est غريلان (غزلان Now.), forte urbe principis Tur-  
corum Kharlokh quam p. 411 vocat غورلان, tertia نُوشَجَبَان (vers.

Now. طران. Janb. تَكَزَار (تُرسخان. Now. بساجان. Janb.  
et in cod. 2 s. انظر)، deinde Samarkand. c) Cod. s. p.  
d) Aut lectio falsa est, nam Jaxartes, non Oxus h. l. convenit,  
aut verba اللب وعبرنا اللب post ترمذ collocanda sunt. e) Cod. مريض.  
f) Cod. المبحر. g) Cod. المبحر. h) Cod. اربع عشر. sed in charta aggluti-  
nata. A) B et O الحصون رُجْدِيَاءَ (B) صاحب (رئيس) B ina.  
ابن العباس. B) B et O هَمَتَا الف ب et sic Ibn R. et Edr. I) B  
حتى بلغنا B م) وعلى الراجل et mox على الفارس

التي كانت معنا ألا ثلاثة وعشرين بغلاء، وورثنا سُر من رأى  
فدخلت على الوائف فاختبرته بالقصة ورايته للديد الذي كنت  
حككته من الباب فحمد الله وأمر بصدقة يُتصدق بها واسطى الرجل  
كل رجل ألف دينار، وكان وصولنا إلى السد في ستة عشر شهرا  
ورجعنا في اثنى عشر (144) شهرا وأتمم  
محدثي سلم الترجمن بجملة هذا الخبر ثم أمله على من  
كتاب كان كنية للوائف بالله

### ومن عجائب طيلق البلدان

أن من دخلو الثبت لم يؤل صاحبا مسورا من غير سبب يعرفه  
حتى يخرج منها، وأن من دخل من المسلمين بلدا في آخر  
الصين تدعى الشيلة بها الذهب الكثير استوطنها لطيبها ولم يخرج<sup>10</sup>  
عنها البتة، ومن لم بالموصل حلا \* وجد في قوته فضلا بينا،  
ومن أظم بقصة الإفراز حولا، فتلقاه عقله وجدته نالسا ولا يوجد  
بها احد \* له وجنة حمراء والتمى بها دائمة \* وقد ذكره الجاحظ  
أن عددا من قرايل الإفراز خبرته أنهم ربما قبلوا \* الملوك فيجده  
محمدا، وقد جمعت قصة الإفراز الأتلى في جبلها الطاعس في<sup>15</sup>  
منازلها لظن عليها وحى بيوتها العنارب للآرات القتلة وار، الغلبة  
والطيب \* يتغير بها بعد شهرين وكذلك بالقصبة \*، ومن دخل  
\* بلاد التنج \* فلا بد من أن يحرب، ومن أظله الصوم بالمصبة

a) Haec in solo A sunt. Pro seqq. ad B, C, Ibn R. et  
Edr. habent: (ورجعنا B, فرجعنا Ibn R. et Edr. ad B. habent: (ورجعنا  
إلى سر من (Ibn R. et Edr. add. عنها Ibn R. et Edr. add. عنها Ibn R. et Edr. add. عنها  
ب) Cod. ددرا. c) B و. In C haec non sunt. d) B om. e) A  
et B اللدنة. f) B عجيب ut Ibn R. f. 95 r. g) C ina, اللدنة

الحمل. h) B الشيلة, C كسيلة, Ibn R. السلا. Vid supra p. v., 8.  
i) Haec in B deciderantur. Deinde B فينقل, C فينقل. j) B و. k) B و. l) B و. m) B و. n) B و. o) B و. p) B و. q) B و. r) B و. s) B و. t) B و. u) B و. v) B و. w) B و. x) B و. y) B و. z) B و. aa) B و. ab) B و. ac) B و. ad) B و. ae) B و. af) B و. ag) B و. ah) B و. ai) B و. aj) B و. ak) B و. al) B و. am) B و. an) B و. ao) B و. ap) B و. aq) B و. ar) B و. as) B و. at) B و. au) B و. av) B و. aw) B و. ax) B و. ay) B و. az) B و. ba) B و. bb) B و. bc) B و. bd) B و. be) B و. bf) B و. bg) B و. bh) B و. bi) B و. bj) B و. bk) B و. bl) B و. bm) B و. bn) B و. bo) B و. bp) B و. bq) B و. br) B و. bs) B و. bt) B و. bu) B و. bv) B و. bw) B و. bx) B و. by) B و. bz) B و. ca) B و. cb) B و. cc) B و. cd) B و. ce) B و. cf) B و. cg) B و. ch) B و. ci) B و. cj) B و. ck) B و. cl) B و. cm) B و. cn) B و. co) B و. cp) B و. cq) B و. cr) B و. cs) B و. ct) B و. cu) B و. cv) B و. cw) B و. cx) B و. cy) B و. cz) B و. da) B و. db) B و. dc) B و. dd) B و. de) B و. df) B و. dg) B و. dh) B و. di) B و. dj) B و. dk) B و. dl) B و. dm) B و. dn) B و. do) B و. dp) B و. dq) B و. dr) B و. ds) B و. dt) B و. du) B و. dv) B و. dw) B و. dx) B و. dy) B و. dz) B و. ea) B و. eb) B و. ec) B و. ed) B و. ee) B و. ef) B و. eg) B و. eh) B و. ei) B و. ej) B و. ek) B و. el) B و. em) B و. en) B و. eo) B و. ep) B و. eq) B و. er) B و. es) B و. et) B و. eu) B و. ev) B و. ew) B و. ex) B و. ey) B و. ez) B و. fa) B و. fb) B و. fc) B و. fd) B و. fe) B و. ff) B و. fg) B و. fh) B و. fi) B و. fj) B و. fk) B و. fl) B و. fm) B و. fn) B و. fo) B و. fp) B و. fq) B و. fr) B و. fs) B و. ft) B و. fu) B و. fv) B و. fw) B و. fx) B و. fy) B و. fz) B و. ga) B و. gb) B و. gc) B و. gd) B و. ge) B و. gf) B و. gg) B و. gh) B و. gi) B و. gj) B و. gk) B و. gl) B و. gm) B و. gn) B و. go) B و. gp) B و. gq) B و. gr) B و. gs) B و. gt) B و. gu) B و. gv) B و. gw) B و. gx) B و. gy) B و. gz) B و. ha) B و. hb) B و. hc) B و. hd) B و. he) B و. hf) B و. hg) B و. hh) B و. hi) B و. hj) B و. hk) B و. hl) B و. hm) B و. hn) B و. ho) B و. hp) B و. hq) B و. hr) B و. hs) B و. ht) B و. hu) B و. hv) B و. hw) B و. hx) B و. hy) B و. hz) B و. ia) B و. ib) B و. ic) B و. id) B و. ie) B و. if) B و. ig) B و. ih) B و. ii) B و. ij) B و. ik) B و. il) B و. im) B و. in) B و. io) B و. ip) B و. iq) B و. ir) B و. is) B و. it) B و. iu) B و. iv) B و. iw) B و. ix) B و. iy) B و. iz) B و. ja) B و. jb) B و. jc) B و. jd) B و. je) B و. jf) B و. jg) B و. jh) B و. ji) B و. jj) B و. jk) B و. jl) B و. jm) B و. jn) B و. jo) B و. jp) B و. jq) B و. jr) B و. js) B و. jt) B و. ju) B و. jv) B و. jw) B و. jx) B و. jy) B و. jz) B و. ka) B و. kb) B و. kc) B و. kd) B و. ke) B و. kf) B و. kg) B و. kh) B و. ki) B و. kj) B و. kl) B و. km) B و. kn) B و. ko) B و. kp) B و. kq) B و. kr) B و. ks) B و. kt) B و. ku) B و. kv) B و. kw) B و. kx) B و. ky) B و. kz) B و. la) B و. lb) B و. lc) B و. ld) B و. le) B و. lf) B و. lg) B و. lh) B و. li) B و. lj) B و. lk) B و. ll) B و. lm) B و. ln) B و. lo) B و. lp) B و. lq) B و. lr) B و. ls) B و. lt) B و. lu) B و. lv) B و. lw) B و. lx) B و. ly) B و. lz) B و. ma) B و. mb) B و. mc) B و. md) B و. me) B و. mf) B و. mg) B و. mh) B و. mi) B و. mj) B و. mk) B و. ml) B و. mn) B و. mo) B و. mp) B و. mq) B و. mr) B و. ms) B و. mt) B و. mu) B و. mv) B و. mw) B و. mx) B و. my) B و. mz) B و. na) B و. nb) B و. nc) B و. nd) B و. ne) B و. nf) B و. ng) B و. nh) B و. ni) B و. nj) B و. nk) B و. nl) B و. nm) B و. nn) B و. no) B و. np) B و. nq) B و. nr) B و. ns) B و. nt) B و. nu) B و. nv) B و. nw) B و. nx) B و. ny) B و. nz) B و. oa) B و. ob) B و. oc) B و. od) B و. oe) B و. of) B و. og) B و. oh) B و. oi) B و. oj) B و. ok) B و. ol) B و. om) B و. on) B و. oo) B و. op) B و. oq) B و. or) B و. os) B و. ot) B و. ou) B و. ov) B و. ow) B و. ox) B و. oy) B و. oz) B و. pa) B و. pb) B و. pc) B و. pd) B و. pe) B و. pf) B و. pg) B و. ph) B و. pi) B و. pj) B و. pk) B و. pl) B و. pm) B و. pn) B و. po) B و. pp) B و. pq) B و. pr) B و. ps) B و. pt) B و. pu) B و. pv) B و. pw) B و. px) B و. py) B و. pz) B و. qa) B و. qb) B و. qc) B و. qd) B و. qe) B و. qf) B و. qg) B و. qh) B و. qi) B و. qj) B و. qk) B و. ql) B و. qm) B و. qn) B و. qo) B و. qp) B و. qq) B و. qr) B و. qs) B و. qt) B و. qu) B و. qv) B و. qw) B و. qx) B و. qy) B و. qz) B و. ra) B و. rb) B و. rc) B و. rd) B و. re) B و. rf) B و. rg) B و. rh) B و. ri) B و. rj) B و. rk) B و. rl) B و. rm) B و. rn) B و. ro) B و. rp) B و. rq) B و. rr) B و. rs) B و. rt) B و. ru) B و. rv) B و. rw) B و. rx) B و. ry) B و. rz) B و. sa) B و. sb) B و. sc) B و. sd) B و. se) B و. sf) B و. sg) B و. sh) B و. si) B و. sj) B و. sk) B و. sl) B و. sm) B و. sn) B و. so) B و. sp) B و. sq) B و. sr) B و. ss) B و. st) B و. su) B و. sv) B و. sw) B و. sx) B و. sy) B و. sz) B و. ta) B و. tb) B و. tc) B و. td) B و. te) B و. tf) B و. tg) B و. th) B و. ti) B و. tj) B و. tk) B و. tl) B و. tm) B و. tn) B و. to) B و. tp) B و. tq) B و. tr) B و. ts) B و. tu) B و. tv) B و. tw) B و. tx) B و. ty) B و. tz) B و. ua) B و. ub) B و. uc) B و. ud) B و. ue) B و. uf) B و. ug) B و. uh) B و. ui) B و. uj) B و. uk) B و. ul) B و. um) B و. un) B و. uo) B و. up) B و. uq) B و. ur) B و. us) B و. ut) B و. uu) B و. uv) B و. uw) B و. ux) B و. uy) B و. uz) B و. va) B و. vb) B و. vc) B و. vd) B و. ve) B و. vf) B و. vg) B و. vh) B و. vi) B و. vj) B و. vk) B و. vl) B و. vm) B و. vn) B و. vo) B و. vp) B و. vq) B و. vr) B و. vs) B و. vt) B و. vu) B و. vv) B و. vw) B و. vx) B و. vy) B و. vz) B و. wa) B و. wb) B و. wc) B و. wd) B و. we) B و. wf) B و. wg) B و. wh) B و. wi) B و. wj) B و. wk) B و. wl) B و. wm) B و. wn) B و. wo) B و. wp) B و. wq) B و. wr) B و. ws) B و. wt) B و. wu) B و. wv) B و. ww) B و. wx) B و. wy) B و. wz) B و. xa) B و. xb) B و. xc) B و. xd) B و. xe) B و. xf) B و. xg) B و. xh) B و. xi) B و. xj) B و. xk) B و. xl) B و. xm) B و. xn) B و. xo) B و. xp) B و. xq) B و. xr) B و. xs) B و. xt) B و. xu) B و. xv) B و. xw) B و. xx) B و. xy) B و. xz) B و. ya) B و. yb) B و. yc) B و. yd) B و. ye) B و. yf) B و. yg) B و. yh) B و. yi) B و. yj) B و. yk) B و. yl) B و. ym) B و. yn) B و. yo) B و. yp) B و. yq) B و. yr) B و. ys) B و. yt) B و. yu) B و. yv) B و. yw) B و. yx) B و. yy) B و. yz) B و. za) B و. zb) B و. zc) B و. zd) B و. ze) B و. zf) B و. zg) B و. zh) B و. zi) B و. zj) B و. zk) B و. zl) B و. zm) B و. zn) B و. zo) B و. zp) B و. zq) B و. zr) B و. zs) B و. zt) B و. zu) B و. zv) B و. zw) B و. zx) B و. zy) B و. zz) B و.



وجهه، وتصيبين لها الهرميس والصبرة ولها ما يحوي للصنل،  
والبصرة ولها النهران<sup>د</sup>، وطارن ولها شعب بران، ومستشرق شهرزور  
واكرخى، ولها من هاهنا بستان ومن هاهنا بستان، ونهر في  
الميان<sup>ه</sup>، والمدائن والسوس وتستر في بين اربعة اودية دجيل  
<sup>٥</sup> والمشرق<sup>٦</sup>، ومروان والبليان<sup>٧</sup>، ونهاوند واصفهان ولاح، واندها  
واجمعها طيبا وحسنا مستشرق، موقد من جبل السغد<sup>٨</sup> وقد  
شبهها حصن<sup>٩</sup> بن المنذر الرقشي قال كانها السماء للخصرة وتصورها  
الكواكب للارض، ونهرها الحيرة للاعتراض وسورها الشمس للاطباق،  
(146) وقال قبيل الملك اجود مملكتي ذاكهة المدائن وساور وارجان  
10 والرقى ونهاوند وحلوان وسنبدان \*

ومن عجائب اسكالة المياه

جبل باليمن ينبع من قلعة م فيسيل على جانبه وفيه ان  
يصل الى الارض يجمد فيصير هذا الشب اليمنى الابيض، واد  
بالقرب من اجري ملو<sup>١</sup> فيستحجر فيصير صفاق صخر \*

ومن عجائب الجبال

18

جبل العرج الذي بين مكة والمدينة يمضي الى الشام حتى  
يتصل بلبنان من حص<sup>٢</sup> وسنير من دمشق<sup>٣</sup> في يمضي فيتحمل

a) B sine ما يحوي C، B sine ما يحوي C، B sine ما يحوي C، B sine ما يحوي C.

b) B، C et Ibn al-Fak. النهران. c) A، واکرخى C id. a. p., B  
والمسليان A. f) والمشرق B. g) وانهار C. h) واکرخا  
وامنان ونروان Ibn al-Fak، واهان وروان C، واهان وروان B  
g) B et C السغد. h) A et C حصن B haec non habet. Cf.  
Jāk. III, ١٥, 19 seq. In A verba ejus vernaculorum instar scripta  
sunt. C partem posteriorem omisit. i) عجيب B. j) قلبه B.  
k) A sine و et sic Ibn al-Fak. ١٦, 14, qui minus recte correxit  
فيجمد m) يستحيل B. n) B om., ut Ibn  
al-Fak. ٢٥, 9, qui vero habet ٢٥, 7 ut Jāk. IV, ١٦, 15. Pro سنير  
A شير sed in charta agglutinata.



بُنْطَاكِيَّة وجبل المَصِيصَة ٥ ويسمى هناك الكَلَم ويتصل بجبل مَلَطِيَّة  
وَشِبْشَاظَة وظليلاً إلى بحر الخَزَر وفيه الباب والابواب ويسمى هناك  
القَيْب ٥

### حاجب كسرى

وكان كسرى يُحَاجِب من خمسة وجوه يحجب عنه من قَدَم ٥  
من الشَّم من هيت، ومن قَدَم من الحجاز من العُذيب، ومن  
قَدَم من طرس من صَرْفِين ٥ ومن قَدَم من التُّرك من حُلوان،  
ومن قَدَم من الخَزَر واللان من الباب والابواب، ويكتب بالخبار ٥  
ويقيمون إلى أن يردّه امرؤ ديلم ٥

10

### باب مخرج الأتهار

مخرج جَيخُون نهر بلغ من جبل التُّبب وهو ببلغ والتَّريذ  
\* وخسلسك (147) وفي مدينة الكرمان ولها قري وأمل وهرامى  
وخرّار وخوارزم حتى يصب في بحر جرجان إلى بحيرة كزن ٥  
ويخرج مهران نهر السند من جبل شِفنان ٥ ونهر السند هو شعب

٥) A a prima manu a. p., deinde correctum in *سميساط* ut habet B. c) A a. p., B (ed. p. 117) B ٥) اليه بحر ٥) Seqq. ad حُلوان apud hunc desunt. d) البحر بحر ٥) f) Haec solus A habet. Pro فوبر Cod. وافر Urbe خسلسك vulgo اخسيسك appellatur (Istakhrī ١٧). Nomina الكرمان et الهرامى aliunde illustrare nequeo. Suspicio autem ordinem turbatum esse et الكرمان esse eandem quae كزن. g) Sic A; B Suspicio autorem scripsisse كزن (إلى) بحيرة كزن sic appellatam de nomine urbis كزتر (Jāk.) كزتر (Tab. II, 1070), deinde virum doctum hujus nominis inscientem, supereripuisse emendationem إلى شعيلان، سعنن، B. شعيلان، ابن B. f. 104. سبقين ٣، 3. Vid. supra p. ١٧ ann. f, Add. et Em. ad Ist. ١٦, et cf. Berhni *Indie* ١, 6, شكلن.

نهر جيحون \* واليه ينسب د بعض مملكة الهند يمره بالمنصورة  
ويصب في البحر الشرقي الكبير بعد ان تحمل منه انهار ببلاد  
الهند

ويخرج الفرات من كَلَيْلَا ويمر بارض الروم ويستمد من عيون  
كثيره ويصب فيه ارسنلس نهر شمشط و يصبى الى كَسَحَه ويخرج  
على ميلين من مكطية وصبى الى جبلتاء حتى يبلغ الى سَمِيساطَه  
فيحمل من هناك السفن والاطواف ويصبى حتى يبلغ السواد  
فينشعب منه انهار فى سواد بغداد ويصب فى دجلة وبعضه يمر  
فى الكوفة فيختلج سوادها ثم يصب فى دجلة ايضا اسفل للدلتين  
ويخرج دجلة من جبل آمد وتمر بجبال السلسله وتستمد من  
عيون كثيره من نوحى ارمينية ثم تمر ببلد ومن ثم يحمل السفن  
والاطواف وتستمد من الزبائن والنهرين والفراتين وتصب في  
الطابق \* ثم تصب فى دجلة الاملا \* ثم تصب فى البحر الشرقي  
ويخرج النهر ارمينية من كَلَيْلَا ويمر بآران ويصب فيه نهر  
آران ثم يمر بمرغان حتى يبلغ القاجنec وهو مجتمع النهرين الذى

Alii non habent. Ar-  
tia, nominis ultimi ab alia manu in charta agglutinata adscriptus  
est. b) Cod. ut vid. سب والمحمرا sed lectio litterarum a et  
incertissima est. c) Cod. مملكه d) O ديمر, apud B in وهو, apud  
Ibn R. in نهر corruptum. e) B بلاد, C om. habens sed est  
و قبل ان نهر مهران يخرج من جبل: C legitur. In marg. C  
التيمست وتتمته (sic) عيون ونهر ثم يصير بالسند فيعبر ويتطعم  
Post الهند in B sequitur مثل بطشع دجلة ثم يصب فى البحر  
Hic C expliat. a) كنع. b) Locum in vicinia oppidi quae-  
rendus est. A habita a حبيا; secutus sum Ibn al-Fak. ho, 4 licet  
lectio incertissima sit. Hic addit habita. b) In A desit, sed est  
signum omissionis et in marg. كحلف (n. p.). c) Voc. in B; in A  
priori litterae س superscribitur. d) جصير B. e) Addidi e B.



وخرج نيل مصر من جبل القفر باليمن<sup>٥</sup> ويصب في بحيرتين<sup>٦</sup>  
خلف خط الاستواء ويظف بارض الثوبة ويعجى الى مصر، فيصب  
بعضه بدمياط في البحر الرومي ويشق بقيه الفسطاط حتى يصب  
ايضا في البحر الرومي<sup>٧</sup>

٥ وخرج نجيل الأقواز من ارض اصبهان (149) ويصب في البحر  
الشرقي<sup>٨</sup>

وخرج نهر جنديساور<sup>٩</sup> الذي عليه قنطرة الرب من اصبهان  
ايضا ويصب في نجيل الاهواز<sup>١٠</sup>، وخرج نهر السوس<sup>١١</sup> من السغور  
ويصب في نجيل الاهواز ايضا، والمشرق<sup>١٢</sup> يحمل من نجيل فرج  
شالرون تستر ويصب في البحر الشرقي<sup>١٣</sup>

١٠ وخرج زرين روضة وادي اصبهان منها ويسقى رسايقها وفي سبعة  
عشر رستاقا ثم يغور في رمل<sup>١٤</sup> في آخره ثم يخرج بكرمل على  
ستين فرسخا من الموضع الذي غار فيه فيسقى ارض كومن ثم يصب  
في البحر الشرقي ومرف ذلك بتصويب كتب عليه وطرح فيه فخرج  
بكرمل<sup>١٥</sup>

وخرج سحان نهر آند<sup>١٦</sup> من بلاد الروم ويصب في البحر الرومي<sup>١٧</sup>

٥) Senu appellativo « in meridie ». B non habet, Ibn R. non intellexisse videtur, habet eod. a. المين. جبال اليمن.

٦) B. ويتشعب دون الفسطاط فتصير شعبا الى الاسكندرية.

٧) Ibn R. ins. sed in charta agglutinata; B. نيسابور A.

٨) B. من اقصى اصبهان ثم يصب في البحر الرومي. Deinde B non habet. انزل.

٩) A add. ايضا, sed seqq. من جبال اصبهان ايضا ومصبه.

١٠) B. in marg. scripta sunt; videtur itaque dittographia.

١١) B. والمشرق. Pro الزمين B الدينور.

١٢) A, B et Ibn R. h. l. الزمين.

١٣) Sic A. (زرين) et Ibn R.; J&K. in v. زرين ut quoque Abd No'aim

et Ibn al-Fakih ٣٧١. B زرين ut quoque habet J&K. in v.

١٤) A. om., B om. في. Supplevi ex Ibn al-Fak. ١) A آند sed in charta

agglutinata. ٢) B et Ibn R. الشامي.

ويخرج جَيْحَانُ نَهْرَ الْقَمِيصَةِ مِنْ بِلَادِ الرُّومِ وَيَصُبُّ فِي نَهْرِ  
الْتَيْبَاتِ ٥ وَيَسْتَدُّ مِنْ وَادِي الزَّنَجِ وَيَصُبُّ فِي الْبَحْرِ الشَّامِيِّ أَيْضًا ٥  
وَيُخْرِجُ الْأَرْدُنُّ نَهْرَ أُنْثَاكِيَّةَ مِنْ أَرْضِ دِمَشْقَ مَا يَلِي طَرِيقَ  
\*الْبَيْتَةِ وَهُوَ يَجْرِي ٥ مَعَ الْجَنُوبِ وَيَصُبُّ فِي الْبَحْرِ الرُّومِيِّ ٥  
وَيُخْرِجُ بَرْدَى نَهْرٌ دِمَشْقَ مِنْ لَدُنْكَ لِلْمَوْجِ وَيَسْقِي الْفُوكَلَةَ وَيَصُبُّ ٥  
فِي بَحِيرَةِ دِمَشْقَ ٥

وَيُخْرِجُ قُزَيْفٌ نَهْرَ حَلَبَ مِنْ قَبْلِةِ تَدْيِ سُنَيْلِبَ عَلَى سَبْعَةِ أَمْيَالٍ  
مِنْ ذَابِقَ ثَرْ يَمُرُّ إِلَى حَلَبَ ثَمَانِيَةَ عَشَرَ مِيلًا ثَرْ يَمُرُّ إِلَى قَنْسَرِينَ  
اَثْنَى عَشَرَ مِيلًا ثَرْ إِلَى مَرْجٍ ١ اَلْاَسْمَرُ اَثْنَى عَشَرَ مِيلًا ثَرْ يَغِيصُ فِي  
الْاَجْمَةِ ٥ فَمِنْ مَخْرَجِهِ إِلَى مَغِيصِهِ اَثْنَانِ وَارْبَعُونَ مِيلًا ٥  
فِي ٥ قَبْلَةَ بَيْتِ لَلْاَدَسِ (حَجَرٍ) ..... 10

a) Alii haec non habent. Conjectura edidi. b) Sic  
A; aliunde illustrare nequeo. c) B وهو يخرج. d) Cetera  
in B non exstant. e) A سنبات, Ibn Serapion  
f. 44 v. et Ibn as-Schihna MS. Leid. 1444 f. 54 r. ut rec.; Jāk.

IV, ٢, ٦, 21 سببات (cum var. l. سبات et سبتار). Pagus شَنْلَرٌ unde  
fluvium oriri accepit Jākūt ab Halebennibus, a nostro diversum esse  
debet, sed vicinus, 6 M. distans a Dābik. f) Jāk, Ibn as-Schihna  
et Dimaschkt III, 3, ٢, ٦, 4 a f. المرج, sed Ibn R. et Ibn Serapion  
ut rec. Postea appellabatur مَرْجٌ تَلِ السُّلْطَانِ quia Alb Arslān ibi  
aliquamdiu castra habuit. g) Jāk. et Ibn Serapion اَجْمَةُ هُنَاكَ  
١) Haec in cod. uno tenore post مِيلًا sequuntur, sed in marg. ad-  
scribitur بَابُ VOCABULUM حَجَرٍ est custos paginae, sed pagina sequens  
demonstratur. Sine dubio h. l. sermo est de lapide ita natura for-  
mato quasi inscriptione artificiali exculptus sit, de quo agunt Ibn  
al-Fakih l., 11 seq., Mokadd. l. ١, Berūnī Cānon. Pl., 4—6, ubi pro  
خَلْقَةٍ et خَلْقَةٍ legatur خَلْقَةٍ. Delentur falsa mea emendatio ad lo-  
cum Ibn al-Fakih. Deinde in cod. sequitur Appendix cum nova  
bismillah, de cujus origine nihil dicendum habeo. Folia partim  
detrita et lacera sunt.

(150) بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

وحدثت بعض من اتفق به لنهر بلدان التجارة ان مياهها وراء.  
جيجكون نهر بلخ وإنهارا عظيمة \* مندل جيجكونة .. شرب وهو نهر  
يسمى كنكر عند أول مملكة شاش ونهر يسمى تركه ونهر يسمى  
6 سيادات ونهر يسمى طراوت وبغيرها ما يجري فيها السفن العظام  
في التركية الى منتهى الصين وفي تجرى من المشرق الى المغرب،  
وان انهار سرخس ويجرى معها من العين ونيسلبر والبرق وحد  
العراق الى منتهى أوله منزل من القلاسية على رأس البادية تجرى  
من المغرب الى المشرق مثل نهر حلون ونهر أرنبيل ونهر نيبيل / ونهر  
10 نهران ودجلة والفرات وكل متفرق منها، وذكر ان جيجكون من  
حيث ينشعب و بشعبين متجهات من جبال الصين ما وراء الصين  
وانها تجرى في الاجار العظم والصخر الكبار ما لا يتهيأ اجراء  
السفينة فيها ولا عبور من لا يعتاده وان على مسيرة ثلاثة ايام  
ونصف من مفرقتها الذي يجري احد شعبها الى سند وأحد شعبها  
18 جيجكون هناك معبر الى الترك الذين يسمون شيكنة و هم مجهزون  
من سدينة خطان الى رباط يسمى رباط فلان على رأس فرسخ منها  
ثم يخرجون الى جبل على شط هذا النهر العظيم ولا يكاد انسان  
يمر على ظهر ذلك الجبل الا العلوج الذين امتلأوا مجارها فلم اذا  
نزل بهم الحمار يكثرهم ليحملوا حمولتهم وتصلهم على قلعة ذلك الجبل  
20 وهم يمشون عليها يكرأهم يحملون مقادير ثلثين منا كل رجل منهم  
حتى ينتهوا (151) الى رأس القلعة ولما انطمأؤا عليها ولما بينهم حين

a) Difficile lectu. b) Fere deleta. c) Cod. جرك. d) Inter

lineas scriptum. e) Cod. أول. f) Cod. ديل. g) Cod. يشعب.

h) Sic ood. (in charta agglutinata), sed etiam postea pron. fem. adhibetur. i) Vitio codicis perit. k) Sive شكنية. l) B. p.

m) Lectu difficile, sed punctum sub p exstat, ita ut de legendo ترأ و. Addidi n) unus post alterum vix cogitari possit. (تجرى) ترأ

اهل الشكناں علامت منصبة يُرخم من هذا الجلب مثل ذلك فلما  
 رأوا تلك العلامتۃ ايقنوا ان التجار قد نزلوا على رأس القلۃ وفي  
 طريق مقدار قَدَم الرجل يمشى بها فلن نزلت التجار قدم على  
 منهم عنها وهوىة الى اسفل هذا النهر من قلۃ لجبل مع ما عليه فلما  
 ابصرت العلوج التجار لم جمال قد علموا العبور في ذلك النهر ٥  
 بعبرون عليها ومعهم خفير لم حتى يوافوا التجار \* فيعقدون مهودهم  
 وموافيهم مع التجاره ثم يحملون اعلام وامتعتهم ويعبرون بها على  
 ظهور جمالهم ثم يأخذ كل تاجر منهم طريقه على هذه رائحة الى  
 الصين والى مؤلتان، وهذا الله يذكر انه يمر على جبل الذهب  
 ويبر بالبحارة العظام والصخر ويحك منه الذهب شبه فلس جلد 10  
 السمك واصغر واكبر، وعلى هذا النهر اسفل من هذا المعبر قرية  
 يسمى وخذ لم مخترق من ناحية ويشاجردۃ يسمى نهر باخشوار  
 يقع في جيحتون فخرج اهلها و من باخشوار حتى ينزلوا على شط  
 جيحتون ويمنون على شط النهر مسك اللع انسعر الى اعداء ويشدون  
 ويستوثقون منها بالاركان حوليها فينزل احدهم في النهر على الشط 15  
 فينصع الله على تلك المسك والآخر يمسح الله من المسك ويرسله  
 والله كدر ثقيل فلما عرفوا ان اصل شعر المسك قد امتلأت من الرمل  
 والذهب اخذوه وبسطوه على وجه الارض في عين الشمس حتى انا  
 جف اخذوها ولم انطلق مغروشا نفعيها هناك واخذوا منها الذهب  
 ويذكر بملح انه اجود الذهب واجود واصفاه 20

a) Cod. (sed in charta agglutinata) ذلك العلامت b) Addidi  
 c) Haec in marg. cum scripta charta agglutinata teota sunt,  
 sed quamvis difficulter, tamen legi possunt. d) Sic nunc habet  
 cod., sed antea aliud quid scriptum fuit. Expectamus مَدْرَج vel  
 talequid. e) Cod. a. p. Vulgo واشجردۃ. f) Hinc patet me male  
 scripsisse باخشوار apud Istakhrī ٣٦١, 7 tamquam praesepitione  
 sancta. g) Fere deletum. h) Cod. امتلا.

وفي المدينة التي تدعى خُطْلان وفي علكة الحارث بن اسد ابن  
عم داود بن ابي داود بن عيسى الذي اغار على قيروز في  
الف وقيف عين وبها عينان عين على باب الاسفل وعين على باب  
الاهلي تسمى العليا نازكل \*

٥ (152) وحديث ابو الفضل رقص ابنه الحارث بن اسد ان اصل  
البرانيين الخطلية التي بحمد جنسها من تلك العين وانه كان في  
من ملك هناك يسمى بيكه له ملك كثيرة يرسلها في اللاء ترقى  
في المراءى وتلوى الى تلك العين في الهاجرة له طل شجرة تقيل هناك  
ويجمع الرامى اليها دوابه وفي واسعة عريضة مقدار اربع مائة ذراع  
10 في مثلها فيها ملا ساكن راكد صاف فرأى الرابي يوما وقد انتبه من  
نومه في برانجه برنونا طويلا كألزل ما يكون فظهر له برأى العين  
شيء هائل فطفت يرصد له شيء هو ان دنا وقت العصر فخاص  
في العين فبقى الرابي متحيرا فما زال كذلك يأوي الى تلك العين  
متوصدا حتى اذا كان يوم خرج تلك البرنوس بعينه ومعه مَهْرَة  
16 وبرانجين سواء كثيرة واختلطوا ببرانجه دائما في المراءى حتى اعتلوا  
مع برانجه وألقوا هذا البرنوس مَهْرًا من مَهْرَة ذلك الملك التي مع  
الرامى فتدجعت مَهْرًا كبيرا جيلنا... فالفلمت فلما رأى ذلك  
الرامى سبه واستبشر وأخبر بذلك سيده فعظم سرور الملك وخرج  
مع قهارمته للصيد مقلا الى مراءى برانجه وكلائه فوافى حظيرة راعيه  
20 وأمر راقصه بان يتوقف مَهْرًا من تلك المهر التي من نتاج الفحل  
الذي في العين فرمى بالرهق مَهْرًا منها فسرجه وركبه فلما هو كذا  
يطير بين السماء والارض سلس في اللجام خفيف في النهوض فلما

٥) Cf. Jakābī ٦١ ult. seq. ٦) Cf. Jakābī vi, 13. ٧) Cod. خيروز.  
d) Cod. رايص بن. ٨) Cod. حيك. Apud Int. Iw, Mokadd. ٦١. re-  
cepit. بنك. Secundum Jakābī hic avus al-Hārithi fuit. f) Forte  
حسطن.



نزل وحفظ سرجه انا اولئك البرقتين خرجوا من الرمي مع ما قد  
توالده فيما بينهم سوى التي نحن امهارة فعلوا الى العين باجمعهم  
ولم يخرج منها ذبابة الى هذا الوقت (153) ولا طهر فيبقى جنس  
البرانس الخطائنة منها، وحذني هذا يحدث عن تاجر يسمى  
عبد الله الشخشية تسلم معروف ببلغ وواحيتها باند اشترى ذبابة  
منها طولها في السمة ثلث اذرع بذراع السودة وعرضها ذراع ابصا  
وما روى من العجائب

ان مدينة تسمى كس مسيرة يومين من سمقند بينهما عقبة  
كبيرة مرتفعة وان وراء كس جبال الثلج يتبين ثلج كل علم حتى  
لو ان انسانا حديد البصر تهيأ له ان يعد ثلج اصرام للمدينة من  
كل علم وحين كل ثلج علم خط امر مغبر من ايلم المصيف لخير  
عن ذلك وبذلك الثلج بود كبار بيض كالقيل فلما انحدثت من ...  
نمدت حتى ... سو... خرج منها الماء الكثير ويعد بما يذوب من  
الثلوج ويقع الى جبال تسمى جبال .....  
للجبال عين كبيرة تسمى هشتادان در فخرج منها ماء كثير يسمى  
بسمقند نهر جبريت وهو نهر بخارا

وحذني محدث انه بدى له الى تلك الناحية حاجة فخرج اليها  
وله ثم صديق فسأله عن عجائب هذه العين فأكبره ان فيها سكن

a) Cod. اللحن. b) Superest tantum s. cum parte litterarum a. ut videtur et scriptum fuisse videtur العين، quod vero non convenit.  
c) Cod. الحدا. d) Haec excepto s. in initio perierunt et conjectura addita sunt. Sequentia tantum romanet a. et pars superior litterarum ج De hoc nihil superest nisi punctum diacriticum. e) Punctum in a. addidi conjectura. f) Unum vel duo vocabula perierunt، particula inferiore excepta. Codex h. l. miserrimo statu est. g) Decem circiter vocabula partim exesa، partim charta agglutinata tecta legi nequeunt. Sub verbo quarto inter litteras scribitur همدان. h) Alibi hoc nomen fluvii Zarafschân non invenit.

الله على خلقه بنى آدم احسن ما خلق الله وان رآى غنم من هذه القرية كان يورد غنمه الى هذه العين بعض الرعاة كانوا يحذرون اليها ولا يقوونها وكان هذا الرأى يضرب القوت والبراعه والزمارة وكان . . . . . (164) ويظفون على وجهه الله ويستمعون اليه ويتلذذون بصوت غنائه فيبينما هو ذات يوم قد ضرب بالقوتين وثم على رأس العين اذا عبد اهل العين جبارة على وجه الله وقبضوه كرها لا عندهم فلما تم عليه يوم وأيلة ولم ينصرف الى اهله اغتموا له فأتوا تلك العين لاكتفاء الاثر فوجدوه وهو طليق على وجه الله يسير واهل العين يكرهونه على التمر وضرب القوت 10 واهله يتضرعون اليهم ويسألونهم تخليته فلم يجيبوهم الى سؤلهم فبقوا على ذلك ثمانية ايام لا يتحركوا احد منهم ان يدخل العين فيخلصه فلما اصبحوا بعد ايام الثامن فا رأوا الراعى ولا احدا معه منهم وخفى عنهم امره

وذكر هشام بن محمد قال حدثني بعض من اتق اليه عن حميد 15 ابن يهرا دهقان القلوجة السفلى انه كان في اربع مدن عجائب عظيمة فاولهن منهن كان بها قديما تمثال الارض جميعا فلما التوى عليه بعض اهل ملكته بخراجه فخرق انهارها عليهم ففرقت حيث كانت فلا يستطيعون لها سدا حتى يؤثوا ما عليهم فلما سدا انهارها عليهم فبى تمثيلها وانسدت عليهم فى بلادهم، وكان فى المدينة 20 الثانية حوص فلما اراد الملك ان يجمعهم لطعمه اتى من احب

a) Fere prorsus periit, una cum parte praecedentis et sequentia.

b) Superest والبراعه c) Septem circiter vocabula perierunt.. d) Cod.

e) Sic. f) Superest tantum راجع. Ol. quoque Dimaschki ٣٧ ann. c.

g) Haec fere prorsus exesa sunt, sed e raris ductibus superstitibus hoc officendum videtur. h) Superest particula litterae primae, dimidium litterae la et le.

منهم بما احب من الاشارة فصه في ذلك الحوض فاختلط  
 جميعا ثم بفرم السفك (155) فيأخذون الآلة في صب في الله  
 شي ؟ ..... a

a) Abrupto desinit. Nempe is qui partem majorem folii ultimi  
 renovavit, in pagina ultima dimidia tantum linea scripte nescio  
 qua ro advocatus, reliqua addere neglexit. In parte antiqua folii  
 restat de ultima linea كانوا et vestigia vocabuli sequentis nunc  
 charta agglutinata tecta. Deinde sequitur الله والحمد لله وحلى  
 على سيدنا محمد الرسول وشرغ ..... رب  
 العالمين.

## نبذ من كتاب الخراج وصناعة الكتابة: لابي الفرج قدامة بن جعفر الكاتب البغدادي

اليك لثلاث عشرة

في ديوان البيود والسكك والطرق الى نواحي الشرق وانعز

٥ كل ابو الفرج يحتلج في البيود الى ديوان يكون مغربا به ويكون  
الكتب للنفذة من جميع النواحي مقصودا بها صاحبه ليكون هو  
المنفذ لكل شيء منها الى الموضع المرسوم بالنفوذ اليه ويتولى عرض كتب  
اصحاب البيود والاخبار في جميع النواحي على الخليفة او على جوامع  
لها ويكون اليه النظر في امر انفقوا فيهم والموقعين والمرتبيين في  
١٥ السكك وتنجز اوراق وتقليد اصحاب القرائط في سائر الامصار والذي  
يحتلج اليه في صاحب هذا الديوان هو ان يكون ثقة اما في

In margine codicis Constantinopolitani  
legimus: هذا باب جامع للفروع والمنال والبلدان الا ان لم يترجمها  
بما ينسب اليها من النبات والطبائع والغرائب الى غير ذلك وبما ذكر  
اسماها على وفق غرضه وترجمت بعض فجات ثلاث مجلدات والله  
بينهم pro ينسب pro غرضه، لاسما pro اسمها، وانظر pro واعرائب  
pro مجلدات، غرضه pro غرضه، Ahmed ibn Mobaraksehah al-Hanafi,  
٨٥٥ anno 855 Scripsit haec ad calcem hujus capituli: ut ipse testatur  
قرأه من اوله الى هنا مائة

احمد بن مبارك شاه النفدي وانتخب منه ما عن له وذلك في منتصف  
نوي الحجة سنة خمس وخمسين وثمانمائة وخمسة مائة لمؤلف هذا  
الكتاب ولمن قرأه ولي دعا له بالمغفرة ولجميع المسلمين  
Idem passim in margine adscripsit annotationes. Vocales non adscripsi nomi-  
nibus nisi in codice leguntur. b) Addidi.

نفسه او عند الخليفة القائم بالامر في وقته فن هذا انديوان ليس فيه من العمل ما يحتاج معه الى الكفاي المتصفح وانما يحتاج الى الثقة المحفوظ والرسم التي يحتاج اليها من امر الديوان هو ما يقارب الرسم التي بينها في غيره مما يصنف به اعماله واحواله فلما غير ذلك من امر الطرق ومواضع السكك والمسالك الى جميع النواحي قلنا ١٥ نذكره ولا غنى بصاحب هذا الديوان ان يكون معه منه ما لا يحتاج في الرجوع فيه الى غيره وما ان سأل عنه الخليفة وقت الحاجة الى شخوصه وانفذ جيش يهتد امره وغير ذلك مما تلصق الضرورة الى علم الطرق بسببه وجد عتيذا عنده ومصبوطا قبله ولم يحتاج الى تكلف علمه والمصلحة عنه فينبغي ان نكونه الآن نأخذ ١٥ في ذكر ذلك وتعليقه بلمه المواضع وذكر المنازل وحدد الاميال والفراسخ وغيره من وصف حال المنزل في مائة وخمسة وستة او عمارته او ما سوى ذلك من حاله ولبدأ بالطريق للأخو فيه من مدينة السلام الى مكة وهو المنسك الاعظم وبيت الله الاقدم وتأخذ بعد البلوغ اليه بذكر ما بعده من الطريق الى اليمن ثم في سائر ١٥ الجهات المغاربية له وتسميته ان شاء الله \*

فن مدينة السلام الى جسر كوشى على نهر للكه سبعة فراسخ ومن جسر كوشى الى قصر ابن هبيبة خمسة فراسخ ومن قصر ابن هبيبة الى سوق اسد سبعة فراسخ ومن سوق اسد الى سوق خمسة فراسخ ومن سوق الى مدينة القولا خمسة فراسخ ومن القولا الى القلاسية ٢٥ خمسة عشر ميلا ومن القلاسية الى العذيب ستة اميال للعذيب كانت مملكة بين العرب وقرن في حد البرية ٢٠ بها حلقان متصلان من القلاسية الى العذيب ومن العذيب الى القلاسية ٢٠

عن forte exedit ان Ante عنى Ood. ٢) يذكره Ood. ٣) S. p. ٤) Ood. يكون. ٥) Ood. من. ٦) Ood. الوجد ut sospies  
a. ut a. scribitur.

منه الخرج دخل الكفارة ومن التعذيب الى المغيثة وفيها برك اربعة عشر  
 ميلا ومن المغيثة الى القرطه وفي منزل وفيه آبار اثنان وثلثون ميلا ومن  
 القرطه الى واقصة وفيها برك وآبار اربعة وعشرون ميلا ومن واقصة الى  
 العقبة وفيها آبار ومنزل تسعة وعشرون ميلا ومن العقبة الى القلح اربعة  
 ٥ وعشرون ميلا ومن القلح الى رُبْلَة وفي حمرة كثيرة الابل اربعة وعشرون  
 ميلا ومن رُبْلَة الى الشقري وفيها برك ثمانية عشر ميلا ومن الشقري  
 الى قبر العباس وفيها برك تسعة وعشرون ميلا ومن قبر العباس الى  
 الثعلبية تسعة وعشرون ميلا ومن الثعلبية الى الخزيمية وفيها صيف  
 في الله ثلثة وثلثون ميلا والخزيمية مدجنة عليها سور وفيها منبر  
 10 وحمام وبرك وسبيت الخزيمية لان خُتَيْمَة مشر فيها سواك وكانت تسمى  
 زود ورمها حجر ومن الخزيمية الى الاجفر اربعة وعشرون ميلا ومن الاجفر  
 الى فيد وفي منزل العاصل وفيها قناة وزرع ومنبر ستة وثلثون ميلا  
 ومن فيد الى تروء وفيها برك وآبار وحصن بناء ابو دلف ثلثة وثلثون  
 ميلا ومن تروء الى سَمِيرَاء وفيها برك ستة عشر ميلا ومن سَمِيرَاء الى  
 15 الحاجرة وفيها برك وآبار ثلثة وعشرون ميلا ومن الحاجرة الى معدن  
 النقرة وفيها آبار برك سبعة وعشرون ميلا ومن النقرة الى مغيثة الماوان  
 سبعة وعشرون ميلا ومن مغيثة الى الربذة ولها كثير وفيها منبر  
 اربعة وعشرون ميلا ومن الربذة الى معدن بى سليم وفيها آبار وبرك  
 تسعة عشر ميلا ومن معدن بى سليم الى الحاف ستة وعشرون ميلا  
 20 ومن الحاف الى اظمية وفي ظليلة الله اثنان وثلثون ميلا ومن اظمية  
 الى المسلح وفي كثيرة الله اربعة وثلثون ميلا ومن المسلح الى الغمرة  
 وفي كثيرة الله ومنها يُعَدَّل الى اليمين ثمانية عشر ميلا ومن الغمرة  
 الى ذات عَرِي وفي كثيرة الله ومنها يقع الاحرام ستة وعشرون ميلا،

a) Cod. hic et mox. b) Cod. h. l. الحاجر. c) S. p. mox

فلن رجعنا الى النفرة في النفرة ان العسيلة وفي حبيبة الله ستة واربعون ميلا ومن العسيلة الى بطن النخل وفي كثيره الماء والنخل ستة وثلثون ميلا ومن بطن النخل الى الطرف اثنان وعشرون ميلا ومن الطرف الى المدينة خمسة وثلثون ميلا<sup>٥</sup>

ولما الطريق من المدينة الى مكة في المدينة الى الشجرة وفيها<sup>٦</sup> آبار حرك وليست بمنزل ولكنها منها يقع الاحرام ستة اميال ومن الشجرة الى مكل فيها آبار اثنا عشر ميلا ومن مكل الى السيلالة بها ماء وتباع بها الشواهي والمقور تسعة عشر ميلا ومن السيلالة الى الرهجة فيها احصاء اربعة وثلثون ميلا ومن الرهجة الى السقيا فيها شجر وماء جار ستة وثلثون ميلا ومن السقيا الى الأبواء وفيها آبار<sup>٧</sup> ومزارع تسعة وعشرون ميلا ومن الأبواء الى الجحفة فيها آبار وفي فحة البحر سبعة وعشرون ميلا ومن الجحفة الى قديد فيها آبار له السيل ستة وعشرون ميلا ومن قديد الى عسفان فيها آبار اربعة وعشرون ميلا ومن عسفان الى بطن مَرَّ فيها نخل وزرع وركبة يجري فيها الماء ستة عشر ميلا وبطن مَرَّ قرية عظيمة كثيرة الابل والمنازل وعلى اربعة اميال<sup>٨</sup> منها قبر ميمونة زوجة النبي صلعم وعلى ستة اميال من ذلك مسجد عثشة ثم الى مكة ستة اميال ومنها يحرم اهل مكة وهو حد الحرم فمن بطن مَرَّ الى مكة ستة عشر ميلا، ومن مكة طريق الطائف ثلاث مراحل من مكة الى بئر ابن المرتفع ومن بئر ابن المرتفع الى قري المنازل قرية منها يحرم اهل اليمن بعدل منها الى<sup>٩</sup> الطائف ينفذ ومن يخرج من مكة يريد الطائف يلكى مرطت ثم يعجز منها الى بطن نعلان جبلا يقال له نعلان السحاب لان السحاب ابدا عليه ثم يصعد منه عقبة فلا استوى عليها الصاعد

٥) Cod. bis الطرف. ٦) Cod. bis السيلالة. ٧) Cod. h. l. الأبواء. ٨) Deest. ٩) Cod. h. l. مرة. f) Cod. بمكة. g) Videatur cum Ibn Khord. inserendum على طريق العقبة. h) Cod. جبل.

اشرف على الطائف ثم ينحدر ويصعد ايضا عقبة خفيفة تسمى  
 تنعيم الطائف<sup>٥</sup>، ومن الغمرة تعدل الى اليمن فن الغمرة الى  
 الجعدة اثنا عشر ميلا وهو موضع البريد ومنقسم القوافل وليس فيه  
 الا بئر واحدة ونخل وزرع يستقى لها بالابل وفي موضع يسر مول  
 ٥ عثمان بن عفان ومن الجدد الى الفتق<sup>٦</sup> ومن الفتق الى تبة<sup>٧</sup> وفي  
 قرية عظيمة بها عيون جارية وزروع وفي قرية خالصة مولاة المهدي  
 ومن تبة الى صفر<sup>٨</sup> وفي منزل فيه داران لصاحب البريد في الصحراء  
 وفيه ماء عذب من بثرين<sup>٩</sup> ومن صفر الى كراه<sup>١٠</sup> منزل فيه نخل وحيث  
 عذبة وليس الا منزل صاحب البريد ومنزل القوافل وفي بطن واد  
 ١٠ كثير النخل ومن كراه الى رنية<sup>١١</sup> منزل في صحراء ونخل كبير وحيث  
 عظيمة عذبة والجران حولها على نحرها ومن رنية الى تبالدة<sup>١٢</sup> قرية  
 عظيمة كثيرة الابل مضرية لقيس وفيها منبر وحيث وآبار ومن تبالدة  
 الى بيشة قرية عظيمة كثيرة الابل في بطن الوادي ظاهرة الله من  
 عيون وآبار مضرية قيسية ومن بيشة الى جسداء منزل اعراب من  
 ١٥ قيس ومن جسداء الى بنات<sup>١٣</sup> حرم قرية عظيمة فيها منازل كثيرة  
 وزروع والى من عين وبئر عذبة ومن بنات حرم الى يميم<sup>١٤</sup> منزل  
 في صحراء فيه بئر واحدة عذبة وليس به اهل وحوله اعراب من خثعم  
 وبينها وبين جرش نحو اربعة عشر ميلا ومنه الى كتبة قرية عظيمة  
 ومنزل وقصور وآبار في صحراء بينها وبين جرش ثمانية اميال ومن كتبة

١) Addidi voc. Deinde inserui الغمرة coll. supra p. ١٧

L. 22. b) Cod. العربي الجعدة sine a) Hoc suppletur in apogr. Scheferi; cod. lae. Pro يسر eod. Frustra alibi mentionem de

hoc viro quoesivi. d) Cod. hic et mox مصر. Vid. ad Ibn Khord. p. ١٣٤ d. Apud omnes alios haec statio collocatur inter الفتق et تبة. g) S. p.

h) Cod. utroque loco كراه. i) Cod. hic et mox. k) Cod.

جهمين. l) S. p. hic et mox. m) Cod. حصص. n) Cod. حسي.

o) Cod. حرمين.



الى النخلة \* موضع البريد وفيه بئر له ينزل القوافل وهو في بلاد زيد  
وحوله اعرابهم ومن النخلة الى شروم راح وفي قرية عظيمة في صحراء  
فيها عيون كثيرة القروم فيها نخد من هذان يقال لهم جَنَب ه ومن  
شروم راح الى المهاجرة وفي قرية عظيمة جبلية كثيرة العيون والاهل  
ويما بينها وبين شروم راح شجرة تسمى ضلحة الملك وهذه اشجرة \*  
حدث ما بين اليمن والحجاز وفي شجرة تشبه شجر القرب لا انها  
اعظم وكان النبي صلعم حجز بها بين اليمن ومكة ومن المهاجرة الى  
عرفة منزل في جبل فيه اعراب من خولان والله فيه رما فل ورثما  
كثر وفي اول جبل اليمن \* وفي الى جبل معدة ومن عرفة الى معدة  
وفي قرية عظيمة فيها منبر ومسجد وقبار كثير وبها جبل بلغ 10  
اليمن من الامم والنعل واكثر تجارهم من اهل البصرة وطريق منها  
للصيرتين يرجع الى الركبية و ث الى معدة والمعدة مخاليف وفي  
ثيرة الفري ومن معدة الى الاعشيدة منزل في جبل ليس فيه اهل  
وعاؤم من عيين صغيرة تحت شجرة وحوله حى من هذان ومن  
الاعشيدة الى خيرانة قرية عظيمة فيها جامع ومنبر واهل كثير وفيها 15  
كروم توصف بكبر العنقيد جبلية والله من السماء واهلها من بكيل  
ومن خيران الى اثنت في قرية عظيمة فيها منبر واهلها جشميون  
وسوقها يقوم يوم الجمعة وفيها زروع وكروم وه الشرب من بركة ومن  
اثنت الى ريدة قرية عظيمة فيها منبر وفي كثيرة الاهل والكروم والزروع

a) Haec in marg. scripta sunt ab eadem manu. Pro cod. وهو في Tribus Zobaid nota est. b) S. p. Cf. Hamdāni II, 22 et Jālc. sub شروم Voc. addidi. c) H. l. a. p. d) Cod. العرب. e) Cod.

hic et mox عرفه. Nonnulli tradunt غَرْفَة a. غَرْفَة f) Conj.; cod. Varto: «ad ditionem Cordae pertinet». g) S. p. Non differre videtur a ركة Hamd. II, 23, Bekri passim, Jālcāt in v. h) Cod. الأعسة hic et mox. i) S. p. hic et mox. k) Cod. كل et sequitur spatium album. Edidi coll. Hamdāni II, 16, III, 15 seq. l) Cod. ابلح mox ابلح.

والعينين والقلل في بطن وإن جعلها فيه مخاليف ومن ربيده إلى صنعاء  
 قصبية اليمن وهذا الطريق هو الذي عليه الاميال وهو طريق العوامل  
 والعلل وإن رحل من يبيد مكة إلى بثرة أخذنا منزل لبس فيه ألا  
 بئر واحدة ومن بئر أخذنا إلى فوهة عظيمة حمراء وفي التي يحرم منها  
 أهل اليمن ولها وإن جزار وفي قرشيتة تسمى قهن من من فون  
 صنعاء قصد الطريق

وقد كتبنا الطريق من الكوفة إلى مكة فلما من البصرة \* إلى مكة  
 فون البصرة إلى الخفير ثم إلى منبجة ثم إلى ذات العشر ثم إلى الينسوعة  
 ثم إلى السمينة ثم إلى النباة ثم إلى العوجية ثم إلى الطويتين ثم إلى  
 10 رامة ومن النباة طريق إلى النقرة ومن رامة إلى امرة ثم إلى صريفة  
 ثم إلى جديلة ثم إلى فلجة ثم إلى الدخينة ثم إلى فباء ثم إلى  
 مران ثم إلى وجرة ثم إلى اوطاس ثم إلى ذات عرق ثم إلى بستان  
 ابن عمر ثم إلى مكة

فلما من مصر إلى مكة فمنازلها على التوالي على ما نصفه القسطلط  
 15 للجب اليربوب \* بيدمه منزل ابن مرو عجرود الرئيلة الكلى الحصن  
 منزل ايلة شرف البعل مدحى الاغراء منزل الكلابه شعب بدا

a) Cod. رجل. b) Cod. نهر et bis. Edidi coll. Bekri Iv.

c) Cod. قرن. d) Conj. Cod. حموا Seq. s. p., et d. legi posset. j.  
 e) Addidi. f) B. p. g) Cod. خار السب. h) Cod. السوعة. i) Cod.  
 الرينة. Cod. ملحة. j) Cod. جذيلة. k) Cod. مox s. p. اللباج  
 ثم إلى ملحة ثم. l) Cod. ins. m) Cod. اوطاس. n) Cod. وجرة. o)  
 الدخينة repetitio praecedentia. In r) posset inesse r) Cod. ال  
 ut quoque appellatur. q) Servari lectionem cod., quia  
 vera nominis lectio incerta est, licet pro بيدمه lectio

commendanda videatur. r) Cod. عَجْرُون. s) Sic cod., sed lectio  
 incerta est. t) Cod. الطوى. u) Alii لفر, sed lectio bona esse

potest. v) Cod. الآخر. w) Cod. الطلاب, sed omnes alii ab initio  
 habent k et etiam alibi in hoc cod. ط pro ك scriptum offenditur,  
 cf. a. g. ann. 4. x) Cod. شعب et هي pro بدا.

السرحتين البيضة وادى القرق الرحبية نو اللوة السويحة خشبة  
 المدينة، ظما من اخذ على طريق الساحل فلما صار الى شرق الجبل  
 صار الى الصلاة ثم الى النبك ثم الى طبة ثم الى عقيدة ثم الى  
 الوجه ثم الى منحوس ثم الى الحجة ثم الى الاحساء ثم الى ينبع  
 ثم الى مستولن ثم الى الجار ومن الجار الى المدينة مسيرة يومين \*  
 فلما من دمشق الى مكة فلما نزل منها الى ذات النبال ثم سرعة ثم  
 تبوك ثم لحفة ثم الاكبرع ثم الجنينة ثم الحاجر ثم وادى القرق ثم  
 المدينة \*

واما الطريق من اليمامة الى مكة. فمفها الى تعرض \* الى حديقة \*  
 وادى السبيح وادى \* الثنية العفاء وادى سقياء وادى السبد وادى مرارة \*  
 وادى سويقة وادى القريتين \* من طريق البصرة \* ومن اليمامة طريق  
 آخر الى مقص \* باحة الزلف منزل مصله اهل \* الجون ملوية \* من طريق  
 البصرة \*

واما من صنعاء الى مكة على النبال فمفها الى الرحلاء ثم الى قرية

a) S. p. b) Cod. حشب. c) Cod. ut quoque codd. Mo-

kadd. II., 4. d) Sic, nec legere audeo ضبة ut feci Mokadd. I. I.

et III, 7, quia quoque Jakābī ١٢٠, 7 habet طبة et hoc ut nomen  
 loci memoratur a Jak. Cf. Sprenger *Atlas Geogr.* p. 24. Samhūdī  
 ١٨١ scribit ضبة e) Cod. عبيد f) Cod. الراحة, Mok. الرحبة.  
 Secutus sum Jak. Hodiernum el-Wedjā. g) Cod. المكريم; Jak.  
 المغيرة; cf. Mok. II. ann. I. h) Cod. تلحج, Jak. تبعل, Mok.

Mokadd. العشييرة recte, nam العشيرة ٢٠ est ينبع aut  
 من بطن ينبع (Samhūdī ١٨١). i) Sic sine hamza; alibi frustra quæsivi  
 k) Addidi. l) Cod. جموع m) Cod. تعرض n) ('od. حديقة o) Cod.

السج p) S. p. Conjectura scripsi العفاء, sumons لعتق sensu  
 fissas. Apud alios hoc adjectivum non orstat. q) Sic. Ibn  
 Khord. العذنين. r) Cod. حدارة. Fortasse leg. صداء. Sic  
 aut ملصق. Deinde et باحة وادى. s) Cod. الرحلاء. Cf. Hamdānī  
 ١٢١, 15, 18.

رافدة ٥ ثر الى خيوان ٦ ثر الى صعدة ٧ ثر الى النصيحة ٨ ثر القصبة ٩ ثر  
التحفة ١٠ ثر كنبه ١١ ثر بنات حرم ١٢ ثر جنداء ١٣ ثر بيشه ١٤ ثر تبالة  
١٥ ثر زينة ١٦ ثر العرء ١٧ ثر صفرة ١٨ ثر الفتق ١٩ ثر بستان ابن عمار  
٢٠ ثر مكة ٢١

٢٢ واما من مخلاف؛ خولان الى مكة فمنه الى نبي سحيم ٢٣ ثر العرش ٢٤  
٢٥ ثر بيشه ٢٦ ثر صنكان ٢٧ ثر حلى ٢٨ ثر يبة ٢٩ ثر ابن جاول ٣٠ ثر  
عليب ٣١ ثر الليث ٣٢ ثر منبل ٣٣ ثر يللمه ٣٤ ثر ملكان ٣٥ ثر مكة ٣٦  
٣٧ واما من عمان الى مكة فعلى طريق الساحل المنابل في ٣٨ عوكلان ٣٩  
٤٠ ساحل مناه ٤١ بلاد الشجرة ٤٢ تخاليف كندة ٤٣ تخاليف عبد الله بن  
٤٤ مذحج ٤٥ مخلاف لحج ٤٦ ابن ٤٧ عدن مغاص اللؤلؤ ٤٨ مخلاف بن مجيد ٤٩  
٥٠ المنجلاء ٥١ مخلاف الركب المنذب ٥٢ مخلاف ربيع ٥٣ زبيد ٥٤ مخلاف عاك ٥٥  
٥٦ الحرة ٥٧ مخلاف للكم ٥٨ عثر ٥٩ فمن اراد طريق الجانة اخذ من  
عثر الى العرش ٦٠ ثر جاز على طريق الجانة للخاليف ومن اراد  
الساحل اخذ من عثر الى موسى ٦١ صنكان ٦٢ ثر موسى حلى ٦٣ ثر السفين ٦٤

٦٥ ا) Sic in apogr. Scheferi; cod. a. p. Locum obtinet urbis  
in alio itineraio. b) S. p. c) S. p. Panota conj. adscripsi. d) Cod.  
العصبه. e) Cod. حسرل. f) Cod. حرمه. g) Sic. Locum occupat  
stationum et قرية in alio itineraio. h) Cod. ut supra مصر  
et deinde الثعنف. i) Cod. بحلاب. k) Cod. القريتين. l) Cod.  
حشده. m) Cod. صنكان. n) Cod. امو حولى; vid. ad Ibn Khord.  
p. ١٢٨ o. o) Cod. غلبه. Sec. Ibn Khord. post hanc stationem  
venit. p) Cod. حولى. q) Cod. عوكلان. r) Sic. Ibn Khord.  
بحج. s) Cod. الشاجر. t) Cod. مذحج. u) Cod. حنبل. v)  
Cod. حوراس. Unde ortae sint litterae ~~affluere~~ nequeo. Pro  
عدلى cod. محمد. w) Cod. اللصا. Secutus sum  
Ibn Khord. x) Cod. المدر. y) Cod. ربيع et deinde ربيع Ibn  
Khord. non habet; cf. Jak. l. f. ult. ubi l. زبيد uti proposuit  
editor. aa) Cod. على. bb) Cod. العوب. cc) Cod. الكمين. Solet  
scribi sine art. dd) Cod. hic et mox موسى. Addidi صنكان ex  
Ibn Khord. ee) Cod. السفين.



\* نهر سابك، سبعة فراسخ وقد تم الصلح خمسة فراسخ وإلى وسط  
 سبعة فراسخ فذلك من وسط إلى مدينة تسلم خمسون فرسخاً،  
 ومن وسط إلى الرصافة عشرة فراسخ وإلى القطر اثنا عشر فرسخاً  
 وإلى نهر معقل ستة فراسخ وإلى مدينة البصرة أربعة فراسخ فذلك  
 ٥ من وسط إلى البصرة خمسون فرسخاً، ومن البصرة إلى الأيلاء أربعة  
 فراسخ ومن الأيلاء إلى بيان خمسة فراسخ ومن بيان إلى حصن  
 مهدي على الظهر ستة فراسخ وإلى الماء على نهر الجديد ثمانية  
 فراسخ ومن حصن مهدي إلى سوق الأربعة أربعة فراسخ ومن سوق  
 الأربعة إلى قنول ستة فراسخ ومن قنول إلى دولا بثمانية فراسخ ومن  
 10 دولا ب إلى سوق الأهواز فرسخان فذلك من البصرة إلى سوق الأهواز  
 ستة وثلاثون فرسخاً ومن سوق الأهواز إلى حورول فرسخان ومن  
 حورول إلى أم أربعة فراسخ ومن أم إلى ساندل أربعة فراسخ ومن  
 ساندل إلى قرية الجباري ثلاثة فراسخ ومن قرية الجباري إلى العين  
 ثلاثة فراسخ ومن العين إلى رام فمر أربعة فراسخ ومن رام فمر إلى  
 15 وادي الملح أربعة فراسخ ومن وادي الملح إلى الزب فرسخان ومن  
 الزب إلى خابان ثلاثة فراسخ ومن خابان إلى المستراح فرسخان ومن

a) Cod. واسط. Restituendum videtur ut feci quia revera Nahr  
 Šābos inter Djabbol et Fam aq-Qilh jacet, et quia an-No'mānīae  
 situs fere in dimidio viae inter Bagdad et Wāsit est, distantia 7 Par.  
 itaque accurata videtur. Abulfeda ٣٠٠ docet inter Djabbol et Fam  
 aq-Qilh esse 12 Par. Post Šib Bani Kāma exciderunt stationes Dair  
 al-Ākūl et Djardjarkja et distantia 8 Par., ut patet e summa pa-  
 rasangorum, quorum numerus 50 constat. b) Quae واسط. رصافة  
 appellatur, v. Jāk. c) S. p. d) Hoc quoque itinerarium man-  
 eum est. e) Cod. بيان hic et mox. f) Cod. n. p.; pro النهر  
 الجديد. Fortasse idem significatur canalis, quem Mokaddasī ٢١1 tri-  
 buit Adhad-ad-daulae, quo casu hunc non auctorem, sed restaura-  
 torem fuisse patet. g) Enumeratio dat sive 35 sive 37. h) Sic.  
 Apogr. Schefer حورول. i) S. p. hic et mox. k) Sic Apogr.  
 Schefer سابك. l) Cod. قنول sine الجباري.

المستراح الى دهليزان ٥ فرسخان ومن دهليزان الى كمارسل ٦ ثلثة فراسخ ومن كمارسل الى نسلد ٦ ثلثة فراسخ ومن نسلد الى ارجل خمسة فراسخ ومن مدينة ارجل الى داسين ٦ سبعة فراسخ ومن داسين الى بندق ٦ ستة فراسخ ومن بندق الى خان حماد ستة فراسخ ومن خان حماد الى امران تسعة فراسخ ومن امران الى النونجندجان ٦ ستة فراسخ ومن النونجندجان الى الكركن خمسة فراسخ ومن الكركن الى الخراز ٦ خمسة فراسخ ومن الخراز الى خلان ٦ خمسة فراسخ ومن خلان الى جوبم ٦ اربعة فراسخ ومن جوبم الى شيراز خمسة فراسخ فلذلك من الاهواز الى شيراز مائة فرسخ ٥ فرسخان ٥

ومن شيراز الى اصطخر اثنا عشر فرسخا ومن اصطخر الى واداباك 10 ثمانية فراسخ ومن واداباك الى جوقان ٦ اربعة فراسخ ومن جوقان الى قرية مبد الرحمن ستة فراسخ ومن قرية عبد الرحمن الى قرية الآس سبعة فراسخ ومن قرية الآس الى صاهك ٦ ستة فراسخ ومن صاهك الى سرفهان ٦ تسعة فراسخ ومن سرفهان الى بشتخم ٦ عشرة فراسخ ومن بشتخم الى ييمند ٦ عشرة فراسخ ومن ييمند الى السيرجان ٦ 15 قصبه كرمان اربعة فراسخ فلذلك من شيراز الى السيرجان ستة وسبعون فرسخا ٥

a) S. p. hic et mox. b) Sic. Apogr. Schefer كمارستان. c) Sic; mox a. p.; Mokadd. ٢. ٣, 4. بسنبل. Apogr. Schefer سنبل. Sprenger proponit انيسمر. d) Cod. سنبل (i. e. سنبل). e) Cod. Senendatio audax videri potest, sed temeraria non est. f) Cod. بندق. Seqq. desiderantur. Supplevi ex Ibn Khord. Sec. Ist sunt 8 Par. g) Cod. خلان et جلان. Probabiliter vera lectio est خلان. Vid. ad Ist. I. l. Locum Jāk. quoque exstat Ag. VI, ١١, 1. h) Cod. حدم. i) Desideratur. k) Cod. حوحليل و حوحليل. Distantia apud Ist. est 8 + 6 = 14 Par., sed summa 76 Par. probat auctorem scripsisse ut edidi. l) Cod. صاهل. m) Cod. سرفهان.

ومن السيجل<sup>٥</sup> الى قهستان ستة فراسخ ومن قهستان الى  
 رباط كوخة ثمانية فراسخ ومن رباط كوخ الى ساهو<sup>٦</sup> ستة  
 فراسخ ومن ساهو الى اميرة اربعة فراسخ ومن اميرة الى خياب<sup>٧</sup>  
 ستة فراسخ ومن خياب الى غيرة<sup>٨</sup> اربعة فراسخ ومن غيرة الى  
 كور<sup>٩</sup> ثمانية فراسخ ومن كور الى كشه<sup>١٠</sup> ثمانية فراسخ ومن كشه  
 الى راتين<sup>١١</sup> عشرة فراسخ ومن راتين الى نارجين<sup>١٢</sup> ثمانية فراسخ  
 ومن نارجين الى بم<sup>١٣</sup> اثنا عشر فرسخا ومن بم الى نورسير<sup>١٤</sup>  
 والمغارة ثمانية فراسخ ومن نورسير الى ساجستان<sup>١٥</sup> مائة فرسخ  
 فذلك من السرجان قصبة كرمل الى ساجستان مائة وثمانية  
 وثمانون فرسخا في المغارة ولجانه<sup>١٦</sup>

١٠ ومن<sup>١٧</sup> ازاد من شيراز<sup>١٨</sup> الى اميهان<sup>١٩</sup> فنها الى نيسابور<sup>٢٠</sup> سبعة فراسخ ومن  
 نيسابور الى مقين<sup>٢١</sup> سبعة فراسخ ومن مقين الى علقبة<sup>٢٢</sup> كياسا<sup>٢٣</sup> ثلاثة  
 فراسخ ومن العلقبة الى خوسكان<sup>٢٤</sup> سبعة فراسخ ومن خوسكان الى  
 قصرابن<sup>٢٥</sup> خمسة فراسخ ومن قصرابن الى اصطخران<sup>٢٦</sup> سبعة فراسخ

a) S. p. b) Mokadd. f. ٧٤ كوخ. c) Idem كاهون. d) S. p.; Mokadd. ايعين. e) Cod. عصر. f) Mokadd. qui nisi idem locus sit, saltem in vicinia jacet. Vid. Ist. ١٢١, 1. g) Cod. كسك. et mox كسل. h) Cod. زابر. i) Cod. قم. k) Cod. مرناسر. l) Cod. ولعارة. m) Haec in codice corrupta ita leguntur: ثلثة فراسخ فذلك من النمرحان قصبة كرمل الى المغارة مائة: Distantia a Narmâstr ad Sidjistan apud Ibn Khord. est 85 (82) Par. Sed summa distantiarum inter Stridjan et desertum facit 88 Par., itaque 100 Par. restant. n) Cod. ارندشير. o) Cod. hic نورسير, mox s. p.;

Mokadd. f. ٤, 4 et 9 ازر<sup>٢٧</sup> pro ازار<sup>٢٨</sup> quia Ist. ١٢١ h. l. ازر<sup>٢٩</sup> habet. Probabiliter est alterum hujus urbis nomen. Aliunde illustrare nequeo. p) Cod. ملر. q) Cod. كا. Apud Ist recepi sed D, L, O ut nunc edidi. r) Cod. s. p., Mokadd. خوسكان. Cheeney, *Narrative* p. 108 Kūzigan. Tomaschek I, 32 «jetst Uğān». s) Cod. s. p.; Ist et Mokadd. قصر ايعين. Nuno Kāschki-Zard (Tomaschek p. 31).



ومن اصطخران الى خوارزم ستة فراسخ ومن خوارزم الى سراة  
 ملس وهو اربعة فراسخ ومن ملس وهو الى كرو سبعة فراسخ ومن  
 كرو الى الخلاء تسعة فراسخ ومن الخلاء الى اصبهان سبعة فراسخ  
 فذلك من شيراز الى اصبهان سبعون فرسخا، ومن اراد ان يأخذ  
 من الاهواز الى اصبهان فمن سرق الاهواز الى عسكر مكرم ثمانية ٦  
 فراسخ ثم الى الميكنج سبعة فراسخ ومن الميكنج الى اينج ٧ ثلثة  
 فراسخ ومن اينج الى برنابل اربعة فراسخ ومن برنابل الى  
 رستاكرد وهو حصن في عقبة سبعة فراسخ ثم الى شليل ٨ خمسة  
 فراسخ ومن شليل الى خروستان تسعة فراسخ ومن خروستان الى  
 اربهشت اربعة فراسخ ومن اربهشت اباد الى كرتوكان ٩ سبعة  
 فراسخ ومن كرتوكان الى بابكان ١٠ سبعة فراسخ ومن بابكان الى الخلاء  
 سبعة فراسخ ومن الخلاء الى مدينة اصبهان سبعة فراسخ فذلك من  
 الاهواز الى اصبهان خمسة وخمسون فرسخا على طريق اينج ١١  
 وان قد ذكرنا الطريق الى الاهواز وارس وكومل وسجستان وما  
 يلي ذلك من الطريق الى اصبهان وارس فلنعد نذكر الطريق فلنبتدئ ١٢  
 بذكر الطريق الى سائر كور للشرق ونواحيه ولنبتدئ بذلك من  
 مدينة السلم ايضا فلنأخذ الى النهروان اربعة فراسخ ومن النهروان الى  
 \* دهر بارما اربعة فراسخ ومن دهر بارما الى الدسكرة ثمانية فراسخ

١) Cod. a. p. Alii (خان ارجس) unde hoc nomen forte est abbreviatum. ٢) Cod. مرسال. ٣) Cod. الحار. ٤) S. p. ٥) Sic. ٦) Cod. وساكد; cf. Ibn Khord. p. ٥٧٩. ٧) Cod. شليل. Etiamnum exstat (Behaifi). Forte est componendum cum سليدست apud Ibn Khord. ٨) Cod. اربهشت اباد. Ex اربهشت abbreviatum videtur. ٩) Cod. a. p. An componi potest cum كيربا الرخ Ibn Bat. II, 42? ١٠) Forte sic legendum Ibn Bat. 43 pro نيلان. ١١) Cod. اطار et mox الحار. ١٢) Cod. a. p. Summa distantiarum est tantum 75, sed distantia inter Askar Mokram et Idhadj non 7 + 3, sed 20 Par. est. Ibn B. habet 22 Par., Ist. 4 dies. Emendare nequeo quia situm stationis للميكنج cognitum non habeo.

ومن المدسكرة الى جلولا سبعة فراسخ ومن جلولا الى خالقين  
 سبعة فراسخ ومن خالقين الى قصر شيرين ٥ ستة فراسخ ومن قصر  
 شيرين الى حلوان خمسة فراسخ فذلك من مدينة السلم الى  
 حلوان احد واربعين فرسخا، ومن حلوان الى ملرواستان اربعة  
 ٥ فراسخ ومن ملرواستان الى مرج القلعة ستة فراسخ ومن مرج القلعة  
 الى قصر يزيد اربعة فراسخ ومن قصر يزيد الى الزبيدية ستة فراسخ  
 ومن الزبيدية الى خشكاريش ثلاثة فراسخ ومن خشكاريش الى  
 قصر عمرو اربعة فراسخ ومن قصر عمرو الى قومييين ثلاثة فراسخ  
 فذلك من قومييين الى حلوان ثلثون فرسخا، ومن قومييين الى  
 ١٥ قلطرة مريم ١ خمسة فراسخ ومن قلطرة مريم الى مسعدة اربعة  
 فراسخ ومن مسعدة الى قصر اللصوص ستة فراسخ ومن قصر اللصوص  
 الى اسداباد سبعة فراسخ ومن اسداباد الى الزعفرانية \* ستة فراسخ؛  
 ومن الزعفرانية الى مدينة فذلن ثلاثة فراسخ فذلك من قومييين  
 الى مدينة فذلن احد وثلاثون فرسخا \*

١٦ ومن اراد الطريق من قومييين الى فهاوند اخذ من قومييين  
 الى الدكان سبعة فراسخ ومن الدكان الى قصر اللصوص تسعة  
 فراسخ ومن قصر اللصوص الى كحراس ٥ خمسة فراسخ ومن كحراس

a) Cod. Secutus sum Ibn Khord. ستا سبعة et mox تسعة. b) Cod. سبرين. Summa distantiarum probat austorem sic scripsisse. c) Cod. ملرواستان. d) Cod. حسكرين. e) Cod. عمر. f) Cod. h. l. a. p. Ibn R. pontem memorat, sed nomen non habet. g) Sic. Alii omnes viam per الدكان tantum habent. h) Cod. امرئاد. In vicinia hujus loci, nunc urbis, jacuit statio خنداك, ut jam suspicatus est Sprenger, p. 11 et confirmat Ibn R. qui habet وعن Bis in cod. i) عيسار (خنداك) قرية تعرف باسداباد statio intermedia inter Kengovar (قصر اللصوص) et N hâwend est ملران. In mappa Kiepert invenio Kehrini Djemâleddin, qui probabiliter noster est locus.

الى نهالوند اربعة فراسخ فذلك من قمرسين الى نهالوند خمسة وعشرون فرسخاً

ومن اراك من نهالوند الى هذان فمن نهالوند اثنى راءه ستة فراسخ ومن راءه الى الدين خمسة فراسخ ومن الدين الى هذان سبعة فراسخ فذلك من نهالوند الى هذان ثمانية عشر فرسخاً ١٥  
ومن اراك من نهالوند الى الكرج وفي قصبة الايغارين من نهالوند الى راءه ستة فراسخ ومن راءه الى جرواب ثمانية فراسخ ومن جرواب الى الكرج خمسة فراسخ فذلك من نهالوند الى الكرج تسعة عشر فرسخاً

فمن احتياج انى ان يعرف الطريق من هذان الى الايغارين ١٥  
وقصبتها الكرج من هذان الى طاسفنديس خمسة فراسخ ومن طاسفنديس الى جرواب سبعة فراسخ ومن جرواب الى الكرج خمسة فراسخ فذلك من هذان الى الكرج سبعة عشر فرسخاً، ومن هذان الى الكرج على رستاق سواء من هذان الى جرواب خمسة فراسخ ومن جرواب الى خنداب سبعة فراسخ ومن خنداب الى السعيلان ١٥  
سبعة فراسخ ومن السعيلان الى الكرج تسعة فراسخ فذلك على هذا الطريق ثمانية وعشرون فرسخاً، ومن اراك اصبهان من الكرج الى الكرج الى خولاب سبعة فراسخ ومن خولاب الى اباقيسة سبعة

a) Cod. hic et mox لا sed deinde ut rec. et habet Mokadd.

f. ١, 1, 2. An forte hodiernum Zagha, ut legendum sit زك؟ b) Cod.

s. p. Mokadd. الدين. c) Cod. h. l. ديهف ٢٥. d) Cod. h. l. حوارب.

Mokadd. حوارب. infra bis حوارب. mox حوارب. e) Cod. s. p. Non differt a ناسيندا (J&K. et Lobb.

Nune Djourab. f) Cod. hic et mox حوارب. g) Cod. h. l. حوارب. h) Cod. s. p. Non differt a ناسيندا (J&K. et Lobb.

at-Lobb). Mokadd. طاق سعيد. i) Cod. h. l. حوارب. j) Cod. h. l. حوارب.

k) Cod. h. l. حوارب. l) Cod. h. l. حوارب. m) Cod. h. l. حوارب.

n) Cod. h. l. حوارب. o) Cod. h. l. حوارب. p) Cod. h. l. حوارب.

q) Cod. h. l. حوارب. r) Cod. h. l. حوارب. s) Cod. h. l. حوارب.

t) Cod. h. l. حوارب. u) Cod. h. l. حوارب. v) Cod. h. l. حوارب.

w) Cod. h. l. حوارب. x) Cod. h. l. حوارب. y) Cod. h. l. حوارب.

z) Cod. h. l. حوارب. aa) Cod. h. l. حوارب. ab) Cod. h. l. حوارب.

ac) Cod. h. l. حوارب. ad) Cod. h. l. حوارب. ae) Cod. h. l. حوارب.

af) Cod. h. l. حوارب. ag) Cod. h. l. حوارب. ah) Cod. h. l. حوارب.

ai) Cod. h. l. حوارب. aj) Cod. h. l. حوارب. ak) Cod. h. l. حوارب.

al) Cod. h. l. حوارب. am) Cod. h. l. حوارب. an) Cod. h. l. حوارب.

ao) Cod. h. l. حوارب. ap) Cod. h. l. حوارب. aq) Cod. h. l. حوارب.

ar) Cod. h. l. حوارب. as) Cod. h. l. حوارب. at) Cod. h. l. حوارب.

au) Cod. h. l. حوارب. av) Cod. h. l. حوارب. aw) Cod. h. l. حوارب.

ax) Cod. h. l. حوارب. ay) Cod. h. l. حوارب. az) Cod. h. l. حوارب.

ba) Cod. h. l. حوارب. bb) Cod. h. l. حوارب. bc) Cod. h. l. حوارب.

فراسخ ومن ابقيسه الى جربانقان ٥ ستة فراسخ ومن جربانقان الى  
قنوران ٦ ثمانية فراسخ ومن قنوران الى مرج وزهر ٧ سبعة فراسخ  
ومن مرج وزهر الى المارين ٨ اربعة فراسخ ومن المارين الى ازميران ٩  
اثنا عشر فرسخا ومن ازميران الى امبيلان ثلثة فراسخ فذلك من  
٥ الكرج الى امبيلان اربعة وخمسون فرسخا  
ثم نرجع الى هذيان والطريق منها الى سائر اكناف المشرق فمن  
هذيان الى درلوا ١ خمسة فراسخ ومن درلوا الى بوزجبد ٢ خمسة  
فراسخ ومن بوزجبد الى زره ٣ اربعة فراسخ ومن زره الى طوزره ٤ اربعة  
فراسخ ومن طوزره الى الاسلوة اربعة فراسخ ومن الاسلوة الى \* رونك  
١٠ وبوسته ١١ ثلثة فراسخ \* ومن رونك وبوسته الى داوناياك اربعة فراسخ  
ومن داوناياك الى سونقين ثلثة فراسخ ١٢ ومن سونقين ١٣ الى درونك  
اربعة فراسخ ومن درونك الى ساوه ١٤ خمسة فراسخ ومن ساوه الى  
مشكوبد ١٥ ثمانية فراسخ ومن مشكوبد الى قسطنطة ١٦ ثمانية فراسخ  
ومن قسطنطة الى الرى سبعة فراسخ فذلك من هذيان الى الرى  
١٦ اربعة وستون فرسخا

ومن الرى الى مصلاباك ١٧ اربعة فراسخ ومن مصلاباك الى افريديس  
ستة فراسخ ومن افريديس الى كاسب ١٨ ثمانية فراسخ ومن كاسب

٥) Cod. حردادار. Hodie Gulpaigan. ٦) Cod. et mor فريدان. Mokadd. قنوران. Tomaschek p. 29 proponit sive فريدان (Faridân) sive قنوران. ٧) Cod. مرج وزهر. secutus sum Mok. Pro سبعة. cod. تسعة. E summa patet corrigendum esse ut feci. ٨) Cod. المارين. ٩) S. p., Mok. ut rea. Cf. Tomaschek l.l. ١٠) Cod. درلوا. ١١) Cod. وبوسته. ١٢) Cod. طوزره. ١٣) Cod. در. ١٤) Cod. بوزجبد. ١٥) Haec in Cod. desunt, supplevi ex Ibn Khord. et Ibn B. Pro مصلاباك Mokadd. ١٦) ult. habet المصلاباك, cuius loci forte داوناياك est alterum nomen. ١٧) Cod. سوس. ١٨) Cod. حرد. Secutus sum Ibn Khord. ١٩) Cod. ساوه. ٢٠) Cod. سكوبد. ٢١) Cod. قسطنطة. ٢٢) Cod. مصلاباك. ٢٣) Cod. افريديس. ٢٤) Cod. h. l. كاسب.

الى خواره ستة فراسخ ومن خوار الى قصر الملح سبعة فراسخ  
 ومن قصر الملح الى رأس الكلب سبعة فراسخ ومن رأس الكلب الى  
 سرخ اربعة فراسخ ومن سرخ الى سملان اربعة فراسخ ومن سملان  
 الى آخرين تسعة فراسخ ومن آخرين الى قرية دايه اربعة فراسخ  
 ومن قرية دايه الى قومس اربعة فراسخ ومن قومس الى الحداقة 5  
 سبعة فراسخ ومن الحداقة الى كورستان اربعة فراسخ ومن كورستان  
 الى بدش ثلاثة فراسخ ومن بدش الى ميمد اثنا عشر فرسخا  
 ومن ميمد الى هفتدرة سبعة فراسخ ومن هفتدرة الى اسدليان  
 سبعة فراسخ ومن اسدليان الى بهمنليان ستة فراسخ 6 ومن بهمنليان  
 الى النوق ستة فراسخ ومن النوق الى خسروجد ستة فراسخ 7 ومن  
 خسروجد الى حسينليان اربعة فراسخ ومن حسينليان الى سنكرير  
 خمسة فراسخ ومن سنكرير الى بيشكندر خمسة فراسخ ومن بيشكندر  
 الى نيسابور خمسة فراسخ فذلك من الري الى نيسابور مئة  
 واربعون فرسخا 8  
 ومن نيسابور الى بيس اربعة فراسخ ومن بيس الى لاهور 15  
 ستة فراسخ ومن لاهور الى التلقب من طوس خمسة فراسخ ومن

a) Cod. حراسب et mox حراسب. b) Cod. خمسة. c) Cod. سمرخ; Ibn R. شهر نو (ل. س. نو?), cf. Tomaschek p. 81. d) Cod. سمار. e) Cod. s. p. et آخرين. f) Cod. دايه. Secutus sum Ibn. R. g) Cod. كورستان. Apud alios non memoratur. h) Cod. h. l. كرمي, mox Emendatio certa est. i) Cod. منجد. Vid. Ibn Khord. 13 s. k) Cod. قهندر. l) Cod. اسكباد. Pro سبعة cod. تسعة. m) Cod. قباد. n) Haec desunt in cod. o) Cod. جسرجد. p) Cod. حسينليان. q) Cod. سنكرير. Lectio incerta, vid. Ibn Kh. r) Cod. سنكرير et سنكرير. s) Summa distantiarum a Bagdad ad Naisabûr est 41 + 30 + 31 + 64 + 140 = 306 Par. Ibn Khord. habet 309 quia inter Sâwa et Moshktja 9 Par. habet (Kod. 4). Sed summa distantiarum ibi datur 305. t) S. p. u) Cod. للمعب et للمعب. Praesp. من desideratur.

المتقرب إلى النول <sup>٥</sup> خمسة فراسخ ومن النول إلى ميزوران <sup>٦</sup> العقبة ستة فراسخ ومن ميزوران العقبة إلى أوكينه <sup>٧</sup> ثمانية فراسخ ومن أوكينه إلى مدينة سرخس <sup>٨</sup> ستة فراسخ ومن سرخس إلى قصر النجار ثلثة فراسخ ومن قصر النجار إلى اشترمفك <sup>٩</sup> خمسة فراسخ <sup>١٠</sup> ومن اشترمفك إلى تلسند <sup>١١</sup> ستة فراسخ ومن تلسند إلى الدندانقان <sup>١٢</sup> ستة فراسخ ومن الدندانقان إلى ينجورد <sup>١٣</sup> خمسة فراسخ ومن ينجورد إلى مدينة مرو خمسة فراسخ فذلك من نيسابور إلى مرو سبعين فرسخاً

ومن مدينة مرو طوقان أحدنا إلى ناحية الشاه بلاد الترك <sup>١٤</sup> والآخر إلى ناحية طخارستان <sup>١٥</sup> في مدينة مرو إلى كشمبين <sup>١٦</sup> وفي قرية عظيمة على طريق الفارة المتصلة بالغز <sup>١٧</sup> خمسة فراسخ ومن كشمبين إلى الديوان <sup>١٨</sup> وبها ستة ستة فراسخ ومن الديوان إلى الطهليلج <sup>١٩</sup> موضع ستة فرسخان ومن الطهليلج إلى المنصف <sup>٢٠</sup> موضع ستة أربعة فراسخ ومن المنصف إلى الاحسنة موضع ستة ثمانية <sup>٢١</sup> فراسخ ومن الاحسنة إلى نهر عثمان موضع ستة ثلثة فراسخ ومن نهر عثمان إلى العفيرة <sup>٢٢</sup> موضع ستة ثلثة فراسخ ومن العفيرة إلى مدينة أمل <sup>٢٣</sup> خمسة فراسخ فذلك من مرو إلى أمل <sup>٢٤</sup> ستة وثلاثين فرسخاً

ومن مدينة أمل إلى شط نهر بلخ <sup>٢٥</sup> فرسخ ومن الموضع <sup>٢٦</sup> الذي

a) Cod. المولان. b) Cod. مبولان. c) Cod. اركسد. Ibn Khord.  
 d) H. l. s. p. سرخس. e) Cod. s. p. et سرخس. f) Mok. ut ree. اوكينه  
 g) Cod. الدندانقان. h) Cod. تلسند. i) Cod. ينجورد. j) Cod. منصف. k) Cod. منصف. l) Cod. منصف. m) Cod. منصف. n) Cod. منصف. o) Cod. منصف. p) Cod. منصف. q) Cod. منصف. r) Hæc addidi.

عبر العابر منه <sup>د</sup> الى قرية تدعى قرية على <sup>د</sup> فرسخ ومن قرية على في <sup>د</sup>   
 المغارة الى حصن لم جعفر ستة فراسخ ومن حصن لم جعفر الى ان <sup>د</sup>   
 تخرج <sup>د</sup> من المغارة الى بيكنده ستة فراسخ ومن بيكنده الى باب <sup>د</sup>   
 حلقط بخارا فرسخان ومن الباب الى قرية تدعى ماستين <sup>د</sup> فرسخ <sup>د</sup>   
 ونصف ومن ماستين الى بخارا خمسة فراسخ <sup>د</sup> فذلك من آمد الى <sup>د</sup>   
 مدينة بخارا اثنان وعشرون فرسخا ونصف <sup>د</sup>

ومن مدينة بخارا الى شرغ <sup>د</sup> اربعة فراسخ ومن شرغ الى الطواويس <sup>د</sup>   
 ثلاثة فراسخ ومن الطواويس الى كوك <sup>د</sup> ثلاثة فراسخ وذلك قرية \* جرد <sup>د</sup>   
 منها ملك الترك للغارات وما يلي الجنوب من هذا الموضع جبال الى <sup>د</sup>   
 بلاد الصين \* ومن كوك الى كرمينية اربعة فراسخ <sup>د</sup> ومن كرمينية <sup>10</sup>   
 الى الدجوسية <sup>د</sup> خمسة فراسخ ومن الدجوسية الى رنجان <sup>د</sup> خمسة <sup>د</sup>   
 فراسخ ومن رنجان الى زولن <sup>د</sup> ستة فراسخ ومن زولن الى قصر <sup>د</sup>   
 علقمة خمسة فراسخ ومن قصر علقمة الى مدينة سمرقند فرسخان <sup>د</sup>   
 فذلك من مدينة بخارا الى سمرقند سبعة وثلثون فرسخا <sup>د</sup> ومن <sup>د</sup>   
 سمرقند الى بركت <sup>د</sup> اربعة فراسخ ومن بركت الى خشوفن <sup>15</sup> <sup>د</sup> في <sup>د</sup>   
 مغارة قطولن <sup>د</sup> اربعة فراسخ ومن خشوفن الى فورنمذ <sup>د</sup> وفي جبال <sup>د</sup>   
 خمسة فراسخ ومن فورنمذ الى زامين <sup>د</sup> في مغارة اربعة فراسخ وزامين <sup>د</sup>   
 هذه مفرق \* الطريقين لريق <sup>د</sup> الى شاش وطريق الى غلغان <sup>د</sup>

د) Cod. الى داعين العابر منه. د) I. e. خبر. Cf. J&K. III, ٨٧,   
 يتخرج. د) Cod. من. د) Cod. ولكن يعرف يولط طاهر بن علي 9 sq.   
 د) Cod. مارحلقط بخارا. د) Cod. سكند. L. I. جلد. L. I. د) Cod.   
 19 et habet summam. د) Ibn Khord. ونصف. د) ابن خردادبه.   
 د) Cod. كوكشيبغن. Ibn Kh. كوك. د) Cod. السور. د) Cod.   
 د) Cod. كرسه. د) Haez addidi. د) حرحمد منها. د) Cod.   
 د) Cod. دماركت et دماركب. د) S. p. د) الدجوسية.   
 د) Cod. Mokadd. ٢٢٤, 6 loquitar de. د) حسر دقي. د) دقي   
 د) Cod. دفره. د) Cod. s. p., max. د) Cod. دالطريق. د) Cod.   
 د) Cod. دالطريق.





يجرى الى المشرق يسمى بذلك بركوتاب وتفسيره ما مقلوب لان  
جريتته من اسفل الى فوق ومن بارجلج الى منزلة متلة فراسخ على  
بركوتاب وهذا النهر على حلقته جميعا آجام وطراء وغياص صيدها  
درآج سود ومن هذا المنزل تعبر هذا النهر وتنزل عنه في المعبره  
الى شاغر جيل حجر مسان<sup>١</sup> ثلثة فراسخ ومن شاغر الى جديكت<sup>٢</sup>  
في بريقه لا عمران بها فرسخين ومن جديكت الى مدينة طراز في  
كلأ وبران فرسخان ومن مدينة طراز الى نوشجان السفلى<sup>٣</sup> ثلثة  
فراسخ ومن نوشجان السفلى الى كبرى بس في جبل عن يمينها  
فرسخان ومن يسارها قم<sup>٤</sup> وفي جرمية<sup>٥</sup> وفي اوله لفرختية<sup>٦</sup> ثم  
بين طراز وكرلان ناحية الشمال وخلف قم مغارة<sup>٧</sup> وملى وحصى وفيه  
انطى الى حد كيمه<sup>٨</sup> فرسخان ومن كبرى بس الى كول شوب<sup>٩</sup>  
وفي على صفة كبرى بس ومن يمينها جبل فيه لآكهة كثيرة ورطاب  
ويقول جبليته اربعة فراسخ ومن كول شوب الى كولان على تلك الصفة  
اربعة فراسخ فذلك من مدينة طراز الى كولان اربعة عشر فرسخا في  
مغارة تسمى كولان وصفتها ما تقدم ومن كولان الى قرية<sup>١٠</sup> بركى<sup>١١</sup>

a) Cod. h. l. max بركوتاب b) Cod. منزلة. c) Cod. منار. d) Cod. وينزل منه. e) Cod. العبر. f) Cod. نساوع et max نساوع. Se-  
cutus sum Mokadd. ٣٢, 1 quamvis a noto loco (cf. Mok. ٣٥, 1)  
diversus esse debet. Deinde cod. حمل. f) Cod. مسان. g) Cod.  
جديكت et جديكت. h) Cod. طراز. i) Cod. نوشجان. k) Addidi  
ex Ibn Khord., sed forte legendum est فرسخان nam summa di-  
stantiarum ad Kdlân est 14 Par. l) Aut delendum est, aut le-  
gendum نوشجان i. e. regio hujus nominis. m) Cod. h. l. حجر, max

tartie loco ut rea. Videtur esse قم = arena. n) Cod.  
الحجره. o) Cod. اصل. Ibn Khord. مشتق Deinde cod. حرمه.  
p) Cod. طراز. q) Cod. كملان. r) H. l. a. p. s) Cod. كول  
كول سب et سون. t) Cod. h. l. كبرى راس. u) Seq. Ibn Kh.  
inzerendum foret الى جبل شوب ومن جبل شوب الى  
summa 14 Par. probat, auctorem hanc stationem neglexisse. v) In-  
telligitur ipsum illud قم; lectio codicis confirmatur sequentibus.

ثُمَّ أَهْلَهُ أَرْبَعَةَ فَرَاسِخٍ وَهِيَ بَرْكِي إِلَى أَسْبَرَةَ \* فِي مَقَارَةٍ عَلَى صَفَةِ  
مَقَارَةٍ كَوَّلَانٍ أَرْبَعَةَ فَرَاسِخٍ وَهِيَ أَسْبَرَةُ إِلَى نَوَكْتٍ قَرْيَةٌ عَظِيمَةٌ ثَمَانِيَةَ  
فَرَاسِخٍ وَهِيَ نَوَكْتٌ إِلَى خَرْجَوَانَ \* وَهِيَ قَرْيَةٌ عَظِيمَةٌ أَرْبَعَةَ فَرَاسِخٍ وَهِيَ  
خَرْجَوَانَ إِلَى جَبَلٍ \* وَهِيَ قَرْيَةٌ عَظِيمَةٌ أَرْبَعَةَ فَرَاسِخٍ وَهِيَ جَبَلٌ إِلَى  
سَارِغٍ \* وَهِيَ قَرْيَةٌ عَظِيمَةٌ سَبْعَةَ فَرَاسِخٍ وَهِيَ سَارِغٌ إِلَى قَرْيَةٍ خَلْقَانَ  
الْتُرْكِيَّ أَرْبَعَةَ فَرَاسِخٍ \* وَهِيَ قَرْيَةٌ خَلْقَانَ الْتُرْكِيَّ إِلَى كَرْمَرَوِ فَرَسَخَانَ \*  
وَهِيَ كَرْمَرَوِ إِلَى مَدِينَةِ نَوَاكْتٍ فَرَسَخَانَ وَهِيَ مَدِينَةُ نَوَاكْتٍ إِلَى  
بَنَاجِيكْتٍ \* وَهِيَ قَرْيَةٌ عَظِيمَةٌ وَإِلَى جَنْبِهَا قَرْيَةُ فَرَسَخَانَ \* وَنَوَاكْتُ  
هَذِهِ فِي مَدِينَةٍ كَبِيرَةٍ \* وَمِنْهَا طَرِيقٌ إِلَى نَوَاشَجَانَ يَهْدِي بِرَكَبٍ \*  
10 فَرَسَخٍ وَهِيَ بَنَاجِيكْتُ إِلَى \* سَوَلَبِ فَرَسَخَانَ وَسَوَلَبٍ \* قَرْيَتَانِ أَحَدُهُمَا  
تَسْمَى كَبَالُ وَالْأُخْرَى سَافَرُ كَبَالُ وَهِيَ سَافَرُ كَبَالُ إِلَى نَوَاشَجَانَ \*  
وَهُوَ الْأَعْلَى وَهُوَ حَذَّ الصِّينِ خَمْسَةَ عَشَرَ يَوْمًا عَلَى سَبِيلِ الْقَوَائِلِ فِي  
الْمَرَصَى وَالْيَاثِ \* وَيَبْرِدُ الْتُرْكُ مَسِيرَ ثَلَاثَةِ أَيَّامٍ \*  
ثُمَّ نَرْجِعُ إِلَى سَمَقَنْدٍ وَقَدْ ذَكَرْنَا أَنَّ عَلَى ثَلَاثَةِ مَرَحِلٍ مِنْهَا مَقَرُ  
18 طَرِيقَيْنِ أَحَدُهُمَا إِلَى شَلَشٍ وَالْأُخْرَى إِلَى فَرِشَاةٍ وَقَدْ أَتَيْنَا عَلَى وَصْفِ

a) Cod. Mox تَدْنِي عَمَّا b) Cod. أسره. c) Conjectura supplevi. d) Cod. خوركت. e) Cod. حوكران. f) S. p. g) Cod. خمسة. h) Haec addidi. Distantia inter sedem Khakani et Nawakit est 4 Par. Quomodo كرمرو legendum sit, nescio. i) Cod. bis a. p., semel نواكب. k) Cod. h. l. بمعلب sine إلى infra، بمعلبك Conjectura edidi. l) Hoc e nom. prop. depravatam videtur. Verba seqq. usque ad بركب inserenda videntur post فرسخان praecedenda. m) Cod. Conjectura edidi. n) Cod. سولت (B M)، سولت (B)، سولب 3، Tabari II, 1141، سولان ووسار. Cod. (O)، lofi, 8 سولت (B M et C)، السولت (B). Bretschneider, *Notes on Chinese medieval travellers to the West*, III, 39 Su-river. Addidi فرسخان, nam inter Nawakat et Kobal sunt 3 Par. (Iba Khord.). o) Cod. جربان احداها نسما. p) Cod. ساعبر et كمال. q) Cod. جربان احداها نسما. Verba in cod. male collocata sunt post ايلم et iia subjuncta sunt verba quas nunc post يوما inserui. r) Cod. جربل للمل.

طريق شاش الى حدود الصين فلنأخذ في طريق فرغانة قبل هذه الطريق زامين<sup>١</sup> في مقارفة سمرقند الى فرغانة فمن زامين الى سلاط قرية عظيمة منها<sup>٢</sup> طريقان احدهما الى فرغانة فرسخان ومن سلاط الى كركت<sup>٣</sup> قرية عظيمة ثلاثة فراسخ ومن كركت الى غلوك انداز<sup>٤</sup> وفي قرية \*بميس قرق<sup>٥</sup> عظيمة ثلاثة فراسخ ومن غلوك انداز الى خجندة<sup>٦</sup> على نهر الشاش<sup>٧</sup> اربعة فراسخ ومن هذه المدينة مغرى الطريقين احدهما الى فرغانة والآخر الى شاش الى معدن الفضة وطريق فرغانة من خجندة<sup>٨</sup> الى قرية تدعى صامغرا وفي عظيمة في يده خمسة فراسخ ومن صامغرا الى خاجستل<sup>٩</sup> وهي موضع مسلحة وفيه حصن وهناك ملاحاة كبيرة منها ملح شاق وخجندة<sup>١٠</sup> وغيرها ومن جانب هذه جبل يتصل بجبل معدن الفضة اربعة فراسخ ومن خاجستل الى قرية تدعى ترمقان<sup>١١</sup> ستة فراسخ ومن ترمقان الى باب وفي مدينة عظيمة من مدائن فرغانة ثلاثة فراسخ ومن باب الى مدينة فرغانة وفي تدعى اخسيكت<sup>١٢</sup> اربعة فراسخ فذلك من سمرقند الى فرغانة خمسة وثلاثون فرسخا<sup>١٣</sup>

ثم نرجع الى مغرى الطريقين<sup>١٤</sup> من سلاط<sup>١٥</sup> في سلاط<sup>١٦</sup> الى مدينة شروسانه سبعة فراسخ وهذه الفراسخ منها فرسخان في السهل ثم

a) Cod. مزامين et mox مزامين b) Cod. خيها c) Forte insequendum الى اسروشانه d) Cod. ركبد. Conjectura scripsi. e) Cod. حبل امداد. Additur h. l. خجندة f) S. p. g) Cod. حصن. h) Cod. نهر البلس. i) Cod. الطريق. k) Cod. حصن. l) Cod. صامر. m) Cod. حاحلى. n) Cod. غيرها. o) Cod. يرمقان. p) Cod. احسك. q) Haec est distantia inter Zāmin et Akhūkat, si pro ستا (distantia inter Khādjistān et Tormokān) legimus سبعة cum Ibn Khord. Hic habet 53, sed revera summa distantiarum quas dat est 52. r) Addidi. s) Sic pro اسروشانه aut potius اسروشان.

الوادي والقوى فوق ظهر الجبل يمنة ويسرة والسير في استئصال الماء  
يجرى في الضريقين وهو جادة من المدينة \*  
ثم نرجع إلى مغزو، للطريقين من خجندة فأخذ في طريق  
معدن الفضة بنشاش في مدينة خجندة هذه في النهر ثم السير  
إلى خربة عندها عين يقال لها موهج المرصد ومن الخربة إلى قصر  
موهقان على قم وادي معدن الفضة فرسخان \*  
ثم لنرجع إلى مدينة شلش نبيين السير منها في طريق فرغانة  
في مدينة شلش إلى معدن الفضة سبعة فراسخ ومن معدن الفضة  
إلى خاجستان ثمانيه فراسخ ومن خاجستان إلى ترمقان و على نهر  
شلش بقرب القرى ومن ترمقان إلى باب ثلاثة فراسخ وباب مدينة  
عظيمة من مدائن فرغانة كثيرة الخير على نهر شلش وكان الناس لا  
يتزلون ترمقان لشدة الحر من التربة وكثرت يقطعون هذه الفرسخ في  
يوم ليلة والثاني ينزلونها \* ومن باب إلى اخسيكت مدينة  
فرغانة أربعة فراسخ \*  
18 ومن فرغانة إلى نوشاجان الأملى في مدينة فرغانة إلى قبا وفي  
مدينة عشرة فراسخ ومن قبا إلى اوش وفي قرية عظيمة سبعة  
فراسخ ومن اوش إلى يوزكند مدينة خورتكين الدهقان سبعة  
فراسخ ومن يوزكند إلى العقبة والطريق إلى العقبة بين قري متقاربة  
متصلة بخورتكين الدهقان وفي مرتفعة صعبة أنا وقعت الثلوج لم  
20 تسلك مسيرة يوم ومن العقبة إلى اطميش في جبال فيها صعود وهبوط  
واطميش هذه مدينة على عقبة مرتفعة وفي ما بين العبتة وفرغانة

حماكه Cod. e) جهة Cod. c) جاي Cod. b) S. p. a)  
Cod. bis, semol a. p. و) حاحسان Cod. f) دمي Cod. e)  
b) Cod. ا. حسك Cod. k) من بمقلان Cod. d) عرب Cod. h)  
جورنكين Cod. o) et a. p. م) ميمنه Cod. m)  
p) Conject. Cod. و) والعقبة بين القرى متصلة معاربه  
Of. ad Ibn Khord.

ونوشجان ه مسيرة يوم ومن اطياف الى نوشجان الاعلى بعض للطريق ه  
في جبال صغار والبعض في كلاً وعيون لا يرى فيها ومن يسلك  
الطريق يحمل معه ما يحتلج اليه والسائلة يسلكونه وقتل ما ينحرون ه  
ست مراحل ومن نوشجان الاعلى الى موضع تغرغر خلقت ه ملك  
التغرغر مسيرة ستة ايام ه

نرجع الى طريق كيمك / من طراز فيرخذ من طراز الى قريتين في  
موضع يقال له كواكت ه عريتين كثير ه الاهل بين هذا الموضع الى  
موضع ملك كيمك ه مسيرة ثنتين يوما للفارس للسرع يحمل معه  
طعامه فقط لأن سيره في صحارى واسعة كثيرة الكلاً والعيون وهذا  
الكلاً قت ه

ثم نرجع الى مرو فنبين الطريق منها الى طخارستان ه ولواحيها  
ثم مدينة مرو الى قرية تدعى طره ه سبعة فراسخ ومن طار الى مهدى  
ابادة على طريق اللغارة ستة فراسخ ومن مهدى ابادة الى يحيى  
ابادة منبل وسط الوادى في هذه اللغارة خلفت ه وسكنا سبعة فراسخ  
ومن يحيى اباد الى القرينين ه وهذه القرية في اللغارة على شط الوادى ه  
على تل كبير اهلها مجوس وكسبان من كرى كبرى يصرون عليها  
الى الآن يقال لهم تركون ه خمسة فراسخ ه ومن القرينين الى اسدبلاد  
سبعة فراسخ ه ومن اسدبلاد الى حوزون ه خمسة فراسخ ومن حوزون  
الى قصر الاحنف قرية على اللوانى تنسب الى الاحنف بن قيس

a) Cod. نوشجان et نوشجان max, نوشجان. b) Addidi.  
c) S. p. d) Cod. المعر max et المعرخان. e) Hoc falsum esse  
debet. Ibn Khord. 3 mensur. f) Cod. كيمك. Deinde من فيرخذ  
لهما. g) Cod. كواكب. h) Eundem quoque possent طراوس من طراز  
i) Cod. كثير. j) Forte ex Ibn Kh. addendum فراسخ  
sed hoc casu pro legendum بين. k) Cod. كيمك. l) من  
مهدى نادا. m) Cod. ابل. n) Cod. ابل. o) Cod.  
p) Cod. الفوس. q) Sic. r) Addidi ex Ibn Kh. s) Cod.  
حوزون.

اربعة فراسخ ومن قصر الاحنف الى مدينة مرو الاعلى خمسة فراسخ  
 ثم تجاوزت هذه المدينة حتى تنتهي الى موضع يقال له قصر مرو  
 في الجبل على فم الشعب قدر فرسخ، ومن مدينة مرو الرود الى ارسكن  
 خمسة فراسخ ومن ارسكن الى الاسراب وفي صغيرة بيوتها اسراب في  
 ٥ الجبل على الطريق في الشعب سبعة فراسخ ومن الاسراب الى كنجبلان  
 وفي قرية من كرور الطالقان ستة فراسخ ومن كنجبلان الى الطالقان  
 ستة فراسخ ومن الطالقان الى كسكن / قرية عظيمة بين جبلين  
 خمسة فراسخ ومن كسكن الى ارغين و قرية طبر في وادي مرو فرسخ  
 ثم في عقبة ترابية و ليست بصعبة وبعد ذلك في الجبل بعض الطريق  
 10 حاجرة \* وفي العقبة \* عين بحجارة و وكله ليس بصعب اربعة فراسخ  
 ومن ارغين الى \* قصر خوط قرية طبر في صحراء كثيرة الابل وفي اول  
 عمل كورة الفاراب خمسة فراسخ ومن قصر خوط الى مدينة الفاراب  
 قدر فرسخين ثم الى الفاراب التي يقال لها مغارة القلع وفي خمسة  
 فراسخ ومن مدينة الفاراب الى القلع في الفاراب اكثر من ذلك في صعود  
 15 وهبوط وهو سهل المنزل فيه خلقت و وآبار وهو من سلطان كورة  
 الجوزجان وهو في صحراء تسعة فراسخ ومن القلع الى الشيرازان  
 في البرية واعي موحدة وفي كثيرة الابل فيها منبر وفي من الجوزجان و  
 تسعة فراسخ ومن الشيرازان الى السندرة وفي من كورة بلخ ستة  
 فراسخ كان هذا المنزل هو الدنو وليس فيه الا سكة البريد و خلقت  
 20 فلما كانت سنة الفيلة بخراسان في نواحي مرو و طخارستان وفي سنة

a) Marw ar-Râdh; ut hodie Murghab Bala appellatur. b) Cod.  
 بحار et mox ينتهي c) Cod. بموتها. d) Cod. حجاب. e) Ad-  
 didi ex Ibn Kh. f) Cod. كسمكلن. Incertum, vid. ad Ibn Kh.  
 g) S. p. h) Cod. ولطيفه. i) Cod. h. l. أرض خوط. j) Cod. العراب.  
 k) Addidi. m) Cod. المغارة et mox مغارة et المغارة. n) Cod.  
 الشيرازان. o) Cod. المودة. Verba corrupta seqq. البريد و خلقت  
 emendanda sint non video. p) Cod. الفيلة.



من واشجود الى الرشاش\* وفي بين جبلين وراشت اقصى بلد خراسان  
من تلك النواحي وهو ما يلي فرغانة ومنها مدخل الترك الفارغة  
مسيرة أربعة ايام \*

ثم لنرجع الى مدينة بلخ والطريق منها الى طخارستان العليا في  
مدينة بلخ الى ولاي خمسة فراسخ ومن ولاي الى سواحى ثلثة  
فراسخ ومن سواحى الى مدينة خلم\* في برية ثلثة فراسخ ومن  
مدينة خلم الى بهار منبله في الفارغة لا ماء فيه الا من \* بحر ينزل  
اليها بدرجة سبعة فراسخ ومن بهار الى اركنا نول منزل في مغارة  
خمسة فراسخ ومن اركنا نول الى قارص طبري وفي \* بين صخر من  
نهر بلخ على ثمانية عشر فرسخا سبعة فراسخ \*

وان قد اتينا على \* ذكر الطريق، والمسالك الى مكة وما والاها من  
اليمن وغيرها واتبعناه ذلك بما يتبعده من الطرق الى نواحي الشرق  
فلنتبع ذلك بذكر الطرق الى نواحي الشمال وما والاها فكل ذلك  
الطريق العادل الى كورة انرييجان في سن\* مسيرة الى الدينوره  
خمسة فراسخ ومن الدينور الى الجرجان تسعة فراسخ ومن الجرجان  
الى قلّه وان ستة فراسخ ومن قل وان الى سيمر\* سبعة فراسخ ومن  
سيمر طريقا لطريق الى البيلقان\* عشرة فراسخ ومن البيلقان الى  
برزة\* ثمانية فراسخ ولما طريق الشتاء في سيمر الى اندراب\* اربعة  
فراسخ ومن اندراب الى البيلقان خمسة فراسخ ومن البيلقان الى برزة  
ستة فراسخ ومن برزة الى سابرخاست\* ثمانية فراسخ ومن سابرخاست

o) Cod. Addidi et max جاسب في Sic. Alibi non  
invenio. e) S. p. d) Cod. دم في قرية. e) Cod. max، بهارمرا  
g) Cod. بكيتال Sic. Apud Ibn Kh. recoqi ا. p. f) بهار  
quoque ا. p. h) Cod. حس في صخر. i) Cod. طارص طبري  
(Ibn Kh. طلم). j) Cod. الجرجان. k) Cod. rea. l) Cod.  
م. m) Cod. س. n) Cod. a. p. Apud Ibn Kh. rea. o) Cod. a. p. Hæc via  
igitur 8 Par. brevier est. p) Cod. حور. q) Cod. اسملي. r) Cod. سواكست



الى المرافعة سبعة فراسخ ومن المرافعة الى ده لؤلؤن احد عشر فرسخا  
ومن لؤلؤن الى تبصرة تسعة فراسخ ومن تبصرة الى مدينة مرند  
عشرة فراسخ، ومن المرافعة الى كولس عشرة فراسخ ومن كولس الى  
سراة عشرة فراسخ ومن سراة الى النيرة خمسة فراسخ ومن النيرة  
الى اردبيل خمسة فراسخ ومن اردبيل الى خان بلكو ثمانية فراسخ<sup>5</sup>  
ومن خان بلكو الى بزنده ستة فراسخ ومن بزنده الى بهلاب اثنا  
عشر فرسخا ومن اردبيل الى موطن اربعة فراسخ، فن اردك الى  
نيرة من نيرة، فمنها الى تغليس فرسخان ومن تغليس الى جابروان  
سبعة فراسخ ومن جابروان الى نيز اربعة فراسخ ومن نيز الى ارمية  
اربعة عشر فرسخا ومن ارمية الى سلماس ستة فراسخ، ومن مرند الى<sup>10</sup>  
الخارج اربعة فراسخ ومن الجار الى خوي ستة فراسخ ومن اران ارمينية  
من هذا الطريق من مرند الى السرى على الولى عشرة فراسخ ومن  
الوادى الى بشوى عشرة فراسخ ومن نشوى الى دبيل عشرون  
فرسخا، ومن اران من ورتان الى بركة فن ورتان الى قوالم ثلثة  
فراسخ ثم الى البيلقان سبعة فراسخ ثم الى بركة ثلثة فراسخ،<sup>15</sup>  
ثم لنأخذ في تبیین الطريق من مدينة السلم الى اصف.

a) Cod. لؤلؤن منه et mox quoque a. p. b) Cod. a. p., mox  
f) كوس et كوس. e) Cod. كوس. d) S. p. e) Cod. كوس. c) Cod. خوجن  
Cod. مرند. g) Cod. بابل et بابل. h) Cod. مرند. i) Cod. a. p.  
Distantia eadem est quam Ibn Kh. dat a Barzand ad Warthān in  
confinio provinciae, sed intelligit noster locum quem Ist. بلخاب  
appellat (M) cum var. l. نهلاب، تهلاب (Bibl. Geogr. IV, 406).  
h) Ibn Kh. عشرة، Edr. 2 dies. i) Cod. بید، infra بدر،  
Pro h. l. من. m) Cod. مرو. n) Cod. تغليس et a. p. Vid.  
de hoc loco quas annotavi Mokadd. ٢٨٧ a. o) Cod. ارمية. p) H.  
l. a. p. Ibn Khord. لؤلؤن. q) Cod. ورتان. r) Sic. Ibn  
Kh. ديوطن. s) Cod. السلماس. t) Hoc falsum esse debet. Ibn  
Kh. recto 14 Par. Forte itinerarium corruptum est ut quoque apud  
Ibn Kh. et legendum ثم الى انبيلقان سبعة فراسخ ثم الى  
نيز ثلثة (سبعة) فراسخ ثم الى بركة ثلثة (سبعة) فراسخ.

المغرب وخواجيه وخبداً \* بما ختمه من ناحية الشمال ليصله بين  
 تلك وبين ما بدأنا به من المشرق الى نواحي الشمال وليكن أول  
 ذلك على الموصل في مدينة السلم الى البردان \* اربعة فراسخ \* ومن  
 البردان الى عكبرا خمسة فراسخ ومن عكبرا الى باجما ثلثة فراسخ \*  
 ٥ ومن باجما الى القاسية سبعة فراسخ ومن القاسية الى الكرخ خمسة  
 فراسخ ومن الكرخ الى جبلتنا سبعة فراسخ \* ومن جبلتنا الى  
 السونقية خمسة فراسخ ومن السونقية الى بلما خمسة فراسخ \*  
 ومن بارما الى مدينة النسن خمسة فراسخ ومن النسن الى الحديثة  
 برية يجرى في وسطها الزاب الصغير اثنا عشر فرسخا ومن الحديثة الى  
 ١٥ طهمان \* سبعة فراسخ ومن طهمان الى الموصل سعة فراسخ، ومن  
 الموصل الى بلد وفي مدينة سبعة فراسخ ومن بلد الى باعينا سبعة  
 فراسخ ومن باعينا الى برقييد ستة فراسخ ومن برقييد الى الزومة  
 ستة فراسخ ومن الزومة الى تل فراشلا ثلثة فراسخ ومن تل فراش  
 الى نصيبين اربعة فراسخ، ومن نصيبين مغرب طريقين احدهما ذات

a) S. p. b) Addidi ex Ibn Kh. coll. Mokadd. ١٣٤ ult. sq.

سبعة فراسخ. ج) Cod. بحسبنا. d) Cod. Barma. Corroxi propter seq. e) Addidi ex Ibn Kh. ubi vero  
 coll. Ibn Kh. f) Hic in marg. seqq. scripsit Ahmed ibn Mobarakshah; البرقييد قرية ينسب اليها النصوص الاساتذة في اللوصية; في تلك ان القوافل اذا مروا عليها واتوا بها يسهرون ليلتهم يحفظون  
 استعمالهم ولصحتهم اختلافا لا مجاعة فما حكى ان قلعة جاست واثنت  
 بظاهر سر هذه التي تسمى برقييد فعد رجل من اهل القافلة الى  
 حارة فوطه عند حايط السر وجعل ظهره اليه وجعل انذره صوته  
 وجعل وجهه الى جهة الغلاة وات سحرا يراقب من ياتيه من النصوص  
 فلم ير في ليلته احدا (احد) God. ثم ان النصوص كلبوا الحمار من  
 خلفه وخشوه الى فرج وفعوه الى اعلا النسر وارخوه من داخله فلم  
 وز ير الحمار فصار في حيرة كيف اخذ حماره ولم يره مع انه لم يتم  
 ولم غير هذه الحكايات فا يشبهها في اللوصية التي صاروا بها مثلا  
 فراسخ God. و) في انفس

الييمين الى نواحي الشمال للقاربة لما ذكرنا من الطرق من الشرق  
اليها والآخر الى سائر نواحي الغرب فليكن ما نبدأ به الطريق التي  
تأخذ ذات اليمين من نصيبين الى دارا خمسة فراسخ ومن دارا الى  
كفرتوتا سبعة فراسخ ومن كفرتوتا الى قصر بني نزرع سبعة فراسخ  
ومن قصر بني نزرع الى آمد سبعة فراسخ ومن آمد الى ميالقرين ذات ٨  
الييمين خمسة فراسخ ومن ميالقرين الى ارزن وفي ايضا مدينة تتاخم  
ارمينية سبعة فراسخ، والطريق من آمد الى الرقة ذات الشمال منها  
الى شمشاط، بالقرب تغور اليوم سبعة فراسخ ومن شمشاط الى دل  
جوسره خمسة فراسخ ومن تل جوسر الى جالين قرية أهلة كثيرا  
الاسواى ستة فراسخ ومن جالين الى باقندار وفيها سوق واحلها قليل 10  
خمس فراسخ ومن باقندار الى جلاب وفي قرية غناه على نهر سبعة  
فراسخ ومن جلاب الى الرها وفي مدينة رومية في سفح جبل اربعة  
فراسخ ومن الرها الى حران وفي مدينة اربعة فراسخ \* ومن حران  
الى تل محرا اربعة فراسخ ومن تل محرا الى باجروان سبعة فراسخ، ومن  
باجروان الى الرقة ثلاثة فراسخ 11  
واما الطريق من نصيبين الى الرقة فلها الى دارا وفي مدينة في  
سفح جبل خمسة فراسخ ومن دارا الى كفرتوتا سبعة فراسخ ومن  
كفرتوتا الى العبادية وهو منزل ثلاثة فراسخ ومن العبادية الى \* راس  
عين، وفي مدينة فيها عين اربعة فراسخ \* ومن راس عين الى الجريد  
خمس فراسخ، ومن الجريد الى حصن مسلمة قرية فيها صهيح 20  
ستة فراسخ ومن الحصن الى باجروان سبعة فراسخ ومن باجروان الى  
الرقة ثلاثة فراسخ \*

١) Cod. ارمينية. ٢) Cod. Secutus sum Ibn Kh. ٣) Cod. جليل. ٤) Cod. سميساط. ٥) Cod. male، تل موزن. ٦) Cod. تل جفر. ٧) S. p. ٨) Cod. جلاب. ٩) Cod. باجروان. ١٠) Cod. a. p. et. ١١) Cod. جلاب. ١٢) Cod. Hasc supplvi ex Ibn Kh. ١٣) Cod. العبادية. ١٤) Cod. الجريد. ١٥) Cod. الجريد. ١٦) Cod. الجريد. ١٧) Cod. الجريد. ١٨) Cod. الجريد. ١٩) Cod. الجريد. ٢٠) Cod. الجريد.

فما الطريق من بلد ذات الشمال الى قرقيسيا وسنجا وطريرك  
 الفرات في بلد الى تل اعفر وفي قرية كبيرة خمسة فراسخ ومن تل  
 اعفر الى سنجا وفي مدينة رومية خمسة فراسخ ومن سنجا الى  
 عين الجبل خمسة فراسخ ومن عين الجبل الى سكرة العباس بن  
 محمد مدينة على الخابور تسعة فراسخ ومن الحكير الى الفدين،  
 خمسة فراسخ ومن الفدين الى ماكسين هـ مدينة على الخابور ستة  
 فراسخ ومن ماكسين الى قرقيسيا وفي مدينة على الفرات والخابور بيعة  
 فراسخ \*

وما الطريق من الرقة الى الثعور في الرقة الى عين الرومية \* ستة  
 10 فراسخ ومن عين الرومية الى تل عبدا / سبعة فراسخ ومن تل عبدا  
 الى سروج \* سبعة فراسخ ومن سروج الى الزينة ستة فراسخ ومن  
 الزينة الى سميساط وفي مدينة على الفرات من الجانب الشمالي ستة  
 فراسخ ومن سميساط الى حصن منصور وفي ثغرة عليها سور حجارة  
 ستة فراسخ ومن حصن منصور الى ملطية في علقا شديدة وملطية  
 15 ثغر ايضا عشرة فراسخ ومن ملطية الى مدينة تسمى كمح، وكانت  
 تغرا واستولى عليها العدو اربعة فراسخ وذات اليسار الى حصن زبطرة /  
 واستولى عليها العدو اربعة فراسخ ومن زبطرة الى الحداث وهو ثغر في  
 نهر العدو اربعة فراسخ ومن الحداث الى مرعش وهو ثغر ليس وراء  
 الا عمارات العدو خمسة فراسخ \*

20 فلنرجع الى مدينة السلم لنبيين الطريق منها الى نواحي المغرب  
 اذا اخذ على طريق الفرات في مدينة السلم الى السيلحين اربعة  
 فراسخ ومن السيلحين الى الاتبار ثمانية فراسخ ومن الاتبار طريق

الفدين. Cod. e) الحكير et max سكس. Cod. d) الجبل. Cod. e)  
 Cod. f) H. p. g) Addidi ex Iba Kh. e) ماكسين. Cod. d)  
 وذات اليسار. Cod. h) كمس. Cod. i) ثغر. Cod. h) المدينة  
 السيلحين. Cod. h. l. m) زبطرة. H. l. cod. i) الى ominso

يخرج من البعس في البرية فيقتل<sup>د</sup> عند الرب مع الطريق  
للتقسيم من<sup>ه</sup> الاتجار من الاتجار إلى الرب سبعة فراسخ ومن الرب إلى  
هيت اثنا عشر فرسخا ومن هيت إلى النلووسا سبعة فراسخ ومن  
النلووسا إلى الوسة سبعة فراسخ ومن الوسة إلى الفخيمة ستة فراسخ  
ومن الفخيمة إلى النهاية<sup>ف</sup> اثنا عشر فرسخا في البرية وعلى الفرات و<sup>ج</sup>  
طريق البريد ستة فراسخ ومن النهاية إلى الدازق ستة فراسخ ومن  
الدازق إلى الفضة<sup>ز</sup> ستة فراسخ ومن الفضة يقترب الطريق إلى ما  
منه على البرية وما منه على الفرات فلما الفرات من الفضة إلى وادي  
السبع \* خمسة فراسخ ومن وادي السبع إلى خليج ابن جميع  
خمسة فراسخ ومن خليج ابن جميع إلى الفل<sup>ح</sup> ستة فراسخ ومن<sup>10</sup>  
الفل إلى قريسيا وإلى دم نهر سعيد ثمانية فراسخ ومن دم نهر سعيد  
إلى الجردان<sup>ط</sup> أربعة عشر فرسخا ومن الجردان إلى المبارك<sup>ث</sup> أحد عشر  
فرسخا ومن المبارك إلى الرقة ثمانية فراسخ فذلك من مدينة السلم  
إلى الرقة على الفرات مائة وستة وعشرون فرسخا<sup>11</sup>

وأما طريق البرية التي تنقسم عند الفضة من الفضة إلى<sup>12</sup>  
القمطى<sup>ي</sup> ثلثا فراسخ ومن القمطى إلى العوامل تسعة فراسخ وميل  
ومن العوامل إلى القصبة<sup>ك</sup> ثمانية فراسخ ومن القصبة إلى العريه تسعة  
فراسخ ومن العريه إلى الرصافة ثمانية فراسخ ومن الرصافة إلى الرقة

a) Cod. a. p.; conject. scripsi. b) S. p. c) Cod. المدر. max  
bis الرب d) Addidi. e) Cod. المعجمة. f) Cod. المهمة. g)  
يعتبر الطريق. h) Cod. العروة. i) Cod. الدواقي et الدواقي  
k) Addidi ex Ibn Kh, sed cum Edr. scripsi خمسة pro ستة.  
l) Cod. الجردان. m) Cod. سبعة. n) Cod. العلس. o)  
Enumeratio bona est, si inter الفخيمة et النهاية via  
brevior sumitur. Simul patet me recte cum Edrisio legisse خمسة  
(vid. ann. k) et retinuisse ستة (v. ann. l). p) Cod. ينقسم.  
q) Cod. القرمطى et القرمطى. Conject. edidi. Forte l. القرمطى.  
r) Cod. h. l. القصبة. s) Sic.

ثمانية فذلك من مدينة السلم الى الرقة في طريق البرية دون الفرات

مائة وسبعة وعشرون فرساجا وميلا ٥

طريق دمشق من الرصافة من الرقة الى الرصافة ثمانية فراسخ  
ومن الرصافة طريقان احدهما الى دمشق في انبرية وآخر على حصن  
٥ في العمران فلما طريق العمران في الرصافة الى الزرعة اربعون ميلا  
ومن الزرعة الى قسطل ستة وثلاثون ميلا ومن قسطل الى سلمية  
ثلاثون ميلا ومن سلمية الى حصن اربعة وعشرون ميلا ومن حصن الى  
شمسين الشعرة ثمانية عشر ميلا ومن شمسين الى قارا اثنان و  
عشرون ميلا ومن قارا الى النيك اثنان عشر ميلا ومن النيك الى  
١٠ القטיפنة عشرون ميلا ومن القטיפنة الى دمشق اربعة وعشرون ميلا.

فلما طريق البرية من الرصافة الى دمشق في الرصافة الى القرية  
ولسها بطلامية خمسة وثلاثون ميلا ومن بطلامية الى العذيب اربعة  
عشرون ميلا ومن العذيب الى نهضة عشرون ميلا ومن نهضة الى  
القويتين عشرون ميلا ومن القويتين الى جرد ٥ ستة وثلاثون ميلا  
١٥ ومن جرد الى دمشق ثلاثون ميلا ٥

ومن سلمية ٥ الى دمشق في طريق يعرف بالوسط من سلمية  
الى فطاه ثمانية عشر ميلا ومن فطاه الى ماء شريك و عشرون ميلا  
ومن ماء شريك الى صدد ثمانية عشر ميلا ومن صدد الى النيك  
خمس وثلاثون ميلا ٥

e) A Bagdad ad al-Fordha sunt 75 Par. Summa distantiarum  
Inde ab hoc loco ad Bakkam per desertum est 45 Par. + 1 M.  
Patet igitur exoidisse stationem a 7 Par. Aliunde itinerarium il-  
lustrare nequeo. d) Cod. من. e) Cod. الدراع. f) H. l. a. p.  
e) Quid hoc additamentum significet, nescio. Legere الشعراء vix  
audae, coll. Baedeker, p. 461. f) Cod. h. l. شمسين g) Cod.  
بها. Vid. h) Cod. بطلاميا. i) Cod. h. l. الجاب. j) اثنان.  
Jāk. in v. i) Cod. العرس et العروسة. m) Cod. a. p. n) H. l.  
سلمية. o) Cod. مسجل. Incoertum. p) Cod. مسجل. Incoertum.

ومن خمس ايضاً الى دمشق على طريق البقاع من خمس الى  
 جوسية ثلثة عشر ميلا ومن جوسية الى ايعاث عشرون ميلا ومن  
 ايعاث الى بعلبك ثلثة اميال ومن بعلبك يسرة على جبل يسمى  
 رمى ه خمسون ميلا، ومن اخذ من بعلبك الى طبرية على طريق  
 الدراجة فمن بعلبك الى عين لجر عشرون ميلا ومن عين لجر الى<sup>5</sup>  
 القرصين، وهو منزل في بطن الوادي خمسة عشر ومن قرصين الى قرية  
 يغال لها العين ه تمضى الى كفليلي عشرون ميلا ومن كفليلي الى  
 طبرية خمسة عشر ميلا وفي هذا الطريق جب يوسف عليه السلام،  
 وان اخذ الطريق الى جبال الأردن من دمشق فالطريق للمستقيم  
 من دمشق الى الكسوة اثنا عشر ميلا ومن الكسوة الى جاسم اربعة<sup>10</sup>  
 وعشرون ميلا ومن جاسم الى افيق اربعة وعشرون ميلا ومن افيق  
 الى طبرية ستة اميال، ثم من طبرية يفتقر الطريق الى الرملة  
 فتركتين فمن طبرية الى اللجون على الطريق للمستقيم عشرون ميلا  
 والطريق الآخر الى بيسان ستة عشر ميلا ثم الى اللجون ثمانية  
 عشر ميلا ثم من اللجون الى قلنسوة على وادي عرا ف فيه سبع<sup>15</sup>  
 عشرون ميلا ومن قلنسوة الى الرملة اربعة وعشرون ميلا ه  
 ومن الرملة الى مصر من الرملة الى اربيد في القرى والعمدان اثنا  
 عشر ميلا ومن اربيد في القرى والعمدان الى غزة عشرون ميلا ومن  
 غزة الى رفح في بساتين ه عشرة اميال وستة في رمل كثيرة ومن رفح  
 الى العريش في رمل اربعة وعشرون ميلا ومن العريش يفتقر الطريق<sup>20</sup>  
 الى طريق الجفار وهو الرمل وطريق الساحل على البحر فلما طريق  
 الجفار من العريش الى الرملة ثمانية عشر ميلا ومن الرملة الى البقارة

a) Mokadd. N., 5 stationem intermediam inter Baalbek et Damascus in hoc itinere vocat. البقارة. Intelligere videtur noster Djebel es-Soherk. b) S. p. c) Cod. s. p., max. فخر. d) Vitarum Iijon (Tell Dibbin). Deinde cod. - نبع. e) Cod. - معتق. f) Nune W. el-Sohar. g) Cod. البقارة.

عشرون ميلا ومن البقرة الى الفوا اربعة وعشرون ميلا، واما طريق الساحل فن العريش الى للخصلة احد وعشرون ميلا ومن للخصلة الى القصر حصن النصارى وفيه ماء عذب وحل اربعة وعشرون ميلا ومن القصر الى الفوا اربعة وعشرون ميلا، ومن الفوا يختلف الطريق الى القسطنطينية فطريق الى الشقة وطريق للصيف فطريق للصيف من الفوا الى جرجير ثلثون ميلا ومن جرجير الى قنوس الغاصرة اربعة وعشرون ميلا ومن الغاصرة الى مساجد قضاة ثمانية عشر ميلا ومن مساجد قضاة الى بلبس احد وعشرون ميلا ومن بلبس الى مصر اربعة وعشرون ميلا، وطريق الشتاء من الفوا الى الرصد ومن الرصد الى الغاصرة اربعة وثلثون ميلا بعد التقاء طريقين هناك \*

واما الطريق من القسطنطينية الى بركة واقريية والغرب اجمع فن القسطنطينية الى ذات السلاسل اربعة وعشرون ميلا ومن ذات السلاسل الى ترنوط وثلثون ميلا ثم يعدل الطريق الى الاسكندرية من ترنوط هذه فن ترنوط الى كم شريك اثنان وعشرون ميلا ومن كم شريك الى الزاوية والسير مع النيل ويعدل من الزاوية خليج الاسكندرية اربعة وعشرون ميلا \* ومن الزاوية الى قنوس ثلثون ميلا ومن قنوس الى كرين اربعة وعشرون ميلا ومن كرين الى الاسكندرية اربعة وعشرون ميلا ومن الاسكندرية الى ابومينه عشرون ميلا، ومن ابومينه الى ذات الحمام ثمانية عشر ميلا ثم نعيد السير من ترنوط التي كن المقصد اليها من ذات السلاسل فن ترنوط الى

a) Cod. Mokadd. 11f, 7 ut rec. b) S. p. c) Cod. الحصار. d) Cod. جرجير. e) Cod. hic et mox العاصم، infra ut rec. n. p. Pákás probabiliter a tribu غاصرة occupata erat, et dicebatur قنوس الغاصرة aut simpliciter الغاصرة. f) Cod. الغرب. g) Cod. موزك. h) Cod. سيل. i) Cod. الزاوية. j) Cod. يعدل. k) Hæc ex Ibn Kh. supplevi. m) Cod. أبومينه.



المنبره ثلثون ميلا ومن المنبر الى مسارب اربعة وعشرون ميلا ومن  
 مسارب الى ارمسا اثنا عشر ميلا ومن ارمسا الى ذات الحمام عشرون  
 ميلا فيلتقى الطريقان هناك طريق الاسكندرية وطريق بركة فيصير  
 الطريقان طريقا واحدا وتحمل الى ذات الحمام في البرية ومسار  
 بحر الروم حتى \* تنزل الحنية حنياء الروم وفي خراب على الطريق ٥  
 من ذات الحمام الى حنياء الروم اربعة وثلثون ميلا ومن الحنية الى  
 قصر العجوز وفي قرية يقال لها الطاحونة ثلثون ميلا ومن الطاحونة  
 الى تناس الجوز في عمران اربعة وعشرون ميلا ومن تناس الجوز  
 الى جب العوسج ثلثون ميلا ومن جب العوسج الى سكة الحمام ثلثون  
 ميلا \* ومن سكة الحمام الى قصر الشمس خمسة وعشرون ميلا ومن 10  
 قصر الشمس الى خربة القوم خمسة عشر ميلا ومن خربة القوم الى  
 خرائب ابي حليمه خمسة وثلثون ميلا ومن خرائب ابي حليمه الى  
 النقبة عشرون ميلا ومنها الى قرية يقال لها معد خمسة وثلثون  
 ميلا ومن معد الى ربوس ٥ ثلثون ميلا ومن ربوس الى فرعاء وفي مدينة  
 ينزلها العمال ستة اميال ومن فرعاء الى قصر يقال له الشاهدين ٤ الى 15  
 وادي السدور ملتف الاشجار عشرون ميلا ومن وادي السدور الى  
 قرية يقال لها بلغ اربعة وعشرون ميلا ومن بلغ الى الدمامه m اربعة  
 وعشرون ميلا ومن الدمامه الى بركة ستة اميال \*

a) Cod. h. l. a. p. b) Cod. h. l. مسارب c) fl. p. d) Cod.  
 e) Cod. الجوز quia lectio bona esse po-  
 test Vulgo الجوز f) Haec ex Ibn Khord.  
 aliaque supplevi. Fieri debet quia altera via a قصر الروم, castello  
 quoque القصر الابيض disto, in ipso Catabathmo, incipit. Fortasse  
 etiam plura deunt, nam hanc viam longiorem fuisse quam  
 per desertum valde probabile est (cf. Spranger p. 97). g) For-  
 tasse est قصر de quo loquitur Bekri f. 7. h) Cod. a. p.  
 (apogr. Schafer ut res.). i) H. l. a. p. k) Cod. a. p. Hic certe  
 lacuna est. l) H. l. a. p. Hic forte alia lacuna est, coll. Bdr.  
 المذاهب m) Cod. (مغار الرقيم) يجتمع هذا الطريق بالطريق الاعلى ١٦

وأما طريق البرية فن قصره الروم إلى \* مرج الشيخ عشرون ميلا  
 ومن مرج الشيخ إلى حتى عبد الله ثلثون ميلا ومن حتى عبد الله  
 إلى جباد الصغير ثلثون ميلا ومن جباد الصغير إلى جباب الميطن  
 خمسة وثلثون ميلا ومن جباب الميطن إلى وادي مخيل خمسة  
 وثلثون ميلا ومن وادي مخيل إلى جب حليماء خمسة وثلثون ميلا  
 \* ومن جب حليماء إلى وادي المغار خمسة وثلثون ميلا ومن وادي  
 المغار إلى تاكنست و قرية للنصارى خمسة وعشرون \* ميلا ومن  
 تاكنست إلى الندامة خمسة وعشرون ميلا ومن الندامة إلى برقا  
 وقي مديلة في صخرة حمراء كالبسرة خمسة عشر ميلا والجبال منها  
 10 على ٥ ستة أميال فلذلك من الاسكندرية إلى برقا ٥٠.....

ومن برقا إلى مليتية ٣ خمسة عشر ميلا \* ومن مليتية إلى قصر  
 العسل تسعة وعشرون ميلا ومن قصر العسل إلى اوجران ٣ اثنا  
 عشر ميلا ومن اوجران إلى سلوق ثلثون ميلا ومن سلوق يغترى و  
 الطريق فترتين فترقا على السكة وقرقا على طريق ساحل البحر فبا  
 16 طريق الساحل فن سلوق إلى يومئذ ٤ أربعة وعشرون ميلا \* ومن  
 يومئذ إلى بليد عشرون ميلا ومن بليد إلى اجذابية أربعة وعشرون  
 ميلا \* وأما طريق السكة فن سلوق إلى السكة ثلثون ميلا ومن  
 السكة إلى الزيتونة عشرون ميلا ومن الزيتونة إلى اجذابية أربعة

حباب الميطن. e) Cod. Supplevi ex Ibn Kh. b) Cod. قصير. c) Cod. (حباب mox). d) B. p. e) Cod. جب حليماء. f) Hase in Cod. desant. Conject. scripsi المغار, quia certum est significari locum qui (Jakūbl) appellatur مغاير الرقيم. a. مغار الرقيم. g) Cod. المداية. h) Addidi. i) Cod. مخرجة. k) Supra habuit 6 M. ut Ibn Kh. et Bdr. Contra Mokadd. l) Summa in cod. desideratur. Sunt 566 (aut 557) M. m) Cod. hin et deinde a. p. n) Cod. اوجران. o) Cod. سلوق. p) Cod. يغترى. q) Cod. مرسية. r) Ex Ibn Kh. supplevi. s) Cod. a. p. الرمونة.

وعشرون ميلا فيجتمع طريق السكة وطريق الساحل في اجنادينية ٥  
 ثم نرجع الى ذكر مليتية \* التي من برقا اليها خمسة عشر  
 ميلا فنها في طريق البر من مليتية الى الابواب اربعة وعشرون  
 ميلا ومن الابواب الى وادي الاعراب ثلثون ميلا يرجع من منزل  
 \* شقيق الفهمى الى سلق ٦ فن منزل شقيق الفهمى الى سلق ٥  
 خمسة وثلثون ميلا ويجتمع الطريقان بسلق فيكون طريقا الى  
 اجنادينية ٥

ولنرجع الى ذكر نخيل \* الذي قلنا ان هنده طريق افريقية  
 يسرها ٧ فن نخيل الى جب جراوة ٨ الى تلميس ٩ عشرون ميلا ومن  
 تلميس الى وادي مسوس ١٠ خمسة وثلثون ميلا \* ومن وادي مسوس ١١  
 الى ..... ١٢ ومن جربابلوا ١٣ الى اجنادينية ١٤ اربعة وعشرون ميلا،  
 ومن اجنادينية ١٥ يشتري الطريق فيصير طريقين احدهما الى

٥) Cod. اجتماع. ٦) Hic idem Ahmed ibn Mobaraknabāh ad-  
 notat: اجنادينية (احدانية) scripsit بين اطرابلس الغرب وبين برقا  
 وفي مدينة تسكنها الآن العرب ورايت (a. p.) للغاربة (ربما تلت)  
 ٧) Cod. يلموها وفيها ابار نقر في الحجر ولها خزين من الطر  
 ٨) Cod. h. l. a. p. ٩) Cod. الى مر بوم اليها على  
 ١٠) Cod. سلق ١١) Cod. a. p., sed deinde hic correcto  
 ١٢) Cod. Conjectura جمع. ١٣) Cod. اجتماع. et max  
 scripsit, summa viam directam inde a Wādī Makhli ad Adjdābiām  
 h. l. describit. Cf. Jāk. IV, fff, 16 seqq. ١٤) Cod. الذي  
 ١٥) H. l. ١٦) Cod. a. p. Apogr. Schefer habet جراوة, sed  
 legendum esse, jam suspicatus eram, quum hinc hoc itinerarium  
 edidi (Descr. al-Magribi p. ١٦ l.). Exoidisse videtur distantia. ١٧)  
 Cod. a. p. et تلميس ١٨) Cod. مسوس. Vid. Bekri p. ٥. Hic iter  
 cum via a Barka conjungitur. ١٩) Addidi. Exoidisse videtur statio  
 et duae distantiae, nam secundum Jāk. a Makhli ad Adjdābiā sunt  
 5 dies. ٢٠) Sic. Apogr. Schefer جربابلوا ٢١) Cod. يفتري.

افريقية<sup>٥</sup> والآخر الى طرابلس<sup>٦</sup> ثم من اجنادية الى حى نجوة<sup>٧</sup> عشرون ميلا ومن حى نجوة الى \* سبخة منهوسا ثلثون ميلا ومن سبخة منهوسا الى قصر العطش<sup>٨</sup> اربعة وثلثون ميلا ومن قصر العطش الى اليهوديتين<sup>٩</sup> وفيا قريتان على شطّ البحر اربعة وعشرون ميلا ومن اليهوديتين الى قبر العبادى اربعة وثلثون ميلا ومن قبر العبادى الى سرت اربعة وثلثون ميلا ومن سرت الى القرنين<sup>١٠</sup> ثمانية عشر ميلا ومن القرنين الى مغداشة عشرون ميلا ومن مغداشة الى قصر حسان ثلثون ميلا ومن قصر حسان الى النصف اربعون ميلا ومن النصف الى تورغاء اربعة وعشرون ميلا ومن تورغاء الى رغوا<sup>١١</sup> عشرون ميلا ومن رغوا الى وداسا<sup>١٢</sup> ثمانية عشر ميلا ومن وداسا الى المحتنى<sup>١٣</sup> اثنان وعشرون ميلا ومن المحتنى الى وادى الرمل \* عشرون ميلا<sup>١٤</sup> ومن وادى الرمل الى طرابلس اربعة وعشرون ميلا \* ومن طرابلس الى مدينة يقال لها سيرة خربة اربعة وعشرون ميلا ومن سيرة الى بئر الجمالين<sup>١٥</sup> عشرون ميلا ومن بئر الجمالين الى قصر

افريقية هذه في التي نهى عمر: Idem Ahmed hic adnotat: رضى أصحابه لما ذهبوا لفتحها ان يشربوا من ماءها فكتبوا يشربون من الماء الخارجة عن المدينة وعلل بالفسولة فلما خالفوا (حالفوا) (Ood.) على عثمان وارسلم اليها مرة ثانية ذكروا له نهى عمر فتأمل ساعة ثم امرهم ان يشربوا من ماءها حتى قيل في ذلك انهم شربوا فرجعوا وقد قست قلوب منهم حتى انهم قتلوا خليفته (خلية ... Ood.)

Aliquid minus recte dicitur hic<sup>١٦</sup> هكذا ذكر<sup>١٧</sup> والله المستعان  
inense, necesse est, nam in itinere quod sequitur una eademque via Tripolia ducit et pergit porro al-Kairawānum. c) S. p. d) Cod. a. p. et بخو (ا. نحو). Lectio bona esse potest, dum contra lectio Ibn Kh. et Edr. incerta est. e) Cod. h. l. s. p. (ساحنة, سبخة). f) Cod. a. p., mox العطش. g) Cod. اليهوديتين. h) Cod. a. p. et سرب. i) Sic quoque Edr.; Ibn Kh. القريتين. Mox ood. القريتين. j) Cod. Statio quoque anvellatur معولس. k) Cod. وداسا, vid. Mokadd. ١٢٥ ل. l) Cod. h. l. s. p. m) Cod. وداسا. n) Addidi. o) Cod. tantum وإلى. p) Cod. بئر الجمالين.

الدرق، ثلثون ميلا ومن قصر الدرق الى بادرختة اربعة وعشرون  
ميلا ومن بادرختة الى القنطرة ثلثون ميلا ومن القنطرة الى تيس، وث  
مدجنة ثلثون ميلا ومن مدجنة قيس الى بئر الزيتونة ثمانية عشر  
ميلا ومن بئر الزيتونة الى كنانة اربعة وعشرون ميلا ومن كنانة الى  
اليسف \* ثلثون ميلا ومن اليسف الى باب مدجنة القيرون وث  
مدجنة افريقية اربعة وعشرون ميلا

وإذ قد اتيناها على ذكر الطرق شرقا وغربا وجنوبا وشمالا فلا بأس  
بهذا ذكر السكك التي رتبتم فيها الرجال لحمل الخراطيم وجعلت رسما  
للبريد ونبدأ من \* مدينة السلم ونصنف الطريق \* الذي منها  
أخذ شرقا وغربا \*

فمن مدينة السلم الى اللاتن ثلث سكة ومن سكة اللاتن الى جرجرجاء ثلث سكة ومن جرجرجاء الى سكة جبل خمس سكة ومن جبل الى مدينة واسط وسكتها اول عمل كورة دجلة ثلث سكة ومن سكة المروحة في ابي كورة دجلة ما يلي واسط الى سكة بالينين ثلث سكة ومن سكة بالينين الى دير ما بنه آخر عمل كورة دجلة ما يلي عمل الاهواز ثلث عشرة سكة ومن دير ما بنه الى نهر تيرين اربع سكة ومن نهر تيرين الى سوق الاهواز ثلث سكة ومن

e) Cod. مصر القوي. f) Cod. a. p. Vera lectio nominis incerta est. g) Cod. مانس. h) Cod. دبير الرسونه, max. دبير. i) S. p. j) Cod. اللس. Vid. ad Ibn Kh. k) Addidi. l) Cod. حرجايا et a. p. m) Cod. جليل. n) Sic. o) Cod. دبر مانه. Nullus dubito eandem stationem intelligi cujus nomen Ibn Rostah et دبر مانه scribit, sed ponit inter ثم الصلح. p) Wāsit, unde f. Par. distat, et quae ad ripam orientalem Tigridis jacet. Contra idem in hoc itinerario inter Bādhībīn et Nahr Tīrīn habet دبر محرق, etiam a Jāk. memoratam stationem. q) Cod. male بالدين. r) Cod. a. p. Ibn R. ubique دبرين. Vulgo scribitur.

سوى الاهواز الى البرجان آخر عمل الاهواز اربع عشرة سكة ومن  
البرجان الى سكة ارجان ٥ سكة ومن سكة ارجان الى النويندجان ٥  
\* سبع عشرة سكة ومن النويندجان الى سكة شيراز اثنتا عشرة سكة  
ومن شيراز الى سكة اصطخر خمس سكة، وسكة الطريق العادل  
٥ من بلايين الى البصرة فيه فيوج مرتبون ومن بلايين الى عبدس ٥  
خمس سكة ومن عبدس الى سكة \* الذار ثمانى و سكة ومن الذار  
الى البصرة وكانت فيها دواب للبيد ثلث سكة \*  
سكة طريق المشرق ما يلى الجبل من مدينة السلم الى الدسكة  
عشر سكة ومن الدسكة الى جلولا اربع سكة ومن جلولا الى القبيعة ٥  
10 الى مدينة حلوان عشر سكة ومن حلوان الى نصيرباد آخر  
عليها تسع سكة ومن نصيرباد الى قمرسين ٥ ست سكة ومن  
قمرسين الى خندان آخر عمل الدينورة عشر سكة ومن خندان  
الى مدينة همدان ثلث سكة ومن مدينة همدان الى مشكودة  
آخر عمل همدان ما يلى لرى احدى وعشرون سكة، ومن حلوان  
15 الى شهرزور تسع سكة ومن حلوان الى مدينة السيرون ٥ سبع  
سكة ومن مدينة السيرون الى سن سهيرة ٥ اربع سكة  
ومن سن سهيرة الى الدينور سكتان ٥ ومن الدينور الى يزدجرد ٥  
آخر عمل الدينور ما يلى زنجان ٥ ثمانى عشرة سكة ومن سكة يزدجرد  
الى زنجان احدى عشرة سكة \* ومن زنجان الى البرلغة احدى

a) Cod. a. p. Scripsi ut apud Mokadd. f. ٥ ult, pancta autem  
sec. apographum Schafer, itaque inserta. b) S. p. c) Ibn Khord.  
habet a Stk al-Ahwāz ad Arradjān 20 stationes, quod si bonum  
est, h. l. pro سكة legendum erit سكة. d) Cod. النويندجان.  
e) Addidi ex Ibn Kh. f) Cod. h. l. ناس, mox ملحقين. g) Cod.  
الى الدار, mox للدار. h) Cod. الرجعة. i) Cod. نصيرباد. j) Cod.  
سكتين. k) Cod. سن سهيرة. l) Cod. حندان. m) Cod. يزدجرد.  
n) Cod. يزدجرد (الى), mox يزدجرد.

عشرة سكة ومن المرافعة الى المياح سكتان ومن المياح الى اربيدل  
احدى عشرة سكة ومن اربيدل الى سكة ورثان وقي آخر سكة من  
عمل آذربايجان احدى عشرة سكة ومن سكة ورثان الى مدينة بزنجة  
ثمانى سكة ومن سكة بزنجة الى المنصورة اربع سكة ومن بزنجة  
الى المدينة المنوكلية \* ستة سكة ومن المدينة المنوكلية الى تقيس ٥  
عشر سكة ومن بزنجة الى الباب والابواب خمس عشرة سكة ومن  
بزنجة الى ديبلة تسع و سكة

سكة الطريق العادل الى قم واصبهان من الديرة الى قم ثلث  
سكة ومن قم الى اصبهان سبعة واربعين فرسخا ومن مدينة قم  
الى سكة روء آخر عملها ما يلى اصبهان ثلث عشرة سكة ١٥  
الطريق العادل الى نهاوند من ملوان الى من عمل الدينوري الى  
نهاوند ثلث سكة

الطريق العادل من ركدة الى قزوين من ركاد الى قزوين سكة  
الطريق الآخذ الى اكناف نواحى المغرب من بغداد الى البرندان  
سكتان ومن برندان الى عكبرا اربع سكة ومن عكبرا الى سر من رأى ١٥  
سبع سكة ومن سر من رأى الى جبلتاه سبع سكة ومن جبلتاه الى  
السن عشر سكة ومن السن الى الحديثة تسع سكة ومن الحديثة  
الى الموصل سبع سكة ومن الموصل الى أول عمل بلد سكة ومن آخر

a) Addidi ex Ibn Kh. b) S. p. c) Cod. سكده. d) Cod.  
الموكلية. Est urbs شمكر vid. Belâdh. ١. ١٣. e) Haec conj. addidi.  
Sec. Ist sunt 19 Par. f) Cod. سلس sed ex scriptis sunt ut a.  
g) Ibn Kh. سبع. h) Ibn Kh. الزرة. Incertum ubi quaerendum  
est. i) Ibn Kh. habet inter Komu et Isphân 16 stationes, itaque  
ab Isphân distat 8 stat. k) Cod. ملوان. l) Sic. Sprenger p. 7 dubitans proposuit الدكان. Sed incertum est quia proba-  
biliter ante سكة excoidi numerus.

عمل الجول الى سكة بلد ثلث سكك ومن بلد الى اذمة تسع سكك  
 ومن اذمة الى نصيبين سب سكك ومن نصيبين الى كفتونا ثلث سكك  
 \* ومن كفتونا الى راس عين عشر سكك \* ومن راس عين الى الرقة خمس  
 عشرة سكة ومن الرقة الى النخيرة \* آخر عمل دبل مصر عشر سكك ومن  
 النخيرة الى منبج خمس سكك ومن منبج الى حلب تسع سكك  
 ومن حلب الى قنسرين ثلث سكك ومن قنسرين الى اول عمل حص  
 سكة واحدة ومن سكة للرج وفي اول سكة تلي عمل قنسرين الى  
 صرمان سب سكك ومن صرمان الى حما سكتان ومن حما الى حص  
 \* اربع سكك ومن حص الى الحمدة اربع سكك \* ومن الحمدة الى بعلبك  
 10 خمس سكك ومن بعلبك الى دمشق \* تسع سكك ومن دمشق  
 الى دير ايوب آخر عملها سبع سكك ومن دير ايوب الى طبرية ست  
 سكك ومن طبرية \* قصبه الارزن الى اللجون من عمل الارزن اربع  
 سكك ومن اللجون الى الرملة \* قصبه فلسطين تسع سكك ومن الرملة  
 الى \* آخر عمل فلسطين وفي سكة للعينة تسع سكك ومن سكة  
 16 المعينة الى آخر طريق الجبل وفي سكة الداروة سبع عشرة سكة \*  
 الطريق العادلة من نصيبين الى ارزن وخلاط من نصيبين الى

a) Supplevi ex Ibn Khord. b) S. p. c) Ibn Khord, habet a  
 Kinnasrin ad صبري (صبران) 10 stationes. Si igitur lectio سكك  
 apud nostrum bona est (ut non legendum sit) hic distantia  
 2 stationum excedit. Obstat quod prima statio ditionis Emessae a  
 parte Kinnasrini et initium ditionis Emessae vix duo loca diversa  
 significare possunt. d) Cod. حوران; Ibn Kh. صوري. e) Pro his  
 cod. tantum سكك. Nomine الحمدة forte intelligitur Ribla. Apud  
 Ibn Kh. statio intermedia est Dfasia. f) Haec in cod. scripta  
 sunt post اللجون. g) Conject. supplevi, coll. Ibn Kh. h)  
 Cod. h. l. الغينة. i) Ibn Kh. الباروة. Apud hunc distantiae di-  
 versae sunt.



مدينة أرزن إحدى عشرة سكة \* ومن بدليس إلى خلط أربع سكة \*  
 الطريق العادلة من كفتوا إلى شمشاطة من كفتوا إلى امد  
 سبع سكة ومن امد إلى تل جبر \* سكتل ومن تل جبر إلى  
 شمشاط ست سكة ومن شمشاط إلى تليقلا سكتل \*

الطريق العادلة من الحصن إلى الثغور الجزرية على حران والرها \*  
 من الحصن إلى حران ثلث سكة \* ومن حران إلى الرها سكتل  
 ومن الرها إلى سيمساط ثلث سكة \* ومن سيمساط إلى حصن  
 منصور سكتل \*

الطريق العادلة من ديار مصر إلى طريق الفرات من الرقة إلى  
 سكة ديار آخر قبل ديار مصر تسع سكة \*

سكة الطريق العادلة من منبج إلى الثغور الشامية من حلب  
 إلى ديسرين تسع \* سكة ومن ديسرين إلى انطاكية أربع سكة  
 ومن انطاكية إلى اسكندرية أربع سكة ومن الاسكندرية إلى  
 الميصة سبع سكة ومن الميصة إلى الزنة ثلاث سكة ومن الزنة  
 إلى طرسوس خمس سكة ومن الميصة إلى عين زينة سكتل \*  
 نرجع إلى الطريق العادلة من طبرية إلى مصر من طبرية إلى  
 مصر سبع سكة \*

طريق القسطنطينية إلى الاسكندرية ثلاث عشرة سكة ومن اسكندرية  
 إلى جب الرمل عا يني بقية ثلاثون سكة \*

وما لم نذكره من سكة \* النواحي فهو الغنى بما ذكرناه من المسافة  
 بينها ولكن هذا آخر ما نذكره في هذه المذلة أن شاء الله \*  
 تمت للمذلة الخامسة من كتاب الفرج وصنع الكتاب

e) Hic quaedam exiderunt. f) Cod. hic et hic deinde.  
 g) S. p. d) Id est مسلمة حصن unde Harrân distat 9 Par.  
 (cf. Jak. II, 1m, 8). e) Haec coniect. supplevi. f) Cod. a. p.  
 Incertum. g) Ibn Kh. سبع. h) Cod. حب الرجل. i) Cod. شكل.

من الباب الشمال (من لفظة السادسة) في

قصة المعمور من الارض<sup>٨</sup>

... وجزء ينسب الى بلاد فارس ويسمى بلد الجامعين وهو ما بين

نهر بلخ ومنتهى انديجان، ورمينية الى القزاق والقالسية<sup>٩</sup>

٨ ... ويسمى هذا الاقليم الاول مرياس<sup>١٠</sup> وفي مدينة الخبشة، واما

الاقليم الثالث..... واسمه اقليم اسوان وفي المدينة التي على تخوم

البحر<sup>١١</sup> وارض مصر، والاقليم الثالث..... ويسمى اقليم مصر،

والاقليم الرابع.... ويسمى اقليم انطرسوس<sup>١٢</sup>، والاقليم الخامس.....

ويسمى اقليم رخش، والاقليم السادس..... ويسمى اقليم بنطوس<sup>١٣</sup>

١٠ لانه خطه على وسط بحر بنطوس<sup>١٤</sup>

من الباب الثالث في وضع البحار من الارض للمعمورة

... ومن هذا البحر خليج يخرج من ارض الحبشة وعند<sup>١٥</sup> الى

تحتية للمغرب يسمى الخليج البربري ومقدار طوله في الجهة التي يأخذ<sup>١٦</sup>

اليها خمس مائة ميل واصل الذي يتدفق منه في البحر الاعظم

١٥ مائة ميل وخليج آخر يمر بالمدينة للسماء ليلة طوله منذ ابتدأ<sup>١٧</sup>

الى حيث ينتهي الف واربع مائة ميل؛ وعند منتهى في المغرب

والموضع لتصل بالبحر الاخير مائة ميل وهذا البحر الاخير يعرف

a) Ex hoc capite et seqq. tantum dedi quae alicujus momenti esse videbantur. b) Cod. *Mesopot.* In vers. Arab. Ptolemaei *Almag.*, scribitur مريوس c) Cod. البحر. d) Cod. انطرسوس. Saepo انطرسوس pro انطرسوس scribunt. e) Cod. s. p. et ميطوس.

f) Cod. واصل. g) S. p. Pro verbis الاعظم. h) Cod. تأخذ.

i) Cod. واصل. j) S. p. Pro verbis اعظم. k) Cod. واصل. l) Cod. واصل.

m) Cod. واصل. n) Cod. واصل. o) Cod. واصل. p) Cod. واصل.

q) Cod. واصل. r) Cod. واصل. s) Cod. واصل. t) Cod. واصل.

u) Cod. واصل. v) Cod. واصل. w) Cod. واصل. x) Cod. واصل.

y) Cod. واصل. z) Cod. واصل. aa) Cod. واصل. ab) Cod. واصل.

ac) Cod. واصل. ad) Cod. واصل. ae) Cod. واصل. af) Cod. واصل.

ag) Cod. واصل. ah) Cod. واصل. ai) Cod. واصل. aj) Cod. واصل.

ak) Cod. واصل. al) Cod. واصل. am) Cod. واصل. an) Cod. واصل.

ao) Cod. واصل. ap) Cod. واصل. aq) Cod. واصل. ar) Cod. واصل.

as) Cod. واصل. at) Cod. واصل. au) Cod. واصل. av) Cod. واصل.

aw) Cod. واصل. ax) Cod. واصل. ay) Cod. واصل. az) Cod. واصل.

بالبحر المحيط واليونانية لوقيانوس<sup>١٠</sup> ولا يعلم من اين امره الا ما يلي ناحية المغرب في اقصى ارض الحبشة وما يلي ناحية الشمال فقط ظن فيه من ناحية المغرب الجزائر المسماة بالخلدات<sup>١١</sup> وجزيرة اخرى تسمى غدبة<sup>١٢</sup> تقابل بلاد الاندلس عند خليج مرصه سبعة اميال يخرج من البحر الاخصر ويسمى بين الاندلس وطنجة ويسمى سبطاه وينفذ الى بحر الروم وفيه ايضا من ناحية الشمال اثنتا عشرة جزيرة وفي الجزائر التي تسمى جزائر برطانيه فلما انا بعد هذا البحر المسمى بالبحر المحيط ظن السفن لا تجرى فيه ولا يعلم احد من البشر حاله \*

واما بحر الروم ومصر..... وفيه خليج يخرج الى ناحية الشمال بالقرب من بلد رومية طوله خمس مائة ميل يسمى ادريس<sup>١٣</sup> وفيه ١٠ خليج آخر يخرج من الارض المعروفة بنزونة يكون طوله مائتي ميل وفي بحر الروم مائة واثنان وسبعون<sup>١٤</sup> جزيرة كل جميعها غمرها فخراب المسلمين اكثرها بالغازي اليها منها خمس عظام وفي جزيرة قبرس..... وجزيرة اقريطش..... وجزيرة سقلية..... وجزيرة سرطانية..... وجزيرة بايس<sup>١٥</sup> حيل الاندلس..... \*

..... ويسيل منها خليج عند قسطنطينة حتى يصب في بحر الروم وطوله من حيث ابتدائه من مدينة قسطنطينة الى حيث يصب مائتان وستون ميلا وفيه سفن وحده مختلف فلما عند قسطنطينة فقد ثلثة اميال وفي موضع آخر ستة اميال وفي موضع آخر ميل واكثر واقل ويكون عرضه عند مظهره مقدار غليرة وذلك للوضع صغره عليها ٢٠ برج مبني وفيه من قبل الروم من يقاتل السفن \*

من الملك الرابع في الجبل

a) Cod. اوجانس. b) بالخلجات. c) Cod. غرنره. Gadepa  
(Gaden). d) Cod. سلطا. Ibn R. شيطي. e) Cod. سلطانية. f) Cod. برطانية. g) S. p.  
Ibn R. ut rec. Adria. h) Cod. بايس. i) Cod. وستون. j) Ibn R. Eßures.

واما الاقليم الرابع ففيه اربعة وعشرون جبلا منها جبل الثلج  
بدمشق وطوله ثلثة وثمانون ميلا وجبل سنير من هذه الناحية  
وطوله خمسة واربعون ميلا وجبل الكام بهذه الناحية طوله مائة ميل  
وجبل متصل بحلوان وطوله مائة وخمسة عشر ميلا والجبل الذي يمر  
5 بالصبيان ويعدل الى جبل نهاندا وطوله اربعمئة وخمسة وثلثون ميلا  
والجبل للتصل بهذا الجبل المستدير. فيما بين الصبيان والاهواز وطوله  
مئتان واثنان وعشرون ميلا والجبل للمار بين اصطخر وجور وطوله  
مئتان وخمسون ميلا والجبل للتصل بنهاند وجبل طيرستان وطوله  
ثماني مائة ميل، ولما الاقليم الخامس ففيه تسعة وعشرون جبلا منها  
10 جبل حارث وحجرت وطولهما ثلثة وثلثون ميلا والجبل الذي بين  
الوصل وشهرزور وطوله مئتان وخمسة واربعون ميلا ومنها الجبل المتصل  
بهذا الجبل وحارث وحجرت حتى يتصل الجبل بقزوين بالقرب من  
رطن وطوله مئتا ميل.

#### من الباب الخامس في الانهار والعيون والبطائح

15 ولما الاقليم الخامس فلن فيه من الانهار خمسة وعشرين نهرا منها  
دجلة وابندوها عند طول نيف وستين جزءا وعرصة سبعة وثلثين  
جزءا وتمر نحو الجنوب ثم تنصرف في الغرب قليلا وانبعثاها من  
عين تمر بين جبلين عند مدينة امد وتمر بباسروين و حتى تصير  
الى مدينة بلد ومدينة للوصل وفيما بينهما الى المدينة فلا صارت  
20 اليها صب فيها هناك نهر بلان من بلد شهرزور يقال له الزان ثم تمتد  
حتى تمر بين جبلين يعرف احدهما ببارما والآخر باستيدما الى ان  
تتجاوز مدينة س من راي فلا تجاورها قليلا وقع اليها نهر يقال له

a) Cod. h. l. b) Cod. والمعروض. c) Cod. نهران. d) Cod. ينصرف. e) Pro forte l. تسعة. f) Cod. Abulfeda. g) Hic lacuna esse videtur. h) Cod. وتمر. i) Cod. بباسروين. j) Textus corruptus esse debet. k) Cod. يمتد. l) Cod. يتجاوز. m) Cod. جبالها.

الجبب يَلُكُ من الجبل ويقع اليها نهر آخر يَلُكُ من الجبل ايضا ثم تمر  
فجبلته وسط مدينة بغداد ثم تمر بوسط الدان تصب الى البطائح  
ومقدارها نيف وستون ميلا ثم تخرج فتفتري في فكتين فكلت تمر الى  
البصرة وقلعة اخرى تمر الى ناحية الذرارة ثم يصعبه للبيح الى بحر  
فارس ومقدار مسافة دجلة منذ ابتدائها الى منتهاهاء ثمان مائة  
ميل ونيف ٥

واما الاقليم السادس فلن فيه من الالهار ستة وعشرين نهرا منها  
الفرات واوله من عين في بلد الرقيم تخرج من جبل بوجس ١ ويمر  
مغربا في بلاد الروم حتى يلبس جبلا يقال له مسينا ٢ ويمر بمدينة  
يسير نحو اربع مائة وخمسين ميلا ثم يعرج في جهة الجنوب فينزل ١٠  
الى بلاد الاسلام فيما بين سعرة ٣ ومطية وشمشاط ٤ ويمر بمدينة  
هنوط ٥ ثم يعرج مغربا حتى يصير الى مدينة سميساط ٦ فيما بين  
ذلعته ٧ ويمر مغربا حتى يصير الى مدينة جسر منبج ٨ ثم يعطف طالبا  
لناحية الجنوب حتى يلبس في الرقة ٩ ثم قرقيسيا ١٠ ويمر بالرجبة  
ثم يمر حتى يلتحف على غلة لانها في وسطه ١١ ثم يتد ١٢ على سنه ١٥  
ويؤر ١٣ بهيم والانبهار فيتجاوزها فينقسم قسمين منهما ١٤ قسم يأخذ  
نحو المغرب قليلا للمشي بالعاقى ١٥ الى ان يصير الى الكوفة وقسم  
مستقيم ويسمى سورا حتى يمر بمدينة سورا الى النيل وما يتصل بها

١) يخرج فيفتري. ٢) Cod. et mox Haram يمر بدجلة. ٣) Cod. منتهائها. ٤) Cod. تصب. ٥) Cod. الدان. ٦) Cod. ابن سرافون اوردخس Mas'adi I, 214 (cum var. l. اوردخس St. Martin, Mém. I, 46). Ex antiquo Caronitis vix corruptum esse potest. Prior pars est forte fort. Arménica forma nominis. ٧) Cod. s. p. Ibn Serap. ut rec.

٨) Sic. Forte l. وعتد. ٩) Cod. معرب. ١٠) Cod. سميساط. ١١) Cod. مينا. ١٢) Cod. مينا. ١٣) Cod. مينا. ١٤) Cod. مينا. ١٥) Cod. مينا. ١٦) Cod. مينا. ١٧) Cod. مينا. ١٨) Cod. مينا. ١٩) Cod. مينا. ٢٠) Cod. مينا. ٢١) Cod. مينا. ٢٢) Cod. مينا. ٢٣) Cod. مينا. ٢٤) Cod. مينا. ٢٥) Cod. مينا. ٢٦) Cod. مينا. ٢٧) Cod. مينا. ٢٨) Cod. مينا. ٢٩) Cod. مينا. ٣٠) Cod. مينا. ٣١) Cod. مينا. ٣٢) Cod. مينا. ٣٣) Cod. مينا. ٣٤) Cod. مينا. ٣٥) Cod. مينا. ٣٦) Cod. مينا. ٣٧) Cod. مينا. ٣٨) Cod. مينا. ٣٩) Cod. مينا. ٤٠) Cod. مينا. ٤١) Cod. مينا. ٤٢) Cod. مينا. ٤٣) Cod. مينا. ٤٤) Cod. مينا. ٤٥) Cod. مينا. ٤٦) Cod. مينا. ٤٧) Cod. مينا. ٤٨) Cod. مينا. ٤٩) Cod. مينا. ٥٠) Cod. مينا. ٥١) Cod. مينا. ٥٢) Cod. مينا. ٥٣) Cod. مينا. ٥٤) Cod. مينا. ٥٥) Cod. مينا. ٥٦) Cod. مينا. ٥٧) Cod. مينا. ٥٨) Cod. مينا. ٥٩) Cod. مينا. ٦٠) Cod. مينا. ٦١) Cod. مينا. ٦٢) Cod. مينا. ٦٣) Cod. مينا. ٦٤) Cod. مينا. ٦٥) Cod. مينا. ٦٦) Cod. مينا. ٦٧) Cod. مينا. ٦٨) Cod. مينا. ٦٩) Cod. مينا. ٧٠) Cod. مينا. ٧١) Cod. مينا. ٧٢) Cod. مينا. ٧٣) Cod. مينا. ٧٤) Cod. مينا. ٧٥) Cod. مينا. ٧٦) Cod. مينا. ٧٧) Cod. مينا. ٧٨) Cod. مينا. ٧٩) Cod. مينا. ٨٠) Cod. مينا. ٨١) Cod. مينا. ٨٢) Cod. مينا. ٨٣) Cod. مينا. ٨٤) Cod. مينا. ٨٥) Cod. مينا. ٨٦) Cod. مينا. ٨٧) Cod. مينا. ٨٨) Cod. مينا. ٨٩) Cod. مينا. ٩٠) Cod. مينا. ٩١) Cod. مينا. ٩٢) Cod. مينا. ٩٣) Cod. مينا. ٩٤) Cod. مينا. ٩٥) Cod. مينا. ٩٦) Cod. مينا. ٩٧) Cod. مينا. ٩٨) Cod. مينا. ٩٩) Cod. مينا. ١٠٠) Cod. مينا.

فيسقى كثيرا من أعمال السواد ويخرج منه اسفل الانبار نهر يعرف  
بالدقيل يحمل منه نهر عيسى الذي يأخذ الى بغداد ويصب الى  
دجلة بها وعمر جملة ما يبقى من ماء الفرات بعد ما ينفرد في  
الانهار الى سفى أعمال السواد فيصب الى دجلة اسفل واسط وطول الفرات  
منذ يطلع في بلاد الاسلام الى ان يأتى بغداد ستمائة وثلاثة  
وعشرون ميلا،

الْبَيْعُ السَّادِسُ

في علكة الاسلام واعمالها واتعابها

لنه اذا قيل الشرق أو الغرب أو الشمال أو الجنوب كانت هذه  
 10 الاسماء جميعا تغفل بالاضافة الى شيء يعينه فان مصر مثلا ونحن  
 نعدّها من اهل الغرب مشرقى لمن هو في بلاد الاندلس وكذا خراسان  
 مشرقى لنا ومغرب لاهل الصين وكذلك سائر الفواحي لا بدّ لها من  
 قصبة يشار منها الى نواحيها فنقول ان قصبة تلك الاسلام بلند  
 العراق وهذا مع انه موجود هكذا في الوقت فقد كانت الفرس تجرّه  
 15 عليه وتسمّيه دل ايران شهر وانما سمّيت العرب العراق بهذا الاسم تعريفا  
 لما وجدت الفرس سنّه وهو ايران ومعنى ايران نسبة الى ابره وم  
 القوم الذين اختاروا ابره بن اويديون بن هروجنجله بن اوشهنج  
 ابن فيروزان بن سيامه بن نرسى بن جيومتز تفسير جيومتز  
 على ما اخبرني به للوليد الخالي الناطق الميّت والفرس اوكيمم وابتدأهم  
 20 من جيومتز ويسمونه مقام ادم عمهم

a) S. p.    b) Cod. ايران.    c) Cod. h. l. اير.    d) Cod. افريديوين.

e) Cod. سوکھان; vid. Tab. I, M<sup>u</sup> ult. Respondet Mas'ûdî II, 111 l. 8

فیروزان Cod. g) اسہنج Cod. f) وجہان Bīrdant<sup>3</sup> نوجہان

Tab. I, 10f, 5 et alibi افروا, ٢.٢, 11 افروا. b) Cod. سامل i)

Alii *ميشى* *ميشى*, sed Mas. p. 110 *يرنيق*. b) Cod. h. l.

حيومت, mox حيومت. l) Oed. الوجد. m) Hic quodam exi-  
derant, nam infra dicit se numerum regionum jam commemorasse.



واستان ٥ ارشير بابكان وطاساسجه خمسة منها طسوج بهرسيرة  
 نَسْوج الرومقان نَسْوج كوش ٥ طسوج نرقيط نَسْوج نهر جرجر ٥  
 واستان رويس ناسعاره وهو الزواقي وطاساسجه ثلثة منها الرب  
 الاعلى الرب الاوسط الرب الاسفل ٥

٥ واستان البهقياد ٥ الاعلى وطاساسجه ستة منها طسوج بابل طسوج  
 خُطَرْنِيَه طسوج الفلوجة السفلى نَسْوج الفلوجة العليا طسوج النهرين  
 طسوج عين التمر ٥

واستان البهقياد الاوسط وطاساسجه اربعة منها طسوج الجبل والبلدة ٥  
 طسوج سيرا ٥ رويسما ٥ طسوج باروما طسوج نهر الملك ٥

10 واستان البهقياد الاسفل وطاساسجه خمسة منها طسوج بادلي  
 وطسوج السيلحين ٥ وطسوج نسترة وطسوج رومستان ٥ طسوج  
 هومرجرد ٥ يخرج من طاساسيم السواد فكانت كما ذكرنا ستين  
 طسوجا انما عشر طرحت من تلك كورة حلوان المصافة الى كورة  
 الجبل خمسة طاساسيم ومن تلك كورة دجلة المصافة الى اعمال البصرة  
 15 اربعة طاساسيم ومن تلك ما دخل في البطائح وغلب الماء عليها  
 طسوج ومن تلك ما عد في الضيل الخاصة طسوجان من اعمال  
 طريق ٥ خراسان وهو مرزود من كورة البهقياد ٥ الاسفل فصار العديد  
 في السواد في هذا الوقت عشرة كبر وطاساسجها ثمانية واربعون  
 طسوجا ٥

20 ولتبتدى بذكر ارتفاع السواد بحسب ما هو عليه في هذا الوقت  
 وعلى عبرة سنة ٢٠٤ وفي اول سنة يوجد حسابها في الدواوين بالحصرة

دقيق et mox كوكى Cod. ٥) دهرشير Cod. ٥) Cod. ins. ن. ٥)  
 النهقياد ٥ النهقياد، النهقيان Cod. ٥) Sic. Vid. ad Ibn Khord. ٥)  
 السليحين Cod. ٥) ويريسما Cod. ٥) الجبل والمداء Cod. ٥)  
 هومرجرد Cod. ٥) رومستان Cod. ٥) تستر Cod. ٥)  
 Cod. ٥) حش Cod. ٥) النهقياد Cod. ٥) طريق اعمال



لان الديولوين احرقن في الشفنة اثني كفت في ايلم الامين المعروف  
 باين زبيلة وفي سنة ٨٧٣ وسقط ذلك وحد اعرق من جهة الغرب  
 على هذا التفصيل

النواحي	الخطنة	الشعير	القرى
الانبار والنهر المعروف بـ	١١٠٠	٩٤٠	٤٠٠٠٠ درم ٥
حسوج مسكن	٣٠٠	١٠٠	١٥٠٠٠ درم
طسوج قطيل	٢٠٠	١٠٠	٣٠٠٠٠ درم
حسوج بانوراء	٣٥٠	١٠٠	١٠٠٠٠٠ درم
بهرسير	١٧٠	١٧٠	١٥٠٠٠ درم
الرومقان	١٣٠	١٣٠	٢٥٠٠٠ درم ١٥
كوثي	٣٠٠	٢٠٠	٣٥٠٠٠ درم
نهر درقيطه	٢٠٠	٢٠٠	٢٠٠٠٠ درم
نهر جهور	١٥٠	٦٠٠	١٥٠٠٠ درم
باروسا ونهر الملك	٢٥٠	٤٠٠	١٢٠٠٠ درم
الزواقي الثلاثة	١٢٠	٧٢٠	١٥٠٠٠ درم ١٥
باين وخطونية	٣٠٠	٥٠٠	٣٥٠٠٠ درم
الفلوجة العليا	٥٠	٥٠	٧٠٠٠٠ درم
الفلوجة السفلى	٢٠٠	٢٠٠	١٨٠٠٠٠ درم
طسوج النهرين	٣٠٠	٢٠٠	٢٥٠٠٠ درم
طسوج عين التمر	٣٠٠	٢٠٠	٢٥٠٠٠ درم ٢٥
طسوج الجبة والبدكة و	١٥٠	٢١٠	١٥٠٠٠٠ درم
سورا ورييسما	١٥٠	٢٥٠	٢٥٠٠٠٠ درم

a) Revera sic falso habet cod. (ثلاث وثمانين) pro iv. b) Intelligere videtur ipsum Euphratem. Reditus hujus regionis multo major est apud nostrum quam apud Ibn Khord. c) Cod. باروسا. d) Cod. للعوسماحة, sed in apogr. Schofer ut rec. ex Ibn Kh. e) Cod. درقيط. f) Cod. جهور. g) Cod. الحمة والمداء. h) Cod. خرييسما.



النواحي	الخططة	الشعير	البرق
طسوج * براز اليرز	٣٠٠٠	٥٠٠	١٢٠٠٠٠ درم
النهر وان الاعلى	١٧٠٠	١٠٠	٣٥٠٠٠٠ درم
النهر وان الاوسط	١٠٠٠	٥٠٠	١٠٠٠٠٠ درم
بادرايا وباكسليا	٩٧٠٠	٥٠٠	٢٣٠٠٠٠ درم 5
كورة دجلة على عبرة سنة ٣١٠	٩٠٠	٩٠٠	٢٣٠٠٠٠ درم
نهر الصلطة على تلك العبرة	١٠٠٠	٣٧١	٥٩٠٠٠ درم
النهر وان الاسفل	١٧٠٠	١٣٠٠	٥٥٠٠٠٠ درم

فذلك ارتفاع السواد سوى صدقات البصرة.

- 10 من الخططة مائة الف كتر سبعة وسبعين الفا ومائتي كتر  
ومن الشعير تسعة وتسعين الف كتر سبع مائة واحد وعشرين كرا  
ومن البرق ثمانية آلاف الف وخمسة وتسعين الفا ومائة مائة درم  
يكون ثمنه الغلات باوسط الاسعار وهو حساب الكثرين للقرنين  
من الخططة والشعير ستين دينارا وهو من العين ورا على صرف خمسة  
عشر درهما بدينار مائة الف الف وثلاثمائة الف واحد وستين الفا 25  
ومائة مائة وخمسين درهما ومجموع ذلك للبرق مائة الف الف  
وثمانية آلاف الف واربع مائة الف وسبعة وخمسين الفا وستمائة  
 وخمسين درهما وكانت صدقات البصرة ترتفع في السنة ستة آلاف الف  
فجميع ارتفاع السواد على ما بينه من التسعير على العبر المبيّنة

a) S. p. b) Cod. الاعلى. c) Enumeratio dat 118,600 korr frumenti, 124,821 korr hordei, 8,821,800 dirh. Etiam comparatio numeris apud Ibn Khord. non video ubi et quomodo in tabulis corrigendum sit, nisi forte in tabula nummorum, ubi si cum Ibn Khord. sub Anbâr 150,000 pro 400,000, sub Kâtha 150,000 pro 350 000, sub Sâra 150,000 (Ibn Kh. 100,000) pro 250,000 et sub Bâstokbâdh 170,000 pro 248,000 ponimus, habemus 8,095,800. d) Cod. الفروجين. e) Cod. حين. f) Cod. التسعين.

مائة الف الف واربعة عشر الف واربعمائة اربع وسبعة وخمسين  
الف وستمائة وخمسين درهما

وسبب البطائح للبطيحة في ارض السواد ان ماء دجلة كان  
مُنصبًا الى دجلة المعروفة بالعراء التي في اسفل البصرة في مسافة  
6 مستقيمة المسالك محفوظة الجوانب فلما كان ملك فيراء فيروز انبثقت  
في اسفل كسكر بثقت عظيم فلما فعل امره حتى غلب ماؤه وغرق كثيرًا  
من ارضيين عامرة كانت تليه وتقرب منه فلما ول انوشروان ابنه امر  
بذلك الله فرحمه بالسننات حتى عاد بعض تلك الارضين الى عمارة  
ثم لما كانت سنة ٦ من الهجرة وفي السنة التي بعث فيها النبي  
صلّى الله عليه وآله بن حذافة السهمي الى كسرى ابرويز زاد الفرات زيادة  
عظيمة ودجلة ايضا زير مثلها وانبتت بثرى كبار فاجهد ابرويز  
ان يسكرها حتى ضرب اربعين سكرًا في يوم واحد امر بالاموال  
فالتقيت على الانطاع فلم يُقدر لاله على حيلة فورد المسلمون العراق  
وشغلت الفوس بالحرب فكانت البثرى تنفجر ولا يلتفت اليها ويعاجر  
15 الدهاقين من سدها فظم ماؤها واتسعت البطيحة وعظمت فلما  
ولد معاوية بن ابي سفيان ولّى عيد الله بن دراج مولا خراج العراق  
واستخرج له من ارض البطائح ما بلغت غلّته خمسة آلاف الف  
درهم واستخرج حسان النبطي مولد بني ضبة وصاحب حصن حسان  
بالبصرة وقلعة حسان بالبطائح وقريّة حسان بواسط لما ول ذلك  
20 للوليد ثم لهشم بن عيد الملك كثيرا من ارض البطائح والاستخراج

a) Cod. السجوان. b) Cod. بالغور. c) Cod. جيان. d) Belâdh.  
٢٢ sed Mawerdt ٢١ ult. (ubi nostram habuit lectionem).  
f) Cod. عمارتها ut quoque unus cod. Belâdh.; Maw. سمعها. g) Cod.  
Belâdh. سمعها سكارا Maw. ut صلب - اربعين جسارا.  
h) Cod. سمعها. i) Cod. مولى. j) Cod. سمعها. k) Belâdh.  
٢٣ et hanc memorat Ibn Serapion. l) Cod. s. p. Vid. Jâk.  
II, ٢١, 12. m) Cod. الوليد ut mox هشام. n) s. p.

فيها واقع الى هذا الوقت وفي الارض المنسوجة الى الجوامد، وكان  
بكسسكر نهر يقال له الجنبه وكان طريقه البريد الى ميسان  
ومستمسان والاهواز في شقه القبلى فلما تبطلت البطائح سقى ماء  
استأنح من شق طريق البريد بالبرده وسمى الشق الآخر بالنبطه  
اغمارينى <sup>١</sup> وتغسميه بالعربيه الأجلم الكبرى ويقال ولما ظهرت آبارو النهر  
فيما يستخرج من البطائح في هذا الوقت، وسبب السيين <sup>٢</sup> ولم  
يكن لهما ذكر في أيام الفرس ولا كلاً محرزين <sup>٣</sup> على عهدهم لكن بشوا  
انبثقت أيام الجعاج وكبرت وعظمت وكتب الجعاج الى الزيد يخبرها  
وانه قدّم للنقطة على سدها ثلثة آلاف الف درهم فاستكرها الوليد  
فقال له مسلمة بن عبد الملك اذا انفق على سدها من ماء على ان <sup>٤</sup>  
تعطينى خراج الارضين المنخفضة التى يلقى فيها الماء بعد انقلى  
الماء على ايدي نفاتك فاجابه الى ذلك فحصلت له ارضون وطساسيم  
كثيرة فحفر النهرين السمين بالسيين <sup>٥</sup> وتآلف الاكر <sup>٦</sup> والارضين وحفر  
تلك الارضين ولما انلس ايضا اليه كثيرا من ارضهم للجاورة لها طلبا  
للعزز به فلما ظلمت الدولة العباسية وقبضت اموال بني امية انقطع <sup>٧</sup>  
جميع السيين داود بن علي بن عبد الله بن العباس وابتيع <sup>٨</sup> ذلك  
من ورثته فيما بعد فصار في عداد الصيغ السلطانية <sup>٩</sup>  
وسبب ايغار يقطين، ولم يكن له ذكر في أيام الفرس ولا فيما  
سميناه من ارضى السواد على عهدهم ان يقطين صاحب الدحر <sup>١٠</sup>  
اوغرت له صيغ من عده طساسيم ثم صار ذلك الى السلطان فنسب  
الى ايغار يقطين <sup>١١</sup>  
ونهر الصلة امر للهدى ان يحفر من اعمال واسط فحفر واحبى ما

a) B. p. b) Cod. الجير. c) Cod. بطريق. Vid. Bolhah. d)  
Addit. e) Bol. آجلم البريد. f) Cod. اعمرت. g) Sic, non  
h) Cod. التسمين. i) Cod. جثرى. k) Cod. تبلى. l) Cod. h. l.  
المسيلين. m) Cod. واتبع.

عليه من الارضين وجعلت غلته لصلات اهل الحرمين والنفقات هناك  
وحكى انه كان شرط لمن يؤلف عليه من المزارعين ان يقلموا عليه  
على الخمسين خمسين سنة فلما انقضت الخمسون لم يجزوا على  
الشرط المشتراط عليهم \*

٨ ولما قد اتينا على امر السود واعماله فنتبع ذلك بالاهاز اذ كانت  
تلى اعمال السود من جهة المشرق فنقول ان الاهاز سبع كورة اولها  
من حد البصرة كورة سوى الاهاز وما الى اللذار كورة نهر تيرى \* ثم  
كورة تستر وكورة السوس وكورة جندي سابور وكورة \* ولم يوزم وكورة  
سوى العتيق وارتفع هذه الكورة على التقريب والتوسط من الوري  
10 ثمانية عشر الف الف درهم \*

وتتبع الاهاز بفارس في خمس كورة اولها من حد الاهاز كورة  
الرجان \* كورة ارشير كورة دراجرد كورة اصطخر كورة سابور وسواحل  
فارس مهران وسينيز وجنابا وتوج و سيراك وارتفع فارس وحده من  
الوري اربعة وعشرون الف الف درهم \*

15 ثم الى فارس كورل ومدنها السيرجان \* وجيفت \* وجم وسراجها  
هوزر \* وارتفع اعمالها ستة آلاف الف درهم \*

وبعداه مدين مكران من اعمال السند وكانت على مكران في  
السنة مقطعة الف الف درهم \*

وتلى فارس من جهة الشمال اصبهان وفي كورة على حدتها وارتفعها  
20 في السنة عشرة آلاف الف وخمس مائة الف درهم \*

وتلى كرمان من جهة المشرق سجستان وقصبتها تعرف ببرنج m  
وارتفعها على الصلح الف الف درهم \*

a) Belâdh. f. ١١. تألف. b) Nempo ut patet e Belâdh. post 50  
annos يقلموا مقابلة النصف. Textus Belâdhorthi ab altera parte e  
nostro illustratione eget. c) Cod. أن. d) Cod. جزوى. e) Cod.  
مهران وسين وسراجها وروج. f) Cod. الراجان. g) Cod. و  
هوزر. h) Cod. في وروج. i) Cod. وجيفت. j) Cod. و  
م. Cod. جزوى.







القصبية وارتفاعها أربعة آلاف درجة، طبرستان وفي أقصى الشمال ومدنها امل وسارة وارتفاعها على عمق سنة ٣٣٤ ألف الف ومئة ألف وثلاثة وستون ألفا وسبعون درجة، ثم يلي ذلك من جهة المشرق \* بيته التركة ومن جهة الشمال \* البحر والخليسلان ٥

وإن قد أتينا على أعمال المشرق فلنرجع إلى أعمال الغرب فليها من حدّ الفرات تكريت واطيرهان ٦ والسين والنبازنج وارتفاعها على أوسط العبر سبع مائة ألف الف درجة، ثم يلي ذلك الموصل وأعمالها وكانت شيرزور والصامغان ٧ ودرليان ٨ من عمل الموصل إلى أن اقتدت عنها ولما شيرزور والصامغان ودرليان من أعمال الموصل فكلفت وخيفنها ٩

الفى ألف وسبع مائة ألف وخمسين ألف درجة ولما ارتفع ما استقرت ١٠ عليه لعمل الموصل وفي من الجانب الغربي كورة الجيرة وكورة نينوى وكورة المرج وقليم بعدي ١١ ومن الجانب الشرقي الحديثة وحرة ١٢ وبهذراة والمغلة ١٣ وجيتين ١٤ والخلية ١٥ والسام والديبيرة ١٦ والسنه وأوسط ارتفاع هذه الأعمال ستة آلاف وثلاثة ألف درجة،

ويلى عمل الموصل من جهة الشمال قردى ويزدى ١٧ وفيها جبل ١٨ الجردى الذى ارست عليه سفينة نوح وقصبتها ١٩ الجزيرة المعروفة ببني عسر واسرويين ٢٠ الذى يعمل فيها ما يحمل من الملح إلى العراق في الزواريق وارتفاعها على أوسط العبر ثلاثة آلاف ألف ومائة ألف درجة، ثم يلي ذلك ديار ربيعة وكورها بلدة وجرليان ٢١ ونصيبين ٢٢ وارا وماردين وكفتوت ٢٣ وتل يسمى سنجر دلس العين والخابر وارتفاع هذه ٢٤

٥) Cod. نقصا. ٦) Cod. جرد النزل. ٧) S. p. ٨) Cod. بكريت. ٩) Cod. وابل، mox Numerus corruptus videtur. ١٠) Cod. الطبرهان. ١١) Cod. وباراد، mox ut Of. Baladh. ٣٣٣ seq. ١٢) Cod. وكنيت وطبقها. ١٣) Cod. بعدي. ١٤) Cod. Pro. بعدي. ١٥) Cod. جرد. ١٦) Cod. Pro. بعدي. ١٧) Cod. ويزدى. ١٨) Cod. Pro. بعدي. ١٩) Cod. ويزدى. ٢٠) Cod. ويزدى. ٢١) Cod. ويزدى. ٢٢) Cod. ويزدى. ٢٣) Cod. ويزدى. ٢٤) Cod. ويزدى.

الكورة مع الاحتمالات اربعة آلاف الف وستمائة الف وخمسة وثلاثون  
الف درهم،

ثم يليه ديار ربيعة من جهة الشمال كورتا ارزن وميافارقين  
وارتفعاهما على العبرة الوسطى اربعة آلاف الف ومئة الف درهم،  
5 ويليها بلد ظروف من اعمال ارمينية ومقاطعة صاحبه في السنة مائة  
الف درهم،

ومن وراء ذلك من جهة الشمال بلاد ارمينية وكورها جزران  
ونبيل وبرزند و"سراج طير" باجنيس وارجيش خلط السيسجان  
ارانه كورة تليقلا البسفرجان وقصبتها نشوى وارتفاعها الاوسط  
10 من ثلثي اربعة آلاف الف درهم،

ثم اعمال ديار مصر في الغرب الرها حران سردج المدبيرة البليخ  
تدو موزن رابية في تميم قريات الفرات شاطئ الفرات مارح عمر  
ومن الجلب الغربي من الفرات الهن والرى وارتفاع ديار مصر على  
اوسط العبر ستة آلاف الف درهم،

15 ولما انتسقت اعمال المغرب من غير جهة الشمال بل من ناحية  
المغرب خاصة فلولها هيت وكلا والرحبة وقرقيسيا وهلم جرا الى ان  
تتصل باعمال ديار مصر ويسمى ذلك اعمال طريق الفرات وارتفاعه  
لغا الف وتسع مائة الف درهم،

ثم بعد ديار مصر نحو المغرب اعمال جند قنسرين والعوام من  
20 الشام ومدن هذه الاعمال حلب انطاكية منبج وارتفاعها من العين  
ثلاثمائة الف وستين الف دينار،

ثم يلي ذلك اعمال حص من الشام وارتفاعه مائة الف وثمانية عشر

of. ويرتفع. 8. p. a) Cod. جارتفعها. b) Cod. جارتفعها. c) Cod. ا. p. Forte l. d) Cod. جارتفعها. e) Cod. ا. p. f) Cod. جارتفعها. g) Cod. جارتفعها. h) Cod. جارتفعها. i) Cod. جارتفعها. j) Cod. جارتفعها. k) Cod. جارتفعها. l) Cod. جارتفعها. m) Cod. جارتفعها. n) Cod. جارتفعها.



\* مصيل للميدين \* دقيلة \* اخنو رشيدة بشرطه وارتفع هذه  
 الاعمال من العيين ألفا ألف وخمس مائة ألف دينار \*  
 وروى بركة القيرلان وقد بقى علينا من التلوحي التي لم نذكرها  
 ناحية الجنوب فلنرجع اليها فنقول ان اكناف الجنوب من العراق نجد  
 \* والجهاز ومكة والمدينة وعمال اليمن ثم في الاكراف نحو المشرق  
 اعمال عمان واليمامة والبحرين فلما نجد فلأوه حد العراق من  
 جهة الجنوب وهو على ما ذكرنا انفا العذيب مائتا على الاستقامة الى  
 الغور وفي الغرب أول حدود السملوة وفي اشرف من اليمامة واكثر  
 اعمال نجد لا عمارة فيه الا ليسير ونجد جبلا طوى المعروفين \*  
 10 وميافهما ثم يليه الغور وهو من حد نجد الى آخر حدود تهامة  
 ولها اعمال تنسب الى المخليف والاعراض منها لينة والعبك ونجران  
 وقرب المنازل \* وكذا والطائف وبيشة وجرش \* وتبالة وكنتنة \* والشرية  
 واعراض المدينة وعمالها وعماراتها طيبة \* ويثرب وتيما دومة الجندل  
 والفرع \* وفي الروة وادي القرى مدائن خيبر فلك في قري مريضة \*  
 15 سايه رهاط السيلانة \* الرحبة غراب \* الاكل وارتفع جميع ذلك  
 وهو يدعى الحرمين مائة ألف دينار \*

ومن ذلك في الجنوب اعمال اليمن ومخالفه وهو مخالف صنعاء  
 ومخلاف صنعاء مخالف شاكرو همدان مدني جعفي \* عدن ملاب  
 حضرموت خولان المهجر \* السلف المعثرة يحصب \* زيد \* ملك  
 !

- احبار اسلم Cod. c) وادي رهيب Cod. Conj. d) عمل للمعوس Cod. e)  
 Addidi. e) مبروط. Sed forte legendum est. البشوط Cod. a. p. Vulgo  
 f) Cod. a. p. h) El. p. g) و السملوة et mox اليمامة و اعمال Cod. f)  
 m) Cod. n) جعفيها et للعرجان Cod. h) السوف Cod. i)  
 طيبة Ineptissime طيبة Cod. o). وبيشة وجرش Cod. n) وادي السلال  
 r) ملاب واهاط Cod. q) Sic. p) hic commemorantur. ويثرب  
 Cod. u) المعرة Cod. f) ساكرو Cod. e) الرحبة غراب Cod.  
 sed sub l duo puncta. et deinde Cod. e) يحصب



* ستة آلاف الف درهم	كامل
الف الف درهم	مكران *
عشرة آلاف الف وخمسة مائة الف درهم	* اصبهان
الف الف درهم	سجستان
سبعة وخمسين الف الف درهم	5 خراسان
تسعة مائة الف الف درهم	خلوان
خمسة آلاف الف درهم	ماء الكوفة
اربعة آلاف الف ومائة الف درهم	* ماء البصرة
الف الف وسبع مائة الف درهم	فندان
الف الف ومائتي الف درهم	10 مسبدان *
الف الف ومائة الف درهم	مهرچن قذوق
ثلاثة آلاف الف وثمانمائة الف درهم	الايفازين *
ثلاثة آلاف الف درهم	قم وقلان
اربعة آلاف الف وخمسمائة الف درهم	آذربيجان
عشرين الف الف وثمانين الف درهم	15 البرى ودموند *
الف الف وثمانمائة الف وثمانين الف درهم	* قزوین ورجان ودهر *
الف الف * ومائة الف الف وخمسين الف درهم	قوس
اربعة آلاف الف درهم	جرجان *
اربعة آلاف الف ومائتي الف وثمانين الف وسبع مائة الف درهم	طبرستان
تسعة مائة الف درهم	20 تكريت والطبرستان *
	والسن والبرازيج

a) Haec supplevi. b) S. p. Supra ثمانية. c) Cod. s. p. (apogr. Sch. سبع). Supra non memoratur, sed vix bonum esse potest. Ibn Khord. habet 1,800,000 pro quo legatur 4,800,000. d) Addidi. e) S. p. f) Supra ومائة. g) Cod. مارجان. Deinde male additur ثلثمائة. h) Supra ومائة. i) Cod. ثلثين. k) Cod. ورامون. l) Supra ومائتي. m) Supra مائة. n) Supra 1,163,070. o) S. p. Supra سبع.

كهرزور والمماغان <sup>٥</sup>	الفى الف وسبع مائة الف وخمسين الف درم
كورة الموصل	ستة آلاف الف وثلاثمائة الف درم
* قردى وبيدى	ثلاثة آلاف الف ومائتى الف درمة
ديار ربيعه	تسعة آلاف الف وستمائة الف وخمسة وثلاثين الف درم
ارزن وميخارقين <sup>٦</sup>	اربعة آلاف الف ومائتى الف درم <sup>٧</sup>
مقاطعة / طريق	مائة الف درم
ارمينيه <sup>٨</sup>	اربعة آلاف الف درم
لمد <sup>٩</sup>	الفى الف درم
ديار مصر	ستة آلاف الف درم
اعمال طريق الفرات	الفى الف وتسعة مائة الف درم <sup>١٠</sup>
قنسرين والعوام	ثلاثمائة الف وستين الف دينار
جند حمص	مائتى الف وثمانية عشر الف دينار
جند دمشق	مائة الف وعشرة = آلاف دينار
* جند الاردن	مائة الف وتسعة آلاف دينار
جند فلسطين	مائتى الف وتسعة وخمسين = الف دينار <sup>١١</sup>
مصر والاسكندرية	الفى الف وخمس مائة الف دينار
الحرمين	مائة الف دينار
اليمن	ستمائة الف دينار
* اليمامة والبحرين	خمس مائة الف وعشرة آلاف دينار
عبان	ثلاثمائة الف دينار <sup>١٢</sup>
وما يدخل فى شىء من الارتفاع جزية روس أهل الخمة بحصرة مدينة السلم وفي مائتا ألف درم <sup>١٣</sup>	

٥) Cod. المصنعلن. ٦) Addidi. ٧) S. p. Supra Kazer. ٨) S. p. Supra Kazer. ٩) Cod. ارمينية. ١٠) Cod. مائة. ١١) Supra. ١٢) Ant. وسبع. Cod. a. p. ١٣) S. p. sequitur وما ut vid. ١) Supra مائة. ٢) Cod. h. l. وخمسة وتسعين Supra ٣) Cod. وخمسمائة. ٤) Cod. وسبع.

ويقال ان كسرى ابرويز احصى جبلية<sup>٥</sup> مملكته في سنة ثمان عشرة  
من ملكه وانما كان في يده ما ذكرناه وسمينا اعماله من السواد وسائر  
النواحي دون اعمال المغرب لان حدة كان الى هيت وكان ما سميناه  
من المغرب في ايدى الروم من العين سبع مائة الف وعشرين الف  
<sup>٦</sup> مئقال يكون من الورى ستمائة الف الف درهم

قال قداسة والفواحي عندي في مثل ما كانت عليه في ذلك  
الوقت لم يعدم ارضها ولم يبد ساكنوها وانما يجب ان يكون مع  
مدبرها تقى الله اولاً ثم دراية وعدل وهفة حتى تستقيم الامور  
وينتظم التدبير ويأتى من المال ما يعجب منه العاجب

اللب السابغ

10

في ذكر غور الاسلام والامم والاجيال / للطيفة بها  
الامم والاجيال المخالفة الاسلام مكتفلا<sup>٧</sup> له من جميع اطراف ونهلات  
اعماله منهم \* المتقارب من دار مملكته ومنهم للتباعد عنها وكانت  
ملك الطوائف الذين ملكهم ذو القرنين يؤتون الاثوة الى ملك الروم  
<sup>15</sup> خمس مائة واحدة عشرة سنة الى ان جمع ارنشير بن بابك  
الملكمة بعد مشقة وطول مجاهدة فتع حينئذ الاثوة التي كانت  
الفرس تؤتيها الى الروم بعد مشقة فينبغي ان لا يكون المسلمون  
لصوف اعدائهم اشد حذر<sup>٨</sup> منهم الروم وقد جاءت بذلك آيات يظهر  
بها حقيقة ما قلناه والله للوقف المصلحة بقدرته، فلما كانت الروم  
<sup>20</sup> على ما وصفت وجب ان تقدم الكلام في الثغور المقابلة لبلدكم على

a) Cod. ١٤. ح. ١٤. b) S. p. Quomodo haec restitui debeant, non  
video. Patet autorem voce مئقال voluisse aureum, sed 720,000  
aurei et 600,000,000 dirhemi nullo modo respondent. Numerus  
600,000,000 ex Ibn Khord. et Tabari constat. c) Cod. ١٤. ح. ١٤.

d) Cod. ١٤. ح. ١٤. e) Cod. ١٤. ح. ١٤. f) Cod. hic et max. الاجيال.

g) Cod. ١٤. ح. ١٤. h) Lac. in cod. i) S. p. k) Conject. addidi.

l) Cod. ١٤. ح. ١٤.



الكلام في غيرها فنقول ان هذه الثغور منها بيعة تلقاهاء بلاد العدو  
وتغاريه من جهة البر ومنها بحرية تلقاه وتواجه من جهة البحر ومنها  
ما يجتمع فيه الامران وتقع للغاري من اهل البر والبحر والثغور  
البحرية على الاطلاق سواحل الشلم ومصر كلها والمجتمع فيه الامران  
غزو البر والبحر الثغور المعروفة بالشامية فليبدأ بذكرها وفي طرسوس<sup>6</sup>  
وانذة والمبيصة وعين زربة والكنيسة والهارونية وبيلاس ونقابلس<sup>7</sup>  
وارتفاعها نحو المائة الف دينار ينفق في مصالحتها وسائر وجوه شاتها  
وفي الرقاب والحرس والفواخير والمكاسة والموكين بالدروب والمخاض  
والحصون وغير ذلك ما جئنا من الامور والاحوال ويحتاج الى شحنتها  
من الجند والصعاليك وراتب مغايرها الصوائف والشواقي في البر والبحر<sup>10</sup>  
في السنة على التفرير مائتي الف دينار وعلى المبالغة وفي ان يتسع  
ثلثمائة الف دينار والذي يلقاه من بلاد العدو ويتصل بها اما  
من جهة البر فتقبل في و يقرب منها للناطليق ومن جهة البحر  
سلوئية وعواصم هذه الثغور وما وراءها اليان من بلدان الاسلام وانما  
سمى كل واحد منها هكذا لانه يعصم الثغر ويحميه في اوقات النفي<sup>15</sup>  
ثر ينم ائيه من اهل انطاكية والحمص والقرص، ثر يليه هذه  
الثغور من يمينها وجهة الشمال منها الثغور المعروفة بالجزيرة وارث ما  
يحاذ الثغور الشامية منها مريش وبلية ثغر لحدثه وكان يليه هذه  
ربطه فخرت ايام المعتمد وكان له عند النهوض الى بلاد العدو حتى  
فتح صبرية الحديث المشهور فلما انتهى الى موضع وسطه بى مكانها<sup>20</sup>  
وبالقرب منها حصونا لتقوم مقامه وفي الحصن المعروف بطبارجى والحصن  
المعروف بالحسينية والحصن المعروف ببني المون والحصن المعروف بابن  
رحوان، ثم يليه هذه الحصون ثغر كيسم ثم ثغر حصن منصور ثم

a) Cod. هذا. b) Cod. تلقاه et mor. تلقاه. c) B. p. d) Ni-  
soreais. e) Cod. حصفق. f) Cod. تلقاه. g) Cod. تلقاه. h) Cod. الحصون المعروفة. i) Sie.

ثغر شمشاطه ثم ثغر ملطية وهو الخارج في بلد العدو من  
 جميع هذه الحصون وكل واحد بينه وبين بلد العدو درب وعقبة  
 وثغر ملطية مع بلد العدو في بقعة وارض واحدة وكل يواجه هذه  
 الثغور ويقابلها من بلد الروم خرسنة وعمل الخلدبة فحدث في هذا  
 الوقت بينهم وبين الروم والارمن الذين في جملة مليمج الارمني في  
 بلد كل يسكنه ثم يسمن السلقه و من الروم الا انهم يخالفونهم  
 في كثير من اديانهم وكان هؤلاء مع المسلمين يعينونهم في غزواتهم  
 ويتوزعون على المسلمين للمعونة بما ان رحلوا دفعة واحدة عن هذا  
 الموضع بساعة اهل الثغور معاشرتهم وقلة اشراف المدبرين على امرهم  
 10 تفردوا في البلاد وسكن مكانهم هؤلاء الارمن وابتنوا للحصون المنيعه  
 ثم صارت لهم العدة الكثيفة والمعرة الشديدة وارتفع هذه الثغور  
 مع ملطية سبعون الف دينار يصرف منها في مصانها اربعون الف  
 دينار ويبقى ثلثون الف دينار ويحتلج نفقة الاوليه والمعاليك على  
 التجزئة مائة الف وحشرون الف دينار تنصف الى الباقية وعلى  
 15 المبالغة مائة وسبعون الف دينار تنصف اليها تنمة مائة الف  
 دينار سوى نفقات المغارى في اوقاتها وهذه الثغور في الواسطة ومنها  
 كانت تقع المغارى فمن احتيج الى الغزو منها كانت النفقة حسب  
 الغزاة وحواصم هذه الثغور نزلت ورعيان ومنبج ولى هذه الثغور عن  
 يمينها ايضا وفي جهة الشمال الثغور المسماة بالبكرية وفي شمساط  
 20 وحلى وملكين وحصون منها جمع ومنها حوران ومنها الكلس  
 وغيرها ثم ثغر تالمقلا في جهة الشمال عن هذه الثغور وادى الا انه

النفاذلة. 1. Forte. 2. Cod. تسجد. 3. S. p. 4. Cod. شمساط. 5. Cod. sing. 6. ابن الفقيه. 7. Cod. جيوثر. 8. Cod. in eod. 9. Cod. ل. التجيد. 10. Cod. جمعشترام. 11. Cod. حصان. 12. Cod. Conj. Cod. بالمكرية. 13. Cod. و. تسعون. 14. Cod. النفقة على. 15. Cod. s. p. Etiamnum extat a septentrions Hanti: Malken in mappa Kiepert. 16. Cod. s. p.

للنفرد لما بينه وبينها من المسافة البعيدة، والذي يقابله هذه  
الثغور من أعمال الروم عمل الأرمنيانية وبعض عمل الخلدية ويقرب  
منها عمل افلاغونية المتصل ببلاد الخزر، وارتفع هذه الثغور في  
السنة الف الف وثلاثمائة الف درم تحتاجه نفقاتها في مصالحتها  
وحصونها وأرزاق شحنها إلى هذا القدر وثلاثة الف الف وسبع مائة \*  
الف \* درم تتمة ثلثة آلاف الف درم \*

وأما الثغور البحرية وفي سواحل جند خمس انطرووس وبلنبليس و  
واللانخية وجبله والهوارة، وسواحل جند دمشق عسقة طرابلس  
وجبيل وبيروت وصيدا وحصن الصرغند وهدنون، وسواحل جند  
الارمن صور وحكا وصصور مناعة للراكب، وسواحل جند فلسطين<sup>20</sup>  
قيسارية وأرسوف وكا وعسقلان وغزة، وسواحل مصر رنج والفما  
والعريش، وبلاد ما يغزو في الغزاة من مراكب الثغور الشامية ما  
يجتمع إليها من مراكب الشام ومصر من الثمانيين إلى اللقاة والغزاة إذا  
عزموا عليها في البحر كوتب أصحاب مصر والشام في العمل على ذلك  
والتأهب له يجتمع بحيرة قبوس ويسمى ما يجتمع منها الاسطول<sup>21</sup>  
كما يسمى ما يجتمع من الجيش في البو المعسكر والدور لجميع أمور  
للراكب الشامية والمصرية صاحب الثغور الشامية وبلاد النخلة على  
للراكب إذا غزت من مصر والشام نحو مائة الف دينار \*

والقد ذكرنا أمر الثغور الرومية وأسبابها فلا بأس أن نذكر من  
أحوال الروم ما ينتفع به عليها فكل ذلك بترتيب جيوشهم وهو أن<sup>22</sup>  
البطريق يكون رئيسا على عشرة آلاف مع كل بطريق طورخان وكل  
طورخ على خمسة آلاف ومع كل طورخ خمسة طونجاويين \* كل

e) Cod. f) Deinde addidi. g) الأرمنيانية. h) تقابله. i) Cod.  
أولاغونية. j) Cod. كحساج. k) S. p. l) Conject. suppleri.  
معرها. m) Cod. هدنون. n) Cod. وجبله. o) Cod. وبلنبليس.  
p) Cod. بطريقان أو max طريخان. q) Cod. بسفع. r) Cod.

طرنجار على الف ومع كل طرنجار خمسة قماسة كل قموس على  
ماتين ومع كل قموس خمسة قمطرخين<sup>٥</sup> كل قمطرخ على أربعين ومع  
كل قمطرخ أربعة داترخين<sup>٦</sup> كل داترخ على عشرة<sup>٧</sup>، فلما عدت جيوشم  
فيها بقسطنطينية<sup>٨</sup> وفي حصرة الملك أربعة وعشرون ألف من الفوسان  
سنة عشر الفا والرجالة ثمانية آلاف فينقسم الفوسان أربعة أقسام  
أولها الاسخاريه<sup>٩</sup> وصاحبها الدمستق الكبير وهو صاحب فرض  
الفوس والقيس على الجماعة وعدت<sup>١٠</sup> أربعة آلاف فارس والصف الثالث  
للسف<sup>١١</sup> و<sup>١٢</sup> أربعة آلاف فارس والصف الثالث أوجوس<sup>١٣</sup> و<sup>١٤</sup> للحرس  
وصاحب طرنجاره وعدت<sup>١٥</sup> أربعة آلاف والصف الرابع حدارطس<sup>١٦</sup>؛  
١٥ و<sup>١٧</sup> يخرجون مع الملك إذا خرج في سفر وعدت<sup>١٨</sup> أربعة آلاف وينقسم<sup>١٩</sup>  
الرجالة قسمين فلا يكون منهما؛ يسمن<sup>٢٠</sup> للمسا<sup>٢١</sup> وعدت<sup>٢٢</sup> أربعة آلاف راجل  
والباقي يسمن<sup>٢٣</sup> موضه<sup>٢٤</sup> وعدت<sup>٢٥</sup> أربعة آلاف، وأما في سائر الأقاليم وفي

a) S. p. b) Cod. داترخين et mox طرنجار. c) Hic idem Ahmed  
ibn Mobarakshah adnotat: لكل من اصابت<sup>٢٦</sup> ألفا من العسكر وصل  
خفيه إلى كيبه (S. p.) أي أمير العشرة ثم من أمير إلى أمير وهلم جرا  
إلى أن يصل إلى الملك فيصير الملك يعلم من حال العسكر بما لا  
يعلمه غيره بهذا (هكذا Cod.) الترتيب \* حتى لو مات (fere deleta)  
أحدهم اقلوا غيره مقامه d) Cod. بقسطنطينية infra in fine S. p.  
e) Scholarii. f) Sic Frustra conatus sum hujus et sequentium  
nominum veram formam indagare. Cogitaveram de Τάξις (Taxiōtis),  
amicissimus Rosen dubitanter proposuit τῶν τειχέων. g)  
Sic اوجوس. Quia Drungarius semper gerit titulum δρουγγάριος τῆς  
βύλας non improbable est, ut me observare fecit D<sup>ms</sup> de Boor,  
hoc corruptum esse ex ἐκρούβιστον. Ego de οὐκείανος cogitaveram.  
Rosen suspicatur vocem ex ἀρμύς (armyos) depravatam esse, quo  
casu inter ἀρμύς et Numera discrimen fuisse sumendum erit.  
h) Cod. طرنجان. i) Sic حدارطس Rosen cogitavit de Φοιδερατοι,  
sed de Boor non opinatur nomen tunc temporis etiam in usu fuisse.  
Bene conveniret σκουτάρτοι coll. Zosim. III, 29. An ab κουτάρτων  
derivatum esse potest? k) S. p. l) Cod. منها. m) Sic للمسا Ego  
Λιμνιανιστοι, Rosen δατηματες proposueramus; de Boor neutram con-  
jecturam probat. n) Sic موضه Rosen probavit meam conjecturam  
vocem esse corruptam ex نومه (Noume), nec improbat de Boor.

اربعة عشر عملا منها وادع الخليج القاطع لبلد الروم الذي ينصبه  
بحر الشام وقد تقدم ذكره ثلثة اعمال احدها طابلاء وهو البلد  
الذي فيه قسطنطينية وحده من جهة المشرق للخليج المقدم ذكره  
من جهة الجنوب بحر الشام ومن جهة الشمال بحر الخزر ومن جهة  
المغرب سبر غدود من بحر الشام الى بحر الخزر وطوله مسيرة اربعة ايام<sup>١٥</sup>  
وهو من القسطنطينية على رحلتين، ويعرف الذي يليه بترافية، وحده  
من جهة المشرق السور المقدم ذكره من الجنوب عمل مقدونية، ومن  
المغرب بلاد البرجان<sup>١٦</sup> ومن الشمال بحر الخزر وطوله مسيرة احد عشر  
يوما وعرضه من بحر الخزر الى عمل مقدونية مسيرة ثلثة ايام والولى  
عليه يعرف بالاصططيقوس<sup>١٧</sup> وجنده خمسة آلاف رجل<sup>١٨</sup> 10  
\* ومن الخليج احد عشر عملا احدها عمل اللاغونية وجنده  
عشرة آلاف رجل<sup>١٩</sup>، ثم يليه نحو الغرب عمل الابطاط<sup>٢٠</sup> وتفسير  
هذه اللفظة بالعربية الاذن والعين لان هذا العمل سر بلاد الروم  
وليس اهله اصحاب حرب لانه لا يبلغ اليهم مغازى المسلمين ولا  
غيرهم وحده الغربى للخليج والشمالى، بحر الخزر والمشرقى عمل اللاغونية<sup>٢١</sup> 15  
والجنوبى عمل الابسيق<sup>٢٢</sup> وجنده اربعة آلاف رجل، ثم يلي الابطاط  
عمل الابسيق<sup>٢٣</sup> وحده الغربى للخليج والشمالى الابطاط والجنوبى عمل  
الناطليق<sup>٢٤</sup> والمشرقى عمل الطوقسيم<sup>٢٥</sup> وجنده ستة آلاف رجل، ثم

١٥) Cod. forte leg. نحو Pro حنصب ١٦) Cod. طابلاء a. طابلاء. Vid. de aliis modis  
١٧) Vitum anctoris, ut vid., pro طابلاء a. طابلاء. Vid. de aliis modis  
quibus hoc nomen scribitur ad Ibn Khord. ١٨) Cod. خرافية ١٩) Cod. معديونية  
٢٠) S. p. ٢١) Cod. بالاصططيقوس ٢٢) Hic excedit  
descriptio Macedoniae et probabiliter summa militum harum trium  
provinciarum. ٢٣) Haec in cod. desunt, Supplenda esse, patet tum  
ex Ibn Khord. tum e verbis seqq. ٢٤) Numerum  
militum hinc supplere potui, quod totus numerus militum in 11  
thematibus est ٩٠,٠٠٠, dum summa militum in 10 sequentibus est  
50,٠٠٠. ٢٥) Cod. الانطباط, max الانطباط. Pro الانطباط ٢٦) Cod  
الناطليق ٢٧) Cod. h. l. الناطلب, infra الناطليق

يلى الابسيق عمل انطرقسيس وحده من جهة الغرب للخليج ومن الشمال الابسيق ومن المشرق الناطليق ومن الجنوب بحر الشام وجنده ستة آلاف رجل، ثم يليه عمل الناطليق وتفسيره المشرقى وهو اكبر اعمال الروم له حد الى الابسيق في الغرب ومن الجهة الجنوبية سلوقية عند بحر الشام ومن جهة المشرق عمل القبايق ومن الشمال البقار وجنده خمسة عشر الف رجل وفيه مدينة عمورية التي فتحها المعتم، ويليه عمل سلوقية ناحية بحر الشام واحد حدوده من الغرب الناطليق ومن الجنوب البحر ومن الشمال الطرقسيس ومن المشرق درب لطرسوس ناحية قلمية واللاس وجنده خمسة 10 آلاف رجل، ثم يليه عمل القبايق وحده من جهة الجنوب جبل طرسوس وانفة والصيصا ومن جهة الغرب اعمال سلوقية ومن الشمال الناطليق ومن المشرق اعمال خرشنة وجنده اربعة آلاف رجل، ثم يلى ذلك عمل خرشنة \* واحد حدوده وهو الغربى يلى القبايق وحده يلى دروب ملطية وهو المشرقى \* وحده يلى عمل الارمنيلى 15 وهو الشمالى وحده يلى عمل البقار وهو الغربى وجنده اربعة آلاف رجل، ثم يليه عمل البقار فحد منه عمل الناطليق والابطباط والثاني القبايق والثالث خرشنة والرابع الارمنيلى وجنده ثمانية آلاف رجل، وعمل الارمنيلى \* فحد منه يلى الافلاغونية والثلى عمل البقار والثالث عمل خرشنة والرابع عمل القبايق وحر للزر 20 وجنده اربعة آلاف رجل، ثم عمل القبايق وحده منه بلاد ارمنية والثاني بحر للزر والثالث ارمنيلى والرابع ايضا من عمل الارمنيلى وجنده اربعة آلاف رجل، فجميع جيش الاحد عشر عملا الى

a) S. p. b) Cod. العماليق c) Cod. الشام العلان d) Cod. ويلي e) Cod. وحده فاحده f) Cod. اعماليق infra، القبايق

g) Cod. فبدينته على h) Cod. الارمنيلى i) Cod. العلان

مقابلتناه سوى من لا معزل عليه وإنما هو عن جيشه قارسا ورجلا سبعين ألف رجل \*

ثم نتبع ذلك بوجوه أحد أيام الغزوات ليكون علم ذلك محصلا محفوظا فنقول ان اجتهدها عما بعرفه أهل الخبرة من الثغرين ان تقع الغزاة التي تسمى الربيعية لعشرة أيام تخلو من أيل بعد ان يكون الناس قد أربعوا دوابهم وحسنت أحوال خيولهم فيقيمون ثلثين يوما وفي بقية أيل وعشرة من حزيران تقدم يجدون الكلاء في بلد الروم يمكنوا وكان دوابهم ترتفع ربيعا تقيا ثم يدخلون فيقيمون إلى خمسة وعشرين يوما وفي بقية حزيران وخمسة من تموز حتى يقوى ويسمن الظهر ويجتمع الناس لغزو الصائفة ثم يغزون لعشر تخلو من تموز فيقيمون إلى وقت قفولهم ستين يوما، فلما الشوق قلنى رأيتهم جميعا يغفون ان كان لا بد منها فليكن عما لا يبعد فيه ولا يغفل ولينكن مسيره عشرين ليلة بمقدار ما يجعل الرجل لنفسه ما يكفيه على ظهره وان يكون ذلك في آخر سبيل فيقيم الغزاة إلى أيام حمسى من آذار فلما يجدون العدو في ذلك الوقت اضعف ما يكون نفسا ودواب 15 ويجدون موشيا كثيرا ثم يرجعون ويربعون دوابهم يتساقطون \*

ولنبداً بذكر ما يليها من الشمال فنأخذ ذات اليمين حتى نأتى على اطراف المملكة ووراء الثغور حتى نعود إلى حدود الروم من جهة الغرب فنقول ان حد الغزر من ارمينية إلى خوارزم من خراسان وكان انشوروان بن قبلو لما ملك بى مدينة الشاهان 20 ومدينة مسقط ومدينة الباب والابواب ارمينية ولما سميت ابوليا لانها بنيت على طريق في الجبل واسكن \* ما بى من جنده قوا ستام

a) S. p. b) Incertum. Cod. يحش. c) ما تلينا. d) Conj. Ood. e) Addidi و. f) Cod. ولنبدا. g) Cod. بنيت. h) Restitui من تلقى من بعده. i) Addidi. j) Cod. الشاهان. k) Cod. eoll. Belâdh. 17 l. paen. هذه المواضع et Ibn al-Fakh 18, 11 et 12 من المقاتلة eoll. 11, 11 et 12 (من أقرس يقال له السيلاسكين).

السياسيين<sup>٥</sup> ثم لما خاف ولاية الخزر كتب الى ملكهم يسأله الموافقة  
والصلح وان يكون امرا واحدا وخطب \* ابنته ليؤمده بذلك واطهر  
له الرغبة في مصافحته ويحث اليه بانة كانت في قصرة فبئت بها بعض  
نساءه وذكر له انها ابنته وهدى الخزر اليه ابنته ثم قدم عليه  
<sup>٦</sup> فالتقيا بموضع يعرف بالبرشلياء وتنادما اياها فانس كل واحد منهما  
بصاحبه واطهر به واکرامه ثم ان انوشروان تقدمت الى جماعة من  
عقائده وخاصته ان يكبسوا طرفا من عسكر الخزر ويحرقوا فيه فلما  
اصبح شكوا ذلك الى انوشروان ففكر ان يكون علم بشيء منه ولما  
مصت له ليل امر انوشروان اصحابه بمعاونة ما كان منهم فلما فعلوا  
<sup>٧</sup> صبح الخزر من فعلهم حتى رلق انوشروان به واعتذر اليه فقبل  
<sup>٨</sup> وسكن ثم ان انوشروان امر بطرح النار في ناحية من عسكره فوقعت  
في الاكواخ التي اتخذت من الخشيش وعيدان الشجر فلما اصبح  
انوشروان صبح الى الخزر فقال كان اصحابك ان يذهبوا بعسكري  
وبهالكه ولقد كلفتني بالظنة فاحلف له انه لم يعلم بما جرى فقال له  
<sup>٩</sup> انوشروان يا اخي ان جندك وجندى قد كرهوا صلحنا لانقطاع ما  
انقطع منهم من السيرة في الغارات التي كانت تكون بيننا ولمست  
آمن ان يحدثوا احدانا تفسد قلوبنا بعد تصافينا وتخالصنا حتى  
نراجع العداوة بعد الصهر والمودة والصلوب ان تكون لي في بنه  
حائط يكون بيني وبينك نجعل له بها فلا يدخل اليها من عنده  
<sup>١٠</sup> الا من ارادوا فاجابه الى ذلك وانصرف الخزر راجعا واظم انوشروان لبنه  
للحائط فيها وجعله من قبل البحر بالصخر والرصاص وجعل عرصه  
ثلاثمائة ذراع الى ان لاقه بالجبال وامر بحمل الحجارة في السفن وان

٥) Cod. الساسانيين; vid. ad Ibn al-Fakih l. l. 24. ٦) S. p.

٧) Cod. male, nam Anuscharwan partem sui ipsius castrorum conflagrari jussit.

٨) Cod. انزل. ٩) Cod. راجع. ١٠) Forte addendum

ولا اليك من عندنا الا من اراد. Cf. Belâdh.



ترمى في البحر حتى اذا ظهرت على وجه الماء بنى عليها وسلك  
للأقط في البحر ثلثة اميال فلما فرغ من بنائه علف على المدخل  
ابواب حديد ووكل بها مئة فارس يحرسون الموضع بعد ان كان محتاجا  
الى خمسين الفا من الجند وجعل عليه دبابه قليل للتحزير بعد ذلك  
انه مكر بك وزوجك غير ابنته وتحصن منك فلم يقدره له على حيلة ٥  
فصار غارة الحزير منذ ذلك الوقت على اطراف ارمينية بعد ان  
كانوا قد اخربوها \*

ثم يلي ٥ هذا الموضع ايضا ذات اليمين نهر الديلم وجبلان \* والبير  
والطيلسان ٥ وكان حصن قزوين يسمى بالفارسية كشيرو ٥ وتسمى  
الحذ المرق وبيته بين الديلم وجبل ٥ تزل فيه للفارس ١٠ مقاتلة من  
الاسراية يرايطون فيه ويدفعون الديلم اذا لم تكن ٥ بينهم فخذة  
وبحفظون ٥ تلك الجهة من مناصبتهم وكانت تشتق ٥ مقسومة بين  
الرق وهذان تقسم منها يدعى الرازي ٥ تقسم يدعى الهمذاني  
وكانت مغارى المسلمين في اول الاسلام تشتبى وابهر وهو حصن رما  
ان بعض الاسراية بناء على عيون واحوال الديلم لم تزل مكيذة لانه ١٥  
لا شريعة لهم محصلة ولا طاعة فيهم مستقرة لانهم بعد فتحهم قد  
نقصوا وكفروا غير مرة وكل منهم في هذا الوقت ٥ ما كان من الامر  
المستظعة في قتل الاطفال والفجور في الساجد وترك الصلوة وفروص  
الاسلام \*

ومن النهر الكبير ثغر التره ولم يريته \* ما يلي بلاد جرجان ٢٠  
يخرجون منها وكان اهلها قد بنوا عليها حائطاً من اجتر حصناً من

a) Cod. ال. b) Cod. قدر. c) Pro legendum videtur — على Pro. d) S. p. e) Cod. كيمس male; of Ibn al-Fakih M, 17 et l. f) Cod. ألفس. g) Vulgo خستى. h) Additur. i) Alludere videtur ad fatum urbis Kaswin anno 316 (Ibn al-Athir VIII, 142) aut ad ea quae annis sequentibus a Mardāwīdj perpetrata sunt. j) Cod. ببلاد.

غاراتهم الى ان غلبت عليهم الترك وملك ارضها ملك منها يدعى صول  
 ثم فتحها المسلمون ومعظم الترك في الثغر الذوق بحر اسان ويسمى  
 نوشجان وهو وراء سمرقند في المشرق بناحو ستين فرسخا نحو الشمال  
 وخرغانة وهو اوتل مسابح الخرجية <sup>٤</sup> الى حد كيماك ومن هذا الثغر  
 الى مدينة النغور <sup>٥</sup> مسيرة \* خمسة واربعين يوما في براري فيها  
 عيون وكلاء مشرون يوما تم قرى كبار خمسة وعشرون يوما واكثر اهل  
 تلك القرى مجوس ومنهم ثلاثة ومن <sup>٦</sup> مدينة النغور بحيرة <sup>٧</sup> حولها  
 قرى وعبارات متصلة بها اثنا عشر بايا من حديد ويحفظها اترك  
 كاهن والغالب عليهم الزندقة ومن نوشجان الى الاعلى بين بلد الشمال  
 اربعون مرحلة للفواقل ولمعد السير ثلثين يوما ونوشجان الى الاعلى اربع  
 مدن كبار وخمس صغار \* ومقاتلة نوشجان <sup>٨</sup> في مدينة واحدة على  
 شط بحيرة <sup>٩</sup> وم مشرون الف رجل يديون وليس في الاتراك اشد منهم  
 وم بحسين عشرة باره مائة من الخرجية والبحيرة التي عليها مدينة  
 النغور من بعد \* يحف بها <sup>١٠</sup> الجبال فلما بلاد كيماك فلها من  
 طراز <sup>١١</sup> مدينة نوشجان الى الاسفل التي قلنا انها وراء سمرقند خمسة  
 وستين فرسخا يسرها عنها وفي جهة الشمال وبينها وبين طرازه مسيرة  
 ثمانين يوما في هاري وباري واسعة كثيرة الكلال والعيون وليس بكاد  
 المسلمون يغزون الترك لقول النبي صلعم تركوا الترك ما تركوكم <sup>١٢</sup> وانما

١) Cod. a. p. ٢) Cod. الحلي بحكمه ٣) Cod. كمال. infra. كيمال.  
 Hic lacuna esse debet. Nam نوشجان quae 60 a. potius 65 Par.  
 a Samarkand distat est الاسفل، quae autem sequuntur pertinent  
 ad الاعلى. Cf. quae scripsi in dimert. De mur van Gog en Magog  
 p. 35 (Verh. en Meded. der K. Akad. v. Wetensch., Afd. Letterk.  
 3<sup>e</sup> Serie V, 121). ٤) Cod. الثغر. ٥) Cod. اربعين. ٦) Sic.  
 ٧) Cod. جوية. ٨) Sic. Forte leg. coll. Ibn Khord. ٩، 1 فيهم  
 الخرجية. ١٠) Cod. ومقاتلة برحان. ١١) Cod. يحف منها. ١٢) Cf.  
 Ibn al-Fakih ٣٦١، 11.

ذكرنا بلدنا واحوالنا لما تقدم من شرطنا ان نذكر الامم المطيعة  
ببلاد الاسلام والامم المخالفة لهم

واما التبت منام فانه يمنة بلاد التفرغرة في جهة الجنوب وكان  
لو القرنين لما ظفر بفر ملك الهند وقتله اثم ببلد الهند سبعة  
اشهر ويعد منه جيوشا الى تبت والصين فوجد عليه بعض من انفسه  
فاعلم ان سائر ملوك المشرق قد اجمعوا على الدخول في الطاعة وان  
يؤثروا اليه الاتاة لما عرفوا طوره بدارا وخبر ملكي الفرس والهند وعنده  
وحسن سيرته فخلف على ارض الهند من وثق به في ثلثين الفا وسار  
حتى الى بلاد التبت فخرج ابنه ملكا في طراخنته مسلما اليه وقال له  
بلغني عنك ايها الملك من العدل وانظرة مع الظفر من ثلوك ما علمت  
به ان امرك كله من الله واحببت ان اجعل يدى في يدك ولا ارم  
مدافعتك عن شئ تريد ولا فذلك ظن الذي بقتلك ويغلبك انما  
بغلب امر الله ومغالب امر الله مغلوب فانا وقومى وللك الذي في  
يدى لك فر في جميع ذلك بما شئت فردد عليه الاسكندر جيلا  
وقل له من عرف حق الله فقد وجب علينا حقه وارجو ان تجد  
عندنا من العدل والرفه ما ترضى به واسترشده الى ترك البرارى لان  
ترك المدن قد كانوا دخلوا في طاعته وسار بين يديه وحرص عليه  
عندما ظاهرا ولم يزل يعاونه حتى اجلب الى قبولها فحمل اليه اربعة  
آلاف وقر حمار ذهبيا ومثلها مسكا فطمى عشر المسك لروشنكه  
بنت دارا ملك الفرس امراته وقسم ساقه على اكلبه وجعل الذهب  
في بيت ماله فقال له ملك التبت في ان يقتله في جيوشه الى الصين  
ظيرة الملك باستخلاف ابنه على ملكته فاستخلف مدنيك ابنه  
في ارضه بعده وصم اليه الاسكندر صاحبا له في عشرة آلاف وسار الى

a) Cod. عليه. d) Cod. لا. e) Cod. ثمانية. f) S. p. g) Cod. حمل. h) Cod. امراته et hic habet quoque لروشنكه  
i) Cod. مدنيك. j) leg. قتال لملك.

الصين في مقلدته والاسكندر في عظم المعسكر في اثره فخرج صاحب  
 الصين اليه في عشرة عساكر في كل عسكر مائة ألف وبعث الى الاسكندر  
 يذكر له ما بلغه منه من النخلة وكرم الفعل وأنه لم يسعه قتاله مع  
 هذه الخال وأنه لو اراد ذلك ما عجز عنه فسأله ان يأمر بما يريد  
 ٥ حتى يتتله فاجابه الاسكندر وامره ان يحمل عشر ارضه على حسب  
 ما فعل في غيرها من سائر البلاد وأنه لن يفعل استعان الله عليه  
 ولم يهله كثرة عدده لأن الله قادر على نصره القليل على الكثير وبعث  
 اليه بهذا الجواب مع جماعة من الفرس والهند وامرهم ان يعرفوه ما  
 كان من عدله في بلادهم وجميل فعله فيهم وحسن صنيعه اليهم فرد  
 10 ملك الصين الجواب بالطلعة وبسمل لن يقبل منه فيما يؤخيه من عشر  
 بلاده وصلاحة عنه للزيرة والفرد وغيره من الآلات فرضى الاسكندر  
 بذلك وقبله منه وكان ما تاركه عليه ألف ألف فزندهه وألف ألف  
 سرقة حوز وخمس مئة ألف كيميخاوة وعشرة آلاف سرع يركبها  
 ولحمها وسيرورها وسلتر ادواتها وألف الف مئة فضة وأتى ذلك،  
 15 وأقام الاسكندر في ارضه حتى بنى مدينة سماها برج للحجارة وجعل  
 فيها من الفرس خمسة آلاف رجل رابطة رأس عليهم صاحباً له يعرف  
 بنوكليديس وصار من الصين أخذاً في جهة الشمال وصاحب الصين  
 معه حتى انتهى الى ارض شول ففكها وبنى بها مدينتين احداهما  
 شول والآخرى خمدان وامر صاحب الصين ان يسكن خمدان بجواره  
 20 وان يجعل من اصحابه رابطة بشول ثم سار متوجّها الى ترك البرية  
 حتى فكم ووثقاه وبلغه عن قوم لم عدد جم من هؤلاء الترك  
 ناحية للشرق من جهة الشمال انهم مفسدون في الارض فاستشار  
 صاحب الصين فيهم فاخبره انه لا غنيمة عندهم غير الموشى وللايد  
 واليه يحيط بهم من ناحية للشمال البحر الاخضر الذي لا مجاز فيه

ا. Cod. ب. Cod. د. دوليدلس. ع. كيميخاوة. ه. B. p.   
 ) Cod. جوزجاء

لاحد من ناحية الغرب والجنوب جبال ناهية في السماء لا ترام ولا  
لاحد عليها مسلك وأنه لا منفذ لهؤلاء الأتراك إلا من درب واحد  
صيف كالشراك وأنهم في زاوية من الأرض لود سُدَّ عليهم هذا المنفذ  
بقوا فيها وكفى الناس شرًّا وزلا عن الأرض فسادهم فعلم الاسكندر  
وجه الصواب فيما أشار به صاحب الصين فسُدَّ ذلك اللواتي وهو  
السُدَّ الذي وصفه الله واقتصر خير في القرآن ثم رجع ذو القرنين في  
أرض الترك احتلب المدائن واهل الاقطان حتى انتهى الى ارض  
السنغد فبنى بها ممرقند والمدينة المعروفة بالدبوسية والاسكندرية  
القصوى ثم صار الى ارض خارا فبنى مدينة بخارا ثم سار الى ارض مرو  
فبنى بها مدينتها وبني مدينتي هراة وزرنج ثم خرج على جرجان وامر<sup>10</sup>  
ببنائه البري واصبهان وهذان حتى عاد الى ارض بلخ فقام بها سنين  
فلما قد اتينا على ذكر نغور الشرق فلنرجع الى ناحية الجنوب وبها  
نغور البجعة والنوبة ومصالحون على صوبية تسمى البقط ونيس  
بينهم وبين المسلمين محاربة واستقصاء امر مصالحهم يكون في المنزلة  
السلطنة وفي النسبة لهذا الباب ان شاء الله وجه القوة ثم نذكر بعد<sup>11</sup>  
ذلك نغور الغرب فنقول ان اولها افريقية وفي المسمى القيروان ولم يزل  
منذ افتتح مدتها من قبل ملك العراق بعد تولي بني مروان ثم  
تغلب عليه في هذا الوقت صاحب الغرب واستولى عليه وتعداه له لا  
يرقة فتغلبت عليه ولادة فلما وراء افريقية فبلاد تاهرت وبها بين  
افريقية مسيرة ثلاثين يوما وفي يد صاحب الافريقية<sup>12</sup> وم صوب من  
الخوارج وراء تاهرت مسيرة اربعة وعشرين يوما ببلد المعتزلة وعليل  
رئيس بلد وعليل القيص وسيرتهم حميدة ودارهم طنجبة ونواحيها

a) Addidi. b) Cod. أو. c) Addidi. d) S. p. e) Cod.  
جيني f) Anno 296 Tāhart a Fatimīdis est expugnata (Bayān I,  
٢٢٢). Est igitur anachronismus auctoris, nam expugnatio Baroco  
quam supra memorat anno 301 locum habuit (Bayān I, ١٧٠).

ونستول عليها في هذا الوقت ولد محمد بن ادريس بن عبد الله  
ابن حسن بن حسن عم وكان محمد ينزل وليمة وفي آخر مدائن  
فندجلا مات بها فقتل ولده الى قس وم بها الى هذا الوقت وورثه  
نذلك بلاد الاندلس والمستول عليها الاموي ومسكنه فيها في قرطبة  
والاندلس نهلية الغرب وبها تجتمع البعدين الذين تقدم وصفنا  
نهنأ

تمت للفترة السابعة من كتاب الجراج وصنعة الكتابة  
ولحمد الله

a) Inserendum est بين ادريس Anno 307 iis crepta est.

## فهرست اسماء الاماكن والامم

ابشاية المغرب ١٤	آبل ٧٨
الابطباط (الابططاط) انظر الانقي.	آبنوران ٤٥
ملطى	أجام البريد انظر التويد
ابقيسة ١٣١، ٢٠٠	آخرين (آخر) ١٣، ٢٠١
ابكتة (اوكتة) ٩	أذربيجان ٥، ١٧، ١٨، ٢٠، ١١٩-١٢١
ابكينة (اوكتينة) ٢٢، ٢٠٢	١٧٢، ١٣٠، ١٣٣، ١٣٤، ٢٥٠
الابلق انظر ١٢٨، ١٣٩	أدرجشلس ١٢٠
ابليل ٨٢، ١٢٤	الآرة ١٥٢
الابلية ٧، ١١٤، ١٥٢، ١٧٢، ١٣٥، ١٣٢	الوسا ٧٢، ١٢٧
اسنج (ننج رستاق) ٣١	آمد ٩٥، ٢١، ١٧٢، ١٢٥، ١٢٨، ١٣٦
ابهر ١٢، ٥٧، ٢٥٠، ١٢١	١٣٣، ٢٥١
الابواء ١٣٠، ١٧٧	امل (خراسان) ٢٥، ٣٢، ٣٨، ١٤٣
ابويند انظر بومينا	٢٠٢، ٢٠٣، ٢١١
الايص ٢١	أمل (طبرستان) ١١١، ١٢٥، ٧
ايين ١٣٩، ١٤٨، ١٢٢	ابارجلج (بارجلج) ٢٨، ٢٠٤، ٢٠٥
ايند ٢٤	ابارخت (بارخت) ٨١، ٢٢٥
اييرود ٣٥، ٣٩، ١٢٣	ابان انظر قرية ايان
آتيب ٨٢	ابان كسون ٢٢٤، ٢١١
اتيتة (اطيطة) ٩	الاجيد ٣٩
اتيوفيا ١٥٥	اجنار ١٣٣
الافرت ١٨	ابديوس (ابديس) ١٠٣، ١٠٤
انفت ٣٩، ١٨٢، ١٤٢	الابر ٣٣، ١١١
اجدانية ٥٥، ١٢٢-١٢٤	ايشهر ١٢٣
الاجرب ١٨	ابوقية (ابركية) ٣٩، ١٥
الاجر ١٣٠	ابروز ٥٨
الاجر ١٢٧، ١٨٦	ابروسمانة ١٠١
الاجيفر (بالساية) ١٧	جزيرة ابرون ٩٧، ٧
الاجيفر ١٢٩، ١٥٢	ابزر ٢٢
الاحساء (عرو) ٢٥، ٢٠٢	ابزقان ٧، ١٣٥
الاحساء (بطريق للدينة) ٢١	الابسيك ١٠٦، ٢٥٧، ٢٥٨
(عرو) الاحساء ١٠١، ١٣٣	ابشاية ٨١، ٢٢٧

ارسانس ١٤٢  
 ارسوف ٢٥٥, ٢٥٦  
 الارض البيضاء ٣٣  
 ارض عاد ١١٩  
 ارغين ١٣, ٢٠  
 ارم (لوح) ١٢٠  
 ارم ذات العباد (ارم) ١١١, ١١٢ انظر دمشق  
 ارميل ٥١, ٢١  
 ارمسا ٢٢١  
 الارون ٢٥٤  
 ارميت ١٤, ٢٢٧  
 الارمنيلى ١٠٨, ١٠٩, ٢٥٥, ٢٥٨  
 ارمينيان ١٧ انظر ارمينية  
 ارموز (هموز) ١٢, ٢٢٢  
 ارمينية ٥, ١٧, ١٠٨, ١١٨-١٢٤, ١٥٥  
 ١٤٢, ١٥٥, ٢٢٣, ٢٢٥, ٢٢٦, ٢٢٩, ٢٥١  
 ٢٥٨, ٢٥١, ٢٥٢  
 ارمية ١١١, ١٢١, ٢٢٣  
 الارند ١٧  
 ارندين كرد ٢٣٥  
 الارنية ١٢٣  
 اروي ١٥٥  
 ارشد ٢١  
 اربعة ١٢١  
 ارشود ٨, ٢٢١  
 ارزان ٢٧  
 ارم ٢٣, ٢٢٤  
 ارميلون ٢٠٠  
 ارمين (ارمير) ٢٢١ انظر ارمير  
 اهرخانه انظر فرغانة  
 اسان ٢١  
 الاساور ٢٢, ٢٠٠  
 الاسيان ٢٠  
 اسيرة (اسيدجاب) ٢١, ٢٠٩  
 اسيناجان (اسيناجان) ٥٣  
 اسيدجاب (اسيدجاب) ٢٧, ٢٨, ٢١١  
 ٢٠٢, ٢٢٣  
 اسبيد (منير) ٥

الاحساء والبار ٢١  
 احور ١٣٨  
 الاخايد ١٤٥  
 الاخدمية ١٧  
 الاخوت ١٢١  
 الاخروج ١٢٢  
 اخرون ٣٧, ٢٢٣  
 اخسيسك ١٧٣  
 اخسيسك ٢٠٧, ٢٠٨ وانظر فرغانة  
 اخلة ١٢١  
 اخميم ٨١, ٢٢٧  
 اخنا (اخنو) ٨٢, ٢٢٨  
 اذلم انظر اذنة  
 ادريس ١٢١  
 ادفو ١٢٧  
 ادم ١٢١  
 الدرباكان ١٧, ١١٨ انظر انديجان  
 اندخت ٢١  
 انملا ٥, ١٢١, ٢٢٤, ٢٢٧  
 انكش ٢١, ٢٢٤  
 انذلة ٢١, ١٠٨, ١٧١, ٢٢١, ٢٥٢, ٢٥٣  
 اران ١٢٣, ١٢٤, ٢٢١  
 ارجان ٢٢٤  
 اريل ٩, ٢٢٥  
 اربنجان (ربنجان) ٢١, ٢٠٢  
 اربشت لك ١٧  
 اربوطة ٨١, ٢٠  
 ارجلان ٢٢, ٢٢٣, ٢٢٤, ٢٢٥, ٢٢٦, ٢٢٧  
 ارجيش ١٢٢, ٢٢٣  
 الارحاة ٥٤  
 اردبيل ١١١-١١٢, ١٢٨, ٢٢٣, ٢٢٧, ٢٢٨  
 ارحب ١٢٧  
 اردستان ٢١  
 ارشير بايكان ٧, ٢٢٣  
 ارشير خوه ٢٢, ٢٢٣, ٢٢٤, ٢٢٥, ٢٢٦  
 الاردين ١٠٨, ١١٨, ٢٢٣, ٢٢٤, ٢٢٥  
 ارزن ٥, ٢١, ٢٢٥, ٢٢٨, ٢٢٩, ٢٥١  
 ارسكن ٢٢٠, ٢٢١



طرابينة (طرابيزة) ٨٤, ٢٤٧	اسبيذروث ٦٥
طريظة انظر اتيمة	اسبيذنه ٥٤
طلا وانعم ٣٧	الاستان ٧, ٣٥
الاعشية ٣٦, ١٨١	استور ٥٤
الاعناق ٦١	اسدناك (باجيل) ٢١, ١٨
الاعياب ٧	اسدناك (تخراسان) ٣٣, ٢.١
الاعراء ١٣١, ١٢	اسدناك (مو) ٢٢, ٢.١
الغباري ٢٢١	الاسراب ٢٢, ٢١٠
الغيار ١٤٨, ٢٢٣	اسوشان ٥٥
الافارقة ٨١, ١٢	اسوشنة (شوشنة) ٢١, ٣٨, ٤٠, ٢٢١
الطعية انظر الافعية	٢.٧, ٢٢٣
الطعية انظر طمية	اسمرت انظر سمرت
الافلحون ٨٤, ٢٢٧	استقرار ٣٩
افزجة انظر فرجة	اسفل الارض ٨٤
الفريزون ٥٤	اسقوتيا ١٥٥
الفريزون ٢٢, ٢٠٠	اسكف بنى جنيد ٩, ٧
الفريقية ٥, ٨٧, ١.٩, ٢٢٠, ٢٢٢, وانظر	الاسكندرية ٨٤, ٨٤, ١١٤, ١١٥, ١١٧
القليون	١١٨, ١٢٠, ١٢١, ١٢٢, ١٢٣, ١٢٤, ٢٥١
الفسيس ١.٦	الاسكندرية (الشامية, اسكندريه)
الافطى ملطى (الابطباط) ١.٦, ٢٥٧	١١, ١١٧, ٢٢١
٢٥٨	الاسكندرية القصرى ٢١٥
اللاجونية (اللاغونية) ١.٥, ٢٥٥	اسلجان ٩٧
٢٥٨, ٢٥٧	اسى ٨٤, ٢٤٧
الفند ٣٨	اسوان ٨٤, ٢٣٠, ٢٤٧
الافعية (الطمية) ٣٣, ١٨١	اسيوط انظر سيوط
اليفك (اليمين) ٢٢٢	اشتيفاك ٢٢, ٢.٢
اليفك انظر فيك	اشتيفن ٣١
لقبرسة (لقبرسة) ٥٤	الاشمطين ٨٤, ٢٤٧
اقر ١٤٥	اصطبل الملك ١.٢, ١١٣
لقورس (قدسوس) ١١٣	اصيبلان ٥, ١١-١١, ٢٢, ٥٧, ٥٨
الاقرع ٥٨	١, ١١١, ١١٢, ١١٣, ١١٤, ١١٥, ١١٦
اقريطش ٢٢, ٢٣١	١١٧, ١١٨, ١١٩, ١٢٠, ١٢١
الاقصر ٨٤, ٢٤٧	اصطخر ٢٢, ٢٥, ٢٤٧, ٢٤٨, ٢٤٩
اقوى انظر قى	١٢٠, ٢٢٠, ٢٢١, ٢٢٢, ٢٢٣, ٢٢٤
اقوكل ٢٢, ٢٢٣	٢٢٥, ٢٢٦, ٢٢٧
الاکر ١.٢	اصطخران ١٢١, ١٢٢
البلى ٢٢٣	الاصنام ٢٢٢
الكنبالس (لكنبالس) ٢١	اضعافه (اضعافه) ٥٨
١٢٢, ١٢٣	اطيلش ٣٠, ٢.٨, ٢.٩
	اطولس انظر طولس

لورنشین ۳۴	لایسر (الیس) ۸۷، ۲۲۵
لورکند (لورکند) ۳۰، ۲۰۸	لم العرب (العذیب) ۲۸۰
اللاویه ۸۲	امتافه ۹
اوش ۳۰، ۲۰۸	امران ۲۵
اوطلس ۱۴۷، ۲۱۰	امره ۱۴۹، ۲۱۰
لوقیانوس ۱۳۱	امسیر (امسیر) ۸۴۱، ۱۹۱
لورکند انظر ابکتة	الاملوک ۱۳۶، ۲۴۹
لورکینه انظر ابکتة	اموکلن ۱۷
لیس ۱۱ انظر طویللس الغرب	انظر ۲۰
ایلیچ ۴۲، ۱۱۷، ۵۷	الانبار ۷، ۸، ۳۲، ۷۲، ۲۱۹، ۲۱۷، ۲۳۳
الایرون ۲۰	۲۳۴، ۲۳۵، ۲۳۷
ایراتشهر ۵، ۵۱	الانبار (برقة) ۲۳۳
ایرج ۴۹	انبارز ۵۸
الایریه ۱۱۳	انجیر ۱۱
ایرن ۴۱ انظر یزد	اندراب (الدریجیلن) ۱۲، ۱۲۱
ایزرج ۸۸	انکدلس ۸۷-۱، ۱۱۶، ۱۱۷، ۱۵۴-۱۵۱
ایعات ۲۱	۲۳۹، ۲۴۱
ایغار یقطین ۱۱، ۱۳۸، ۲۴۱	الاندلیان ۴۱
الایغار بالیمین ۱۴	انصنا ۳۵، ۲۴۷
الایغارین ۱۱۱، ۱۳۳، ۲۴۴، ۲۵۸	انطایللس ۱۱ انظر برقة
ایکة ۱۲۴	انطاکیه ۷۵، ۹۸، ۹۹، ۱۵۴، ۲۱۳، ۲۱۷
ایلاق ۲۷	۲۵۳، ۲۴۹، ۲۳۹، ۲۴۷
ایلمی (یلومین) ۱۳۳	انطرسوس (انطرسوس) ۷۱، ۱۳۰، ۲۵۵
ایله ۸، ۳۳، ۱۴۱، ۱۶۰، ۱۳۰، ۲۴۷	انطیفوا ۱۸
ایلیا ۷۸ انظر بیت المقدس	انعم انظر اعلا وانعم
	انقرة ۱۰۱، ۱۰۸، ۱۰۹
بئر الایار ۱۵۳، ۱۲۳	الانکیرینون انظر اللعبرینون
بئر الجمالین ۸۱، ۲۲۴	انوشایان (نوشایان) ۵۵۸
بئر الحذا ۱۱۰	اهل ۱۲۱
بئر (عین) الزیتونة ۸۱، ۲۲۵	اهلس ۸۰
بئر (نهر) عثمان ۲۵، ۲۰۲	الاهواز ۴۱-۳۳، ۵۷، ۱۵۵، ۱۷۰، ۱۷۱
بئر عقبة ۴۸	۱۳۳-۱۲۷، ۱۲۵، ۱۲۶، ۱۲۳، ۱۲۱، ۱۲۲
بئر القاضی (رباط القاضی) ۵۰	۱۳۱
بئر ابن المرتفع ۱۳۴، ۱۸۷	الالسی ۱۰۹
البئر للعطلة ۱۳۷	لورس ۸۱
باب ۳۰، ۲۰۷، ۲۰۸	لوان ۲۰
البیاب (والایوب) ۱۲۳-۱۲۴، ۱۰۳	لوران ۸۵، ۲۲۲
	لوتکین ۲۴
باب انوشولن ۱۲۴	لورقة ۹

بازغیس ۱۸, ۳۶, ۴۰, ۱۳۳	باب بارقة ۱۳۳
بازجل انظر لبارجل	باب جبرون بدمشق ۲۱
انتارز ۴۱	باب الحديد بلشاش ۲۷
بارق ۴۰	باب الذهب بروجية ۱۱۴
بارقة انظر باب	باب الذهب بالقسطنطينية ۱۱۲, ۱۰۵
ريئت بارگان ۵۵۸	باب سمسقى ۱۳۳
بارنت (باركث) ۳۱, ۲۰۳	باب الشايران ۱۳۳
بارما ۳۰, ۱۳۴, ۱۳۶	باب صاحب السور ۱۳۳, ۱۳۴
بارنوا ۱۰۸	باب صول ۱۳۳
الباراة ۷۱	باب طيسرانشاه ۱۳۴
الباروية (الداروية) ۱۱۷, ۳۰	باب فيروزقباق ۱۳۳, ۱۳۲
باروسما ۸, ۱۱, ۱۳۳, ۱۳۶	باب فيلان شاه ۱۳۳, ۱۳۴
باريدى ۵, ۲۴۵, ۲۵۱	باب كارولان ۱۳۴
البارينجلان ۴۷	باب لاندخت (لاندخت) ۱۳۳
باريجان خسرو ۹, ۲۳۰	باب اللان ۱۳۳, ۱۳۳, ۱۳۴
باسارا ۳۷	باب لباتشاه ۱۳۴
باسلاكين ۱۳۳	باب ليرانشاه ۱۳۴
الباسليين انظر بحيرة	باب اليمون (اليليمون) ۱۸
باسرجان ۵۵	باب الملك بروجية ۱۱۴
باسرود (كشترو) ۵۰	باب التوبه (ت) ۱۸
باسورين ۱۳۳, ۲۴۵	بابتن (بديتن) ۳۳
باسيان (الباسيان) ۲۴۲, ۱۷۲	بابغش (بابغيش) ۲۴
باش ۴۷	بابكان ۱۷
باسلوى ۲۷۵	بابل ۸, ۱۰, ۷۷, ۱۳۳, ۱۳۶, ۱۳۵
بلج ۳۱	بابجوى ۲۴
باصنوى (بصنوى) ۲۴, ۲۴۵	بابجرون ۵, ۲۱, ۱۲۰, ۱۳۴, ۱۳۵
باصوليا ۵, ۲۴۵	بابجسوى ۷۵
باصولوا ۲۷۵	بابجلى ۲۴
باصيفانا ۵, ۲۴۴	بابجنيس ۱۳۳, ۱۳۳, ۱۳۶
البياكين ۳۸	بابشاه ۳۳, ۱۳۴
باكرخي ۱۷۲	بابحذ ۲۱
ياكساليا ۵, ۲۴, ۱۳۵, ۱۳۶	بابخته ۵۴
بالس ۷۴, ۷۵, ۵۸, ۱۳۳	بابخرز ۲۴
بالوس ۲۱	بابخشوا ۱۷۱
بالمدا ۲۱, ۲۱۵	بابوليا ۵, ۲۴, ۱۳۵, ۱۳۶
الباميان ۲۷, ۳۶	بابرخست ۲۵۵ انظر لبارخست
بالتقى ۲۴	بابوليا ۵, ۲۱, ۱۳۵, ۱۳۶
باهدوى (باهدوى) ۲۴, ۲۴۵	الباب (باب) ۲۰, ۵۸
البير ۵۷, ۱۱۱, ۱۲۵, ۱۳۱	بابين ۲۲۵, ۱۳۶

الميلقون ٨٢، ٨٣، ٢٨٧	البعم ٣٨، ٢٩، ٢٨٣
بدليس ٢٢٨	البطن ١٠٨
بدوخكت ٢٨، ٢٠٤	البثنية w
البذ ١٢-١٢٢	البجافك ٣٦
البذروم ١٠٩	البجس ٢٧
ببش ٣٣، ٢٠١	البجة ٨٣، ٢٣٠، ٢٦٥
البغدون ١٠٠، ١٠١، ١١٠	البجوم ٨٢
بيلان ٢٠	الجح الاخصر ١١٢، ١٢٣، ٢٣٩، ٢٤٢
بواز الرجز ١، ١٢٣٥، ١٢٣٦	بحر جرجان ١٢٤، ١٥٤، ١٥٥، ١٧٢، ١٧٥
براشكان ٧	بحر الجنيق ١٥٥
براطانية انظر جترقر	بحر جيلان ١٢٤
البرانجان ٢٩، ٢٨	بحر لفي ١٣٠-١٣١، ١٥١، ١٧٢، ٢٥٧، ٢٥٨
برانس ١٥٨، ٢٨٣	البحر الرومي (بحر الروم) ١٥٤، ١٧١
بريلجك ٢٧	١٢٦، ١٢٧، ١٧٧
البير ٨، ٨٦، ٨٦-٩٢، ١٥٥	بحر الشام (البحر الشامي) ١٠٤، ١٠٥
بريسما ٨، ١٠١، ١٢٣٦، ١٢٣٧	٢٥٨، ٢٥٧، ١٧٧
قوية البرج ١١٣	البحر الشرق ١٧، ١٥٣، ١٧٤، ١٧٥
برج الحجارة ١٢٤	البحر الغرب ٢٢، ١٥٣، ١٥٤
برجان ١٧، ٩٢، ١٥٤، ١٦٩، ٢٥٧	بحر فارس ٢٣٣
البرجان (بارشير خره) ٢٤	البحر المحيط ١٢٦
البرجان (بالافراز) ١٢٦	البحر ٢١
برخوار ٢٠، ٥٨	البحرين ١٥٢، ١٧١، ٢٣٣، ٢٥٤
بريد ١٥	البحيرة ٨٢
البريدان ٩٣، ٢٢٤، ٢٢٧	البحيرة (بحيرة الجولان) ٣٠
بريدو ١٧٧	بحيرة ارمية ١١١
بريدون (بطريق مجسنان) ٥	بحيرة الباسليين ١٠١
بريدون (بذريين) ١١٧	بحيرة بيتون ١٣٨
برضة ١٢٢، ١٢٣، ١٢٤، ٢٢٧، ٢٢٨	بحيرة دمشق ١٧٧
برزوند ١٢٢	بحيرة كركين (كردن) ١٣٣
برزنج ١٢٢	بحيرة للسكنين لظفر ولينة
برزنج ١١١، ١٢١، ١٢٢، ١٢٣	البحيرة المنقذة ٧١
برزة ١٢١-١٢٢، ١٢٢، ١٢٣	بحيرة نيقية ١٠١، ١٢٣
البرس ١٢٢، ١٢٣	خليل ٢٥، ٢٦، ٢٨، ٢٩، ١٢١، ١٢٢، ٢٠٣
برسمت ٨٥، ١٢٢	١٢٥، ١٢٣
البرشلية ٢١	بداء ١٢٦، ١٢٧
بطليل ٩٨	مدالدة ١٠٨
برغوث ١٠١، ١٢٨، ١٢٣	البداء ٨، ١٠١، ١٢٦، ١٢٧
بري البرد ٢١	بدشواركر (بدشوارجر) ١٧، ١٢١ انظر
برقييد ٩٥، ٢٨٤	طبرستان



يمان ١٢٤  
 بيت اقليم ١٢٢، ١٢٣  
 بيت جيبون ٧١  
 بيت رأس ٨٨  
 بيت للقدس (البيت المقدس)  
 ٢٤٧، ١٧٧، ١١٨، ١١٧، ١١٥، ٧١، ٨٨  
 بيلمدة منزل ابن مرو ١١٠  
 بيروت ٧٧، ٢٥٥  
 بيسان ٨٨، ٢٢١  
 بيسان باليمامة ١٥١  
 بيسكند (بيشكند) ٢٣، ٢٠١  
 بيش ١٣٣  
 بيشة (بيشة بعلان) ١٣٣-١٣٥، ١٤٨، ١٢٨  
 ١٢٢، ١٢٨  
 بيشة جالان ١٢٨  
 (المدجنة) البيضاء (باصطخر) ٤٧، ٤٩  
 البيضاء (بالاندلس) ١٠  
 البيضاء (مدجنة الخزر) ١١٤  
 البيضاء (بطينف مصر) ١٣١، ١١١  
 بيكند (مدجنة التجار) ٢٥، ١٨٧، ٢٠١  
 البيلقان (ارمينية) ١١٢، ١١٣، ١٧٥، ٢١٣  
 البيلقان (التريدجان) ١٢٠، ٢١٤  
 البيلمن ٥٧  
 بيمند ٤٨، ٥٤، ١٢٥  
 البين ١٥١  
 البينقل ٣٧  
 بيتون انظر حمير  
 بينولا ١٥١  
 بينين (بينون) ١٤٤، ١٤٥  
 بيهق ٢٤  
 تاجارجا (تاكراكي) ٨١  
 تارسم انظر طروس  
 تارم ٣١  
 تاروان ١٧  
 تاكنيست (تاكنست) ٨٥، ٢٢٢  
 تلمرا ١، ١٧٥، ٢٣٥  
 تلمرت ٨٧، ١٢٥  
 تباله ٢٣، ١٢٤، ١٢٨، ٢٢٢، ٢٢٨

بنات حب (حرم) ١٣٥، ١٢٨، ١٢١  
 بناكت ٢٧، ٢٠٤  
 البناجار (بنجهير) ١٣٧، ٢١٣٣  
 بنجيكيت ٢٠٩  
 بندرغان ٤٥  
 بنلك (بنلق) ٢٣٥، ١٢٥  
 البنذنجين ١، ١٣٥، ١٣٨  
 بنطس (بنطوس) ١٠٣، ١٣٠  
 بنه ٥٩  
 بنونكت ٢٧، ٢٠٤  
 به نجواسغان ٨ انظر الزواي  
 بهار (بيلغ) ٢٣، ٢١٢  
 بهار (بكرم) ٢٣١  
 بهوسير ١، ١٣٣، ١٣٧  
 بيلباد الاسفل والوسط والاعلى  
 ٨، ١٣٣  
 بهلاب (بلاخاب) ٢١٣  
 بلاد البهايين ٥٧  
 بهمن ابان ٢٣، ٢٠١  
 بهمن ارشير ٧، ١٣٥  
 البهنسي ٨١، ١٤٧  
 البرازيج ٢٤٥، ٢٥٠ وانظر خفيساير  
 شعب بوان ٢٣، ١٢٢  
 بول ارشيزان ١٧ انظر الموصل  
 البرجان ٥٨  
 بورغند (بورغند) ٢١، ٢٠٣  
 بوزنجرد ٢١، ٢٠٠  
 بوستة دروله ٢٢، ٢٠٠  
 بوشان ١٣٧  
 بوشنج (بوشك) ١٨، ١٣٦، ٢٠٠، ٢٢٣  
 بوصير (كويكس) ٨١، ١٢٧  
 بوق ٧٥  
 البوتان ٥٩  
 بومينا (بومينا) ١٣٣، ١٢٠  
 البون ١٣٧  
 بوندا ٢٣، ١٢٣، ٢١١  
 البوب ١٢١، ١٢٠  
 بون ٥٧  
 بيلس ٢٥٣







الجبل ٨٨  
 جولانا ١٥١, ١٢٩  
 جواران ١٥  
 جولان ٥٧  
 الجوز ١٣٥, ٧  
 الجوامد ١٢١  
 جولقان ١٥  
 الجدي ١٢٥, ٧  
 جور ٢٤, ٩٨, ٢٢٢  
 جور (همنان) ١١  
 الجور ٥٥  
 جوراب ١١  
 الجرات ١٠٠, ١١  
 الجرجان ٣٢, ٣٣, ٣٤, ٣٥, ٣٦, ٣٧, ٣٨, ٣٩  
 جوسية ٥٥, ٧١, ١١٧, ١٢١  
 جوف مراد ١٣٧, ١٣٨  
 جوف همدان ١٣٧, ١٣٩  
 جبل ٢١, ١٠١  
 الجبلان ٧٧, ٨١  
 جويون ٣٧  
 الجومة ٧٥, ٢٥٣  
 الجون ١١  
 جونية ٧٧  
 جويوك ١٢٤  
 جويكت ٢٨, ٢٠٥  
 جوم (بدر اجون) ٢١  
 جوم (جويون) ١٢٥, ٢٢٤  
 جوم (نيسابور) ١٢٤  
 جوم ٢٢٤ انظر جوم  
 جيان الصغير (الغرب) ١٢١, ١٥٠  
 الجيتة ٥٥  
 جيعلان ١٧٧  
 جيكون انظر نهر بلخ  
 نهر جيت ١٧١  
 جيوت ٢١, ٥٤, ١٢٢  
 جيلان (كيلان) ١٧, ١٢١, ١٢٨  
 جيناككت ٢٠٤  
 الجاجر (الغرب) ٨١

جوبابلو ١٢٣  
 الجوسي ١٢١  
 جواتر ناطقية ١٢١  
 الجواتر الناطقات ١٢١  
 جواتر السعانة ٣٣  
 الجوية ٥, ١٢٥  
 الجزيرة (نقرب الوصافة) ٤  
 جزيرة الذهب (الراهب) ١١٢  
 جزيرة بني عمر ١٢٥  
 جزيرة الفضة ١١٢  
 جزيرة ابن كلان ٣٣  
 جسداه ١٣٥, ١٣٨, ١٢٢  
 جسر منيج ١٨, ١٢٣  
 الجسر ١٣٧  
 جيسطرون انظر نو الكلاع  
 جعفي ١٣٧, ١٣٨, ١٣٩  
 الجفار ١١٧, ١٢١, ١٢٨  
 الجفر (الجفر) ٢١  
 جل شوب ٢٨, ١٢٥, ١٢٦  
 جلان ٢١, ١٢٥  
 الجلحاء ١٢١  
 جللتا ١, ١٢١, ١٢٥, ١٢٨  
 جلولا ١, ٢١, ٢٢, ٢٣, ٢٤, ٢٥, ١٢٨, ١٢٩  
 جلولا ١٢٥, ١٢٨  
 جلولا (افريقية) ٨٧  
 الجليل ٧١  
 جمع ٢٥٤  
 الجع ٢١  
 جنابا ١٢٢  
 نهر الجنب ١٢١  
 الجنيذ ٢٥  
 الجند ١٢٠, ١٢٣, ١٢٤  
 جنديسلغر ٢٢, ١٢١, ١٢٢, ١٢٣  
 جنوة ١٢١, ١٢٢  
 جنوحد انظر بنوحد  
 الجنيقة ١٠٠, ١٢١  
 جده ٨٥  
 جهم ٢١  
 جو انظر القصمة

الحصن بطريق مصر انظر للفهر	الخارج (بطريق مكة) ١٢٧، ١٢٩
حصن لم جعفر ٢٥، ٢٠٣	حارث وحبوت ١٣٣
حصن ابن ربحون ٢٥٣	حارث الجبلان ٨
حصن راب ١٣٥	حافى ٢٥٤
حصن سنان ٢١	الحياك اه
حصن المتقابلة ١١	حيثون ٢٤، ٢٤٥
حصن مسلمة ٦٥، ٢٢٩، ٢٢٩	الحبشة ١٧، ٢١، ٢٣، ٢٤، ٢٥، ٢٥٥
حصن منصور ٦٧، ٢٢٩، ٢٢٩	٢٣٢، ٢٣٠
حصن مهدى ١٢٤	الحجاز ١٢٨، ١٥٩، ١٢٣، ١٢٦
حصن ابى مومن ٢٥٣	الحجاز (من اهل مصر) ١٢٧
حصن اليهود ا.ا	خاجر ١٣٣
حصن (حضر) ١٠٨	الخاجر ١٤١
الحضر ٢٤، ٦٥، ١٥٥	خاجر وندر ١٣٩
حضر موت ١٣٨، ١٣٣، ١٤٤، ١٢٨	خاجر قمران ١٢١
حضر ١٣٢	الخاجر ١٥٠، ١٢١
حفر ٥٨	خاجر (اليمامة) ١٥١
الحفر (الحصن) بطريق مصر ١٢١، ١٢١	خجر ١٣٣
الحفر (حفر لى موسى) ١٢١	الحذافه ٢٠١، ٢٣
الحفير ١٢١، ١٢١	الحذافه ٦٧، ٢٥٣
حقل ١٢١	الحذافه ٢٠١، ٢٣
الحقل (حقل جبرون) ١٣٨	الحذافه ٢٠١، ٢٣
الحقلين ١٢١	الحذافه ٢٠١، ٢٣
حكم (الحكم) ١٢٣، ١٢٨، ١٢٨	الحذافه (على الفرات) ٢
حلب ١٢، ١٢٧، ١٢٧، ٢١، ٢١، ٢١، ٢١	الحذافه (المدينة) ١٢١
١٢٣، ١٢١	الحذافه (اليمامة) ١٢١، ١٢٧
حلون ٥، ١٢، ١٢، ١٢، ١٢	حراء انظر شقبة
١٢٥، ١٢٣، ١٢١، ١٢٨، ١٢٨	حراز ١٢٣
١٥٠، ١٢٤، ١٢٣، ١٢١	حوران ١٢٣، ١٢٦، ١٢٥، ١٢٥، ١٢٥
حلى ١٢٢، ١٢٨	حوى ١٢
حما ١٢٨، ١٢٧، ١٢٧	الحرة ١٢٧، ١٢٨، ١٢٨
الحراء ٢٠١، ١٢٤	حرقه ٨١
حصن ٢٢، ١٢٧، ١٢٧، ١٢٧، ١٢٧	الحرمين ١٢٢، ١٢٢، ١٢٢
٢٥٥، ٢٥١، ٢٢٩، ٢٢٨، ٢٢٨	الحرمية ١٥١
حصن ١٢٣، ١٢٣	حرة ٢٤، ٢٤٥
حجل ١٢١	حسان ١٢٣، ١٢٣
حجلان ١٢٢	الحسية ١٢١
حكة لوتية والمصاف ١٠٠، ١٠٠	حسين ليل ٢٠١، ٢٠١
الحى ١٢٣، ١٢٣	الحسينية ٢٥٣
الحية ١٢١	الحشاك ٢



خندان ۱۱، ۴، ۱۱۸، ۲۲۱  
 خنيسابور ۴۴ وانظر البواويج  
 الخوار (خوار) ۱۱، ۱۰۱  
 خوارزم ۱۳، ۳۸، ۴۰، ۱۳۳، ۲۰۱  
 خوارش (خان رشي) ۱۷  
 الخوارستان ۴۴  
 خواس ۳۸  
 الخويلدان ۴۵  
 الخرجان انظر الجارجان  
 خورستين (فارس) ۵۴  
 خورستان (طريق اصبهان) ۱۷  
 الخزينق ۱۱، ۲۱۲  
 خورستين ۴۴ انظر الاعزاز  
 خوسكان ۳۱  
 خولان ۱۴۲  
 خولان ذي حميم ۳۷، ۱۲۸، ۱۱۲، ۱۴۸  
 خولان ريلج ۱۳۸  
 خوي ۱۱۱، ۱۱۲، ۱۱۳، ۲۳۳  
 خويلان ۱۳۳، ۱۱۴  
 خيبر ۱۲۸، ۱۲۹  
 الخبيج (خيبيج، خارجي) بمصرمت  
 ۵۳۸  
 الخبيج بلعين ۳۸  
 الخيس ۸  
 خيولان ۱۳۱، ۱۳۶، ۱۸۱، ۱۱۲  
 نابك ۱۷  
 نا خولان (نه الخولان) ۱۲، ۲۳۳  
 نالعين ۴۵  
 نارا ۱۰، ۲۱، ۲۱۵، ۲۴۵  
 ناراباذ ۴۱، ۲۴۵  
 نارجين (نارون) انظر كجورين  
 نارنجي (نارنكي) ۱۳۳، ۲۱۱  
 النادرية ۱۲۸ انظر البارودية  
 نارين ۱۵۲، ۲۳۶  
 النازق ۳۳، ۲۱۸  
 ناسن ۳۳، ۲۴۵  
 ناسين ۳۳، ۲۱۵  
 ناقين ۱۸

خساسك (اخيסקو) ۱۳  
 خسرو سبور انظر كسكر  
 خسروجد ۱۳، ۱۰۱  
 خشاف (خساف) ۷۴  
 خشب انظر نو خشب  
 الخشب ۱۳۶  
 الخشبات ۶  
 الخشت ۴۵  
 خشك ۳۸  
 خشكاروش ۱۱، ۲۸  
 خشوفين ۱۱، ۲۰۲  
 الخصراء ۸۸، ۸۹  
 الخصومة ۱۵۱  
 خصبة ۲۱  
 لقط ۱۵۲، ۱۲۹  
 خطمية ۸، ۱، ۱۳۶، ۱۳۷  
 لقطان (القطان) ۳۱، ۴۰، ۱۷۸-۱۸۱  
 لقطي ۱۱  
 خفشاخ ۳۱  
 لقفية ۷  
 خلاط ۱۲۲، ۱۲۳، ۱۲۴  
 خلان (خلار) ۲۵  
 الخليجة (الخليج) ۲۸، ۳۹  
 خلدية (الخلدية) ۱، ۱۰۸، ۲۵۴، ۲۵۵، ۲۵۶  
 لخالط ۷  
 خلقات ۸۸  
 خلم ۳۳، ۳۴، ۳۶، ۲۱۲، ۲۲۳  
 الخليج البيري ۱۳۰  
 خليج بني (ابن) جميع ۷۳، ۲۱۷  
 خليج القسطنطينية ۱۰۲-۱۰۱، ۱۳۱، ۲۵۷، ۲۵۸  
 خليجة ۶، ۱۲۳  
 خمارجان (خماليجان) السفلى  
 والعليا ۴۵  
 خمندان ۳۴  
 خمليج ۱۲۴، ۱۵۴، ۱۵۵  
 خندان ۴۱، ۲۲۱  
 خنلش ۱۳۳  
 خندان ۱۱



- دوسر ۷، ۹  
 ديوتا ۱۳۶  
 ديولاب ۱۲۴  
 ديوتا لجنل ۱۲۱، ۲۴۸  
 ديلر ريخا ۱۵، ۱۲۵، ۱۲۶، ۱۵۱  
 ديلر مصر ۷، ۱۲۱، ۱۲۶، ۱۵۱  
 الدينيل ۵۱، ۳  
 الدينيل ۱۲۵  
 الدينيلين ۲۵  
 الدينير ۸۱، ۱۲۷  
 الدينير (نهر كتيون) ۵۱  
 دينر اوب ۱۷، ۱۲۸  
 دينر باربا (بيجا) ۸، ۱۲۷  
 دينر اساقيل ۵۱  
 دينر العيال ۵۱  
 دينر مابلا (مقننة) ۱۲۵  
 دينر خيراى ۱۲۵  
 دينروين (دارجين) ۳۱، ۱۲۶  
 دينروين ۱۱  
 ديسا ۱۲۷  
 الديلم ۵۷، ۱۲۱  
 الدينين (ديمق) ۱۲۱  
 الدينير ۵، ۲، ۵۷، ۱۲۱-۱۲۲، ۱۷۱، ۱۲۲  
 ۱۲۱، ۱۲۷، ۱۲۳، ۱۲۴، ۱۵۰  
 الديولاب (الدينون) ۲۵، ۲۰۲  
 ذات الحام ۸۴، ۱۲۷، ۱۲۱  
 ذات الساحل (ذات السلسل) ۸۴  
 ۲۲  
 ذات عرب ۱۵، ۱۲۲، ۱۲۷، ۱۷۱  
 ذات العشر ۱۳۱، ۱۷۰  
 ذات كشد ۱۳۰  
 ذات المنزل ۱۵، ۱۲۱  
 ذبحيل ۱۳۱  
 ذيلر ۱۳۸-۱۴۰، ۱۲۳  
 الذنينا (البيينا) ۱۳۱، ۱۷۰  
 ذو خشب (خشب) ۱۵، ۱۲۱  
 ذو صميم ۱۲۴ وانظر خولان  
 ذو سلم ۱۲۴
- ذو سمر ۱۳  
 ذو العشيرة ۱۲۱  
 ذو كار ۱۵۲  
 ذو الكلاع ۸۸  
 ذو اللوا ۱۲۱، ۱۵۰، ۱۲۱، ۲۴۸  
 (خلاف) ذى جرة ۱۲۱  
 (خلاف) ذى شعيرين ۱۴۰  
 (خلاف) ذى مكرب ۱۳۱  
 الذجين ۱، ۱۳۰، ۱۳۵، ۱۳۸  
 ريم ۱۳۰  
 ربيبة بنى تميم انظر الروابي  
 الرابيلين ۴۸  
 رانان الاسفل والاعلى ۹، ۱۲، ۱۳۵، ۱۳۸  
 الراز ۸۲  
 راس عين ۱۵، ۱۲۶، ۱۲۵، ۱۲۸، ۱۲۵  
 راس الغاية ۱۰۰  
 راس الكلب ۱۲، ۱۰۱  
 راس كيفا ۷  
 الراسيت (الروشت) ۱۲۴، ۱۲۱، ۱۲۲  
 راسك ۵۱  
 رشيد ۵۰  
 رافدا ۱۲۲  
 الرافقا ۷  
 الرافقا (مصر) ۸۴، ۲۲  
 راسا ۱۱  
 راسك (راكا) ۱۲۱  
 ريم هرمز ۴۲، ۴۳، ۱۲۴، ۱۲۲  
 ريمة ۱۲۱، ۱۷۰  
 جزيرة الروابي ۲۵  
 الراميلين ۴۵  
 رامين (ناسن) ۷  
 رايبة ۱۲۷  
 رابين ۱۲۱  
 الرب ۷، ۷، ۱۲۷  
 الرباط (باصيلان) ۵۸  
 الرباط (يكرمون) ۸۴  
 رباط بعيدة (معبد) ۴۱  
 رباط القاصى انظر بتر







سراج طير ١٢٢, ١٢٣, ١٢٤	سارية ١١٩, ١٢٥
زادى السرار ١٣١	الساعده ٦١
سراة (الريجلين) ١٢٢, ١٢٣	ساغند له
السراة (الشراة) ١٢٣, ١٢٤	سافور كيل ٢٠٩
سراى خلف ٥٥	سللون ١٠٨
سراى دارن ٥٥	كورة السامرة ٧٨
السراى ١٦١	سامل (قمل) ٢٠
سرت ٨٩, ١٢٢	سافوى ١٢١
السرحنين ١٢١, ١٢٢	ساقى انظر شاق
سرخ ٢٠١	ساولدى ٥٩
سرخذ ٥٤	ساول ٢٢, ٢٠٠
سرخس ٢٢, ٢٣, ٢٤, ٢٥, ٢٦, ٢٧, ٢٨, ٢٩	ساوله باصيهان ٢١
سرد كاملان ٢١	ساوله بهندان انظر سواه
سردانيه (سردانيه) ١٠١, ١٢٢	الساقرة ١٢١
سريشت ٥٧	سايه ١٢١, ١٢٢
سرخ ٥٥, ١٢١	سايه له
سرى (نورق سرى العتيق) ٢٢, ٢٣	سيتا (سيطا) ٨٨, ١٢٢
سريسته ٨١	السبيخته بالبحرين ٢٠, ١٢٣
سريقلان ١٥٥	سيرة ٨٩, ١٢٢
سرمين ٧٥	سبسطيه (فلسطين) ٧١
سرنديب ٢٣, ٢٤, ٢٥, ٢٦, ٢٧, ٢٨	سبسطيه (النفير الشاميه) ١٧
السرو (خلاف) ٢٣٨	سيطا ١٢١ انظر سيتا
سروج ٧٣, ١٢١, ١٢٢	سيطلة ٨٧
سروستان ٢٩	ستوركت انظر شطورككت
سروشك ٢٨	ستستان ١٧, ١٨, ١٩, ٢٠, ٢١, ٢٢
سرم (شروم) راج ١٢٥, ١٢٦	٥١, ١٢٣, ١٢٤, ١٢٥, ١٢٦, ١٢٧, ١٢٨
السرى ١٢٣	السكول ١٢٠, ١٢١
السرى انظر باب صاحب السرى	سكا ٨٢, ١٢٧
السرى ١٢٢, ١٢٣	السند (العرب) ١٢٨
سعد خرو ٢١	السند باليهامه ١٢٧, ١٢٨
سعت (سعت) ١٢٣	سد الابن ١٢٣
السعيان ١٢١	سد لاجرج واجرج ٢٢-١٢٣, ١٢٤, ١٢٥
سعان انظر سيوان	السندرة ٢٢, ١٢٣, ١٢٤
السغد (الصغد) ١٢٠, ١٢١, ١٢٢	سدريه ١٢٣
١٢٥, ١٢٦	سدوسان ٥٩
سغل يحصب ١٢١	السندفر ١٢٢
سقب ١٢٤	السرى ١٦١
سقلية (صقلية) ٢, ٣, ٤, ٥, ٦, ٧, ٨, ٩, ١٠	سرى من روى ٢١, ٢٢, ٢٣, ٢٤, ٢٥, ٢٦, ٢٧, ٢٨, ٢٩, ٣٠
١٢٥, ١٢٦, ١٢٧	

سميراء ١٢٧، ١٢٦	السقي ٧١
سميران ٨٤	المسقى ١٢٠، ١٨٧
سميساط ٧٤، ١٧، ١٢٦، ١٢١	سقىاء ١٢٧، ١٢٦
١٢٤٣، ٢٥٤	سقىوما ٨١
السمينة ١٢١، ١٢٠	السكاسك ١٤
سناياك ١٢٤	سكستان ١٧، انظر سجنان
سنايك ١٢٤	السكة (يطريق افريقية) ١٢٣، ١٢٢
سنادة ا.ا	سكة الخلم ٨٤، ١٢١
السن ٩٣، ١٢١، ١٢٠، ١٢٤، ١٢٧	السكون ١٢٣
١٢٥، ١٢٥	السكير (سكير العباس) ٧٤، ٢١، ١٢١
سن سميرة ١٢١، ١٢٢، ١٢٣	سلمحين ١٢٤، ١٢٥
سنبيل ١٢٢، ١٢٠	سلمل ٩، ١٢٠، ١٢١، ١٢٢
سناجار (تل) ١٢٠، ١٢١، ١٢٢	السلسلة ١٢٤
السناجلى ٩٣	سلمهان ٨٧
السناجزة ١٢١	سلمغوس ٦٧
السند ١٧، ١٢٠، ١٢١، ١٢٢	السلف ١٢٣، ١٢٤
١٢٢، ١٢٣، ١٢٤	السلف ١٢٠
السند (يطريق القسطنطينية) ا.ا	سلملى ١٢١، ١٢٢
سندارى ا.ا	سلملى ١٢٥
سندان ٧٤، ٧٣، ٧٢	سلمه ٨٨
سنديليا ١٢٠	سلمية ٧١، ١٢٠، ١٢١
سندر ١٢٣، ١٢٠	سلمية (لعرب) ٨٧
سنوان انظر سنوان	سلمو ١٢٢، ١٢٣
سنياب ١٢٧	سلموذية ١٢٧، ١٢٨، ١٢٩
سنيح (سنيك) ١٢٠	سلمندست ٧٧ وانظر شليل
سنيو ٧٧، ١٢٤، ١٢٣	السلبلة ١٢١
سهيلى ٥١	سلمية ١٢٠، ١٢١
سواحى ١٢٢	سلمم (سموم) ٥٨
السواد ١٢٠، ١٢٤، ١٢٥، ١٢٦	سلمغا ٧٤
١٢١	السموطة ١٢٨
سواء (سواء يهمنان) ١٢١	بنو سلمجون ١١
سوجر ٥٨	سمرتند ١٢٠، ١٢١، ١٢٢، ١٢٣
السوان ٨١، ٩٣	١٢٠، ١٢١، ١٢٢، ١٢٣
السوانية ٩٣، ١٢٤	سمسختى انظر باب
سور (سوار) ١٢٤	السمط ١٢١
سورا ٨٠، ١٢٠، ١٢١، ١٢٢	سمنان ١٢٣، ١٢٤
السوران ٢٧	سمنجان ١٢٧
السوس بلاغواز ١٢٠، ١٢١، ١٢٢	سمندر ١٢٣، ١٢٤، ١٢٥
١٢٢	سمند ٨٤

شاك سنير ٧ انظر كسكر  
شاك فيروز ٦ ١٢ انظر حارون  
شاك قيات ٦ ١٣٥  
شاك همز ٦ ١٣٥  
شاراب ٢٨ ٢٠٤  
الشخس ٢٥-٢٧, ٢١, ٢٠٤-٢٠٤  
٢١٢, ٢٢٣, ٢٠٤-٢٠٤  
شائلي لغات ١٢١  
شاكر (شيلم) ١٢٢  
شاكر (مواضع) ١٢٧, ١٢٨  
شلتوس ١١  
الشلم ٥, ٢١, ١٢٨, ١٢٣, ١٢٤, ١٢٥  
٢٠٥, ٢٠٤, ٢٠٤  
شاد رن ١٥  
الشاهدين ٢٥  
الشاهدين ١١  
شاق (ساق) ١٢٥, ١٢٥  
شاعر (بشلف) ٢٠٥  
شيلس ١٢٧, ١٢٧  
شيلم ١٢٢, ١٢٢  
شيداز ١١, ١٢٨  
الشيرقان ٢٢, ١٢٨  
الشبيكة ١٢٧  
شتوكث انظر شتوكث  
الشجرة ١٢٠, ١٢٠  
الشجرتين ١٢٠  
الشجري ١٢١  
الشعر ٢٠, ١٢٧, ١٢٨, ١٢٨, ١٢٨  
الشرا ١٢٠  
الشرا (دمشق) ١٢٠  
الشرا (مكة) انظر الحرا  
الشجرة ١٢٢  
الشرا ١٢١  
شرعب ١٢١  
شرع (جرع) ٢٥, ١٢٠  
شرف للمعل ١٢٠, ١٢٠  
الشرقية ١٢٧, ١٢٧  
شردن ١٢٢-١٢٢  
شروى ١٢١

السوس اللانق ١٢٠, ١٢٠  
السوس الأقصى ١٢٠, ١٢٠  
سوسنق ١٢٠, ١٢٠  
سوسنة ١٢٠  
سوق الاربعه بلاهوز ١٢٢  
سوق لمد ١٢٥, ١٢٥  
سوق الاهواز ٢٢-٢٢, ١٢٢, ١٢٢, ١٢٢  
١٢٢, ١٢١  
سوق العتيق ١٢٢ انظر سوق  
سوم ١٢١  
سوق ١٢٠  
سويب ٢٠٤  
السويدي (مصر) ١٢٠  
السويدي (طريق المدينة) ١٢٠, ١٢٠  
سويك ١٢٠ انظر شيفت  
السويديون ١٢٠  
السويك ١٢٠, ١٢٠, ١٢٠  
سياه ١٢٠  
سياه جدي (سياجرد) ١٢٠, ١٢٠  
السياد مص ٢٥  
نهر سيادات ١٢٠  
سمب بى كوا ١٢٠  
السيبين ١٢٠, ١٢٠  
السيح ١٢٧, ١٢٧  
سيحان ١٢٠, ١٢٠  
سيرا ٢٢, ١٢٠  
السيرجان ١٢٠, ١٢٠, ١٢٠, ١٢٠, ١٢٠  
سيرون (السيرون) ١٢٢, ١٢٢  
سيسر ١٢٠, ١٢٠, ١٢٠  
السيحان ١٢٢, ١٢٢  
سيغايه ١٢٠, ١٢٠  
السيحان ١٢٠, ١٢٠, ١٢٠, ١٢٠, ١٢٠  
سينيز ١٢٢, ١٢٢  
سيون (سعون, سون) ١٢٠  
سيوط (سيوط) ١٢٠, ١٢٠  
الشانين ١٢٠, ١٢٠  
الشادون ٢٥  
شان بهمن ٧ انظر كورة دجلة





عربان ٧٢	طنجنا ٨٨, ٨٦, ٩١, ١٥٥, ١٣٦, ٢١١, ٢١٢
العرادة ٢٥٥	الضميلج ٢٠٢
العراق ٥, ١٥, ١٣٢, ١٣٤	طهمن ١٢٤ انظر بنى طهمن
قرى عربية ١٢١, ١٢٨	طوانة ٢١
العرج ١٣٠, ١٧٢	طواويس (الطواويس) ٢٥, ٢٠٣
العرش ١٢٨, ١٢٢	الطور له ٢٢٧
العرص ١٢٥, ١٢٧, ١٥١, ١١١	طور عيدن ٢٥, ١٥٥
العرف ١٢١, ١٢٢	طوس ٢٤, ٢٥, ٢١, ٢١٣, ٢١٢
عرفات ١٣٣, ١٨٧	طوب له ٢٢٧
عرفجا ٩, ١٢٣	طيبة ١٢٨, ١٢٢ انظر للدينة
عرقا (اليمى) ٣٠٥, ١٨٦	الطيرهان ٢٤, ١٢٥, ٢٥٠
عرقا (مشرق) ٢٥٥	طيوقلا ١١
العرم ١٣٨	الطهلسن ٥٧, ١٢١, ١٢٥, ٢١١
عندسى ١٣٣ وانظر غريولى	طاهر البلقاء ٧٧
العيش ٨, ٢١١, ٢٢٠, ١٢٧, ٢٥٥	طبنا (صبة) ١١١
عسقلان ١٢١, ١٢٧, ١٨٧	طغار ١٢٠, ١٢٥
عسقلان ٧٢, ٢٥٥	
عسكر مكن ٢٢, ١٢٧	
العسيلة ١٢٨, ١٨٧	
عشم ١٣٣	
عصى ٩, ١٢٣	
عقبرا ٧١	
العقبة (بغرغلتا) ٣٠, ٢٠٧	
العقبة (طريق المغرب) ٨٢, ٢١١	
العقبة (طريق مكة) ١٢١, ١٨٦	
عقبة حراء ١٣٣	
عقبة حوران ١٢, ١٢	
عقبة الطين ٢٢	
عقبة القيل ٢٣	
عقبة كيسا ١٢١	
عقبة لذان ٢١	
العقير (البحرين) ٢, ١٢٣	
العقير (مري) ٢٠٢	
عك (خلاف مكة) ١٢٣	
عك (خلاف اليمى) ١٢٢, ١٢٨, ١٢٣, ١٢٨	
عكا ٧٨, ٢٥٥	
عكاظ ١٢٣, ١٢٨	
مكبرا ٥١, ١٢٢, ١٢٧	
العلث ١٢	
	طنجنا ٨٨, ٨٦, ٩١, ١٥٥, ١٣٦, ٢١١, ٢١٢
	الضميلج ٢٠٢
	طهمن ١٢٤ انظر بنى طهمن
	طوانة ٢١
	طواويس (الطواويس) ٢٥, ٢٠٣
	الطور له ٢٢٧
	طور عيدن ٢٥, ١٥٥
	طوس ٢٤, ٢٥, ٢١, ٢١٣, ٢١٢
	طوب له ٢٢٧
	طيبة ١٢٨, ١٢٢ انظر للدينة
	الطيرهان ٢٤, ١٢٥, ٢٥٠
	طيوقلا ١١
	الطهلسن ٥٧, ١٢١, ١٢٥, ٢١١
	طاهر البلقاء ٧٧
	طبنا (صبة) ١١١
	طغار ١٢٠, ١٢٥
	طوى ١٢١
	العللى (العللى) ٧, ١٢٥
	العامرية ١٥١
	طقات (طقات) ٧٢, ١٢٣, ١٢٣
	العاقر (العاقر) ١٢٠
	طينا ١٢٣
	عبدان ١٢, ١٢٣
	العباسية ١٢٧
	عبدس ١٢١
	عبدن ٢٣
	عبدى كناس ١٢٣
	عبدوس ١٢٣
	عتر ١٢٨, ١٢٣
	العنقبة ١٢٠
	عجود ١٢١, ١٢٢
	عذن ٢, ١٢٣, ١٢٨, ١٢٢, ١٢٨
	عذنون (عذنون) ٢٥٥
	العذيب ١٢, ١٢٥, ١٢١, ١٢٣, ١٢٨
	١٢٨, ١٢٢
	العذيب (لم العرب) ٨٠
	العذيب بالشام ١٢٥

العلاج (العلاج) ١١  
 العلقمى ١٢٣  
 العلقمى ١١، ١٢، ١٣  
 علو بحصب ١٢، ١٣  
 عليب ١٢، ١٣  
 العليف ١١  
 الحارثة ١١  
 عمان ١١، ١٢، ١٣، ١٤، ١٥، ١٦، ١٧، ١٨، ١٩، ٢٠، ٢١، ٢٢، ٢٣، ٢٤، ٢٥، ٢٦، ٢٧، ٢٨  
 عمن ١١  
 العشيبة ١١  
 عبق ١١  
 عبق مرعش ١١  
 العشق ١٢، ١٣، ١٤  
 علوا ١١  
 عولس ١١  
 عوربة ١١، ١٢، ١٣، ١٤، ١٥، ١٦، ١٧، ١٨، ١٩، ٢٠، ٢١، ٢٢، ٢٣، ٢٤، ٢٥، ٢٦، ٢٧، ٢٨  
 عناية ١١  
 عندل ١١  
 العظمين ١١  
 عنس (خلف) ١١  
 عنة ١١  
 العواشم ١١، ١٢، ١٣، ١٤، ١٥، ١٦، ١٧، ١٨، ١٩، ٢٠، ٢١، ٢٢، ٢٣، ٢٤، ٢٥، ٢٦، ٢٧، ٢٨، ٢٩، ٣٠، ٣١، ٣٢، ٣٣، ٣٤، ٣٥، ٣٦، ٣٧، ٣٨، ٣٩، ٤٠، ٤١، ٤٢، ٤٣، ٤٤، ٤٥، ٤٦، ٤٧، ٤٨، ٤٩، ٥٠، ٥١، ٥٢، ٥٣، ٥٤، ٥٥، ٥٦، ٥٧، ٥٨، ٥٩، ٦٠، ٦١، ٦٢، ٦٣، ٦٤، ٦٥، ٦٦، ٦٧، ٦٨، ٦٩، ٧٠، ٧١، ٧٢، ٧٣، ٧٤، ٧٥، ٧٦، ٧٧، ٧٨، ٧٩، ٨٠، ٨١، ٨٢، ٨٣، ٨٤، ٨٥، ٨٦، ٨٧، ٨٨، ٨٩، ٩٠، ٩١، ٩٢، ٩٣، ٩٤، ٩٥، ٩٦، ٩٧، ٩٨، ٩٩، ١٠٠، ١٠١، ١٠٢، ١٠٣، ١٠٤، ١٠٥، ١٠٦، ١٠٧، ١٠٨، ١٠٩، ١١٠، ١١١، ١١٢، ١١٣، ١١٤، ١١٥، ١١٦، ١١٧، ١١٨، ١١٩، ١٢٠، ١٢١، ١٢٢، ١٢٣، ١٢٤، ١٢٥، ١٢٦، ١٢٧، ١٢٨، ١٢٩، ١٣٠، ١٣١، ١٣٢، ١٣٣، ١٣٤، ١٣٥، ١٣٦، ١٣٧، ١٣٨، ١٣٩، ١٤٠، ١٤١، ١٤٢، ١٤٣، ١٤٤، ١٤٥، ١٤٦، ١٤٧، ١٤٨، ١٤٩، ١٥٠، ١٥١، ١٥٢، ١٥٣، ١٥٤، ١٥٥، ١٥٦، ١٥٧، ١٥٨، ١٥٩، ١٦٠، ١٦١، ١٦٢، ١٦٣، ١٦٤، ١٦٥، ١٦٦، ١٦٧، ١٦٨، ١٦٩، ١٧٠، ١٧١، ١٧٢، ١٧٣، ١٧٤، ١٧٥، ١٧٦، ١٧٧، ١٧٨، ١٧٩، ١٨٠، ١٨١، ١٨٢، ١٨٣، ١٨٤، ١٨٥، ١٨٦، ١٨٧، ١٨٨، ١٨٩، ١٩٠، ١٩١، ١٩٢، ١٩٣، ١٩٤، ١٩٥، ١٩٦، ١٩٧، ١٩٨، ١٩٩، ٢٠٠، ٢٠١، ٢٠٢، ٢٠٣، ٢٠٤، ٢٠٥، ٢٠٦، ٢٠٧، ٢٠٨، ٢٠٩، ٢١٠، ٢١١، ٢١٢، ٢١٣، ٢١٤، ٢١٥، ٢١٦، ٢١٧، ٢١٨، ٢١٩، ٢٢٠، ٢٢١، ٢٢٢، ٢٢٣، ٢٢٤، ٢٢٥، ٢٢٦، ٢٢٧، ٢٢٨، ٢٢٩، ٢٣٠، ٢٣١، ٢٣٢، ٢٣٣، ٢٣٤، ٢٣٥، ٢٣٦، ٢٣٧، ٢٣٨، ٢٣٩، ٢٤٠، ٢٤١، ٢٤٢، ٢٤٣، ٢٤٤، ٢٤٥، ٢٤٦، ٢٤٧، ٢٤٨، ٢٤٩، ٢٥٠، ٢٥١، ٢٥٢، ٢٥٣، ٢٥٤، ٢٥٥، ٢٥٦، ٢٥٧، ٢٥٨، ٢٥٩، ٢٦٠، ٢٦١، ٢٦٢، ٢٦٣، ٢٦٤، ٢٦٥، ٢٦٦، ٢٦٧، ٢٦٨، ٢٦٩، ٢٧٠، ٢٧١، ٢٧٢، ٢٧٣، ٢٧٤، ٢٧٥، ٢٧٦، ٢٧٧، ٢٧٨، ٢٧٩، ٢٨٠، ٢٨١، ٢٨٢، ٢٨٣، ٢٨٤، ٢٨٥، ٢٨٦، ٢٨٧، ٢٨٨، ٢٨٩، ٢٩٠، ٢٩١، ٢٩٢، ٢٩٣، ٢٩٤، ٢٩٥، ٢٩٦، ٢٩٧، ٢٩٨، ٢٩٩، ٣٠٠، ٣٠١، ٣٠٢، ٣٠٣، ٣٠٤، ٣٠٥، ٣٠٦، ٣٠٧، ٣٠٨، ٣٠٩، ٣١٠، ٣١١، ٣١٢، ٣١٣، ٣١٤، ٣١٥، ٣١٦، ٣١٧، ٣١٨، ٣١٩، ٣٢٠، ٣٢١، ٣٢٢، ٣٢٣، ٣٢٤، ٣٢٥، ٣٢٦، ٣٢٧، ٣٢٨، ٣٢٩، ٣٣٠، ٣٣١، ٣٣٢، ٣٣٣، ٣٣٤، ٣٣٥، ٣٣٦، ٣٣٧، ٣٣٨، ٣٣٩، ٣٤٠، ٣٤١، ٣٤٢، ٣٤٣، ٣٤٤، ٣٤٥، ٣٤٦، ٣٤٧، ٣٤٨، ٣٤٩، ٣٥٠، ٣٥١، ٣٥٢، ٣٥٣، ٣٥٤، ٣٥٥، ٣٥٦، ٣٥٧، ٣٥٨، ٣٥٩، ٣٦٠، ٣٦١، ٣٦٢، ٣٦٣، ٣٦٤، ٣٦٥، ٣٦٦، ٣٦٧، ٣٦٨، ٣٦٩، ٣٧٠، ٣٧١، ٣٧٢، ٣٧٣، ٣٧٤، ٣٧٥، ٣٧٦، ٣٧٧، ٣٧٨، ٣٧٩، ٣٨٠، ٣٨١، ٣٨٢، ٣٨٣، ٣٨٤، ٣٨٥، ٣٨٦، ٣٨٧، ٣٨٨، ٣٨٩، ٣٩٠، ٣٩١، ٣٩٢، ٣٩٣، ٣٩٤، ٣٩٥، ٣٩٦، ٣٩٧، ٣٩٨، ٣٩٩، ٤٠٠، ٤٠١، ٤٠٢، ٤٠٣، ٤٠٤، ٤٠٥، ٤٠٦، ٤٠٧، ٤٠٨، ٤٠٩، ٤١٠، ٤١١، ٤١٢، ٤١٣، ٤١٤، ٤١٥، ٤١٦، ٤١٧، ٤١٨، ٤١٩، ٤٢٠، ٤٢١، ٤٢٢، ٤٢٣، ٤٢٤، ٤٢٥، ٤٢٦، ٤٢٧، ٤٢٨، ٤٢٩، ٤٣٠، ٤٣١، ٤٣٢، ٤٣٣، ٤٣٤، ٤٣٥، ٤٣٦، ٤٣٧، ٤٣٨، ٤٣٩، ٤٤٠، ٤٤١، ٤٤٢، ٤٤٣، ٤٤٤، ٤٤٥، ٤٤٦، ٤٤٧، ٤٤٨، ٤٤٩، ٤٥٠، ٤٥١، ٤٥٢، ٤٥٣، ٤٥٤، ٤٥٥، ٤٥٦، ٤٥٧، ٤٥٨، ٤٥٩، ٤٦٠، ٤٦١، ٤٦٢، ٤٦٣، ٤٦٤، ٤٦٥، ٤٦٦، ٤٦٧، ٤٦٨، ٤٦٩، ٤٧٠، ٤٧١، ٤٧٢، ٤٧٣، ٤٧٤، ٤٧٥، ٤٧٦، ٤٧٧، ٤٧٨، ٤٧٩، ٤٨٠، ٤٨١، ٤







- قرية ١٠٩، ١٠٨  
 قوروي ١٢٧  
 القرى ٩. انظر القريتين  
 قري الحرب ١.١  
 قري عربية انظر عربية  
 قري مروي ٣٥  
 قري نصر الاثري ١.١  
 قريات لفرافات ٢٢٩  
 القريتين ١٢، ١٠٩  
 قرية الاس ٥٣، ١٢٥  
 قرية فلي ٢٨  
 قرية الاصنام ١.٢  
 قرية البطريق ١.٣  
 قرية بكار ٥٤  
 قرية الجوز ١.٣  
 قرية الحباري ٢٢٤  
 قرية حسان ٢٢٠  
 قرية خلائق التوفيق ١٠٩  
 قرية دابة ٢.١  
 قرية البعل ٥٤  
 قرية سليمان بن سميع ٥٥  
 قرية عبد الرحمن ١٥  
 قرية العسل (د لكبين) ٢١  
 قرية علي ١.٣ انظر فريز  
 قرية محمد بن خزيان ٥٢  
 قرية الملح ٥٣  
 قرية يحيى بن مرو ٥٥  
 القريتين (طريق البصرة) ١٣٩، ١٢٧، ٢١، ٢٨  
 القريتين (دمشق) ٢٨  
 القريتين (القرين بالغرب) ٨١، ٢٢٤  
 قريون ٢١، ١٢، ٥٧، ١٢٧، ٢٢٢، ٢٢٤، ٢٣٥، ٢٣٦  
 انقس ٢٢٧  
 قسطنطة ٢٢، ٢٠٠  
 القسطل (قسطل) ١٨٩، ١٨٩  
 القسطنطينية ١.٠، ١.٢، ١.٥-١.٩، ١١، ١٥، ١٥٢، ١٣٦، ٢٥٦، ٢٥٧  
 قسطنطاليس (قسطنطاليس) ١١٢
- قسيل انطاكية ٢٢  
 قشيمر ٥، ١٨، ١٨  
 القشيب ١٣٨  
 القصبة (الجيرة) ٢١٧  
 القصبة (اليمن) ١٢٢  
 قصدار ٥٥، ٥٦  
 القصر في طريق مكة ١٣٣  
 القصر حصن النصارى ٢٢٠  
 القصر الابيض انظر قصر الروم  
 قصر الاحنف ٢٢، ٢٠٦  
 قصر الامد (دهشيم) ٥٤  
 قصر الاسود بين الهيثم ٨٨  
 قصر اعين انظر قصر اعين  
 قصر الجوز (د كرو) ٥٤  
 قصر خوط ٢٣، ٢١٠  
 قصر الديري ٨٦، ٢٢٥  
 قصر الروم (القصر الابيض) ٢٢٢، ٢٢١  
 قصر الشاهدين انظر الشاهدين  
 قصر الشمس ٨٤، ٢٢٦  
 قصر شيرين ٢١، ٢١٨  
 قصر العبادي انظر قبر  
 قصر العجوز ٢٢١ انظر الطاحونة  
 قصر العسل ٨٥، ٢٢٢  
 قصر العطش ٨١، ٢٢٤  
 قصر علقمة ٢١، ٢٠٣  
 قصر مروي (قميسين) ٢١، ٢١٨  
 قصر مروي (مرو الروذ) ٢١٠  
 قصر المروص ٢١، ٢١٨  
 القصر المشيد ٢٣٧  
 قصر الملح ٢٢، ٢.١  
 قصر النعنان ٢٨  
 قصر موهلان ٢.٨  
 قصر بني نازع ٢١، ٢١٥  
 قصر النجار ٢٢، ٢.٢  
 قصر ابن هبيرة ١٢٥، ١٨٥  
 قصر يزيد ٢١، ١٨٩  
 قصر اعين (قصر اعين) ٢٢١  
 قسطنطينية ٨٧  
 قصر حسلان ٨١، ٢٢٤

قنونا ۱۴۸، ۱۴۹، ۱۵۲  
 حصص قنۃ ۱۱۳  
 قنۃ (اقنۃ) له ۲۴۷  
 قنستان ۲۰  
 قنستان ۱۴۴، ۱۴۵  
 قنستان بکومل ۱۴۱، ۴۱  
 قری قنستان بنیسایر ۵۲  
 قنقی (قنقلاو، قنقولا) له ۲۴۷  
 القنطیل ۱۷۵  
 قنرس ۲۵۳، ۹۷، ۷۵  
 قنرم ۱۳۳  
 قنرس ۱۰، ۲۴، ۴۱، ۲۱، ۲۲۴  
 قنۃ ۲۵  
 قنۃ ۱، ۱۸، ۱۱۳  
 قنقی ۱۷  
 القنیران ۸۷-۸۱، ۱۵۵، ۱۵۵، ۲۴۸  
 قنۃ ۱۵  
 القیس له ۲۴۷  
 قیساریا ۱، ۹۷، ۲۵۵  
 قیقان (القیقان) ۱، ۵۹  
 جزیرۃ قن ۲  
 کبل (کبلان) ۱۷، ۳۹-۳۸، ۲۴۳  
 کانش ۱۷  
 کارون ۴۴  
 کارون انظر بلب  
 کارون ۴۵  
 کاسب ۲۲، ۲۰۰  
 الکسلان ۴۱  
 کاطمۃ ۱۵۱، ۱۴۳  
 کم فیروز ۲۴، ۵۹  
 کمران ۶۲  
 کاهون ۵۳۱  
 ابن کایان انظر جزیرۃ  
 کونیشک ۵  
 کیکال (کیشاش) ۱۷  
 کیکال (فرغانه) ۳۱، ۲۰۶  
 الکیرانۃ ۱۲۲  
 کیرکی ۳۱۵

قطر (بالبحرین) ۱۳۳، ۹۰  
 القطر (بالیطاح) ۵۱، ۱۲۴  
 قطریل ۷، ۹، ۱۳۵، ۱۳۷  
 الققططۃ ۲۱  
 قطرون ۲۰۳  
 القطیف ۱۵۲، ۱۴۳  
 القطیفۃ ۷۱، ۹۷، ۲۷  
 قطنۃ ۱، ۱۳، ۱۱۳  
 القفلة ۱۴۱  
 قفص ۱۷  
 القفص ۴۱  
 قفصۃ ۸۷  
 قفط له ۲۴۷  
 القنار ۷، ۷۱، ۸۱، ۱۵۳-۱۵۵  
 قنسانۃ ۸۷  
 القلع ۱۴۵  
 القلعة (قلعة الجوس) له  
 قلمان ۵۵  
 قلمیة ۱۷، ۲۵۸  
 قلنسوة ۷۸، ۲۲۱  
 القلوق ۲۱  
 قلونیة ۱۸  
 قم ۲۰، ۲۱، ۴۱، ۴۲، ۵۱، ۱۱۷، ۱۲۳  
 قم ۲۴۴، ۲۵۰  
 قم (مغان) ۲۰۵  
 قمار ۲۱، ۹۷  
 القمندان ۲۰  
 جبل القمر ۱۷۱  
 القمرطی (القمرطی) ۲۱۷  
 قمونیة ۲۱  
 قنۃ حسان ۲۴۰  
 قنبلی ۵۱  
 قنبدیل ۵۵، ۵۴  
 القندھار ۵۱، ۹۷  
 قنسرین ۴۱، ۷۴، ۷۵، ۹۷، ۱۱۷، ۱۷۷  
 قنطرة الزاب ۱۷۱، ۱۲۶، ۲۵۱  
 قنطرة مریج ۲۸  
 قنوران ۲۰۰





مخلاف عبد الله بن منبح ١٢٨، ١٢٩

المخلصة ١٢٠

والى مخيل ٥٥، ١٢٢، ١٢٣

المخاض ٥، ١١، ٥١، ١٢٠، ١٢٢، ١٢٣

١٢٤، ١٢٥، ١٢٦

مدر ٥٥

مدركة (مذكورة، مدفوعة) ٨١

مدفوعة انظر مدركة

المدفوع ٣٣، ١٢٩

مدعى ١٢١، ١٢٢، ١٢٣، ١٢٤

المدفوعة ١٢٨-١٣٠، ١٣١، ١٣٢، ١٣٣، ١٣٤

١٣٥، ١٣٦

مدينة البحرين ٦

مدينة التجار انظر بيكنند

مدينة الزاب انظر طينة

مدينة السلام انظر بغداد

المدفوعة العتيقة ١، ١٢، ١٢٣، ١٢٤

مدينة المبارك يعزوبى ٥٧

مدينة موسى يعزوبى ٥٧

المدفوعة ١٢١، ١٢٢، ١٢٣

المدفوعة ١٢٤

نار ٥٥

مر الظهران انظر بطن

المرج ٢١

مرارة ١١ انظر صدالة (صدارة)

المرارة ١٢١-١٢٢، ١٢٣، ١٢٤، ١٢٥

مراقبة ١١

مران ١٢٧، ١٢٨

مرليس ١٢٩

مرتحلان ٧٥

المرج ١٢٤

المرج (بحص) ١٢٨

مرج الاسمر ١٢٧

مرج الاسف ١٢٢

مرج تل السلطان ١٢٧

مرج جهينة (المرج) ١٢٤، ١٢٥

مرج الششم ١٢٨

مرج الشيخ ١٢٤، ١٢٥

مرج القلعة ١٢١، ١٢٢

مارد ١٢١

ماردة ٨١

ماردين ١٥، ١٢٥

مازح عر انظر للمازحين

المازحين (مازح عر) ١٢٣، ١٢٤

ملى قوس ١٢٣

(سراى) ملى قوس ١٢٧

ملىقن ٢٠، ٢١، ٥٧، ١٢٣، ١٢٤

١٢٥، ١٢٦

ملىقن ٢٥، ١٢٣

ماكسين ١٢١، ١٢٢

ملقى ١٢١

مال البصرة ٢٠ انظر نهانند

مال القوفة ٢٠ انظر الدينور

مافلن ٢٥

ماوا (نهر) ٢٠٤

ملوية ١٢١، ١٢٢

ملوط ١٢١، ١٢٢

ملينهرج ١٢٠

ملين ٢١، ١٢٢

المبارك ١٢٧، ١٢٨ وانظر مدينة

المتسلم ١٥١

متوكلا ٨١

المتوكلية (شمكور) ١٢٧

المثقب ٢٤، ٢٠١، ٢٠٢

مجل ١٢٠

مجل ١٢٠

المجازة باليمامة ١٥٢، ١٥٣

المجازة باليمن ١٢٩

مجمع البحرين ١٢٤، ١٢٥

مجنح ١٢٢

مجمع ١٢٢

بنى مجيد ١٢٤، ١٢٥، ١٢٦

مجل ١٢٠

المحتفى ٨١، ١٢٤

المحدث ١٢١، ١٢٢

المحدث ١٢٨

المحول (الاهواز) ١٢٤

مخلاف بنى عمر ١٢٨، ١٢٩



مناد ١٢٢ أنظر ههه	مكة النعجان ٧٥
(خلاف) المناخيين ١٤	معسكر الملك ١٠
منابر الصغرى والبرى ٣٢	معل ١٠
منارة حسان ٢٢٤	المعلل ١٩٣
منبع ٧٥, ٦٨, ٦٧, ١٢٢, ١٢٢, ١٢١	المعينه ١٢٨
٢٥٢, ١٢٩	المغار (معار القيم) ١٢٢, ١٢١, ١٥
المسر ١٢١	معاض اللؤلؤ باليمن ١٢٢, ١٢٨
المسجلية ١٢١	المغرب ٥, ١٢, ١٥, ١٧, ١٢٣, ١٢٥, ١٢١
المنجيلة ١٢٢, ١٢٨	المغرب (مخلاف) ١٢٣
منخوس ١٢١	المغلة ١٢٥, ١٢
المنذب ١٢١, ١٢٨, ١٢٢	مغمداش (الاصنام) ١٢٢, ١٢١
المنذجان ٣٧	المغيثة ١٢١, ١٢٨
المنذل ٥٧	مغيثة الموان ١٢١, ١٢٨
منزل ابن ندقة ١٢٢, ١٢١	مغيلا ٩, ١٢
منزل شقيق القمي ١٢٣	مفضل لياق ٢٢, ٢٠٠
المنصف (مرو) ٢٠٢, ٢٥	مقاطعة البلوص ٥٥
المنصف (المغرب) ٨١, ١٢٢	مقدونية (من بلاد الروم) ١٥, ٢٥٧
المنصورة ٥, ١٢, ١٢٤	مقدونية (مصر) ٨
منصورة ارمينية (المنصورة) ١٢٢, ١٢٧	المقر ٩, ١٢٣
المنصم ٣٧	المغرة ١٥٢
منف ١٢١, ١٢٧	مقوى ١٢١
المنفوحة ١٥١	المقطعة ٥١
بنو منهوسا ١١	مكران ١٧, ١٢, ١٢٢, ١٢٠
سبخة منهوشا (منهوسا) ٨١, ١٢٢	مكة ١٢٠-١٢١, ١٢٢-١٢٣, ١٢٤, ١٢٥, ١٢٦
منوف العليا والسفلى ٨٢, ١٢٧	١٢٨, ١٢٩
مني (بطريق العسطنطينية) ١٠٠	ملاجل ١٢, ١٢٣
مهاجر ٥١	الملتان (المولتان) ٥١, ١٢١
المهاجرة ١٢٥-١٢٦, ١٢٢, ١٢٣, ١٢٤	الملاجين ٢٧
١٢٨, ١٢٩	ملجان ١٢٣
مهدى لياق ١٢, ١٢١	ملطية ١٧, ١٢٨, ١٢٩, ١٢٣, ١٢٤, ١٢٥, ١٢٦, ١٢٧, ١٢٨
مهرايان ٥١	ملقوية ١٠
مهزان ٣, ١٢٣, ١٢٤	ملكان ١٢١, ١٢٢
مهرجنتلى ١٢, ١٢٣, ١٢٤, ١٢٥, ١٢٦	مليكين ١٥٢
مهزبان ١٢٢, ١٢٣	ملل ١٢٠, ١٢١
مهزبان ١٢٣, ١٢٤, ١٢٥	ملندسة ١٠
مهسار (مهسار) ١٢٢, ١٢٣	ملوى ٤ أنظر ميسان
مهسار ١٢٢ أنظر مهسار	ملى (كوز ملى) ١٢, ١٢٣
مهشمة ١٥١	ملينية ١٢٢, ١٢٣
المهلبية ١٢٧	المليدس (المليدش) ١٢٨, ١٢٩



١١٧ نبيك	مونييس ١١٣
١٢٧ نكو	مورجان ١١٣
تجد ١٢٥, ١٢٣, ١٢٨	مورقلا ١٠٥
تجول ١٢٣, ١٢٥, ١٢٨	موز ٢٥
تجلان (تجلان) ١٢٣	موسلا ٥٥
التنخذ ١٣٣	موسي ليل ١٢١
تخشبان ١٨ انظر نصف	الموصل ١٧, ١٢٥-١٢٦, ١٢٧, ١٢٨, ١٢٩
التنخل ٥٥	١٢٧, ١٢٦, ١٢٥, ١٢٤, ١٢٣
تخلان ١٣٣	موظن ١٧, ١٢٦, ١٢٧, ١٢٨
التدابة ٥٥, ١٢١, ١٢٢	الموكر ٢٢
تريونة ١٣٣	الميلانوان ٢١
نرمشير (نرمشير) ٢١, ١٢١, ١٢٢	مياقارتين ١٥, ٢١, ١٢٥, ١٢٦, ١٢٧
نير ١٢١, ١٢٢, ١٢٣	الميلانج (أندريجيان) ١٢١, ١٢٢
نسا ١٢٥, ١٢٦, ١٢٣	الميلانج (خروستلن) ١٢٧
نسا (البهصاء) ١٢٦	الميد ١٧, ١٢١
نساك ١٢٥	الميدان ٢٥
نستر ١٢١, ١٢٢, ١٢٣	ميسلن ١٧, ١٢٥, ١٢٦
نصف (نخشب) ١٢١, ١٢٢, ١٢٣	الميسكلمان ٢٨
١٢٣	ميسون ١٢٧
نسفلن ١٢٨, ١٢٩	ميمد ٢٣, ٢٤
نشرى ١٢١, ١٢٢, ١٢٣	ميمند ٢٤
نصيبين ٢١, ١٢١, ١٢٢, ١٢٣, ١٢٤	
١٢٥, ١٢٦	
نصيريلك ٢١, ١٢٢	نيلس ٧١
النضج ١٢٢	ناركل ١٨
نطن نعل ١٢٤, ١٢٥	نشتري ٥٥
نعلان السحاب ١٢٧	النطالوس (النطاليف) ١٧, ١٢٣
نعلانية ١٢٣	١٢٧, ١٢٥
نقد ١٢٥	نقط ١٢٦, ١٢٧, ١٢٨
نغرلة ١٢٨	الناعورة ١٢
نغرة ١٢٥	نلق ١٢٦
نغرة ١٢٥	نقارية ١٢٣
نغرة ١٢٥	نغمة ١٢٥
نقابلس ١٢٣	الناروسا ١٢٧, ١٢٨
النقرة انظر معدن	النيل ١٢٧, ١٢٨, ١٢٩
نقمة ١٢٤, ١٢٥, ١٢٦	النيلك ١٢٣
النقير ١٢٧	نيرطى (كبركى) ١٢٣
نقيرة ١٢٤, ١٢٥	نيرة ١٢٣, ١٢٤
نقرة ١٢١	النيلك (الشام) ١٢٧, ١٢٨
نهل ١٢٧	النيلك (طريق المدينة) ١٢١







حسن بن ثابت ٧, ٨  
 حسن النبطي ٢٠  
 حسن بن النعمان الغساني ٨١  
 الحسن بن جيلويه ٢٧  
 الحسن بن صالح ٢٧  
 حسين بن الضحك ١٨, ١٩  
 حصين بن المنذر الرقنتي ١٢  
 ابن ابي حفصة ١٣  
 حماد بن محمد ١١  
 حميد بن بهز الدغقان ١٨  
 حميد بن ثور ٣٤  
 حميد بن سعيد ٥١  
 حمير ١٢٥  
 آل ثور حول ١٢٢

خالصة ملاء للهندي ١٨  
 خثعم ١٨  
 خزيمه ١٨  
 الخنزير ١٢٨  
 خروثكين ٣, ٢١, ٢٨  
 خولان ١٨

دارا ملك الفرس ٣٣  
 داود عم ٨, ٩  
 داود ديك الايلان ٥٥  
 داود بن ابي داود بن هيلان ١٨٠  
 داود بن علي بن عبد الله بن  
 العباس ١٢١  
 داود دلف ١٨١  
 دنياوند بن گارن ١٢٨  
 رافع ٩  
 رقيبيل ٢٠  
 ربيع بن سليمان ٨  
 رستم ١١  
 رستم الشديدي ٥٠  
 ابن الرقيات ٧  
 روشنك ايندا دارا ٣٣  
 اريشمار ٢٠

بابك ١١  
 ذو بتع ١٢٢  
 البجترى ١٢٢, ١٢٤  
 بوزان ٢٠  
 بزاز بنده ٣٩  
 بسطلم بن سوره بن عمر بن مساور ٣٤

بطرس القاري ١٥  
 بطليموس القليلي ٣, ٥, ١٥١  
 ابن البغيث (حميد) ١١  
 ابو بكر بن عمر القرشي ١١٤  
 بكر بن وائل ١٢٧  
 بكيل ١٨١  
 بلقيس ٣٨, ٣٩  
 بهرام جور ١١٨, ١٢٢  
 بهمنه ٣٦  
 بولس القاري ١٥  
 بيك ١٨

ابو التقي العباس بن طرخان ٣١  
 تبرون ٢١

جابه الهندي ١١, ٢١, ٢٧  
 الجاحظ ١٧  
 جبارو ٥٥  
 جالوت ١١  
 جبنويه خاقان ٢١, ٢٢  
 الجبلان ١٢٩  
 ابن لي جندن (علائق) ٣٨, ١٢٢  
 جرجير ٨٧  
 جرجير ١٢١, ١٢٢  
 چشم ١٨١  
 ابن ابي جعفر اللخاعي ١٢١  
 جنب لخد من كدلان ١٨١  
 جونز ٢١  
 جيورت ٣٣٤

الكرت بن اميد ١٨١, ١٨٢  
 الكنجج بن يوسف ١٢, ١٥, ٥١, ١٢١

طرخان ملك الخزر ٢٨٣  
طرخان ملك سمرقند ٢٠  
طهموث ٢٠  
طوج انظر طوش  
طوش (طوج) ما ٢١

بنو العباس ٨٢  
العباس بن الاحنف ١٠٠  
العباس بن طرخان انظر ابو التقي  
ابن عباس بن عبد المطلب ١٥١  
العباس بن الفضل العلوي ١٢٨  
العباس بن محمد ٢٢١  
عبد الله بن الحجاب ٨٣  
عبد الله بن حذافة السهمي ١٢٠  
عبد الله بن دراج ١٢٠  
عبد الله بن سعد بن ابى سرح ٥٢  
عبد الله الشخشى ١٨١  
عبد الله بن ابى طالب القرشي ١١٤  
عبد الله بن طاهر ٢٢، ١٢١، ١٢٣  
عبد الله بن عمرو بن العاص ١٥٥  
عبد الله بن مذكع ١٢٨  
ابو عبد الله الواسطي الكاتب ١٥١، ١٦٠  
عبد الرحمن بن معاوية بن هشام  
الاموي ٨١

عبد العزيز بن ليلى ٨٥  
عبد الملك بن مزلن ٢٠  
عبد المؤمن بن علي ٣٧٧  
لور العتاهية ٢٢  
عثمان بن عفان ٨٥، ٨٦، ٨٧  
عدي بن زيد ٢٢  
ابو العنادر ٢١  
علي بن مر ١١١  
علي بن يحيى الازمي ١١٠  
عمر بن الخطاب ١٢، ١١٨، ١٢٢  
عمر بن ابى ربيعة ١٢٣  
عمر بن عبد العزيز ١٢  
عمران بن موسى اليرمكي ٣٧  
عمرو بن العاص ٨٥  
بنو عمرو بن عوف ١٢٠

زانجيه ٢١  
زغى بن زغى ٨١  
الزباء ١٢١  
زبيد ١٨١  
زردشت ١٢، ١٢١، ١٢٢

الساخرون بن الصيرون ١٢٢  
سبأ ١٢٨  
سديف ١٢٣  
ابو السرايا ٢٥  
موا سرجس ٧١  
ابو سعيد المخزومي ٢١  
سلام الترجمان ١٢٢-١٢٠  
سلم (شم) ١٥، ١٦  
سليمان عم ٧٨، ١٢٨، ١٢٩، ١٥١  
سليمان بن صبيح ٥٥  
السومل بن تاديا اليهودي ١٢٨  
سناجبو خاقان ٢٠  
سهراب ٢١  
بنو سوسة ١٢١  
سيف بن ذي يزن ١٢١

شاذي خاقان ٢٠  
آل ذي شرح ١٢١  
شم انظر سلم  
شقايف الفهمي ١٢٣  
شكلا ١١١  
شمير يرضى بن نضر لعم ١٢٥  
ابو الشيمف ٢١٣

صالح بن علي بن عبد الله بن  
العباس ١٢٢٧  
صحة الانباري ١٢٨  
ابن صغير البيروني ٨٨  
صفوان بن المفضل السلمي ١٢٣  
صوف ٢٠، ١٢١

طبرتنون ١٢١  
طرخان ٢١

الكلب ١٢١  
 لؤيوسف (لؤيوسف) ١٥٧, ١  
 لؤي غلام ابن طولون ١٥١  
 الملقون ١١٥  
 مقوض خاقان ٢٠  
 مافيد ٣١  
 محمد عم ٢٤٠, ٢٤١  
 محمد بن انوريس ٢٢١  
 محمد بن حيد الطوسي ١٢١  
 محمد بن خزان ٥٢  
 محمد بن الواد الاذني ١٢١  
 محمد بن عبد الملك (الوليت) ١٠٠, ١٢١  
 محمد بن موسى النجيم ١٠١, ١٢١  
 ٥١٣  
 محمد بن يزبداد ٥١  
 محمد بن يوسف (القاسم) ٥١  
 مديريك ابن ملك التبت ١٢٣  
 ابن الملق ٥٧, ٢٢١  
 مرجب ١٢١  
 مبران بن محمد ٥١٢  
 مسلمة بن عبد الملك ١٠٢, ١٠٦, ٢٢١  
 مفزود بن كعب القرظي ٥١٢  
 معلوية بن ابن سفيان ٢٢٠  
 المعظم ١٠١, ٢٥٢, ٢٥٣  
 مسلم بن ابن مسلم الجرمي ١٥٠  
 مصر بن حلم بن نوح ٨٠  
 المعلى بن طريف ٥١  
 ابن مفرغ انظر يزبداد  
 ولد ذي مقل ١٢٢  
 مليح الارمني ٢٥٢  
 آل نبي مناع ١٢١  
 للهلبي ٢٢١  
 مرق ٢٥  
 موسى عم ١٢٣, ١٢٤, ٢٢٥  
 موسى بن عيسى ٨٢  
 ميمون (اللقب) بن عبد الوهاب  
 الورستمي ٨٧  
 ميمونة زوجة النعمي

العميين ١٢٦  
 ابو العميد ٧٢  
 عيسى عم ١٢٠  
 العميص ١٢٨  
 غوزك ٢١  
 غيلان بن سلمة الثقفي ٧  
 فرج بن عثمان القيسي ٢١  
 فرعون ١٢١  
 ابو الفصل راقص ابن الحارث ١٢٠  
 الفصل بن مبران ٢٢, ٢٣, ٢٤  
 الفصل بن يحيى بن خالد بن  
 يرمك ٢٢  
 فور ملك الهند ٢٢٣  
 فورك ٢١  
 فيروز ملك زابلستان ٣١, ١٢٠  
 فيروز ملك السغد ٢٠  
 فيروز خاقان ٢١  
 آل ابي قابوس ٢٢١  
 القاسم بن شهريار ٢٧  
 قباد بن فيروز ١٢, ١٢٣, ١٢٤, ١٢٥  
 قتيبة بن مسلم ١٥٧  
 قحطان ١٢٢  
 ابو قرة الصفري ٥٨٨  
 قروش ١٢٥  
 قريظة ١٢٨  
 قسطنطين الاكبر ١٠٢  
 قيس ١٢٨  
 كثير ٥٢٨  
 كثير (بن الفريزة) ٢٢٣  
 ابن كاشم الهندى ٧١  
 كعب بن جعيل ١٢٨  
 الكلبى ٨٨٠  
 كنار ٢١  
 كيقاوس ٢١, ٥٠  
 كيلان ٢١

خندان ١٢٤, ١٢٩	النايعة الجعدى ١٣٨, ١٤١, ١٥٢
خوشنك (خوشنك) ٣١	ابو خيلا ٢٢
خيلوب خلكن ٢٠	نصر الافيطى (الافيطشى) ١٠١
	نصيب ١٢٨
الوثق بالله ١٠٩, ١١٢, ١١٣, ١١٨, ١٢٠	النصير ١٢٨
الوليد بن عبد الملك ١٨٩, ١٢٠	نو النعنة ٢٠
١٢١	نغود بن كوش ٧
وهب بن منبه ١٢٥	النميرى ١٣٤
	ابو نولس ١٣١
يحيى بن عمرو ٥٥	نوح عم ٧١, ٧٢, ١٢٥
يزيد بن معاوية ١٥٠	نوح بن اسد ٣٨
يزيد بن مفرغ الحميرى ١٠, ٥٩	نوكيلديس ١٣٤
١٢٩, ١٢٧, ١٢٥	نيدن ٢٠
يصر مول عثمان بن عفان ١٨٨	نيزك ٢١
يعفر بن عبد الرحمن بن كريب	
القرالى ١٢٢	هارون الرشيد ١٢٠
يعقوب عم ١١٨	هزج ١٢١
يقطين ١٢١	هشام بن عبد الملك ١٢٠
يونس بن متى هم ٢٢	هشام بن محمد الكلبى ١٢١



semble avoir le pluriel irrégulier *أَمْجَلَة* (comme *أَوْجَة* de *وَجَدَ*),

l'f l. avant dern. Comp. Tab. I, ٥١ note a.

*الْمَرَارُ الْأَسْبَحِيَّةُ*, l'airabile, au lieu de *الْمَرَارُ الْأَسْبَحِيَّةُ*, l. 1, Dosy,

*Supplém.*

*الْمَهْرُجُ*, titre du roi des flees de la Sonde, lv, ٦.

*مِيسَا*, pl. de *مِيسَا*, ayant une marche elegante, l., 1.

*النَّابِجِي*, espèce de dattes dans le Bahrain, lv, 4.

*النَّبِشِي*, titre du roi de l'Abessinie, lv.

*وَسِ الْمُرُورِ وَصَفَاتِ الْحَدِيدِ عَلَى وَثَلْتَلَاةِ قِطْعَةٍ نَعْتَيْنِ*, de chaque sorte la moitié, l., 15, ٣٦, 2. De même dans ce passage du livre *Matlil al-bodour*, par Alâ-ad-dyn, I, ٥١ *وَجَاءَ*

*الْقَرَّاشُونَ بِزَمَلٍ غَشِيَتْ بِأَمْ مَمْلُوءَةٌ تَقْدِيرَ وَرَقٍ* remplis de dénares et de dirhems, de chaque sorte la moitié. L'explication que j'en ai donnée dans le Gloss. d'Ibn al-Fakih doit être rejetée.

*ب. أ. ب. faire entretenir quelque chose*, l., 12.

*نَاقُ*, couler, l., 15, Dosy, *Supplém.*

*نَاقُ* IV *نَاقُ*, il se trouva mal, il lui prit un dégoût, l., 13.

*نَيْمُخَانِكَا*, pl. *نَيْمُخَانِكَا*, alcove, l., 15, l., 1, un passage du *Taghyf*

chez von Kramer, *Beiträge*, II, 65 (491), où il faut corriger ainsi pour *نَيْمُخَانِكَا*.

*نَاقُ*, ravin, l., 12 et l. avant dern. V. le Gloss. geogr.

*نَاقُ* = *نَاقُ* ou *نَاقُ*, lieu de campement, mot turc, l., 6.

*نَاقُ*, secrétaire attaché au service des postes, l., 2. Comp.

Sprenger, *Post- und Reiseboten*, p. 3 et suiv. et surtout Barbier de Meynard, *Préface*, p. 11 et suiv.

*النَّهْنُ* le sud, lv, 1.

*النَّهْنُ*, la pierre judaïque, vi note m, Dosy, *Supplém.*, sous *حَجَرِ*.

الكافور, l'eau de camphre (comp. la trad. p. 45 note 3), 10, 15, écrit aussi en un mot الكافور, v., 13, selon l'analogie ملور.

الكفاك, net (produit), 14, 6, f., 2, 3. Il faut sousentendre من

الموزن «(libre) de frais». La traduction chez Dozy, *Supplém.*, par *compte rond* ou *somme totale* n'est pas exacte. Le passage de Bédédhory p. 147 l. avant dern. الكفاك, 1477, 1487, semble devoir se traduire par «il tua des ouvriers en les rendant responsables du non-accomplissement du devoir imposé à tous», l'expression ayant ici le même sens que dans la phrase فرض على الكفاك. Les conjectures proposées par Fleischer sur ce passage (note au *Supplém.* de Dozy II, 479) ne sont pas heureuses.

كلب II, accrocher un âne, 11, note f.

الكندكيس, الكندكيس sont des pièces de grosse toile fabriquées au Turkestan, 18, 14, 11, 8. V. le Gloss. geogr. où la forme du mot est الكندكيا.

كيتخاو, رِكَيْتَخَاو, soie damassée (tineob), v., 11; nom d'unité

كيتخاو 14, 13. Comp. le Gloss. Ibn al-Fakyh, où il faut restituer كيتخاو, selon la bonne observation de Fleischer, note au *Supplém.* de Dozy II, 488. Pegolotti chez Yule, *Cathay*, p. 295 a *commocca*. M. Yule cite le Gloss. Græcité de Duncange: «*καμνοχαί*; Pannus sericus more damasceno confectus.»

Freytag a le même sens كيتخا. D'après les observations de M. von Krenmer dans la *Wiener Zeitschrift*, III, 112 il semble que l'arabe كَيْتَخَاو, كَيْتَخَاو désignait la même étoffe. Actuellement on donne dans l'Inde le nom de *kinkhad* à une espèce de brocart d'or.

كيتخاو, pl. كَيْتَخَاو, jaquette de fausse 14, 5 Tabary III, 11, 12,

Dozy et Lane.

كيم I, river un anneau à (ب) une porte, 11, 2.

كيتخاو, *logothète*, 11, 3. Comp. le Gloss. Ibn al-Fakyh.

كيتخاو, au lieu de مَاجِل, réservoir d'eau (Gl. Geogr. sous مَاجِل),

فُرن, fournaies, expliqué l. 1, 16. — خُبُّ فُرنٍ, pain cuit au four, ll., 18. Comp. Bachan, *Gnomologia al-Muarrab*, p. 49 et suiv.

والفرانقين, l. 1, 8, sont les courriers, mais الْفُرَّانِقِيُّونَ, l. 1, 9, semblent être les directeurs de la poste dans les différentes villes. Comp. Sprenger, *Post- und Reiserouten*, p. 3 et surtout Barbier de Meynard, *Préface*, p. 11 et suiv.

تَقْدِير, montant de l'impôt fixé pour un canton, v<sup>f</sup>, 1.

قطع III, couper, p. a. Makrizy I, l., 14 d'une ligne qui coupe une autre ligne على زوايا قائمة à angles droits. De là مَقْلَعَةٌ, le lieu où l'on traverse un pays, co, 6.

تَقْدِيرُ الْغَلَبِ, le pêne de la serrure, l. 1, 6. Comp. le Gloss. Geogr. où j'ai mal traduit par gâche.

قَلَا, قَلَا et قَلَا, في قَلَا, derrière, comme خَلْفَ et وِزْر, ll., 2, les passages cités chez Dozy, *Corrections*, p. 97 (sur le texte des *Notices*, p. 172) et *Fâh*, II, 260 dans un poème ancien cité par Zamakhechary قَلَا expliqué par وِزْر.

قَنَار, titre du roi des Slaves, l. 2, v. la note a. قَنْطَرُ, ll., 11 et suiv., et قَنْطَرُ, l. 1, 2 et suiv., kontarche, commandant de 40 hommes. Comp. la trad. p. 84 note 2.

قَنْطَرُ الْبَابِ, le montant de la porte, l. 1, 2. Comp. Dozy, *Supplém.*, qui donne chambranle.

قَنْطَر, comès, commandant de 200 hommes, ll., 11, l. 1 avec le plur. قَنْطَرَة.

كَلْبِيل, titre du roi des Nubiens, l. 2, 1.

كَشْتَبَانِ, couverture de selle, l. 1, 6. Richardson: كَشْتَبَانِ kash-taban «a hornecloth», Freytag: *stratum dorsale*. Le contexte fait penser plutôt à des gants. On obtiendra cette signification du mot en admettant qu'il est une abréviation de كَشْتَبَانِ.

كَشْتَبَانِ, la caste des Kehatryas, v. 1, 2.

كَشْتَبَانِ, du sable fin, l. 1, 12.

طُمْلَج, III, 9, et طُومَرَج, fol. 1. avant-dern. et suiv., au lieu de طُمَرَج (Gloss. geogr. p. 290), *toumarkha*, commandant de 5000 soldats.

طُونْجَار, *drungaire*, III, 10, fol. 1. dern., fol. 1, 9.

طُسُوج, *canton*, expliqué<sup>4</sup>, 1.

طِير, un *château élevé*, II., 5. J'ai ajouté les voyelles d'après Lane مَكْلُ طِير «a high place», mais Yâkout et Ahlw. cités dans la note d'ont lu طِير.

عَرِس Nous trouvons dans un vers p. l., 1 la forme étrange تَعْرِس, qu'on est tenté de prononcer تَعْرِس et de considérer comme un nom d'action de عَرَس, «he kept his place» (Lane), comme تَهْلِك est formé de هَلَكَ. Je ne connais d'autre exemple de la forme donnée par le texte que تَنْزِي qu'on prononce aussi تَنْزِي.

عَمَق, *vallées verdoyantes encaissées dans les montagnes*, expliqué<sup>4</sup>, 9.

عَمَل, *registre, état des contributions* (Dozy, *Supplém.*), III, 4. —

طَبِيفُ الْعَمَلِ وَالْعَمَالِ, *le chemin des bêtes de somme et des employés du gouvernement*, II., 2—3. M. Sprenger, *Beiservanten*, p. 129 traduit «Boante und Geschäftslente».

قُمَارِقُ, *alods*; Ibn Khord. fait mention des espèces صَنْفَى, قُمَارِقُ et قُنْدَقِ, IV, 4.

الدَّرَجُ الْغَطْرِيفِيَّةُ, III, 10. V. le Gloss. geogr.

غَرِي, adjectif relatif dérivé de غَرَّ et opposé à نَجْدِي<sup>2</sup>, III, 5,

Hamdāny, *Djasyrat*, éd. Müller, II, 17, III, 20, 22.

الْفَتَحَب, *le prince de Java*, II l. dern. V. la trad. p. 13 note 1.

الْفَوَائِيز, *les espions*, fol. 8. V. le *Kâmous*.

الْفَرْشِير, *la pourpre*, décrit II, 10.

فَرْشِير, *s'effiler en charpie*, I, v, 9. Comp. Desy: *s'émietter*.

- الركاب pl. coll. de ركاب, *courrier*, fol<sup>o</sup>, 8. V. Dozy, *Supplém.*
- ركبة, pl. ت, *puits, réservoir d'eau* (= كبة), f.f, 10—12.
- رزم, pl. رزم, *campement de Kurdes*, f.v, 7 et suiv., Gl. Geogr. sous رزم
- زور II, *ornez, بالذهب* للزور المذهب «les manteaux verts brochés d'or», l.f, 18.
- السندالية, la caste des Tehandâle, vi, 12.
- شاجرد *sergent*, l.f, 21. C'est le persan شاکرد.
- الشاکریة, la caste des Kahstrva, vi, 8. Comp. la traduction p. 52 note 1.
- شأن من الشأن, *affaire très grave, très importante* (Dozy, *Supplém.*), comme on dit شأن من الشأن, *un mal très grave*, Tabary II, f. ٥, 2. De là الشأن من الشأن, *un homme très illustre*, III, 5, Tabary III, III<sup>e</sup>, 12 où l'on compare la note.
- شاهنشاه, titre du roi perse, écrit شاهشا dans le man. B, II, 8.
- شبهج شهبج, *de hautes portes*, fol, 16. Comp. Lane sous شهبج.
- الشجریة, la caste des Sondras, vi, 11.
- شیر (شار), titre des princes de Bâmiân, du Rywschârân, du Khot-talân, III l. dern. et note m, f., 1, 3.
- المصالح, *les troupes irrégulières*, fol, 10, fol, 13. Comp. la tradition citée par Zamakhschary dans son *Fâik*, II, 241: النبى: ما لم يكن يستفتح بمصالح المهاجرين لى يقتلهم بام القتل.
- صندال, bois de sandal, v, 13, au lieu de صندل, Sanser. *chandin*, Grec
- صليكنج, drogue narcotique, v, 11. C'est probablement le persan صليكنج.
- شال بنك, شال بنك.
- الحجر الصيني, *la pierre chinoise*, qu'en exporte de Loukyn, II, 2. Je ne sais de quelle pierre l'auteur veut parler.
- الدراهم الطاطرية, v, 7. V. le Glom. Geogr.

حَصْر, *bitume*, expliqué v<sup>1</sup>, 13.

خَالِص, titre de tous les rois turcs excepté le roi des Kharlokh, ١٦, 8.

دَلْبَارْكِه, *dēbarke*, ١١, 12 et suiv., ١٥, 8.

دَلْبَارْكِه, *lāntou* (العتبة العليا). ١٥, 7, 10, 11, et note g, ١١, 2, Glom. Geogr.

دَوْرَة signifie la distance à laquelle la voix humaine peut encore s'entendre (Glom. Geogr.), ١٨, 11.

مَدَنِيّ, le sentier battu entre le puits et le bassin (comp. le Glom. sur le Diwān de Moalim ibn al-Walyd), semble devoir être lu ١١. note b au lieu de مَدَنِيّ que quatre man. ont au lieu de مَدَنِيّ que j'ai reçu dans le texte et qui a la même signification. On pourrait lire aussi مَدَنِيّ et prendre ce mot dans le sens de نَدِيّ, نَدِيّ (نَدِيّ), mais je n'ai pas d'exemple de l'emploi de cette forme.

رَنْدَانَكَة, *dont de clef*, ١٦, 8, Glom. Geogr.

دَوْرَة الْيَلْب, *tourillon, gros pivot sur lequel la porte tourne*, ١٦, 2 (Dony: *gonā*).

دَبْدَبَان, *trépied*, ١٦, 8. Glom. Geogr., Lane sous دَبْدَبَان p. 2166 c.

الدُّنْبِيَّة, la caste des Dumba, v<sup>1</sup>, 13.

رَبِّ, le chef qui prend soin de tous les intérêts de la tribu, ١١, 4. Comp. l'*Asās* cité par Lane.

الرَّوْاْنِيَّة, autre forme de الرَّوْاْنِيَّة ou الرَّوْاْنِيَّة, épithète des marchands juifs (v. le Glom. Geogr.), ١٥, 8.

رَمْلِي, *plein, qui débordé* (marmite), ١, 2. On lit dans une tradition *Rāḍī*, I, 571 رَمْلِيّ كَمَة que Zamakhschary (p. 572) explique par رَمْلِيّ كَمَة مَمْلُوكَة تَسْبِيح.

الرَّوْاْنِيَّة ١١, 5 est apparemment la traduction du titre d'un des hauts dignitaires de l'empire byzantin, probablement du *Cu-ropalate*, que Procope appelle *princeps custodem palatii*. Comp. la note 3 sous la traduction p. 84.

entre ce lieu et Hiçm Ziyâd est petite, 11<sup>m</sup>, 4. Comp. Mohar-

rad owo, 5 غُرُقُ بَيْتِي جَيْتِي 5

الجَوَّارِثُ les pasteurs, 1<sup>f</sup>, 8. Comp. la note 9 sous la traduction p. 10.

جثم. Les جَوَّارِثُ dans le vers d'al-Abbâs ibn al-Ahnaf, l., 15, sont les catapultes qui lançaient des pierres enveloppées de coton qu'on avait imprégné de naphthé et puis allumé. J'ai rejeté la leçon حَامَا de l'*Aghâny* (aussi XXI, 11<sup>m</sup>, 11) qui pourrait, cependant, désigner les pierres mêmes.

الجَبْرِتِيُّ le quartier du nord, 11<sup>m</sup>, 12, 1<sup>fo</sup>, 1. Voyez la note au bas de la traduction p. 90.

جَنّ sarcophage, 11<sup>m</sup>, 4, 11<sup>m</sup>, 1. Comp. Dasy et le Gloss. Geogr.

جَزْأً s'emploie 1<sup>fo</sup>, 14 pour désigner le minimum.

Pour exprimer le maximum on se sert des mots الْمَبْلَغُ 1<sup>fo</sup>, 11, 1<sup>fo</sup>, 15. Une autre expression pour désigner le maximum est التَّالِيْبُ, 1<sup>fo</sup>, 11.

جَوْبُ excavation, cavernes, 1<sup>fo</sup>, 5, 13.

جِيْش II, ordier, 1<sup>fo</sup>, 1. Dasy, *Supplém.*

جِيل ou كَيْل, titre royal dont je traiterai en détail dans le Gloss.

sar Tabary, 1<sup>m</sup>, 13 (كَيْلَان), 11<sup>m</sup>, 3 et 4 جِيلَان.

جِسْبُ II مَقْسَمَةٌ, lieux de sépulture, 1<sup>m</sup>, 4. — اِحْتِسَالَتِ, impôts indirects, droits de marché, 1<sup>m</sup>, 2. Le mot s'emploie en Turque dans le même sens, v. le dict. de M. Redhouse. Je crois que M. von Kremer s'est trompé en le traduisant (Ueber das Einnahmebudget des Abbasiden-Reichs vom Jahre 306 H, p. 35) par «Rechnungsbüßen». Le sens des mots (p. 29) اِحْتِسَالَتِ بعد الاحتسالات.

جِيْشُ لَتِي وَحَمَلُ الْعَمَالِ مِنْ اَصْلِ الْاِرْتِفَاعِ me semble être : sans y comprendre les impôts indirects que les employés avaient l'habitude de compter parmi les revenus réguliers, comme Kodâma le fait dans le passage cité.

الْثِيَابُ الْخَشِيشَةُ ou bien الثِيَابُ الْمَتَخَذَةُ مِنَ الْخَشِيشِ, v.,

14 et note q, espèces d'étoffes fabriquées dans l'Inde. V. la traduction p. 51 note 2.

## GLOSSAIRE.

(١)

قُرْبُ, *quartier d'hiver*, mot turc, Fo, 9.

بُقْسِمْ, *buis*, au lieu de بَقْس qui est la forme ordinaire de ce mot, 16, 14.

اِسْتَان explained par اِحْتِاج, *arrondissement*, 1, 1. Comp. la note a.

اَلْاِسْتَلَارِيَّة scholaris, nom d'un des quatre corps de cavalerie établis à Constantinople, Fo, 6.

اصطلاحى, *επιστημονος*, 10, 1.

بَلُوسِيَان, titre du gouverneur persan de l'Orient, 1, 7. V. Nél-deke, *Geschichte der Perser und Araber zur Zeit der Sasaniden*, p. 151 note 2.

بَلِيسِي, 11, 7, et بَلِيسِي, 1, 10, *Βασιλευς*.

اَلْبَرَاهِمِيَّة, *les Brahmanes*, 11, 10, 1, 9.

بُسْد explained par مَرَجَل, 11, 8, *Gloss. Ibn al-Fakih*.

بَقْبُور, titre du roi de la Chine, 11, 2.

بَقْرَانى espèce d'onyx excellente, 11, 11, *Gloss. Ibn al-Fakih*.

بَلَهَر, titre d'un roi indien, 11, 9, 11, 4. *Istakhy* 11, 11, *Ibn Haukal* 11, 11.

بَلَدَل. Les بَلَدَل, 11, 7 semblent être *les matres de poste, les subalternes employés aux stations*. J'ai donné une note sur ce mot dans le *Gloss. Geogr.* et j'y reviendrai dans le *Gloss. sur Tabary*.

بَلَر, poids de 330 *mons*, expliqué 11, 6.

اَلْبَيْشِيَّة, la caste des Weischya, 11, 11.

بَيِّن. Observer la phrase حَصَنَ زَيْدٌ قَرْيَةً, la distance





extraits des chapitres 2—5 du cinquième livre; le sixième et le septième chapitre du sixième livre. Quant au dix-neuvième chapitre du septième livre, qui contient un précis de l'histoire des conquêtes turc du livre de Beladibory, j'en ai fait usage pour mon édition de ce dernier ouvrage.

Les chiffres latins placés entre parenthèses dans le texte d'Ibn Khordâdbeh indiquent les pages correspondantes du man. A; ceux qu'on trouve en marge de la traduction désignent les pages correspondantes du texte.

## E R R A T A.

Texte p. vi, 12 l. *اصحاب*; vi, 8 l. *مستقلان*; vii b l. *للأجن*.  
Traduction p. 1, l. 28 l. *dévot*; 3, l. 24 l. *l'horizon*; 15 l. 1 l. *den* au lieu de *len*; 19, l. 26 l. *tu n'es*; 169 note 1, l. 3 l. *disent du mal*; 170 note 1, l. 4 l. *se révoltèrent*; 192 l. 16 l. *de la somme élevée*; 200 l. 1 l. *les conditions les plus faibles*; 204 l. 1 l. *plaines*, où; 205 l. 7 l. *charges d'âne*.

On peut en dire autant de la partie géographique et statistique du livre de Kodama que j'ai cru devoir ajouter à l'édition d'Ibn Khordādhbeh. La comparaison des itinéraires et des données sur les revenus de l'empire chez ces deux auteurs est très intéressante, surtout parce que Kodama a puisé souvent aux mêmes sources officielles. Le père de Kodama, qui était chrétien, avait connu Ibn Khordādhbeh personnellement (v. *Aghany* XIX, 4<sup>re</sup>. 10). Kodama fit profession d'islamisme entre les mains du khalife Moktafy (288)—295) et mourut en 337. Il composa un grand nombre d'ouvrages, mais il ne nous en reste que le second volume du « Livre de l'impôt et de l'art du secrétaire », livre que l'auteur paraît avoir écrit peu après 316. Car il parle de Malyh (Mélias) l'Arménien comme d'un contemporain (comp. Ibn al-Athyr VIII, 1<sup>re</sup> et 1<sup>re</sup>), et il semble faire allusion au sac de Kasryn par les Dailamites, qui eut lieu en 316 (Ibn al-Athyr VIII, 1<sup>re</sup>), ou bien aux atrocités commises dans les années suivantes par Manlāwydj. comme à un événement récent. Le manuscrit qui contient ce second volume se trouve dans la bibliothèque de Kenprulu à Constantinople et M. Schefer en possède une bonne copie qu'il a eu l'extrême obligeance de me confier plusieurs fois. Malheureusement, non seulement la plupart des noms propres y ont été altérés au point d'être souvent méconnaissables, mais le texte même est quelquefois très fautif et déparé par plusieurs lacunes. Quoique de Slane, dans le *Journal asiatique* 1862, II, 159, eût adressé les mêmes reproches à l'original de Constantinople, j'espérais toujours qu'on pourrait en tirer plusieurs variantes utiles. M. le Dr. Gies de l'ambassade allemande à Constantinople a eu la bonté de collationner ma copie sur le man. Kenprulu et s'en est acquitté avec le plus grand soin. Je lui dois en effet quelques bonnes leçons, notamment quelques lacunes ont été comblées. Mais la grande majorité des fautes et des altérations s'y retrouvent. Même en beaucoup de passages où la copie a des points diacritiques, l'original ne les a pas, de sorte que l'incertitude semblait augmenter au lieu de décroître. Si l'on veut comparer les notes que j'ai données au bas du texte, on pourra se faire une idée de la triste condition du manuscrit. Malgré toute la peine que je me suis donnée pour restituer les véritables leçons, il est resté quelques non liquet. Ainsi, il m'a été impossible de découvrir les noms grecs des corps d'armée byzantins, et, conséquemment, je n'ai pu réunir à corriger les transcriptions arabes de ces noms chez Kodama. Les extraits que j'ai donnés comprennent le onzième chapitre du cinquième livre; des

interprètes. Il importe aussi de remarquer qu'ils se donnaient pour Chrétiens. Ibn Khordādhbeh semble avoir eu des doutes sur la vérité de cette assertion.

On trouve dans B quatre citations d'un certain Ispahāny qui corrigent les données d'Ibn Khordādhbeh sur le chiffre de l'impôt foncier des provinces syriennes. Ces citations ne se trouvent pas dans A et doivent être considérées comme des annotations marginales faites par le possesseur d'un exemplaire de la première édition, et introduites plus tard dans le texte par un copiste. Il en est de même de la correction p. 4 note α portant que les districts du Sawād sont au nombre de 48, et non de 60 comme dans le texte. Yakouby parlant dans son Histoire, probablement écrite peu après 958 <sup>1)</sup>, de la division en 48 districts comme d'une chose connue, la thèse que cette partie du livre d'Ibn Khordādhbeh est plus ancienne d'un quart de siècle, en reçoit un nouvel appui. Les confusions et les déplacements du texte de B surpassent de beaucoup celles de A. Il en faut attribuer une grande partie à un relieur maladroit du manuscrit sur lequel cette copie a été faite.

La nouvelle rédaction ne nous apprend que fort peu de chose sur la vie de l'auteur. Nous savons par la préface qu'il a écrit son livre sur l'ordre d'un prince royal, apparemment l'héritier présomptif du trône, mais dont il n'est impossible de déterminer le nom. Les renseignements que l'auteur reçoit de Sallām, d'al-Fadl ibn Merwān et d'autres rendent très vraisemblable qu'il a écrit son livre à Samarra. Non seulement le témoignage de Mokaddas, mais la nature de ses communications même nous donnent la certitude qu'il avait accès aux archives. C'est pourquoi la leçon de B: nous avons trouvé dans le bureau du kharādj, p. 196, 1 comp. note α, peut être bonne. Le man. A porte: «on a trouvé». Nous savons aussi par le man. A qu'Ibn Khordādhbeh faisait encore des additions à son livre en 272. Je ne sais où H. Khal. (II p. 101) a pris qu'il est mort vers l'an 300, mais je n'ai les moyens ni de réfuter son assertion, ni de la confirmer.

Il est superflu, je crois, de m'étendre sur la valeur du livre reconnue en tous temps par les Orientaux, et, grâce surtout à l'édition de M. Barbier de Meynard, puis aux extraits qu'en ont donnés M.M. Sprenger et Von Kramer, appréciée, depuis un quart de siècle, aussi en Europe.

1) Voyez la Préface de M. Houtsma.

était déjà un personnage important <sup>1)</sup>. Mais Aly ibn Yahya, surnommé l'Arménien, dont l'auteur parle p. II, fut préfet des frontières syriennes de 237 à 248, et le vers cité p. 4. se rapporte au bannissement du célèbre médecin Bahsiouch, qui eut lieu en 244 (Tabary III, 184v).

De toutes ces données je crois être en droit de conclure qu'Ibn Khordādhbeh composa son livre vers l'an 232 et qu'il y fit plus tard des additions successives, de sorte qu'il en résulta une seconde édition, qui n'a pas été complétée avant 272. Comme aucun des passages qui sont nécessairement postérieurs à 234 ne se trouve dans B <sup>2)</sup>, il est fort probable que cet abrégé a été fait sur l'ouvrage tel qu'il avait été publié dans les dernières années de Wāthik ou bien au commencement du règne de Mo'awakkil. Cette hypothèse trouve un fort appui dans le fait suivant: la relation du voyage de Sallām d'après la rédaction de B est celle qui a été la plus répandue, et qui, déjà dans le dernier quart du troisième siècle, a été reproduite par Ibn al-Fakih et par Ibn Rostah, et plus tard par Mokaddas et beaucoup d'autres. Il n'y a que Djahiz qui semble avoir eu sous les yeux un texte semblable à celui de A, mais plus complet encore. Il s'ensuit que l'itinéraire des marchands juifs et russes a déjà appartenu à la première édition, ce qui rehausse la valeur de ce témoignage. Car par là il devient évident que les Normands avaient déjà depuis longtemps entrepris leurs voyages de commerce du haut Nord jusqu'à Constantinople et même jusqu'à Bagdad, avant de pénétrer dans l'empire Byzantin comme pirates. Il se peut fort bien que la première de ces expéditions hostiles n'ait été qu'un acte de représailles contre les mauvais traitements que les marchands avaient soufferts. Je soumets cette question à l'opinion de M. Kunik, le savant le mieux renseigné sur les Russes-Normands. Qu'Ibn Khordādhbeh appelle ces Russes une race de Slaves, cela prouve seulement qu'il comprenait sous ce nom tous les peuples du nord de l'Europe, comme d'autres passages de son livre l'attestent aussi. Il ne pouvait même pas s'en douter, voyant que ces marchands se servaient à Bagdad d'anneaux slaves comme

1) Comp. Hamdillay ed. Müller p. 106 l. dern. et suiv.

2) J'ai suppléé p. 81, 10 d'après B الامري وهو من. M. Barbier de Meynard a supposé (p. 19) que l'auteur avait en vue Mohammed I qui régna de 238—278, et s'est ainsi qu'Ibn al-Fakih 81, 6 a écrit. Comme nous ne connaissons pas la leçon de l'original de A, il est impossible de définir de ce passage une pareille conclusion.

le secrétaire de Loulou. En 273 Loulou fut emprisonné, ses biens confisqués (Tab. III) et, comme d'ordinaire, le secrétaire doit avoir partagé la disgrâce de son chef.

Mais il y a des passages qui semblent prouver que le livre ne peut avoir été écrit après 250. On lit p. <sup>va</sup> l. avant dern. que Maimoun était à cette époque prince de Tāhart. Or ce prince mourut en 250 <sup>1)</sup>. On pourrait supposer à la rigueur que l'auteur commet ici un anachronisme, comme Ibn al-Fakhyh qui a reproduit ce passage et qui écrivait en 290; mais cela n'est pas probable. Car Ibrāhym ibn Mo-hammed aussi, dont Ibn Khordādhbeh parle comme d'un prince régnant, est mort avant 250 <sup>2)</sup>. Si l'on veut comparer les paroles de notre auteur avec ce que Yakouby (qui écrivait en 278) dit de cette dynastie, on verra que sa puissance s'est développée aux dépens des Edryssides. Au temps d'Ibn Khordādhbeh, ces derniers étaient encore maîtres de Tlemcen, en 278 cette ville faisait partie des états de la dynastie d'Ibrāhym. En même temps ces princes avaient su se faire reconnaître comme descendants d'Aly, c'est-à-dire comme les égaux des Edryssides. Ibn Khordādhbeh ignore encore ces circonstances et il appelle Ibrāhym simplement *le Berbère*.

D'autres passages nous obligent à placer la composition du livre encore plus tôt. Mohammed ibn al-Ba'lyth, le seigneur de Marand, p. III avant dernière l., se révolta et fut fait prisonnier en 234 (Tabary III, 4<sup>ve</sup>), puis il périt en 235. Dans la même année 234 Mohammed ibn ar-Rawwād, qu'Ibn Khordādhbeh désigne comme prince de Tabryz, perdit son indépendance (Yakouby, *Hist.* II, 5<sup>ve</sup> <sup>3)</sup>). Comme le voyage de Sallām commença en 228 et dura deux ans et demi, il est impossible de placer la date de notre livre avant 230. Les renseignements financiers qu'Ibn Khordādhbeh reçut d'al-Fadhl ibn Morwān (p. II, ff, fa, comp. la note au bas de la traduction p. 16) doivent donc dater du temps de son premier ministère qui prit fin en 233. En conformité avec ce qui précède est cette circonstance que Wāthik est le dernier khalife que l'auteur nomme dans son livre et que les faits et gestes de Motasim sont racontés comme des événements récents. Les deux princes Magrébins régnaient déjà dans ce temps. Ya'far ibn Abdarrahmān (Abdarrāhym) al-Hawāly († 279), p. 144, qui s'empara de Qanā sous le règne de Motawakkil (donc avant 247),

1) V. ma Description al-Magribi p. 102.

2) Description p. 97.

3) Où il faut lire محمد au lieu de يحيى.

avait été faite la première devait être la plus complète. Celle que contient notre man. A. aura été exécutée lorsqu'une partie des feuilles volantes avait disparu. Il m'est impossible de déterminer l'intervalle qui sépare ce manuscrit de l'autographe, mais je le crois très court. Malheureusement la souscription qui contenait la date où il avait été copié est devenue illisible. La note qu'un possesseur de cette copie a écrite sur le titre «*ص*» ne nous sert de rien. Une note marginale (p. 11, note 11) qui parle de la conquête de Tunis par Ibn Tounert (± 540) semble dater du sixième siècle. Mais, à mon avis, le manuscrit est beaucoup plus ancien.

Quant à la lacune de la Préface, lacune que H. Khal. nous a fait découvrir, il se peut bien qu'elle ne se trouvât pas originairement dans ce manuscrit. Car la première feuille a été écrite avec une encre plus pâle que le reste par une main plus moderne et moins exarquée, la même qui a restauré aussi quelques passages au milieu et à la fin du livre. Différentes corrections y ont été faites plus tard avec une encre plus noire. Le fragment relatif à la mer Morte, p. 11, a été écrit par ce correcteur. Une autre main a inséré une addition à l'encre rouge p. 12.

Le manuscrit a été collationné après avoir été copié, comme le prouvent les *بلاغ* sur la marge, et les additions de mots omis par le copiste ou de petites corrections, et par ces mots à la fin du livre *قيلت حسب الطائفة*. L'exemplaire a souffert beaucoup, surtout à la fin, mais aussi quelquefois dans le corps du récit.

L'*alif* de prolongation a été souvent omis dans les noms propres connus comme *القسم*, *معينة*, même on trouve *الصالحات* au lieu de *الصالحات*. Quelquefois les lettres *ط* et *ص* ont été mises l'une pour l'autre. Il y a plusieurs fautes dans le genre des noms de nombre. Les mots *اصع* et *دراع* ont été plusieurs fois construits comme masculins.

Voyons maintenant si le man. A nous fournit quelques données pour mieux définir l'époque de la composition du livre. Nous y trouvons cité p. 171 un vers d'un poème de Bohory composé en 260 en l'honneur d'Ibn al-Kondadj. P. 178 l'auteur cite un vers d'un poème fait en 271. Le récit de l'ouverture de la pyramide p. 104 a été écrit probablement entre 270 et 273. Ce n'est qu'en 269 que Loulou se sépara d'Ibn Touloun et vint se ranger sous les ordres de Mowaffak (Tabary III, 178, 179 et suiv.). Avant la fin de la guerre des esclaves, en 270, Ibn Khordādhbeh n'aura pas eu l'occasion de rencontrer

nous est garantie par Edrasy; ou bien une meilleure leçon comme p. 84 note c.

Il résulte de ces considérations que le man. A; tout en offrant un texte beaucoup plus riche que celui de B et que celui auquel appartenait le fragment que j'ai nommé C, ne nous présente pas encore une rédaction complète de l'ouvrage d'Ibn Khordâdbeh. En même temps nous y observons cette particularité que plusieurs passages ont été déplacés. L'itinéraire p. ff, 8 et 9 qui appartient à la description du Khouïstan se trouve ici entre la description de deux provinces de la Perse. La liste des provinces de la Perse, p. fv l. dern., semble mal placée après la description de ces provinces elles-mêmes. Le passage p. vi l. dern. — 4, 10 entre en deux l'itinéraire à la Chine. La notice p. 4, 7 et suiv. serait à sa place p. 4, 12. L'énumération des villes de l'Inde p. 4 l. pén. et suiv. n'est pas à sa place. Le passage p. iv, 11 et suiv. (comp. note c) est mal placé et mutilé. La note sur les revenus de Bagdad, p. iv, 4 et suiv., n'arrive pas mieux ici. La description du phare d'Alexandrie est un hors d'œuvre au milieu de la description de Rome. Le copiste a voulu placer d'abord l'itinéraire des marchands juifs et russes à la fin de la description du quartier du nord (p. iv), puis il s'est raviné et l'a donné p. 10<sup>m</sup>, après avoir achevé la description des quatre quartiers de l'empire. Un détail curieux est qu'à la p. fv on trouve la liste de onze provinces du Khouïstan, tandis qu'on lit, quelques lignes plus bas, qu'il n'y en a que sept.

Je crois qu'il n'y a qu'une seule manière d'expliquer l'origine de ces omissions et de ces déplacements. On sait que les autographes des savants arabes ont souvent un aspect étrange à cause des changements et des additions que l'auteur y introduit après coup. Souvent la marge en est couverte, et s'il n'y a pas de place à la marge de la page à laquelle le morceau ajouté ou corrigé se rapporte, la marge de la page suivante est employée et ainsi de suite. Ces notes marginales se trouvent maintes fois écrites pêle-mêle, sans qu'on sache à première vue à quelle partie du texte elles appartiennent. Si la marge ne suffit pas, l'auteur écrit ses additions sur des feuillets volants, qui s'égarent et qui se perdent facilement. On conviendra qu'il y a bien des chances pour que le copiste insère une partie de ces additions ou corrections à une place qui ne leur avait pas été destinée, et pour que, si cet autographe a passé par diverses mains, quelques uns des feuillets volants se perdent. Il est très probable qu'il y a eu en circulation plus d'une copie du livre d'Ibn Khordâdbeh. Celle qui



pondre négativement. Le passage sur la muraille dite *de la Vieille*, signalé par M. Barbier de Meynard comme étant cité par Ibn Djobeir et Hamdallah Mostawfi, y manque. Il en est de même de la citation de Masoudy sur la continuité des montagnes. J'ai fait observer dans une note au bas de ma traduction, p. 134, que cette théorie se trouve développée chez Ibn Hankal, qui, probablement, l'avait puisée dans le livre d'Ibn Khordādhbeh qu'il dit avoir beaucoup étudié. Ibn Hankal ne peut pas l'avoir inventée, car Masoudy lui est antérieur d'un demi-siècle. La description de la mosquée de Damas, qu'Ibn al-Fakih (p. 1.v, 12) dit avoir copiée sur le livre d'Ibn Khordādhbeh, ne se trouve pas dans notre texte. Le passage du même auteur, cité p. 10f note i, appartenait probablement au texte primitif d'Ibn Khordādhbeh. Ibn Iyas donne sous le nom de notre auteur des détails qu'on cherche en vain dans A (comp. p. 1. notes f et i, 171 note a). Si l'on compare la description de Rome dans notre texte (p. 11f) avec celles d'Ibn al-Fakih et d'Ibn Rosteh, on est tenté de présumer que la première a été abrégée. La description du voyage de Sallām à la muraille de Gog et Magog par Djahāny, dont Edrīsī nous a conservé la plus grande partie, contenait plusieurs détails qui ne se trouvent pas dans le man. A. Comme Djahāny a incorporé l'ouvrage d'Ibn Khordādhbeh dans le sien, et que son texte s'accorde en général mot pour mot avec celui de notre édition, nous sommes en droit de supposer que ces détails se trouvaient dans son exemplaire du Livre des routes et des royaumes.

En examinant le texte édité, nous arrivons au même résultat. Nous rencontrons quelquefois un  $\text{ج}$  « il dit » sans antécédent p. a. p. 11 où les mots cités sont de Kalby, p. 11, 5 pour introduire un passage qui paraît emprunté à Ptolémée. La citation d'Aboulféda que j'ai donnée p. 1.v note i laisse soupçonner que le texte de A a été abrégé. L'auteur mentionne p. 17, 1 la station  $\text{سج}$  comme ayant été déjà nommée. L'itinéraire dans lequel elle devait figurer manque chez A aussi bien que chez B. Dans la description de la route menant au Khorāsān on cherche en vain la mention de Sinn Somaira d'où partait un embranchement dans la direction de l'Adherbaïdjan (p. 1.v, 8). Dans le chapitre des rivières il y a au moins une lacune. Le man. B nous a conservé le titre de la description du Jaxarte, qui, dans A, manque absolument (p. 1.vf note e). Dans quelques cas assez rares le man. B nous a conservé une phrase qui manque chez A et qui doit avoir appartenu au texte original, p. e. p. 10, 6 dont l'authenticité

de Meynard, que je lui fis part de mon intention de préparer une nouvelle édition du livre, au cas où il ne voudrait pas l'entreprendre lui-même, et que je lui demandai l'autorisation de prendre sa traduction comme base de la mienne, il me répondit non seulement qu'il me cédait volontiers ses droits de priorité, mais aussi, à ma grande joie, il y joignit l'offre amicale de lire une épreuve de ma traduction. En effet, sans cela j'aurais hésité à la donner, convaincu que je suis qu'en traduisant d'une langue étrangère dans une autre qui l'est également, on s'expose à commettre bon nombre d'erreurs et de solécismes<sup>1)</sup>. C'est pour moi une douce obligation de lui présenter ici mes vifs remerciements.

Je pouvais dès lors me mettre au travail. Le nouveau manuscrit, que j'ai appelé A, était ancien, assez bien écrit, et pouvait servir de base à une édition du livre, quoiqu'il ne fût pas exempt de fautes et qu'il eût été endommagé par le temps et l'usage. M. Barbier de Meynard avait démontré que le man. d'Oxford (B) ne contenait qu'une rédaction abrégée de l'ouvrage, faite par quelque abrégiateur maladroite. Le man. A confirmait à première vue la justesse de sa thèse. Les mots que Hādij Khalyfa (V, 511 et suiv.) cite de la préface du livre se trouvant dans A, à l'exception des derniers<sup>2)</sup>. Les mots qui manquent dans notre texte sont *فذلك كثير فيد المعوجة والاشكال ولكن* *الممر معذور* ("C'est pour cette raison qu'il y a beaucoup de difficultés et d'incertitudes, mais l'œuvre commandée est (d'avance) excusée").

Comme Ibn Khordādhbeh a composé son livre sur l'ordre d'un prince abbāsīde, les mots cités par H. Khal. seraient bien à leur place dans la Préface, mais dans ce cas il faudrait admettre qu'il y manque tout un passage dans lequel l'auteur avait signalé la difficulté d'obtenir des informations exactes, et manifesté aussi ses scrupules pour entreprendre la tâche qui lui avait été confiée. Cela nous mène directement à la question principale: le manuscrit A contient-il réellement l'ouvrage complet d'Ibn Khordādhbeh? Je crois d'avoir y ré-

1) On voudra me pardonner le pédonisme d'avoir écrit *Aboussine* et *Aoussine* au lieu de *Abyssinie* et *Abyssinie*.

2) Voyez dans la présente édition p. I<sup>er</sup>, 8—10, 0, 4 et suiv., 1. deux. et suiv.

3) Le texte de Flügel porte fautiveusement *وكلن الممر مقذور*. M. B. d. M. avait déjà corrigé ces mots dans une note sur son Introduction p. 17. Le mot *اشتا* dans lequel Flügel avait vu *هوى* est une corruption de *استلن*.

savait parfaitement bien que, dans bon nombre d'endroits, il lui serait impossible de restituer le texte. Mais se souvenant de l'axiome « le mieux est souvent l'ennemi du bien », il a préféré offrir à ses confrères une édition nécessairement imparfaite que de laisser dormir dans la bibliothèque d'Oxford un ouvrage précieux dont la science pourrait tant profiter. Il s'est acquis par là des droits à la reconnaissance sincère de tous les Orientalistes. L'usage fréquent qui a été fait de son édition est la preuve la plus éclatante du grand service qu'il a rendu à la science en la publiant.

Or, depuis 1865, plus d'un livre a paru qui pouvait servir à corriger et améliorer le texte d'Ibn Khordādhbeh. Une collation exacte de l'édition sur le manuscrit d'Oxford m'avait fourni un certain nombre de bonnes leçons. Enfin, j'avais eu la bonne fortune de découvrir un fragment du même livre dans un autre manuscrit de la Bodléienne. Invité par plusieurs savants à en donner une seconde édition dans ma *Bibliotheca Geographorum*, je me mis à étudier de nouveau le texte, mais pour arriver encore à la conclusion que, sans un meilleur manuscrit, une édition vraiment critique de l'ouvrage était impossible. Toutes les démarches que j'avais faites par correspondance pour en découvrir un en Orient avaient été infructueuses. Une seule chance me restait. Je m'adressai, en 1885, à mon ami, M. le Dr. Carlo comte de Landberg, alors sur le point de partir pour l'Orient, en le priant de faire des recherches. Quelle ne fut pas ma joie quand je reçus, quelques semaines plus tard, à la fois la bonne nouvelle qu'il avait découvert un manuscrit très ancien, et la copie d'une page de ce manuscrit qui prouvait non seulement qu'il était beaucoup plus correct, mais encore qu'il offrait plus de détails que l'édition parisienne. Il restait pourtant une difficulté. Le propriétaire du trésor ne voulait le céder que moyennant une somme qui dépassait les ressources dont je pouvais disposer. M. de Landberg, ne voulant pas faire les choses à demi, n'hésita pas à l'acheter lui-même. On sait qu'à l'occasion du Congrès des Orientalistes à Vienne, en 1890, il fit donation du manuscrit à la Bibliothèque impériale, mais à la condition qu'on le mettrait d'abord à ma disposition pour l'édition projetée de l'ouvrage. Sans la découverte de M. de Landberg et sans sa générosité cette édition n'eût pu paraître. Il a donc droit à la reconnaissance de tous ceux qui s'intéressent à cette publication. Quant à moi, je le prie d'agréer l'assurance que je n'oublierai jamais le service éminent qu'il m'a rendu.

Quand je communiquai cette découverte à mon cher ami C. Barbier

auteur a relevé le chiffre de l'impôt foncier payé par les districts de l'Irak; mais il est à remarquer que ce chiffre monte ou baisse, augmente ou diminue selon les temps et les événements. Ailleurs il dit que le mont al-'Ardj, situé entre la Mecque et Médine, se prolonge jusqu'en Syrie. En effet ?), il dit qu'il se rattache au mont al-'Akra, sur le territoire d'Antioche, lequel à son tour, va se réunir au Lokhâm (l'Amanus). Cette opinion est étrange. Il enseigne même que les différentes parties du monde se touchent et tiennent ensemble sans interruption et sans solution de continuité; mais que la surface de la terre offre tantôt des dépressions, tantôt des renflements considérables. Quoi qu'il en soit, l'ouvrage d'Ibn Khordâdbeh est le plus beau de tous ceux qui ont été composés sur ce sujet. Mokaddasy dit (p. f. l. dern. et suiv.) que le livre d'Ibn Khordâdbeh est trop succinct, et que, pour cette raison, on ne peut en tirer beaucoup de profit. Cela ne l'a pas empêché d'y prendre la plupart de ses itinéraires et beaucoup de particularités. Ibn Hankaï avoue (p. 174, 2) que, dans ses voyages, le livre d'Ibn Khordâdbeh, celui de Djaihani et le mémoire de Kodama ne le quittaient jamais. Le ministre-géographe Djaihani, auteur du second de ces livres qui, malheureusement, ne nous est pas parvenu, a, selon Mokaddasy, fait du livre d'Ibn Khordâdbeh la base de son propre ouvrage. Ibn al-Fakih, de même, a incorporé dans son livre la plus grande partie du Livre des routes et des royaumes ?).

Il n'y a pas encore quatre ans qu'on ne connaissait de ce livre qu'un seul ?) manuscrit, celui de la bibliothèque bodléenne à Oxford. Ce manuscrit, quoi qu'ancien (écrit en 630) et, à première vue, assez bien écrit, est plein d'erreurs et de fautes. Une grande partie des noms propres y a été défigurée, souvent au point d'être illisibles. Il présente plusieurs lacunes et omissions et plus d'un passage a été déplacé, le manuscrit ayant été copié évidemment sur un volume mal relié. D'après ce manuscrit M. Barbier de Meynard publia, dans le *Journal asiatique* de 1865, le texte accompagné d'une traduction. Le savant éditeur n'ignorait point la triste condition du manuscrit et

1) Lm. <sup>u</sup> <sub>h</sub> <sup>h</sup> <sub>h</sub>.

2) Voyez la Préface de mon édition p. XI.

3) M. Barbier de Meynard parle dans son Introduction d'un second manuscrit qui se trouverait dans une des bibliothèques de Constantinople, et dont S. E. M. Ahmed Wâdyk Pacha lui avait signalé l'existence; mais il m'a été impossible de retrouver la trace de ce document.

traité d'Ibn Dihya (mort en 633) sur les noms du vin <sup>1)</sup>, sous البالي : « Le vin dit Babily (Babylonien) a été nommé ainsi d'après Babel, la ville des Nimrod. Les constructions de cette ville furent les plus grandes du monde jusqu'à leur dévastation. C'est ce que raconte Abou'l-Kâsim ibn Khordâdbeh, le savant historien ». L'autre est dans la description de Damas par Ibn Schaddad qui écrivait vers 680 (man. de Leide 1466, p. 9) : « Ibn Khordâdbeh raconte dans son Histoire que les hommes de Rass (Koran 25 vers. 40; 50 vers. 12) habitaient à Hadhour (dans le Yémen). Dieu leur envoya un prophète nommé Hanthala ibn Cafwan, mais ils le traitèrent de menteur et le tuèrent. En conséquence 'Aad ibn 'Ouf ibn Iram ibn Sâm ibn Nuh et ses enfants se séparèrent des Rass et s'établirent aux Ahkaf (les dunes de sable, au nord de Mahra, est de Hadhramawt), et Dieu fit périr les gens de Rass. Les fils de 'Aad se rassemblèrent tous dans le Yémen et se dispersèrent ensuite sur la terre. Djairoun ibn Sa'd ibn 'Aad ibn 'Ouf vint à Damas et y bâtit la ville qu'il nomma Djairoun. C'est elle qui s'appelle « Iram aux colonnes », car on ne trouve en aucun lieu autant de colonnes en pierre qu'à Damas. Dieu envoya Houd ibn Abdallah ibn Rabâh ibn Khalid ibn al-Kholoud ibn 'Aad ibn 'Ouf ibn Iram ibn Sâm ibn Nuh comme prophète aux 'Aad, c'est-à-dire les Adites qui demeuraient aux Ahkaf. Ils le traitèrent de trompeur et Dieu les fit périr. J'ai lu, dit-il, dans quelque livre que Djairoun et Baryd étaient frères, tous les deux fils de Sa'd ibn 'Ammâr ibn 'Aad, et que c'est en souvenir de ces deux personnages qu'on a nommé les deux portes de Damas, la porte de Djairoun et celle d'al-Baryd ». — Masoudy ajoute, II, p. 72, que ce livre traite des peuples anciens qui ont vécu avant l'Islamisme.

Masoudy parle aussi du Livre des routes et des royaumes. Il le nomme (I, p. 13) « un livre précieux, une mine inépuisable de faits qu'on explore toujours avec fruit ». Mais il n'admirait pas ce genre de livres. Nous lisons chez lui, II p. 70 et suiv. : « Obaidallah ibn Khordâdbeh, dans son livre intitulé *Les routes et les royaumes*, indique soigneusement la distance qui sépare tel et tel point l'un de l'autre; mais il ne donne aucun renseignement ni sur les princes, ni sur leurs états. Cette science des distances et des chemins ne peut être utile qu'aux courriers <sup>2)</sup> et aux porteurs de groupes et de lettres. Le même

1) Man. de Leide 581(1), Catal. I, 52 de la 2<sup>me</sup> édition.

2) Il s'agit d'un <sup>المرسل</sup> <sup>المرسل</sup>.

pas ici une faute de copiste pour Abdalazyx; une seule fois (XIX, 11<sup>re</sup>, 10) sur l'autorité de Djafar ibn Kodama. Toutes ces citations <sup>1)</sup> ont rapport aux deux premiers siècles de l'hégire, à l'exception de deux: XIX, 11<sup>re</sup>, 10, où Ibn Khordādhbeh raconte une anecdote du temps de Motawakkil qui lui avait été transmise par le poète Aly ibn Djahm (mort en 240), et XXI, 11<sup>re</sup>, 8; d'après ce récit, Ibn Khordādhbeh parle de la mort du chanteur Mokharik, décédé dans une des premières années du règne de ce khalife.

Le jugement de l'auteur des *Aghāny* sur Ibn Khordādhbeh est peu flatteur. « Cet écrivain, dit-il (I, 11, V, 1<sup>re</sup>), se donne peu de peine pour vérifier ce qu'il rapporte dans ses livres. Ce ne sont souvent que de simples conjectures sans aucune autorité, et auxquelles on aurait tort d'ajouter foi » (VI, 11, 9 a f., X, 11<sup>re</sup>, 2). « Ce qu'on raconte sur les chansons des khalifes est pour la plus grande partie sans fondement, spécialement ce qu'en dit Ibn Khordādhbeh qui attribue des chansons même à Omar ibn al-Khattāb et à plusieurs autres khalifes, comme si le don du chant eût été un des prérogatives du khalifat. Ce qu'il rapporte sur les chansons des premiers khalifes abbassides manque également d'autorité. Ce sont des balivernes qu'un homme sérieux ne peut accepter » (VIII, 11<sup>re</sup>, 11<sup>re</sup>, XIII, 11<sup>re</sup>, 3 a f.) etc. etc. Toutefois, il le cite assez souvent, comme nous l'avons vu, et il n'est point du tout impossible qu'il ne le cite maintes fois aussi sans le nommer. Ce jugement sévère est contrebalancé par celui de Masoudy qui admire beaucoup les livres d'Ibn Khordādhbeh, auxquels, dit-il, on a fait de nombreux emprunts. Cet écrivain l'appelle un homme d'un grand savoir, qui connaissait l'art de faire un livre.

Quant au grand ouvrage historique d'Ibn Khordādhbeh que nous ne possédons plus, Masoudy (I, 13) dit qu'il se distinguait entre tous par le soin et l'ordre de sa méthode, l'abondance de ses renseignements sur l'histoire des peuples non-arabes et le gouvernement de leurs rois. J'ai noté deux passages de ce livre qui, malheureusement, ne suffisent pas pour en donner une idée. L'un se trouve dans le

1) Outre celles que j'ai mentionnées: II, 1<sup>re</sup>, 11 a f., 11, 11<sup>re</sup>, 11, III, 11<sup>re</sup>, 20, IV, 11<sup>re</sup>, 13 a f., VI, 11, 8 (où il manque quelques choses), 11, 20, 11, 9 a f., 11, 2, 11<sup>re</sup>, 7 a f., VII, 11<sup>re</sup>, 8, 11<sup>re</sup>, 11, 13 et dern., VIII, 11, 13, 11<sup>re</sup>, 14, 11<sup>re</sup>, 13 a f., IX, 11<sup>re</sup>, 13, X, 11<sup>re</sup>, 2, 11<sup>re</sup>, 13, XIII, 11<sup>re</sup> l. avant dern. et suiv., 11<sup>re</sup>, 3 a f. et suiv., XV, 11, 13, XVIII, 11<sup>re</sup>, 13, 11<sup>re</sup>, 5, 11<sup>re</sup>, 4 a f.

Mokaddasy (p. I<sup>er</sup> de mon édition) dit qu'Ibn Khordādhbeh a été wézyr du khalife et qu'il eut accès aux documents des archives, circonstances qui permet d'attacher plus d'importance à ses renseignements qu'à ceux d'autres géographes. M. Barbier de Meynard a fait remarquer avec raison qu'aucun témoignage historique ne laisse supposer qu'Ibn Khordādhbeh ait été au nombre des wézyrs en titre. Il est donc vraisemblable qu'il faut traduire l'expression de Mokaddasy par « haut fonctionnaire, chef d'un des ministères ». Il est à regretter que cet auteur n'ait pas ajouté le nom du khalife.

Enfin, l'auteur du *Fihrist* nous a conservé les titres de huit ouvrages d'Ibn Khordādhbeh. « On y trouve, dit M. Barbier de Meynard, la trace des recherches sérieuses de l'érudit, à côté des amusements frivoles du courtisan. A celui-ci appartiennent les ouvrages intitulés :

- 1<sup>o</sup>. L'art de la musique.
- 2<sup>o</sup>. Le manuel du cuisinier.
- 3<sup>o</sup>. Le livre du jeu et des instruments de musique.
- 4<sup>o</sup>. Le livre du vin.
- 5<sup>o</sup>. Le livre des convives et des familiers.

Au savant et au fonctionnaire les trois ouvrages suivants :

6<sup>o</sup>. Les principales généalogies des Perses et des peuplades transplantées<sup>1)</sup>.

7<sup>o</sup>. Le livre des routes et des royaumes.

8<sup>o</sup>. Le livre des *amūd* (espèce de calendrier).»

Cette liste semble être incomplète, car nous savons par Masoudy et d'autres écrivains qu'Ibn Khordādhbeh est aussi l'auteur d'un grand ouvrage historique. Il se peut cependant que cet ouvrage soit celui qui, dans la liste précédente, est coté sous le n<sup>o</sup> 6.

L'auteur des *Aghāny* parle une fois (VIII, 2<sup>o</sup>, 13) du livre, deux fois (I, 11, V, 1<sup>o</sup>) des livres d'Ibn Khordādhbeh. Le plus souvent il le cite par l'intermédiaire d'Aly ibn Abdalazys le kâtib<sup>2)</sup>; une seule fois (IX, 66, 1) par celui d'Aly ibn Ibrahim le kâtib, si Ibrahim n'est

1) C'est-à-dire les colonies établies dans diverses provinces frontalières par les Khazars. Chez Tahary I, 1<sup>er</sup>, 9 ce nom est appliqué aux partisans d'Aly, transportés par Mokria. Dans le texte du *Fihrist* on lit à tort جند ألي, comme M. Barbier de Meynard l'a déjà fait observer.

2) III, 71, 8 a L., 112, 8 a L., IV, 61, 18, 61, 8 a L., V, 1, 18, 11<sup>er</sup>, 8 a L., VI, 71, 18, v. l. dern. et suiv., VII, 12, 7 a L., VIII, 66, 6, XI, 11<sup>er</sup>, 8 a L., XIV, 11<sup>er</sup>, 6, XVI, 66, 4 a L., XXI, 11<sup>er</sup>, 11, 18, 11<sup>er</sup>, 18.

chait à la sécurité du pouvoir et à l'ordre public. Nous ignorons complètement quand Ibn Khordādhbeh fut chargé de ce poste et jusqu'à quelle époque il resta en fonction. M. Sprenger (*Post- und Reiserouten* p. XV) a émis la supposition que notre auteur aurait compilé les itinéraires pour son propre usage lorsqu'il était chef des postes. Comme le « Livre des routes » a été composé à Samarra entre 230 et 234, cette hypothèse nous obligerait à admettre qu'Ibn Khordādhbeh avait été appelé à cet emploi lorsqu'il était encore jeune, sous le khalifat de Motacim ou de Wathik. Il me semble plus probable qu'il ait été employé au bureau central des postes soit à Samarra soit à Bagdad, et que c'est là qu'il ait recueilli les matériaux de son livre.

Nous apprenons également par le *Führer* qu'Ibn Khordādhbeh fut admis dans l'intimité de Motamid. L'exactitude de ce renseignement nous est attestée par Masoudy qui nous a conservé un discours d'Ibn Khordādhbeh sur l'origine de la musique, sur l'art de chanter, et sur le rythme et les modes du chant, discours qu'il prononça à la demande de Motamid dans une réunion de beaux esprits chez ce khalife. Motamid, ravi de ce qu'il venait d'entendre, fit présent à Ibn Khordādhbeh d'une robe d'honneur magnifique (VIII, 88—100 de 1<sup>re</sup> édition de M. Barbier de Meynard). Dans quelle période du règne de Motamid (256—272) faut-il placer cet événement? On sait que ce khalife, peu soucieux de politique, mais admirateur passionné de musique et de poésie, avait laissé la conduite des affaires à son frère Mowaffak. Bientôt le khalife n'eut plus qu'un pouvoir nominal. Il fit deux tentatives pour se soustraire à la prédominance de son frère, l'une en 264 (Tabary III, 111<sup>re</sup> et suiv.), l'autre en 269, lorsqu'il voulut se mettre sous la protection du prince d'Égypte, Ahmed ibn Touloun. Mowaffak lui-même fit échouer la première entreprise; l'insuccès de l'autre fut dû à la vigilance d'Ishak ibn Kondadj. Celui-ci reçut en récompense deux épées d'honneur et fut célébré par Bohtory dans un poème, dont Ibn Khordādhbeh a cité un vers dans le Livre des routes (p. 11<sup>re</sup> de l'édition actuelle). Depuis l'année 269, Motamid n'était plus en réalité qu'un prisonnier (Tabary III, 111<sup>re</sup>, 112<sup>re</sup>, 113<sup>re</sup>, 114<sup>re</sup>), quoiqu'en 270 on lui rendit un semblant de liberté (Tabary 112<sup>re</sup>). Il me semble probable qu'il faut placer dans la première période du règne (256—264) les réunions dont parle Masoudy. Ce n'est qu'à cette époque que nous pouvons nous imaginer le khalife gai et libre de préoccupations au milieu de ses convives. L'âge d'Ibn Khordādhbeh qui, en 256, avait déjà plus de cinquante ans, semble nous conduire au même résultat.



«Maintenant, nous pouvons espérer de conquérir l'empire romain et la Chine grâce au héros qui a dompté le pouvoir de Scharwyn.

Fortifiez vos mains par Abdallah (employez les services d'Abdallah), car il joint à une loyauté parfaite une habileté énergique».

Le nom du poète soulève une difficulté. A première vue on est tenté de voir dans Sallam une légère corruption de Salm, nom altéré en Salim par Ibn Khallikan dans son article sur ce poète <sup>1)</sup>. Mais, dans ce cas, l'auteur des *Aghâny* doit s'être trompé lorsqu'il dit que Salm al-Khâsir mourut sous le règne de Hâroun ar-Raschyd (XXI, 11<sup>e</sup>, 20 et suiv. édition de M. Brûnnow). En effet, cet auteur nous raconte une anecdote sur le même poète dans laquelle figure le khalife al-Mâmour (p. 117, 14 et suiv.) au lieu d'ar-Raschyd qui est nommé dans une autre tradition du même récit (p. 117, 8).

Nous savons encore qu'Abdallah était intimement lié avec le célèbre musicien Ishâk al-Mawwaly. L'auteur des *Aghâny* nous a conservé l'anecdote suivante (V, 11, 22 et suiv.): «Ishâk raconte: je rencontrai Zahrâ la Kilabyya (femme distinguée et spirituelle dont Ishâk fréquentait la société) qui me demanda: «comment se porte Abdallah ibn Khordâdbbeh?» — «Il est mort». — «Homme noble et sans reproche, que Dieu ait pitié de son âme! Il t'aimait beaucoup et ton plaisir faisait sa joie». — Ishâk mourut en 235 (*Aghâny* V, 117, 19, 111, 17, 21). Ibn Khordâdbbeh doit à Ishâk beaucoup d'informations sur la musique et les musiciens, et il en a reçu quelques unes par l'intermédiaire de son père Abdallah (p. e. *Aghâny* V, 11<sup>e</sup> l. avantdern.), mais la plupart directement. Il en résulte qu'il était homme fait longtemps avant 235. La conjecture de M. Barbier de Meynard qu'Ibn Khordâdbbeh est né dans les premières années du troisième siècle de l'hégire, doit être très proche de la vérité.

L'auteur du *Fihrist* nous apprend qu'Ibn Khordâdbbeh a été chef des postes et des informations dans le Djabal, «la Montagne», comme les Arabes appelaient la Médie. M. Barbier de Meynard a donné, dans l'Introduction à son édition d'Ibn Khordâdbbeh (*Journal asiatique* 1865 p. 9), un exposé clair et précis de la nature de cet emploi qu'on ne confiait qu'aux serviteurs fidèles du gouvernement, un des principaux devoirs de ces fonctionnaires étant de faire connaître au wâzyr et, au besoin, directement au khalife tout ce qui, dans la province, tou-

1) N<sup>o</sup>. 283 de l'édition de M. Wistenhild. De Sime (I, 23 note, de la traduction) dit que cet article est d'une rédaction plus récente et mérité peu de confiance.

## PRÉFACE.

---

L'auteur du « Livre des routes et des royaumes » s'appelaît Abou 'l-Kâsim Obaidallah ibn Khordâdbeh. C'est ainsi que son nom est donné dans les titres des deux manuscrits qui nous ont conservé son œuvre, dans plusieurs passages des *Aghâny*, et aussi par Masoudy, et, en partie, dans le *Fihrist*. C'est donc à tort qu'il est appelé Mohammed dans un passage du manuscrit d'Oxford (p. 1.<sup>4</sup> note *m* de la présente édition) et dans une note sur le titre du man. de Leide d'Ibn Haukal (reproduite dans mon édition de ce livre). L'auteur du *Fihrist* (édition de Flügel p. 117) est dans l'erreur, lorsqu'il nomme le père de notre auteur Ahmed. Ibn al-Fakih (p. 1.<sup>4</sup>, 9 de mon édition) n'est pas plus exact lorsqu'il donne au géographe le nom d'Abdallah et à son père celui de Mohammed. Abdallah peut être une faute de copiste pour Obaidallah; la même faute se trouve dans plus d'un passage des *Aghâny*. Il faut chercher l'origine de ces erreurs dans l'habitude qu'on avait de désigner notre auteur par le nom de son grand-père, en le nommant Ibn Khordâdbeh. L'auteur du *Fihrist* nous apprend que ce grand-père abjura le mazisme (la religion de Zoroastre) et embrassa l'Islam sur l'invitation d'un des Barmékides. Nous en pouvons conclure que Khordâdbeh était un homme habile et influent dont on désirait utiliser les services. L'histoire ne nous en dit rien, mais cette conclusion trouve un puissant appui dans ce fait que son fils Abdallah, le père de notre auteur, jouissait d'une grande considération. Gouverneur du Tabaristân, il conquit en 201 une partie du Dailam et les montagnes du Tabaristân. Nous lisons chez Tabari (III, 1.17 et suiv.): « Dans cette année (201 de l'hégire = 816—817 de J. C.) Abdallah ibn Khordâdbeh, le gouverneur du Tabaristân, conquit le Lariz et le Schirriz du pays des Dailam et les ajouta au territoire de l'Islam; il fit aussi la conquête des montagnes du Tabaristân et en délogea Sahabiyâr, fils de Scharwyn. Le poète Sallâm al-Khâsîr en parla dans ces vers (adressés au khalife):



VIRO AMPLISSIMO CLARISSIMO

C. BARBIER DE MEYNARD

QUI PRIMUS MAGNUM HUIUS LIBRI VALOREM OSTENDIT  
ET CUI IN EO VERTENDO ET ILLUSTRANDO MAXIMA DEBEO

ET

VIRO NOBILISSIMO DOCTISSIMO

C. COMITI DE LANDBERG

QUI OPTIMUM LIBRI CODICEM MANUSCRIPTUM INDAGAVIT  
ET QUAE EST LIBERALITATE IN MEUM USUM COMMENDAVIT

HUIC LIBRUM

GRATI ANIMI ET AMICITIAE TESTIMONIUM

d. d. d.

Boston.



**KITÂB AL-MASÂLIK WA'L-MAMÂLIK**

(LIBER VIARUM ET REGNORUM)

AUCTORE

**Abu'l-Kâsim Obaidallah ibn Abdallah**

**IBN KHORDÂDHBEH**

ET EXCERPTA E

**KITÂB AL-KHARÂDJ**

AUCTORE

**Kodâma ibn Dja'far**

QUAE CUM VERSIONE GALLICA EDIDIT, INDICIBUS ET  
GLOSSARIO INSTRUXIT

**M. J. DE GORJE.**



LEUVENI-SATAVORUM.  
APUD E. J. BRILL.  
1889.



BIBLIOTHECA GEOGRAPHORUM ARABICORUM

EDIDIT

M. J. DE GOEJE.

---

PARS SEXTA.

KITÂB AL-MASÂLIK WA'L-MAMÂLIK

AUCTORE

Abu'l-Kâsim Obaidallah ibn Abdallah

IBN KHORDÂDHBEH

ACCEDUNT EXCERPTA E

KITÂB AL-KHARÂDJ

AUCTORE

Kodâma ibn Dja'far.

---

LUGDUNI-BATAVORUM.

APUD E. J. BRILL.

1889.

















